



B i b l i o t h e k  
der  
Königlichen Kunst-Akademie  
zu Düsseldorf.

---

Nr.            des Catalogs.

**Nicht ausleihbar**

+4000 717 01





RIFL  
CRI  
SIR I  
SURLA

89127

REFLEXIONS  
CRITIQUES  
SUR LA POESIE  
ET  
SUR LA PEINTURE.

*[Handwritten signature]*



REFLEXIONS  
CRITIQUES  
SUR LA POESIE  
ET  
SUR L'APPEINTURE

REF  
C  
SU  
STR  
Par M. T.  
& Se  
Copp  
R  
Glas  
A

REFLEXIONS  
CRITIQUES  
SUR LA POESIE  
ET  
SUR LA PEINTURE.

Par M. l'Abbé DU BOS l'un des Quarante,  
& Secrétaire perpétuel de l'Académie  
Françoise.

*Cinquième édition revue, corrigée &  
augmentée par l'Auteur.*

PREMIERE PARTIE.



*De  
Krahe.*



A PARIS,

Chez PIERRE-JEAN MARIETTE, rue S. Jacques  
aux Colones d'Hercule.

MDCCXLVI.  
AVEC PRIVILEGE DU ROI.



Rara

LANDES-  
UND STADT-  
BIBLIOTHEK  
DUISBURG

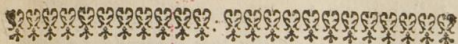
K. 10. 36 <sup>2ma</sup>

UT PICTURA POESIS.

Hor. de Arte Poet.



T  
DES  
PREM  
Section I.  
Et la terre  
pour un po  
Sect. 2.  
es a est  
Des Gladi  
Sect. 3.  
Penses & a  
les vices qui  
pâleur réelle  
sans fune  
pâleur.  
Sect. 4. I  
en les mae,  
de la cause huma  
Sect. 5. Pl  
la République  
grande que les  
Sect. 6. D



# TABLE

## DES MATIERES.

### PREMIERE PARTIE.

Section I. **D**E la nécessité d'être occupé pour fuir l'ennui ;  
Et de l'attrait que les mouvemens des passions ont pour les hommes, page 5

Sect. 2. De l'attrait des Spectacles propres à exciter en nous une grande émotion.  
Des Gladiateurs. 12

Sect. 3. Que le mérite principal des Poemes Et des Tableaux consiste à imiter les objets qui auroient excité en nous des passions réelles. Les passions que ces imitations font naître en nous, ne sont que superficielles. 24

Sect. 3. Du pouvoir que les imitations ont sur nous, Et de la facilité avec laquelle le cœur humain est ému. 34

Sect. 5. Platon ne bannit les Poetes de sa République qu'à cause de l'impression trop grande que leurs imitations peuvent faire. 43

Sect. 6. De la nature des sujets que les  
à iij



## T A B L E

*Peintres & les Poetes traitent. Qu'ils ne  
sçauroient les choisir trop intéressans par eux-  
mêmes.* 50

*Sect. 7. Que la Tragédie nous affecte  
plus que la Comédie, à cause de la nature  
des sujets que la Tragédie traite.* 56

*Sect. 8. Des différens genres de la Poe-  
sie, & de leur caractere.* 61

*Sect. 9. Comment on rend les sujets dog-  
matiques intéressans.* 63

*Sect. 10. Objection tirée des tableaux,  
& faite pour montrer que l'art de l'imitation  
intéresse plus que le sujet même de l'imita-  
tion.* 66

*Sect. 11. Que les beautez de l'exécu-  
tion ne rendent pas seules un Poeme un bon  
ouvrage, comme elles rendent un Tableau un  
ouvrage précieux.* 70

*Sect. 12. Qu'un ouvrage nous intéresse  
en deux manieres: comme étant un homme en  
général, & comme étant un certain homme  
en particulier.* 72

*Sect. 13. Qu'il est des sujets propres  
spécialement pour la Poesie, & d'autres spé-  
cialement propres pour la Peinture. Moyen  
de les reconnoître.* 80

*Exemples des sujets propres à réussir en  
peinture.* 93

*Des sujets connus. De ceux qui le sont  
moins.* 105

## T A B L E

Sect. 14. *Qu'il est même des sujets spécialement propres à certains genres de Poësie & de Peinture. Des sujets propres à la Tragédie.* 103

Sect. 15. *Des personnages de scélérats qu'on peut introduire dans les Tragédies.* 114

Sect. 16. *De quelques Tragédies dont le sujet est mal choisi.* 119

Sect. 17. *S'il est à propos de mettre de l'amour dans les Tragédies.* 123

Sect. 18. *Que nos voisins disent que nos Poëtes mettent trop d'amour dans leurs Tragédies.* 130

Sect. 19. *De la galanterie qui est dans nos Poëmes.* 141

Sect. 20. *De quelques maximes qu'il faut observer, en traitant des sujets tragiques.* 145

Sect. 21. *Du choix des sujets des Comédies. Où il en faut mettre la scene. Des Comédies Romaines.* 154

*Différentes espèces de Comédies chez les anciens Romains.* 158

Sect. 22. *Quelques remarques sur la Poësie Pastorale & sur les Bergeres des Eglogues.* 163

Section 23. *Quelques remarques sur le Poëme Epique. Observation touchant le lieu & le tems où il faut prendre son action.* 176

## T A B L E

Sect. 24. Des actions allégoriques & des personnages allégoriques par rapport à la Peinture. 180

Sect. 25. Des personnages & des actions allégoriques par rapport à la Poesie. 209

Sect. 26. Que les sujets ne sont point épuisez pour les Peintres. Exemples tirez des tableaux du Crucifiment. 217

Sect. 27. Que les sujets ne sont point épuisez pour les Poetes. Qu'on peut trouver de nouveaux caracteres dans la Comédie. 223

Sect. 28. De la vraisemblance en Poesie. 233

Sect. 29. Si les Poetes tragiques sont obligez de se conformer à ce que la Géographie, l'Histoire & la Chronologie nous apprennent positivement. Remarques à ce sujet sur quelques Tragédies de Corneille & de Racine. 239

Sect. 30. De la vraisemblance en Peinture, & des égards que les Peintres doivent aux traditions reçûes. 250

Sect. 31. De la disposition du Plan. Qu'il faut diviser l'ordonnance des tableaux en composition Poétique & en composition Pittoresque. 261

Sect. 32. De l'importance des fautes que les Peintres & les Poetes peuvent faire contre les regles. 268



## T A B L E

Sect. 33. De la Poesie du style dans laquelle les mots sont regardez en tant que les signes de nos idées. Que c'est la Poesie du style qui fait la destinée des Poemes. 271

Sect. 34. Du motif qui fait lire les poesies. Que l'on n'y cherche pas l'instruction comme dans les autres livres. 283

Sect. 35. De la mécanique de la Poesie qui ne regarde les mots que comme de simples sons. Avantage des Poetes qui ont composé en Latin, sur ceux qui composent en François. 291

Vers de l'Abbé de Chaulieu. 330

Sect. 36. De la Rime. 333

Sect. 37. Que les mots de notre langue naturelle font plus d'impression sur nous que les mots d'une langue étrangere. 340

Sect. 38. Que les Peintres du tems de Raphael n'avoient point d'avantage sur ceux d'aujourd'hui. Des Peintres de l'antiquité. 345

De quelques Statues & Groupes antiques. 371

Sect. 39. En quel sens on peut dire que la nature se soit enrichie depuis Raphael. 380

Sect. 40. Si le pouvoir de la Peinture sur les hommes est plus grand que le pouvoir de la Poesie. 386

Sect. 41. De la simple récitation & de

# T A B L E

<i>la déclamation.</i>	399
Sect. 42. <i>De notre maniere de réciter la Tragédie &amp; la Comédie.</i>	411
Sect. 43. <i>Que le plaisir que nous avons au Théâtre n'est point l'effet de l'illusion.</i>	421
Sect. 44. <i>Que les Poemes dramatiques purgent les passions.</i>	427
Sect. 45. <i>De la Musique proprement dite.</i>	435
Sect. 46. <i>Quelques réflexions sur la Musique des Italiens. Que les Italiens n'ont cultivé cet art qu'après les François &amp; les Flamands.</i>	455
Sect. 47. <i>Quels vers sont les plus propres à être mis en musique.</i>	468
Sect. 48. <i>Des Estampes &amp; des Poemes en prose.</i>	474
Sect. 49. <i>Qu'il est inutile de disputer si la partie du dessein &amp; de l'expression est préférable à la partie du coloris.</i>	476
Sect. 50. <i>De la Sculpture, du talent qu'elle demande, &amp; de l'art des Bas-reliefs.</i>	481

Fin de la Table.

## AVERTISSEMENT.

**J**E tâche dans la premiere Partie de cet Ouvrage, d'expliquer en quoi consiste principalement la beauté d'un Tableau & la beauté d'un Poëme, quel mérite l'un & l'autre ils peuvent tirer de l'observation des regles, & quel secours enfin les productions de la Poësie & celles de la Peinture peuvent emprunter des autres Arts, pour se montrer avec plus d'avantage.

DANS la seconde Partie, je traite des qualitez, soit naturelles, soit acquises, qui font les grands Peintres comme les grands Poëtes, & j'y cherche la cause qui a pû rendre quelques siècles si féconds, & les autres siècles si stériles en Artisans célèbres. J'examine ensuite comment la réputation des Artisans illustres s'établit; à quels signes on peut prévoir si la célébrité où ils sont de leur tems, est un renom durable, ou bien une vogue passagere; & quels sont enfin les présages sur la foi desquels il est permis d'augurer que la renommée d'un



Peintre ou d'un Poëte vanté par ses Contemporains, ira toujours en augmentant, de maniere qu'il sera plus prisé encore dans les siècles à venir, qu'il ne l'a été dans le sien.

LA troisiéme Partie de cet Ouvrage est uniquement employée à l'exposition de quelques découvertes que je pense avoir faites, concernant les représentations théâtrales des Anciens. Dans les Editions précédentes de mon Livre, cette exposition se trouve dans la premiere Partie. Je l'avois placée à l'endroit de l'Ouvrage, où le sujet paroïssoit l'amener. Mais on m'a fait observer que ma digression insérée où elle l'étoit, faisoit perdre de vûë trop longtems la matiere principale. Ainsi j'ai suivi le conseil qu'on m'a donné, d'en faire un Volume séparé, & je l'ai suivi d'autant plus volontiers, que les augmentations que j'avois à faire à la dissertation dont il s'agit, auroient rendu ma faute encore plus grande.

## REFLEXIONS



REFLEXIONS  
CRITIQUES  
SUR LA POESIE  
ET  
SUR LA PEINTURE.

---

*PREMIERE PARTIE.*

**O**N éprouve tous les jours que les vers & les tableaux causent un plaisir sensible, mais il n'en est pas moins difficile d'expliquer en quoi consiste ce plaisir qui ressemble souvent à l'affliction, & dont les symptômes sont quelquefois les mêmes que ceux de la plus vive douleur. L'art de la Poësie & l'art de la Peinture ne sont jamais plus applaudis que lorsqu'ils ont réussi à nous affliger.

*Tome I.*

A

La représentation pathétique du sacrifice de la fille de Jephthé enchassée dans une bordure, fait le plus bel ornement d'un cabinet qu'on a voulu rendre agréable par les meubles. On néglige pour contempler ce tableau tragique les sujets grotesques & les compositions les plus riantes des Peintres galands. Un poëme, dont le sujet principal est la mort violente d'une jeune princesse, entre dans l'ordonnance d'une fête; & l'on destine cette tragédie à faire le plus grand plaisir d'une compagnie qui s'assemblera pour se divertir. Généralement parlant les hommes trouvent encore plus de plaisir à pleurer, qu'à rire au théâtre.

Enfin plus les actions que la Poësie & la Peinture nous dépeignent, auroient fait souffrir en nous l'humanité si nous les avions vûes véritablement, plus les imitations que ces Arts nous en présentent ont de pouvoir sur nous pour nous attacher. Ces actions, dit tout le monde, sont des sujets heureux. Un charme secret nous attache donc sur les imitations que les Peintres & les Poëtes en savent faire, dans le tems même que la nature témoigne par un frémissement intérieur qu'elle se souleve contre son propre plaisir.



*sur la Poësie & sur la Peinture.* 3

J'ose entreprendre d'éclaircir ce paradoxe, & d'expliquer l'origine du plaisir que nous font les vers & les tableaux.

Des entreprises moins hardies peuvent passer pour être téméraires, puisque c'est vouloir rendre compte à chacun de son approbation & de ses dégoûts; c'est vouloir instruire les autres de la manière dont leurs propres sentimens naissent en eux. Ainsi je ne sçaurois espérer d'être approuvé, si je ne parviens point à faire reconnoître au lecteur dans mon livre ce qui se passe en lui-même, en un mot les mouvemens les plus intimes de son cœur. On n'hésite guères à rejeter comme un miroir infidèle le miroir où l'on ne se reconnoît pas.

Les Ecrivains qui raisonnent sur des matieres, s'il étoit permis de parler ainsi, moins palpables, errent souvent avec impunité. Pour démêler leur fautes, il est nécessaire de réfléchir & souvent même de s'instruire; mais la matiere que j'ose traiter est présente à tout le monde. Chacun a chez lui la regle ou le compas applicable à mes raisonnemens, & chacun en sentira l'erreur, dès qu'ils s'écarteront tant soit peu de la vérité.

D'un autre côté c'est rendre un ser-

vice important à deux Arts que l'on compte parmi les plus beaux ornemens des sociétés polies, que d'examiner en Philosophe comment il arrive que leurs productions fassent tant d'effet sur les hommes. Un livre qui, pour ainsi dire, déploieroit le cœur humain dans l'instant où il est attendri par un poëme, ou touché par un tableau, donneroit des vûës très-étenduës & des lumières justes à nos Artisans sur l'effet général de leurs ouvrages, qu'il semble que la plûpart d'entr'eux ayent tant de peine à prévoir. Que les Peintres & les Poëtes me pardonnent de les désigner souvent par le nom d'Artisan dans le cours de ces Réflexions. La vénération que j'y témoigne pour les Arts qu'ils professent, leur fera voir que c'est uniquement par la crainte de répéter trop souvent la même chose, que je ne joins pas toujours au nom d'Artisan le mot d'illustre, ou quelque autre épithète convenable. Le dessein de leur être utile, est même un des motifs qui m'engagent à publier ces Réflexions, que je donne comme les représentations d'un simple citoyen, qui fait usage des exemples tirez des tems passéz, dans le dessein de porter sa République à pourvoir encore

*sur la Poësie & sur la Peinture.*

mieux aux inconvéniens à venir. S'il m'arrive quelquefois d'y prendre le ton de Législateur, c'est par inadvertance, & non point parce que je me figure d'en avoir l'autorité.

---

SECTION I.

*De la nécessité d'être occupé pour fuir l'ennui, & de l'attrait que les mouvemens des passions ont pour les hommes.*

LES hommes n'ont aucun plaisir naturel qui ne soit le fruit du besoin, & c'est peut-être ce que Platon vouloit donner à concevoir, quand il a dit en son style allégorique, que l'Amour étoit né du mariage du besoin avec l'abondance. Que ceux qui composent un cours de Philosophie, nous exposent la sagesse des précautions que la Providence a voulu prendre, & quels moyens elle a choisi pour obliger les hommes par l'attrait du plaisir à pourvoir à leur propre conservation; il me suffit que cette vérité soit hors de contestation pour en faire la base de mes raisonnemens.

Plus le besoin est grand, plus le plaisir



fir d'y satisfaire est sensible. Dans les festins les plus délicieux, où l'on n'apporte qu'un appétit ordinaire, on ne sent pas un plaisir aussi vif que celui qu'on ressent en appaisant une faim véritable avec un repas grossier. L'art supplée mal à la nature, & tous les raffinemens ne sçauroient apprêter, pour ainsi dire, le plaisir aussi-bien que le besoin.

L'ame a ses besoins comme le corps, & l'un des plus grands besoins de l'homme, est celui d'avoir l'esprit occupé. L'ennui qui suit bientôt l'inaction de l'ame, est un mal si douloureux pour l'homme, qu'il entreprend souvent les travaux les plus pénibles, afin de s'épargner la peine d'en être tourmenté.

Il est facile de concevoir comment les travaux du corps, même ceux qui semblent demander le moins d'application, ne laissent pas d'occuper l'ame. Hors de ces occasions elle ne sçauroit être occupée qu'en deux manieres. Ou l'ame se livre aux impressions que les objets extérieurs font sur elle; & c'est ce qu'on appelle sentir: ou bien elle s'entretient elle-même par des spéculations sur des matieres, soit utiles, soit curieuses; & c'est ce qu'on appelle réfléchir & méditer.

L'ame trouve pénible, & même impraticable quelquefois, cette seconde maniere de s'occuper; principalement quand ce n'est pas un sentiment actuel ou récent qui est le sujet des réflexions. Il faut alors que l'ame fasse des efforts continuels pour suivre l'objet de son attention; & ces efforts rendus souvent infructueux par la disposition présente des organes du cerveau, n'aboutissent qu'à une contention vaine & stérile. Ou l'imagination trop allumée ne présente plus distinctement aucun objet, & une infinité d'idées sans liaison & sans rapport s'y succèdent tumultueusement l'une à l'autre; ou l'esprit las d'être tendu se relâche; & une rêverie morne & languissante, durant laquelle il ne jouit précisément d'aucun objet, est l'unique fruit des efforts qu'il a faits pour s'occuper lui-même. Il n'est personne qui n'ait éprouvé l'ennui de cet état où l'on n'a point la force de penser à rien, & la peine de cet autre état, où malgré soi l'on pense à trop de choses, sans pouvoir se fixer à son choix sur aucune en particulier. Peu de personnes mêmes sont assez heureuses pour n'éprouver que rarement un de ces deux états, & pour être ordinairement à elles-mêmes une

bonne compagnie. Un petit nombre peut apprendre cet art, qui pour me servir de l'expression d'Horace, fait vivre en amitié avec soi-même : *Quod te tibi reddat amicum*. Il faut, pour en être capable, avoir un certain tempérament d'humeurs, qui rend ceux qui l'apportent en naissant aussi obligez à la Providence que les fils aînez des Souverains. Il faut encore s'être appliqué dès la jeunesse à des études & à des occupations dont les travaux demandent beaucoup de méditation. Il faut que l'esprit ait contracté l'habitude de mettre en ordre ses idées & de penser sur ce qu'il lit; car la lecture où l'esprit n'agit point, & qu'il ne soutient pas en faisant des réflexions sur ce qu'il lit, devient bientôt sujette à l'ennui. Mais à force d'exercer son imagination, on la dompte, & cette faculté renduë docile fait ce qu'on lui demande. On acquiert, à force de méditer, l'habitude de transporter à son gré sa pensée d'un objet sur un autre, où de la fixer sur un certain objet.

Cette conversation avec soi-même met ceux qui la sçavent faire à l'abri de l'état de langueur & de misere dont nous venons de parler. Mais, comme je l'ai dit, les personnes qu'un sang sans ai-



*sur la Poësie & sur la Peinture.* 9

greur & des humeurs sans venin ont prédestinées à une vie intérieure si douce, sont bien rares. La situation de leur esprit est même inconnüe au commun des hommes, qui jugeant de ce que les autres doivent souffrir de la solitude, par ce qu'ils en souffrent eux-mêmes, pensent que la solitude est un mal douloureux pour tout le monde.

La premiere maniere de s'occuper dont nous avons parlé, qui est celle de se livrer aux impressions que les objets étrangers font sur nous, est beaucoup plus facile. C'est l'unique ressource de la plûpart des hommes contre l'ennui; & même les personnes qui sçavent s'occuper autrement sont obligées, pour ne point tomber dans la langueur qui suit la durée de la même occupation, de se prêter aux emplois & aux plaisirs du commun des hommes. Le changement de travail & de plaisir remet en mouvement les esprits qui commencent à s'appesantir: ce changement semble rendre à l'imagination épuisée une nouvelle vigueur.

Voilà pourquoi nous voyons les hommes s'embarasser de tant d'occupations vaines & d'affaires inutiles. Voilà ce qui les porte à courir avec tant d'ardeur

après ce qu'ils appellent leur plaisir, comme à se livrer à des passions dont ils connoissent les suites fâcheuses, même par leur propre expérience. L'inquiétude que les affaires causent, ni les mouvemens qu'elles demandent, ne sçauroient plaire aux hommes par eux-mêmes. Les passions qui leur donnent les joies les plus vives, leur causent aussi des peines durables & douloureuses; mais les hommes craignent encore plus l'ennui qui fuit l'inaction, & ils trouvent dans le mouvement des affaires & dans l'yvresse des passions une émotion qui les tient occupez. Les agitations qu'elles excitent, se réveillent encore durant la solitude; elles empêchent les hommes de se rencontrer tête à tête, pour ainsi dire, avec eux-mêmes sans être occupez, c'est-à-dire, de se trouver dans l'affliction ou dans l'ennui.

Quand les hommes dégouttez de ce qu'on appelle le monde prennent la résolution d'y renoncer, il est rare qu'ils puissent la tenir. Dès qu'ils ont connu l'inaction, si-tôt qu'ils ont comparé ce qu'ils souffroient par l'embarras des affaires & par l'inquiétude des passions, avec l'ennui de l'indolence, ils viennent à regretter l'état tumultueux dont ils

étoient si dégoûtez. On les accuse sou-  
vent à tort d'avoir fait parade d'une mo-  
dération feinte, lorsqu'ils ont pris le parti  
de la retraite. Ils étoient alors de bonne  
foi; mais comme l'agitation excessive leur  
a fait souhaiter une pleine tranquillité,  
un trop grand loisir leur fait regretter le  
tems où ils étoient toujours occupez.  
Les hommes sont encore plus légers  
qu'ils ne sont dissimulez; & souvent ils  
ne sont coupables que d'inconstance,  
dans les occasions où l'on les accuse d'ar-  
tifices.

Véritablement l'agitation où les pas-  
sions nous tiennent, même durant la soli-  
tude, est si vive, que tout autre état  
est un état de langueur auprès de cette  
agitation. Ainsi nous courons par instinct  
après les objets qui peuvent exciter nos  
passions, quoique ces objets fassent sur  
nous des impressions qui nous coûtent  
souvent des nuits inquiètes & des jour-  
nées douloureuses: mais les hommes en  
général souffrent encore plus à vivre sans  
passions, que les passions ne les font souf-  
frir.



## SECTION II.

*De l'attrait des Spectacles propres à exciter en nous une grande émotion. Des Gladiateurs.*

CETTE émotion naturelle qui s'excite en nous machinalement, quand nous voyons nos semblables dans le danger ou dans le malheur, n'a d'autre attrait que celui d'être une passion dont les mouvemens remuent l'ame & la tiennent occupée; cependant cette émotion a des charmes capables de la faire rechercher, malgré les idées tristes & importunes qui l'accompagnent & qui la suivent. Un mouvement que la raison réprime mal, fait courir bien des personnes après les objets les plus propres à déchirer le cœur. On va voir en foule un spectacle des plus affreux que les hommes puissent regarder, je veux dire le supplice d'un autre homme qui subit la rigueur des loix sur un échaffaut, & qu'on conduit à la mort par des tourmens effroyables : on devroit prévoir néanmoins, supposé qu'on ne le scût pas déjà par son expérience, que les circonstances du supplice, que les gémis-

sur la Poësie & sur la Peinture. 13

semens de son semblable feront sur lui , malgré lui-même , une impression durable qui le tourmentera long-tems avant que d'être pleinement effacée ; mais l'attrait de l'émotion est plus fort pour bien des gens que les réflexions & que les conseils de l'expérience. Le monde dans tous les pays va voir en foule les spectacles horribles dont je viens de parler.

C'est le même attrait qui fait aimer les inquiétudes & les allarmes que causent les périls , où l'on voit d'autres hommes exposés , sans avoir part à leurs dangers. Il est touchant , dit Lucrece , (a) de voir du rivage un vaisseau luter contre les vagues qui le veulent engloutir , comme de regarder une bataille d'une hauteur d'où l'on voit en sûreté la mêlée.

*Suave mari magno turbantibus æquora ventis*

*E terra alterius magnum spectare laborem :*

*Suave etiam belli certamina magna tueri*

*Per campos instructa tui sine parte pericli.*

Plus les tours qu'un voltigeur téméraire fait sur la corde , sont périlleux , plus le commun des spectateurs s'y rend attentif. Quand il fait un saut entre deux épées prêtes à le percer , si dans la cha-

(a) De Nat. Rer. lib. 2.

leur du mouvement son corps s'écartoit d'un point de la ligne qu'il doit décrire, il devient un objet digne de toute notre curiosité. Qu'on mette deux bâtons à la place des épées, que le voltigeur fasse tendre sa corde à deux pieds de hauteur sur une prairie, il fera en vain les mêmes sauts & les mêmes tours; on ne dédaignera plus le regarder; l'attention du spectateur cesseroit avec le danger.

D'où venoit le plaisir extrême que les Romains trouvoient aux spectacles de l'amphithéâtre. On y faisoit déchirer des hommes vivans par des bêtes féroces. Les Gladiateurs s'entregorgeoient par troupes sur l'arène. On raffinoit même sur les instrumens meurtriers que ces malheureux devoient mettre en œuvre pour s'entretuer. Ce n'étoit point au hazard qu'on avoit armé le Gladiateur *Réviaire* d'une façon, & le *Mirmillon* d'une autre; on avoit cherché entre les armes offensives & les armes défensives de ces *Quadrillés* une proportion qui rendît leurs combats plus longs & plus remplis d'événemens. On vouloit que la mort y vînt à pas plus lents & plus affreux. D'autres *Quadrilles* combattoient avec d'autres armes. On vouloit

la Peste  
 toutes les g  
 lames souvent  
 n'ont même av  
 mes propos à  
 pour, ainsi qu  
 lement par  
 vout, & qu  
 ain plus long  
 leur agone. L  
 Gladiateurs ét  
 gait que les b  
 ombes, les  
 de la cavalle  
 dan un spe  
 imaginer a  
 falloir que les  
 instrumens de  
 maître non-le  
 de leurs armes  
 qu'ils enleigat  
 victimes dans  
 le coucher, &  
 reur, lorsqu'il  
 ment. Ces Mai  
 que rail dire  
 grae.  
 Ce spectacle t  
 Rome à la faveu  
 cinq premiers sièc  
 l'1714.



diversifier les genres de mort de ces hommes souvent innocens. On les nourrissoit même avec des pâtes & des alimens propres à les tenir dans l'embonpoint, afin que le sang s'écoulât plus lentement par les blessures qu'ils recevoient, & que le spectateur pût jouir ainsi plus long-tems des horreurs de leur agonie. La profession d'instruire les Gladiateurs étoit devenuë un art: le goût que les Romains avoient pour ces combats, leur avoit fait rechercher de la délicatesse, & introduire des agrémens dans un spectacle que nous ne sçaurions imaginer aujourd'hui sans horreur. Il falloit que les *Maîtres d'Escrime* (a) qui instruisoient les Gladiateurs, leur montrassent non-seulement à se bien servir de leurs armes, mais il falloit encore qu'ils enseignassent à ces malheureuses victimes dans quelle attitude il falloit se coucher, & quel maintien il falloit tenir, lorsqu'on étoit blessé mortellement. Ces Maîtres leur apprenoient, pour ainsi dire, à expirer de bonne grace.

Ce spectacle ne s'introduisit point à Rome à la faveur de la grossiereté des cinq premiers siècles qui s'écoulerent im-

(a) *Lanista.*

médiatement après sa fondation. Quand les deux Brutus donnerent aux Romains le premier combat de Gladiateurs qu'ils eussent vu dans leur ville, les Romains étoient déjà civilisez : mais loin que l'humanité & la politesse des siècles suivans ayent dégoûté les Romains des spectacles barbares de l'amphithéâtre, au contraire elles les en rendirent plus épris. Les Vierges Vestales avoient leur place marquée sur le premier degré de l'amphithéâtre dans les tems de la plus grande politesse des Romains, & quand un homme passoit pour barbare, *S'il faisoit marquer d'un fer chaud son esclave qui avoit volé le linge de table*, (a) crime pour lequel les loix condamnent à mort dans la plûpart des pays Chrétiens, nos domestiques qui sont des hommes d'une condition libre. Mais les Romains sentoient à l'amphithéâtre une émotion qu'ils ne trouvoient pas au cirque ni au théâtre. Les combats de Gladiateurs ne cessèrent à Rome qu'après que la religion Chrétienne y fut devenue la religion dominante, & que Constantin le Grand les eut défendus par une loi expresse. (b) Il y avoit déjà cinq cens ans (c)

(a) Juvenal. Sat. 14.

(b) Cod. Just. lib. x tit. 44. leg. unica.

(c) Plin. hist. lib. trig. cap. 20.

que les Romains avoient condamné leur goût pour les spectacles de l'arène, en défendant à tous les sujets de la République d'immoler aucune victime humaine, lorsque les combats dont je parle, furent abolis.

L'attrait du spectacle des Gladiateurs le fit aimer des Grecs aussi-tôt qu'ils le connurent : ils s'y accoutumèrent, quoiqu'ils n'eussent point été familiarisez avec ses horreurs dès l'enfance. Les principes de Morale où les Grecs étoient alors élevés, ne leur permettoient pas d'avoir d'autres sentimens que des sentimens d'aversion pour un spectacle, où, dans le dessein de divertir l'assemblée, on égorgeoit des hommes qui souvent n'avoient pas mérité la mort.

Sous le regne d'Antiochus Epiphane, Roi de Syrie, les arts & les sciences qui corrigent la férocité de l'homme, & qui même quelquefois amolissent trop son courage, fleurissoient depuis long-tems dans tous les pays habitez par les Grecs. Quelques usages pratiqués autrefois dans les jeux funébres, & qui pouvoient ressembler aux combats des Gladiateurs, y étoient abolis depuis long-tems. Antiochus qui formoit de grands projets, & qui mettoit en œuvre, pour



les faire réussir, le genre de magnificence qui est propre à concilier aux Souverains la bienveillance des Nations, fit venir de Rome à grands frais des Gladiateurs pour donner aux Grecs amoureux de toutes les fêtes, un spectacle nouveau. Peut-être pensoit-il aussi qu'en assistant à ces combats, on conçut le mépris de la vie qui avoit rendu le soldat des Légions plus déterminé que celui des Phalanges, dans les guerres, où son pere Antiochus le grand & Philippe Roi de Macedoine avoient été battus par les Romains. D'abord, dit Tite-Live, l'arène ne parut qu'un objet d'horreur. Qu'on s'imaginer ce que les Grecs, toujours ingénieux à se vanter, comme à rabaisser les Barbares, purent dire sur la férocité des autres Nations; Antiochus ne se rebuta point. Afin d'appriivoiser peu à peu les peuples avec son nouveau spectacle, il y fit combattre les Champions seulement jusqu'au premier sang. Nos Philosophes regarderent avec plaisir ces combats mitigés, mais bientôt ils ne détournèrent plus les yeux des combats à toute outrance, & ils s'accoutumerent à voir tuer des hommes uniquement pour les divertir. Il se forma même des Gladiateurs dans le pays. (a) *Gladiatorum munus Romana con-*

(a) *Livius. lib. 41.*

*suetudinis primò majore cum terrore hominum insuetorum ad tale spectaculum, quàm cum voluptate dedit. Deinde sapiùs dando & vulneribus tenùs, modo sine missione, etiam & familiare oculis gratumque id spectaculum fecit, & armorum studium plerisque juvenum accendit. Itaque qui primò à Roma paratos Gladiatores magnis premiis arcessere solitùs erat, jam suo, &c.*

Nous avons dans notre voisinage un peuple tellement avare des souffrances des hommes, qu'il respecte encore l'humanité dans les plus grands scélérats. Il a mieux aimé que les criminels échappassent souvent aux châtimens que l'intérêt de la société civile demande qu'on leur fasse subir, que de permettre qu'un innocent pût être jamais exposé à ces tourmens dont les Juges se servent dans les autres pays chrétiens pour arracher aux accusez l'aveu de leurs crimes. Tous les supplices dont il permet l'usage, sont de ceux qui tuent les condamnez sans leur faire souffrir d'autre peine que la mort. Néanmoins ce peuple, si respectueux envers l'humanité, se plaît infiniment à voir les bêtes s'entre-déchirer. Il a même rendu capables de se tuer ceux des animaux à qui la nature a voulu refuser des armes qui pussent faire

des blessures mortelles à leurs semblables; il leur fournit avec industrie des armes artificielles qui blessent facilement à mort. Le peuple dont je parle, regarde encore avec tant de plaisir des hommes, payez pour cela, se battre jusqu'à se faire des blessures dangereuses, qu'on peut croire qu'il auroit de véritables Gladiateurs à la Romaine, si la Bible défendoit un peu moins positivement de verser le sang des hommes hors les cas d'une absolue nécessité.

On peut dire la même chose d'autres Nations très-polies, & qui font profession de la religion ennemie de l'effusion du sang humain. Les fêtes les plus chères à nos ancêtres, les tournois n'étoient-ils pas des spectacles où la vie des tenans couroit un véritable danger; il y arrivoit quelquefois que la lance à *roquet* bleffoit à mort aussi-bien que la lance à *fer émolu*: la France ne l'éprouva que trop, quand le Roi Henri II. fut bleffé mortellement dans une de ces fêtes. Mais nous avons dans nos Annales une preuve encore plus forte que celle-là, pour montrer qu'il est dans les spectacles les plus cruels une espece d'attrait capable de les faire aimer des peuples les plus humains. Les

La Poste  
 venir en cham  
 plus champio  
 nage nomi  
 pas considéra  
 l'oye par un mo  
 de devenir l'alle  
 des leur querell  
 ter. On acco  
 mander comme  
 de Henri II. f  
 dans S. Germa  
 de la Cheneq  
 Les Fetes  
 Souven la v  
 nodier n'est  
 d'un chemin  
 champions qu  
 ferez. Les E  
 ton mourent  
 ta il dangereu  
 ment les Ro  
 l'empire. Les  
 Papes pour ab  
 venir, ils s'abstie  
 Vierge, qui  
 nous leur oser  
 pour en dans ce  
 leur remontrance  
 L'arrat de Ven  
 premiers principes



combats en champ clos, entre deux ou plusieurs champions, ont été long-tems en usage parmi nous, & les personnes les plus considérables de la Nation y tiroient l'épée par un motif plus sérieux que celui de divertir l'assemblée; c'étoit pour vuides leurs querelles, c'étoit pour s'entre-tuer. On accouroit cependant à ces combats comme à des fêtes, & la Cour de Henri II. si polie d'ailleurs, assista dans S. Germain au duel de Jarnac & de la Chategneraie.

Les fêtes des taureaux coûtent bien souvent la vie aux combattans. Un grenadier n'est pas plus exposé à l'attaque d'un chemin couvert, que le sont les champions qui combattent ces animaux furieux. Les Espagnols de toute condition montrent néanmoins pour des fêtes si dangereuses l'empressement qu'avoient les Romains pour les fêtes de l'amphithéâtre. Malgré les efforts des Papes pour abolir les combats de taureaux, ils subsistent encore, & la nation Espagnole, qui se pique de paroître du moins leur obéir avec soumission, n'a point eu dans ce cas-là de déférence pour leurs remontrances & pour leurs ordres. L'attrait de l'émotion fait oublier les premiers principes de l'humanité aux na-

tions les plus débonnaires , & il cache aux plus chrétiennes les maximes les plus évidentes de leur religion.

Beaucoup de personnes mettent tous les jours une partie considérable de leur bien à la merci des cartes & des dez , quoiqu'elles n'ignorent point les mauvaises suites du gros jeu. Les hommes enrichis par ses bienfaits , sont connus de toute l'Europe , comme le sont ceux auxquels il est arrivé quelque aventure singulière. Les hommes riches & ruinez par le jeu , passent en nombre les gens robustes que les Médecins ont rendus infirmes. Les fols & les fripons sont les seuls qui jouient par un motif d'avarice & dans la vûe d'augmenter leur bien par des gains continuels. Ce n'est donc point l'avarice , c'est l'attrait du jeu qui fait que tant de personnes se ruinent à jouier. En effet un jouieur habile doué du talent de combiner aisément une infinité de circonstances , & d'en tirer promptement des conséquences justes ; un jouieur habile , dis-je , pourroit faire tous les jours un gain certain en ne risquant son argent qu'aux jeux où le succès dépend encore plus de l'habileté des tenans , que du hazard des cartes & des dez : cependant il préfère par goût les jeux où le

gain dépend entièrement du caprice des dez & des cartes, & dans lesquels son talent ne lui donne point de supériorité sur les autres joïeurs. La raison d'une prédilection tellement opposée à ses intérêts, c'est que les jeux qui laissent une grande part dans l'événement à l'habileté du joïeur, exigent une contention d'esprit plus suivie : & qu'ils ne tiennent pas l'ame dans une émotion continuelle, ainsi que le jeu des Landsquenets, la Bassette & les autres jeux où les événemens dépendent entièrement du hazard : à ces derniers tous les coups sont décisifs, & chaque événement fait perdre ou gagner quelque chose. Ils tiennent donc l'ame dans une espece d'extase, & ils l'y tiennent encore sans qu'il soit besoin qu'elle contribuë à son plaisir par une attention sérieuse, dont notre paresse naturelle cherche toujours à se dispenser. La paresse est un vice que les hommes surmontent bien quelquefois, mais qu'ils n'éteignent jamais : peut-être est-ce un bonheur pour la société que ce vice ne puisse pas être déraciné. Bien des gens croyent que lui seul il empêche plus de mauvaises actions que toutes les vertus.

Ceux qui prennent trop de vin, ou qui se livrent à d'autres passions, en



connoissent souvent les mauvaises suites bien mieux que ceux qui leur font des remontrances ; mais le mouvement naturel de notre ame , est de se livrer à tout ce qui l'occupe , sans qu'elle ait la peine d'agir avec contention. Voilà pourquoi la plûpart des hommes sont assujettis aux goûts & aux inclinations qui sont pour eux des occasions fréquentes d'être occupés agréablement par des sensations vives & satisfaisantes. *Trahit sua quemque voluptas.* En cela les hommes ont le même but ; mais comme ils ne sont pas organisés de même , ils ne cherchent pas tous les mêmes plaisirs.

---



---

### SECTION III.

*Que le mérite principal des Poèmes & des Tableaux consiste à imiter les objets qui auroient excité en nous des passions réelles. Les passions que ces imitations font naître en nous ne sont que superficielles.*

QUAND les passions réelles & véritables qui procurent à l'ame des sensations les plus vives , ont des retours si fâcheux , parce que les momens heureux

ceux dont elles font jouir, font suivis de journées si tristes, l'art ne pourroit-il pas trouver le moyen de séparer les mauvaises suites de la plûpart des passions d'avec ce qu'elles ont d'agréable ? L'art ne pourroit-il pas créer, pour ainsi dire, des êtres d'une nouvelle nature ? Ne pourroit-il pas produire des objets qui excitaient en nous des passions artificielles capables de nous occuper dans le moment que nous les sentons, & incapables de nous causer dans la suite des peines réelles & des afflictions véritables ?

La Poësie & la Peinture en viennent à bout. Je ne prétends pas soutenir que les premiers Peintres & les premiers Poètes, ni les autres artisans, qui peuvent faire la même chose qu'eux, aient porté si loin leur idée, & qu'ils se soient proposé des vûës si raffinées en travaillant. Les premiers inventeurs du bain n'ont pas songé qu'il fût un remede propre à guérir de certains maux, ils ne s'en sont servis que comme d'un rafraichissement agréable durant la chaleur, lequel on a découvert depuis être utile pour rendre la santé dans certaines maladies : de même les premiers Poètes & les premiers Peintres n'ont songé peut-être qu'à flater nos sens & notre ima-

critiques  
es mauvaises  
qui leur font  
le mouvement  
est de se livrer à  
qu'elle ait la p  
n. Voilà pour  
s sont assujettis  
ions qui sont p  
quentes d'être  
des sensations  
it sua quemque  
mmes ont le m  
ne sont pas org  
cherchent pas

N III.  
cipal des P  
consiste à im  
roient excite  
éelles. Les p  
tions font m  
e superficielles.  
ns réelles &  
rent à l'ame  
, ont des ret  
es momens

gination ; & c'est en travaillant pour cela qu'ils ont trouvé le moyen d'exciter dans notre cœur des passions artificielles. C'est par hazard que les inventions les plus utiles à la société ont été trouvées. Quoi qu'il en soit, ces phantômes de passions que la Poësie & la Peinture sçavent exciter, en nous émouvant par les imitations qu'elles nous présentent, satisfont au besoin où nous sommes d'être occupez.

Les Peintres & les Poètes excitent en nous ces passions artificielles, en présentant les imitations des objets capables d'exciter en nous des passions véritables. Comme l'impression que ces imitations font sur nous est du même genre que l'impression que l'objet imité par le Peintre ou par le Poète feroit sur nous : comme l'impression que l'imitation fait n'est différente de l'impression que l'objet imité feroit, qu'en ce qu'elle est moins forte, elle doit exciter dans notre ame une passion qui ressemble à celle que l'objet imité y auroit pû exciter. La copie de l'objet doit, pour ainsi dire, exciter en nous une copie de la passion que l'objet y auroit excitée. Mais comme l'impression que l'imitation fait n'est pas aussi profonde que l'impres-



sion que l'objet même auroit faite; comme l'impression faite par l'imitation n'est pas sérieuse, d'autant qu'elle ne va point jusqu'à la raison pour laquelle il n'y a point d'illusion dans ces sensations, ainsi que nous l'expliquerons tantôt plus au long; enfin comme l'impression faite par l'imitation n'affecte vivement que l'ame sensitive, elle s'efface bientôt. Cette impression superficielle faite par une imitation, disparoit sans avoir des suites durables, comme en auroit une impression faite par l'objet même que le Peintre ou le Poète a imité.

On conçoit facilement la raison de la différence qui se trouve entre l'impression faite par l'objet même, & l'impression faite par l'imitation. L'imitation la plus parfaite n'a qu'un être artificiel, elle n'a qu'une vie empruntée, au lieu que la force & l'activité de la nature se trouvent dans l'objet imité. C'est en vertu du pouvoir qu'il tient de la nature même que l'objet réel agit sur nous. *Namque vis qua in exemplum assumimus, subest natura & vera vis, contra omnis imitatio ficta*, dit Quintilien. (2)

Voilà d'où procede le plaisir que la Poësie & la Peinture font à tous les hom-

(2) *Instit. lib. 10. cap. 10.*

mes. Voilà pourquoi nous regardons avec contentement des peintures dont le mérite consiste à mettre sous nos yeux des aventures si funestes, qu'elles nous auroient fait horreur si nous les avions vûës véritablement; car comme le dit Aristote dans sa poétique: (a) *Des monstres & des hommes morts ou mourants que nous n'oserions regarder, ou que nous ne verrions qu'avec horreur, nous les voyons avec plaisir imitez dans les ouvrages des Peintres. Mieux ils sont imitez, plus nous les regardons avidement.* Il en est de même des imitations que fait la Poësie.

Le plaisir qu'on sent à voir les imitations que les Peintres & les Poètes sçavent faire des objets qui auroient excité en nous des passions dont la réalité nous auroit été à charge, est un plaisir pur. Il n'est pas suivi des inconvéniens dont les émotions sérieuses qui auroient été causées par l'objet même, seroient accompagnées.

Des exemples éclairciront encore mieux que des raisonnemens une opinion que je puis craindre de n'exposer jamais assez distinctement. Le massacre des Innocens a dû laisser des idées bien funestes dans l'imagination de ceux qui

(a) Chap. 4.

virent réellement les soldats effrénéz égorger les enfans dans le sein des meres sanglantes. Le tableau de le Brun où nous voyons l'imitation de cet événement tragique, nous émeut & nous attendrit, mais il ne laisse point dans notre esprit aucune idée importune : ce tableau excite notre compassion, sans nous affliger réellement. Une mort telle que la mort de Phédre : une jeune Princesse expirante avec des convulsions affreuses, en s'accusant elle-même des crimes atroces dont elle s'est punie par le poison, feroit un objet à fuir. Nous serions plusieurs jours avant que de pouvoir nous distraire des idées noires & funestes qu'un pareil spectacle ne manqueroit pas d'empreindre dans notre imagination. La tragédie de Racine qui nous présente l'imitation de cet événement, nous émeut & nous touche sans laisser en nous la semence d'une tristesse durable. Nous jouissons de notre émotion, sans être allarmez par la crainte qu'elle dure trop long-tems. C'est, sans nous attrister réellement, que la pièce de Racine fait couler des larmes de nos yeux : l'affliction n'est, pour ainsi dire, que sur la superficie de notre cœur, & nous sentons bien que nos pleurs fini-



ront avec la représentation de la fiction ingénieuse qui les fait couler.

Nous écoutons donc avec plaisir les hommes les plus malheureux, quand ils nous entretiennent de leurs infortunes par le moyen du pinceau d'un Peintre, ou dans les vers d'un Poëte; mais, comme le remarque Diogene Laerce, nous ne les écouterions qu'avec répugnance s'ils déploreroient eux-mêmes leurs malheurs devant nous. *Itaque eos qui lamentationes imitantur libenter, qui autem verè lamentantur, hos sine voluptate audimus*, dit la Version latine. (a) Le Peintre & le Poëte ne nous affligent qu'autant que nous le voulons, ils ne nous font aimer leurs Héros & leurs Héroïnes qu'autant qu'il nous plaît: au lieu que nous ne serions pas les maîtres de la mesure de nos sentimens; nous ne serions pas les maîtres de leur vivacité comme de leur durée, si nous avions été frappez par les objets mêmes que ces nobles Artisans ont imitez.

Il est vrai que les jeunes gens qui s'adonnent à la lecture des Romans, dont l'attrait consiste dans des imitations poëtiques, sont sujets à être tourmentez par des afflictions & par des dé-

(a) In Aristippo.

firs très-réels ; mais ces maux ne sont pas les suites nécessaires de l'émotion artificielle causée par le portrait de Cyrus & de Mandane. Cette émotion artificielle n'en est que l'occasion ; elle fomenté dans le cœur d'une jeune personne qui lit les Romans avec trop de goût , les principes des passions naturelles qui sont déjà en elle , & la dispose ainsi à concevoir plus aisément des sentimens passionnez & sérieux pour ceux qui sont à portée de lui en inspirer : ce n'est point Cyrus ou Mandane qui sont le sujet de ses agitations.

On dit bien encore qu'on a vu des hommes se livrer de si bonne foi aux impressions des imitations de la Poësie , que la raison ne pouvoit plus reprendre ses droits sur leur imagination égarée. On sçait l'avanture des habitans d'Abdere, qui furent tellement frappez par les images tragiques de l'Andromede d'Euripide , que l'imitation fit sur eux une impression sérieuse & de même nature que l'impression que la chose imitée auroit fait elle-même : ils en perdirent le sens pour un tems, comme il pourroit arriver de le perdre à la vûe d'événemens tragiques à l'excès. On cite aussi un bel esprit du dernier siècle , qui trop

ému par les peintures de l'Astrée, se crut le successeur de ces Bergers galands, qui n'éurent jamais d'autre patrie que les estampes & les tapisseries. Son imagination altérée lui fit faire des extravagances semblables à celles que Cervantes fait faire en une folie du même genre, mais d'une autre espece, à son Dom Quichotte, après avoir supposé que la lecture des prouesses de la Chevalerie errante avoit tourné la tête à ce bon Gentilhomme.

Il est bien rare de trouver des hommes qui ayent en même tems le cœur si sensible & la tête si foible; supposé qu'il en soit véritablement de tels, leur petit nombre ne mérite pas qu'on fasse une exception à cette regle générale: que notre ame demeure toujours la maîtresse de ces émotions superficielles que les vers & les tableaux excitent en elle.

On peut même penser que le Berger visionnaire dont je viens de parler, n'auroit jamais pris ni pannetiere ni houlette, sans quelque Bergere qu'il voyoit tous les jours; il est vrai seulement que sa passion n'auroit pas produit des effets aussi bizarres, si pour me servir de cette expression, elle n'eût été en-

la Préface  
tête les crimes  
Ysac avoit re  
Geyon l'avant  
comme il arrive  
nouveaux dans  
dans la narratio  
domes de la tr  
de main Lucien  
que les Aberrati  
cion de l'And  
me les châtea  
te, plusieurs  
malades bien  
le transport  
se tragédie  
en fait sur d  
Lucien ajoûte  
dans la proprie  
baine épigram  
perce l'été,  
d'la maladie.

(\*) Dans la mes



tée sur les chimeres dont la lecture de l'Astrée avoit rempli son imagination. Car pour l'avanture d'Abdere, le fait, comme il arrive toujours, est bien moins merveilleux dans l'auteur original que dans la narration de ceux qui nous le donnent de la troisième ou de la seconde main. Lucien raconte seulement (a) que les Abderitains ayant vû la représentation de l'Andromede d'Euripide durant les chaleurs les plus ardentes de l'été, plusieurs d'entre eux qui tomberent malades bientôt après, récitoient dans le transport de la fièvre des vers de cette tragédie; c'étoit la dernière chose qu'eût fait sur eux une grande impression. Lucien ajoute que le froid de l'hiver, dont la propriété est d'éteindre les maladies épidémiques allumées par l'intempérie de l'été, fit cesser la déclamation & la maladie.

(a) Dans la maniere d'écrire l'Histoire.



## SECTION IV.

*Du pouvoir que les imitations ont sur nous, & de la facilité avec laquelle le cœur est ému.*

**P**ERSONNE ne doute que les Poëmes ne puissent exciter en nous des passions artificielles ; mais il paroît peut-être extraordinaire à bien du monde & même à des Peintres de profession, d'entendre dire que des tableaux, que des couleurs appliquées sur une toile, puissent exciter en nous des passions : cependant cette vérité ne peut surprendre que ceux qui ne font pas d'attention à ce qui se passe dans eux-mêmes. Peut-on voir le tableau du Poussin qui représente la mort de Germanicus, sans être ému de compassion pour ce Prince & pour sa famille, comme d'indignation contre Tibere ? Les Graces de la Gallerie du Luxembourg, & plusieurs autres tableaux n'auroient pas été défigurez, si leurs possesseurs les eussent vus sans émotion ; car tous les tableaux ne sont pas du genre de ceux dont parle Aristote, quand il dit : *Qu'il est des tableaux aussi capa-*

bles de faire rentrer en eux-mêmes les hommes vicieux, que les préceptes de morale donnez par les Philosophes. (a) Les personnes délicates souffrent-elles dans leurs cabinets des tableaux dont les figures sont hideuses, comme seroit le tableau de Prométhée attaché au rocher, & peint par Michel-Ange de Caravage. L'imitation d'un objet hideux fait sur elles une impression qui approche trop de celle que l'objet même auroit faite. S. Grégoire de Nazianze rapporte l'histoire d'une Courtisane, qui dans un lieu où elle n'étoit pas venue pour faire des réflexions sérieuses, jeta les yeux par hazard sur le portrait d'un Polémon, Philosophe fameux pour son changement de vie, lequel tenoit du miracle, & qui rentra en elle-même à la vûe de ce portrait. Cedrenus raconte qu'un tableau du Jugement dernier contribua beaucoup à la conversion d'un Roi des Bulgares. Ceux qui ont gouverné les peuples dans tous les tems, ont toujours fait usage des peintures & des statuës pour leur mieux inspirer les sentimens qu'ils vouloient leur donner, soit en religion, soit en politique.

Ces objets ont toujours fait une gran-

(a) Poliss. lib. 500



de impression sur les hommes, principalement dans les contrées où communément ils ont le sentiment très-vif, telles que sont les Régions de l'Europe les plus voisines du Soleil, & les côtes de l'Asie & de l'Afrique qui font face à ces Régions. Qu'on se souvienne de la défente que les tables de la Loi font aux Juifs de peindre & de tailler des figures humaines: elles faisoient trop d'impression sur un peuple enclin par son caractère à se passionner pour tous les objets capables de l'émouvoir.

Dans quelques pays Protestans, où, sous prétexte de Réforme, les statuës & les tableaux ont été bannis des Eglises; le Gouvernement ne laisse pas de mettre en œuvre le pouvoir que la Peinture a naturellement sur les hommes pour contribuer à tenir le peuple dans le respect des Loix. On voit au-dessus des placards où ces Loix sont écrites, des tableaux représentans le supplice auquel les infracteurs qui les violeroient, seroient condamnés. Il faut que dans cet Etat, rempli d'Observateurs politiques qui étendent leur attention sur bien des choses auxquelles on ne daigne point faire réflexion en d'autres pays, nos Observateurs aient remarqué que ces tableaux

Étoient propres à donner du moins aux enfans qui doivent un jour devenir des hommes, plus de crainte des châtimens prononcez par la Loi. Dans la République dont je parle, on fait apprendre à lire aux enfans dans des livres dont l'éloquence est à la portée de cet âge, & remplis encore d'images qui représentent des événemens arrivez dans leur propre patrie, lesquels sont propres à leur inspirer de l'aversion contre la puissance de l'Europe qui dans le tems est la plus suspecte à la République. Lorsque le systême de l'Europe vient à changer, on fait un nouveau livre, & on substitué la Puissance qui est devenuë redoutable à l'Etat, à la place de celle qu'il a cessé de craindre.

La profession de Quintilien étoit d'enseigner aux hommes l'art d'émouvoir les autres hommes par la force de la parole : cependant Quintilien met en parallèle le pouvoir de la Peinture avec le pouvoir de l'art Oratoire. *Sic in intimos*, dit-il en parlant de la Peinture, *(a)* *penetrat sensus, ut vim dicendi non nunquam superare videatur*. Le même Auteur rapporte qu'il a vu quelquefois les accusateurs faire exposer dans le Tribu-

(a) *Instit. lib. 11. c. 3.*

nal un tableau, où le crime dont ils poursuivoient la vengeance, étoit représenté, afin d'exciter encore plus efficacement l'indignation des Juges contre le coupable. On appelloit la Peinture au secours de l'art Oratoire en un tems où cet Art étoit dans sa perfection. *Et ipse aliquando vidi depictam tabulam supra Jovem, in imaginem rei cuius atrocitate judex erat commovendus. (a)*

Quand on fait attention à la sensibilité naturelle du cœur humain, à sa disposition pour être ému facilement par tous les objets dont les Peintres & les Poètes font des imitations; on n'est pas surpris que les vers & les tableaux mêmes puissent l'agiter. La nature a voulu mettre en lui cette sensibilité si prompte & si soudaine, comme le premier fondement de la société. L'amour de soi-même qui se change presque toujours en amour propre immodéré, à mesure que les hommes avancent en âge, les rend trop attachés à leurs intérêts présents & à venir, & trop durs envers les autres, lorsqu'ils prennent leur résolution de sens rassis. Il étoit à propos que les hommes pussent être tirez de cet état facilement. La nature a donc pris le

(a.) *Instit. lib. 6. c. 2.*



parti de nous construire de maniere que l'agitation de tout ce qui nous approche eût un puissant empire sur nous, afin que ceux qui ont besoin de notre indulgence ou de notre secours, pussent nous ébranler avec facilité. Ainsi leur émotion seule nous touche subitement; & ils obtiennent de nous, en nous attendrissant, ce qu'ils n'obtiendroient jamais par la voie du raisonnement & de la conviction. Les larmes d'un inconnu nous émeuvent même avant que nous sçachions le sujet qui le fait pleurer. Les cris d'un homme qui ne tient à nous que par l'humanité, nous font voler à son secours par un mouvement machinal qui précède toute délibération. Celui qui nous aborde la joie peinte sur le visage, excite en nous un sentiment de joie, avant que nous soyons informez du sujet de la sienne.

*Ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent*

*Humani vultus. (a)*

Pourquoi les Acteurs qui se passionnent véritablement en déclamant, ne laissent-ils pas de nous émouvoir & de nous plaire, bien qu'ils ayent des défauts essentiels: c'est que les hommes

(a) *Horatius de Arte.*

qui font eux-mêmes touchés, nous touchent sans peine. Les Acteurs dont je parle, sont émus véritablement, & cela leur donne le droit de nous émouvoir, quoiqu'ils ne soient point capables d'exprimer les passions avec la noblesse ni avec la justesse convenable. La nature dont ils font entendre la voix, supplée à leur insuffisance. Ils font ce qu'ils peuvent; elle fait le reste.

De tous les talens qui donnent de l'empire sur les autres hommes, le talent le plus puissant n'est pas la supériorité d'esprit & de lumieres: c'est le talent de les émouvoir à son gré; ce qui se fait principalement en paroissant soi-même ému, & pénétré des sentimens qu'on veut leur inspirer. C'est le talent d'être comme Catilina, *Cujus rei libet simulator*, qu'on appellera, si on veut, le talent d'être grand Comédien. Ceux des Anglois qui sont le mieux informez de l'histoire de leur pays, ne parlent pas d'Olivier Cromwel avec la même admiration que le commun de la Nation; ils lui refusent ce génie étendu, pénétrant & supérieur que lui donnent bien des gens, & ils lui accordent pour tout mérite la valeur du simple soldat, & le talent d'avoir scu paroître pénétré des

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 41

sentimens qu'il vouloit feindre, & aussi ému des passions qu'il vouloit inspirer aux autres, que s'il les avoit senties véritablement. Turlow, disent-ils, lui expliquoit dans le tems, & comme on l'explique à une femme qu'on veut faire agir dans une affaire importante, quelles personnes il falloit gagner pour faire réussir un projet, & par quel endroit il falloit les attaquer. Olivier leur parloit ensuite si pathétiquement, qu'il les gaignoit. L'Europe surprise de le voir détourner à son avantage l'événement qu'on avoit cru le devoir perdre, lui faisoit honneur pour ce succès de plusieurs vertus qu'il n'avoit pas : c'est ainsi que sa réputation s'est établie. Quelques contemporains d'un Ministre des plus illustres que la France ait eu dans le dernier siècle, disoient de lui quelque chose d'approchant.

Quand nous sommes dans un de ces réduits où plusieurs joüeurs sont assis autour de différentes tables : pourquoi un instinct secret nous fait-il prendre place auprès des joüeurs qui risquent de plus grosses sommes, bien que leur jeu ne soit pas aussi digne de curiosité que celui qui se jouë sur les autres tables ? Quel attrait nous ramene auprès d'eux, quand



un mouvement de curiosité nous a fait aller voir ce que la fortune décidait sur les théâtres voisins ? C'est que l'émotion des autres nous émeut nous-mêmes, & ceux qui jouent gros jeu nous émeuvent davantage, parce qu'eux-mêmes ils sont plus émus.

Enfin il est facile de concevoir comment les imitations que la Peinture & la Poësie nous présentent, sont capables de nous émouvoir, quand on fait réflexion qu'une coquille, une fleur, une médaille où le tems n'a laissé que des phantômes de lettres & de figures, excitent des passions ardentes & inquiètes : le desir de les voir, & l'envie de les posséder. Une grande passion allumée par le plus petit objet, est un événement ordinaire. Rien n'est surprenant dans nos passions qu'une longue durée.



SECTION V.

*Que Platon ne bannit les Poètes de sa République, qu'à cause de l'impression trop grande que leurs imitations peuvent faire.*

L'IMPRESSION que les imitations font sur nous en certaines circonstances paroît même si forte, & par conséquent si dangereuse à Platon, qu'elle est cause de la résolution qu'il prend de ne point souffrir l'imitation Poétique, ou la Poësie proprement dite, dans cette République idéale dont il regle la constitution avec tant de plaisir. Il craint que les peintures & les imitations qui sont l'essence de la Poësie, ne fassent trop d'effet sur l'imagination de son peuple favori, qu'il se représentoit avec la conception aussi vive & d'un naturel aussi sensible que les Grecs ses compatriotes. Les Poètes, dit Platon, ne se plaisent point à nous décrire la tranquillité de l'intérieur d'un homme sage, qui conserve toujours une égalité d'esprit à l'épreuve des peines & des plaisirs. Ils ne font pas servir le talent de la fiction

à nous peindre la situation d'un homme qui souffre avec constance la perte d'un fils unique. (a) Ils n'introduisent pas sur les théâtres des personnages qui sçachent faire taire les passions devant la raison. Les Poètes n'ont pas tort sur ce point. Un Stoïcien joueroit un rôle bien ennuyeux dans une tragédie. Les Poètes qui veulent nous émouvoir, c'est Platon qui reprend la parole, présentent des objets bien différens : ils introduisent dans leurs Poèmes des hommes livrez à des desirs violens, des hommes en proie à toutes les agitations des passions, ou qui lutent du moins contre leurs secouffes. En effet les Poètes sçavent si bien que c'est l'agitation d'un acteur qui nous fait prendre plaisir à l'entendre parler, qu'ils font disparoître les personnages dès qu'il est décidé s'ils seront heureux ou malheureux, dès que leur destinée est fixée. Or, suivant le sentiment de Platon, l'habitude de se livrer aux passions, même à ces passions artificielles, que la Poësie excite, affoiblit en nous l'empire de l'ame spirituelle, & nous dispose à nous laisser aller aux mouvemens de nos appétits. C'est un dérangement de l'ordre que ce Philosophe

(a) *De Rep. lib. 10 p. 604. Edit. Serrani.*



voudroit établir dans les actions de l'homme qui, selon lui, doivent être réglées par son intelligence, & non pas gouvernées par les appétits de l'ame sensitive.

Platon (a) reproche encore un autre inconvénient à la Poësie : c'est que les Poëtes, en se mettant aussi souvent qu'ils le font à la place des hommes vicieux dont ils veulent exprimer les sentimens, contractent à la fin les mœurs vicieuses dont ils font tous les jours des imitations. Il est trop à craindre que leur esprit ne se corrompe à force de s'entretenir des idées qui occupent les hommes corrompus. *Frequens imitatio*, a dit depuis Quintilien (b) en parlant des Comédiens, *transit in mores*.

Platon (c) appuie de sa propre expérience les raisonnemens qu'il fait sur les mauvais effets de la Poësie. Après avoir avoué que souvent il s'est trop laissé séduire à ses charmes, il compare la peine qu'il sent à se séparer d'Homere à la peine d'un amant forcé, après bien des combats, à quitter une maîtresse qui prend trop d'empire sur lui. Il l'ap-

(a) *De Rep. lib. 3. p. 395.*

(b) *Inst. Or. lib. 1. c. 19.*

(c) *De Rep. lib. 10. p. 607.*

pelle ailleurs le Poëte par excellence & le premier de tous les inventeurs. Si Platon exclut les Poëtes de sa République, on voit bien qu'il ne les en exile que par la même raison qui engage les Prédicateurs à prêcher contre les spectacles, & qui faisoit chasser d'Athenes ceux des citoyens qui plaisoient trop à leurs compatriotes.

Voilà les motifs qui font proscrire à Platon la partie de l'Art poétique qui consiste à peindre & à imiter; car il consent à garder dans sa république la partie de cet Art qui enseigne la construction du Vers & la composition du Mètre, c'est la partie de l'Art qu'on nomme souvent Versification, & que nous appellerons quelquefois dans ces Réflexions la Mécanique de la Poësie. Platon vante même assez cette partie de l'Art poétique, laquelle sçait rendre un discours plus pompeux & plus agréable à l'oreille, en introduisant dans ses phrases un nombre & une harmonie qui lui plaisent plus que la cadence de la prose. Selon lui, les louanges des Dieux & celles des Héros mises en vers en deviennent plus capables de plaire & de se faire retenir. Le but de Platon est toujours de conserver dans son état les

parties d'un Art qui sont presque incapables de nuire, lorsqu'il proscriit celles qui lui semblent trop dangereuses. C'est ainsi qu'en bannissant de sa République ceux des *Modes* de la Musique ancienne, dont les chants mols & efféminés lui sont suspects, il y conserve d'autres *Modes* dont les chants ne lui paroissent pas devoir être pernicioeux.

On pourroit répondre à Platon, qu'un Art nécessaire & même simplement utile dans la société, n'en doit pas être banni, parce qu'il peut devenir un Art nuisible entre les mains de ceux qui en abuseroient. On ne doit proscrire dans un Etat que les Arts superflus & dangereux en même tems, & se contenter de prendre des précautions pour empêcher les Arts utiles d'y faire du dommage : Platon lui-même ne défend pas de cultiver la vigne sur les côteaux de sa République, quoique les excès du vin fassent commettre de grands désordres, & quoique les attraits de cette liqueur engagent souvent d'en prendre au-delà du besoin.

Le bon usage que plusieurs Poètes ont fait dans tous les tems de l'invention & des imitations de la Poësie, montre assez qu'elle n'est pas un Art inu-



tile dans la société. Comme il est aussi propre par sa nature à peindre les actions qui peuvent porter les hommes aux pensées vertueuses, que les actions qui peuvent fortifier les inclinations corrompues : il ne s'agit que d'en faire un bon usage. La peinture des actions vertueuses échauffe notre ame ; elle l'éleve en quelque façon au-dessus d'elle-même, & elle excite en nous des passions loüables, telles que sont l'amour de la patrie & de la gloire. L'habitude de ces passions nous rend capables de bien des efforts de vertu & de courage, que la raison seule ne pourroit pas nous faire tenter. En effet le bien de la société exige souvent des services si difficiles, qu'il est bon que les passions viennent au secours du devoir pour engager un citoyen à les rendre. Enfin un bon Poëte sçait disposer de maniere les peintures qu'il fait des vices & des passions, que ses Lecteurs en aiment davantage la sagesse & la vertu. En voilà suffisamment à ce sujet, d'autant plus que les Poësies Françoises, comme nous le dirons dans la suite, ne sçauroient prendre le même empire sur les hommes que celle dont Platon craignoit si fort les effets. D'ailleurs notre naturel n'est pas aussi

la Poësie de  
suffit, et aussi  
de biens.

Un Platon fa  
sion contre le  
C'est que les P  
mineurs de le  
de des product  
La Poësie, qu  
Temple est, le  
de l'Architecte  
semble d'accord  
être, sur eses  
sion bien l'ég  
me, que le  
vers une bell  
me qu'il y a  
les proportions  
exalter voüer  
de lui vol sur les  
Mais d'abord au  
à dire Tourrier  
N'y a-t'il pas  
pour un veül. M  
peux, que de l  
la son vent ?

A ces mes à l'air en  
Grand des rimes d'Ar  
lombé dans de gèit

(1) La Poë. liv. vii.  
Tome I.

aussi vif, ni aussi sensible que l'étoit celui des Athéniens.

Mais Platon fait encore une autre objection contre le mérite de la Poësie. C'est que les Poëtes ne sont que les imitateurs & les copistes des ouvrages & des productions des autres artisans. Le Poëte (a) qui fait la description d'un Temple n'est, selon lui, que le copiste de l'Architecte qui l'a fait élever; j'en tombe d'accord, & que j'aimerois mieux être, par exemple, l'Architecte qui a fait bâtir l'Eglise de Saint Pierre de Rome, que le Poëte qui en auroit fait envers une belle description. Je veux même qu'il y ait plus de mérite à trouver les proportions qui rendent un vaisseau excellent voilier, qu'à décrire la rapidité de son vol sur les vastes plaines de la mer. Mais souvent aussi le mérite est moindre à être l'ouvrier qu'à être l'imitateur? N'y a-t'il pas plus de mérite d'avoir peint un vieil livre comme l'a fait Despréaux, que de l'avoir relié, & imprimé si l'on veut?

A ces mots il saisit un gros Infortiat.  
Grossi des visions d'Accurse & d'Alciat  
Inutile ramas de gothique écriture,

(a) De Rep. lib. 10.

Dont quatre ais mal unis formoient la couverture

Entourée à demi d'un vieil parchemin noir  
Où pendoit à trois clous un reste de fermoir.

Ici le Copiste vaut mieux que l'Original. D'ailleurs combien de choses les Poètes imitent-ils, lesquelles ne sont pas l'ouvrage des hommes, comme le tonnerre & les autres météores, en un mot toute la nature, l'ouvrage du Créateur. Mais ce raisonnement deviendrait une discussion Philosophique qui nous meneroit trop loin; contentons-nous de dire que la société qui excleroit de son sein tous les citoyens dont l'art pourroit être nuisible, deviendrait bien-tôt le séjour de l'ennui.

---

## SECTION VI.

*De la nature des sujets que les Peintres & les Poètes traitent. Qu'ils ne sçauroient les choisir trop intéressans par eux-mêmes.*

DÉS que l'attrait principal de la Poësie & de la Peinture, dès que le pouvoir qu'elles ont pour nous émouvoir & pour nous plaire, vient des imita-



tions qu'elles sçavent faire des objets capables de nous intéresser : la plus grande imprudence que le Peintre ou le Poëte puissent faire, c'est de prendre pour l'objet principal de leur imitation des choses que nous regarderions avec indifférence dans la nature : c'est d'employer leur Art à nous représenter des actions qui ne s'attireroient qu'une attention médiocre si nous les voyions véritablement. Comment serons-nous touchés par la copie d'un original incapable de nous affecter ? Comment serons-nous attachés par un tableau qui représente un villageois passant son chemin en conduisant deux bêtes de somme, si l'action que ce tableau imite ne peut pas nous attacher ? Un conte en vers qui décrit une aventure que nous aurions vûë, sans y prendre beaucoup d'intérêt, nous intéressera encore moins. L'imitation agit toujours plus faiblement que l'objet imité : (a) *Quidquid alteri simile est, necesse est minus sit, eò quod imitatur.* L'imitation ne sçauroit donc nous émouvoir, quand la chose imitée n'est point capable de le faire. Les sujets que Teniers, Wowermans & les autres Peintres de ce genre ont re-

(a) *Quintil. Institut. lib. 10, c. 2.*

présentez , n'auroient obtenu de nous qu'une attention très-légere. Il n'est rien dans l'action d'une fête de village ou dans les divertissemens ordinaires d'un corps-de-garde qui puisse nous émouvoir. Il s'ensuit donc que l'imitation de ces objets peut bien nous amuser durant quelques momens , qu'elle peut bien nous faire applaudir aux talens que l'ouvrier avoit pour l'imitation, mais elle ne sçauroit nous toucher. Nous loüions l'art du Peintre à bien imiter, mais nous le blâmons d'avoir choisi pour l'objet de son travail des sujets qui nous intéressent si peu.

Le plus beau paysage , fût-il du Titien & du Carrache , ne nous intéresse pas plus que le feroit la vûë d'un canton de pays affreux ou riant : il n'est rien dans un pareil tableau qui nous entretienne, pour ainsi dire; & comme il ne nous touche guères , il ne nous attache pas beaucoup. Les Peintres intelligens ont si bien connu, ils ont si bien senti cette vérité , que rarement ils ont fait des paysages déserts & sans figures. Ils les ont peuplez , ils ont introduit dans ces tableaux un sujet composé de plusieurs personnages dont l'action fût capable de nous émouvoir , & par conséquent de

*la Peintre*  
 remarquer. C'est  
 le Titien, Robens  
 Weiss, qui ne le f  
 terre dans leurs p  
 qui passe son chevau  
 re qui porte des fr  
 y jouent ordinaire  
 peindre, afin de n  
 peindre (a) y mettes  
 ses de millions, ab  
 res, & de nous a  
 nation. En effet  
 des figures de ce  
 terrales & de le  
 que le Poussin a  
 qui s'appelle con  
 ne étoit pas si va  
 gues.  
 Qu'il n'a point e  
 fût-elle contrée  
 et d'abord un ve  
 blancs les plus he  
 et jamais portez  
 sujet de leurs pla  
 nullement d'arrê  
 res tableaux que c  
 les Romains ces E  
 d'abord ce veut nous  
 d'abord. Le tableau  
 dans le paysage d

nous attacher. C'est ainsi qu'en ont ulé le Pouffin, Rubens & d'autres grands Maîtres, qui ne se font pas contentez de mettre dans leurs payfages un homme qui passe son chemin, ou bien une femme qui porte des fruits au marché. Ils y placent ordinairement des figures qui pensent, afin de nous donner lieu de penser; ils y mettent des hommes agitez de passions, afin de réveiller les nôtres, & de nous attacher par cette agitation. En effet on parle plus souvent des figures de ces tableaux que de leurs terrasses & de leurs arbres. Le paysage que le Pouffin a peint plusieurs fois, & qui s'appelle communément l'*Arcadie*, ne seroit pas si vanté, s'il étoit sans figures.

Qui n'a point entendu parler de cette fameuse contrée qu'on imagine avoir été durant un tems le séjour des habitans les plus heureux qu'aucune terre ait jamais portez? hommes toujours occupez de leurs plaisirs, & qui ne connoissoient d'autres inquiétudes, ni d'autres malheurs que ceux qu'effuient dans les Romains ces Bergers chimériques dont on veut nous faire envier la condition. Le tableau dont je parle, représente le paysage d'une contrée riante.



Au milieu l'on voit le monument d'une jeune fille morte à la fleur de son âge : c'est ce qu'on connoît par la statuë de cette fille couchée sur le tombeau, à la maniere des anciens. L'inscription sépulcrale n'est que de quatre mots Latins : Je vivois cependant en Arcadie, *Et in Arcadia ego*. Mais cette inscription si courte fait faire les plus sérieuses réflexions à deux jeunes garçons & à deux jeunes filles parées de guirlandes de fleurs, & qui paroissent avoir rencontré ce monument si triste en des lieux où l'on devine bien qu'ils ne cherchoient pas un objet affligeant. Un d'entre eux fait remarquer aux autres cette inscription en la montrant du doigt, & l'on ne voit plus sur leurs visages, à travers l'affliction qui s'en empare, que les restes d'une joie expirante. On s'imagine entendre les réflexions de ces jeunes personnes sur la mort qui n'épargne ni l'âge, ni la beauté, & contre laquelle les plus heureux climats n'ont point d'azile. On se figure ce qu'elles vont se dire de touchant, lorsqu'elles seront revenueës de la premiere surprise, & l'on l'applique à soi-même & à ceux à qui l'on s'intéresse.

Il en est de la Poësie comme de la

la Poësie & la  
 l'âme, & les mœurs  
 de la nature,  
 sont à proportion  
 d'une même fermeté.  
 nous véritablement  
 dont le sujet ne seroit  
 l'histoire, ne seroit  
 que l'histoire qu'il  
 une fiction ne met pas  
 quelque vérité dont  
 nous combat, & qu'  
 pas de ces maximes  
 certainement en  
 grand sens qu'il é  
 ge, je puis sou  
 bien écrire : ma  
 de l'ai aussi peu  
 que de la religion.  
 grammaire n'est pas  
 d'après tel qu'on  
 quand même il  
 de l'Épigramme  
 fine & rimee ri  
 me de personne.  
 que qu'un les  
 l'histoire qu'il ont  
 que l'y remis ré  
 mes de ma connoi  
 ému, ne m'émeut  
 les personnages. C

Peinture, & les imitations que la Poësie fait de la nature, nous touchent seulement à proportion de l'impression que la chose imitée feroit sur nous, si nous la voyions véritablement. Un conte en vers dont le sujet ne seroit point plaisant par lui-même, ne seroit rire personne, quelque bien versifié qu'il pût être. Quand une Satire ne met pas dans un beau jour quelque vérité dont j'avois déjà un sentiment confus, quand elle ne contient pas de ces maximes dignes de passer incessamment en proverbes, à cause du grand sens qu'elles renferment en abrégé, je puis tout au plus la louer d'être bien écrite; mais je n'en retiens rien, & j'ai aussi peu d'envie de la vanter que de la relire. Si le trait de l'Epigramme n'est pas vif, si le sujet n'en est pas tel qu'on l'écouterait avec plaisir, quand même il seroit raconté en prose, l'Epigramme, quoique bien versifiée & rimée richement, ne sera retenue de personne. Un Poëte Dramatique qui met ses personnages en des situations qui sont si peu intéressantes, que j'y verrois réellement des personnes de ma connoissance, sans être bien ému, ne m'émeut guères en faveur de ses personnages. Comment la copie me

toucheroit-elle si l'original n'est pas capables de me toucher.

---



---

## SECTION VII.

*Que la Tragédie nous affecte plus que la Comédie, à cause de la nature des sujets que la Tragédie traite.*

QUAND on a fait réflexion que la Tragédie affecte, qu'elle occupe plus une grande partie des hommes que la Comédie, il n'est plus permis de douter que les imitations ne nous intéressent qu'à proportion de l'impression plus ou moins grande que l'objet imité auroit faite sur nous. Or il est certain que les hommes en général ne sont pas autant émus par l'action théâtrale, qu'ils ne sont pas aussi livrez au spectacle durant les représentations des Comédies, que durant celles des Tragédies. Ceux qui font leur amusement de la Poësie Dramatique, parlent plus souvent & avec plus d'affection des Tragédies que des Comédies qu'ils ont vûës; ils sçavent un plus grand nombre de vers des pièces de Corneille & de Racine, que

de Moliere.  
fruits volontiers le  
pour l'orgueil que  
moy, qui semble m'  
donner votre attention

labe  
Voyez, pour vous  
d'être Hume! (a) T  
les pour votre théâ  
re, & ils allèrent  
gens de donner  
public pour le Un  
ret, que pour l  
rie.

Il semble ayre  
de tracer les  
Tragédie. Un Poe  
peut se aux specte  
de caeteres qu'ils  
ny que par les it  
arguation pour  
le rapport des Hill  
tant que le roman  
re Vain, d'oracles  
mes merveilleux,  
part des spectateurs  
ou part à des avants  
s'occupent très con  
1711. pour Bayle



de celles de Moliere. Enfin nous souffrons plus volontiers le médiocre dans le genre Tragique que dans le genre Comique, qui semble n'avoir pas le même droit sur notre attention que le premier,

*habet Comædia tanto*

*Plus oneris, quanto veniæ minus.*

disoit Horace. (a) Tous ceux qui travaillent pour notre théâtre parlent de même, & ils assurent qu'il est moins dangereux de donner un rendez-vous au public pour le divertir en le faisant pleurer, que pour le divertir en le faisant rire.

Il semble cependant que la Comédie dût attacher les hommes plus que la Tragédie. Un Poète Comique ne dépeint pas aux spectateurs des Héros, ou des caracteres qu'ils n'ayent jamais connus que par les idées vagues que leur imagination peut en avoir formées sur le rapport des Historiens : il n'entretient pas le parterre de conjurations contre l'État, d'oracles ni d'autres évènements merveilleux, & tels que la plupart des spectateurs, qui jamais n'ont eû part à des aventures semblables, ne sçauroient bien connoître si les circon

(a) Lib. prim. Epistolâ primâ.

stances & les suites de ces aventures sont exposées avec vraisemblance. Au contraire le Poëte Comique dépeint nos amis, & les personnes avec qui nous vivons tous les jours. Le théâtre, suivant Platon, (a) ne subsiste, pour ainsi dire, que des fautes où tombent les hommes, parce qu'ils ne se connoissent pas bien eux-mêmes. Les uns s'imaginent être plus puissans qu'ils ne sont, d'autres plus éclairés, & d'autres enfin plus aimables.

Le Poëte Tragique nous expose les inconvéniens dont l'ignorance de soi-même est cause parmi les Souverains, & les autres personnes indépendantes qui peuvent se venger avec éclat, dont le ressentiment est naturellement violent, & dont les passions propres à être traitées sur la scène, peuvent donner lieu à de grands événemens. Le Poëte Comique nous expose quelles sont les suites de cette ignorance de soi-même parmi le commun des hommes, dont le ressentiment est asservi aux loix, & dont les passions propres au théâtre ne sçauroient produire que des brouilleries, en un mot des projets & des événemens ordinaires.

Le Poëte Comique nous entretient

(a) In *Phil.* p. 48.

donc des aventures de nos égaux , & il nous présente des portraits dont nous voyons tous les jours les originaux. Qu'on me pardonne l'expression : il faut monter le parterre même sur la scene. Les-hommes toujours avides de démêler le ridicule d'autrui , & naturellement désireux d'acquérir toutes les lumieres qui peuvent les autoriser à moins estimer les autres , devroient donc trouver mieux leur compte avec Thalie qu'avec Melpomène : Thalie est encore plus fertile que Melpomène en leçons à notre usage. Si la Comédie ne corrige pas tous les défauts qu'elle jouë , elle enseigne du moins comment il faut vivre avec les hommes qui sont sujets à ces défauts , & comment il faut s'y prendre pour éviter avec eux la dureté qui les irrite , & la basse complaisance qui les flatte. Au contraire la Tragédie représente des Héros à qui notre situation ne nous permet guères de vouloir ressembler , & ses leçons & ses exemples roulent sur des événemens si peu semblables à ceux qui nous peuvent arriver , que les applications que nous en voudrions faire , seroient toujours bien vagues & bien imparfaites.

Mais la Comédie , suivant la défini-



tion d'Aristote (*a*) est l'imitation du ridicule des hommes : & la Tragédie, suivant la signification qu'on donnoit à ce mot, (*b*) est l'imitation de la vie & du discours des Héros, ou des hommes sujets par leur élévation aux passions les plus violentes. Elle est l'imitation des crimes & des malheurs des grands hommes ; comme des vertus les plus sublimes dont ils soient capables. Le Poète Tragique nous fait voir les hommes en proie aux passions les plus emportées & dans les plus grandes agitations. Ce sont des Dieux injustes, mais tout-puissans, qui demandent qu'on égorge aux pieds de leurs autels une jeune Princesse innocente. C'est le grand Pompée, le vainqueur de tant de Nations, & la terreur des Rois de l'Orient, massacré par de vils esclaves. Nous ne reconnoissons pas nos amis dans les personnages du Poète Tragique, mais leurs passions sont plus impétueuses ; & comme les loix ne sont pour ces passions qu'un frein très-foible, elles ont bien d'autres suites que les passions des personnages du Poète Comique. Ainsi la terreur & la pitié, que la peinture des événemens tragiques

(*a*) Poétic. chap. 5.

(*b*) Vet. Etym. Græc.

la Poësie & l'  
 en est notre  
 parus que le rit  
 brendes des Co  
 ma

SICTIO  
 Des différens genres  
 de leur

L'en est de m  
 de Poësie, &  
 che à proportion  
 est de son est  
 ter, et capable  
 pourquoi le g  
 re Barroque  
 ans, que le gen  
 sur que l'opéra  
 l'air, pour  
 de l'Amour de l  
 être intimement  
 les réflexions. O  
 celles de ses Elég  
 sur son esprit au  
 l'Amour ne voit  
 que nous de l'arié  
 gues de Virgile.  
 plaisir sensible,  
 non de nouveau

excite dans notre ame , nous occupent plus que le rire & le mépris que les incidens des Comédies excitent en nous.

---

## SECTION VIII.

### *Des différens genres de la Poësie & de leur caractere.*

**I**L en est de même de tous les genres de Poësie , & chaque genre nous touche à proportion que l'objet , lequel il est de son essence de peindre & d'imiter , est capable de nous émouvoir. Voilà pourquoi le genre Elégiaque & le genre Bucolique ont plus d'attrait pour nous , que le genre Dogmatique. Ainsi *les vers que soupiroit Tibulle & que l'amour lui dictoit* , pour me servir de l'expression de l'Auteur de l'Art poétique , nous plaisent infiniment toutes les fois que nous les relisons. Ovide nous charme dans celles de ses Elégies où il n'a pas substitué son esprit au langage de la nature. Personne ne quitta jamais par ce dégoût qui vient de satiété la lecture des Eglogues de Virgile. Elles font encore un plaisir sensible , quand elles n'ont plus rien de nouveau pour nous , & quand la

mémoire devance les yeux dans cette lecture. Ces deux genres de Poësie nous font entendre des hommes touchés, & qui nous rendroient très-sensibles à leurs peines comme à leurs plaisirs, s'ils nous entretenoient eux-mêmes.

Les Epigrammes, dont le mérite consiste en jeux de mots, ou dans une allusion ingénieuse, ne nous plaisent guères que lorsqu'elles sont nouvelles pour nous. C'est la première surprise qui nous frappe. Le trait est émouffé, dès que nous en avons retenu le sens: mais les Epigrammes qui peignent des objets capables de nous attendrir, ou de s'attirer une grande attention en quelque manière que ce soit, font toujours impression sur nous. On les relit plusieurs fois, & bien des personnes les retiennent sans avoir jamais pensé à les apprendre. Pour ne point mettre en jeu les Poëtes modernes, les Epigrammes de Martial, qu'on sçait communément, ne sont point celles où il a joué sur le mot, mais bien les Epigrammes où il a dépeint un objet capable de nous intéresser beaucoup. Telle est l'Epigramme de Martial sur Arria la femme de Pétus.

Les Auteurs sensez qui ont voulu composer des Poëmes dogmatiques, & faire

*la Poësie*  
 sent vers à no  
 son conduit fu  
 mes d'exposer.  
 tion du lecteur  
 ves d'images qui  
 rochas; car les  
 popes qu'à sein  
 es nous touchent  
 jet au lieu d'ap  
 Et est permis de  
 d'un commerce  
 SE  
 Comment m  
 tique  
 QUAND V  
 giques qui  
 que, sont le  
 bructions sur l  
 cupations de  
 tenion à de n  
 types des obje  
 rmes dans la  
 pas même com  
 paubis avec u  
 ouvrage. Il pla  
 une dissertation



servir les vers à nous donner des leçons , se sont conduits suivant le principe que je viens d'exposer. Afin de soutenir l'attention du lecteur , ils ont semé leurs vers d'images qui peignent des objets touchans ; car les objets , qui ne sont propres qu'à satisfaire notre curiosité , ne nous attachent pas autant que les objets qui sont capables de nous attendrir. S'il est permis de parler ainsi , l'esprit est d'un commerce plus difficile que le cœur.

---

## SECTION IX.

*Comment on rend les Sujets dogmatiques , intéressans.*

QUAND Virgile composa ses Georgiques qui sont un Poëme dogmatique , dont le titre nous promet des instructions sur l'agriculture & sur les occupations de la vie champêtre , il eut attention à le remplir d'imitations faites d'après des objets qui nous auroient attachés dans la nature. Virgile ne s'est pas même contenté de ces images répandues avec un art infini dans tout l'ouvrage. Il place dans un de ces livres une dissertation faite à l'occasion des

présages du soleil, & il y traite avec toute l'invention dont la Poësie est capable, le meurtre de Jules César, & les commencemens du regne d'Auguste. On ne pouvoit pas entretenir les Romains d'un sujet qui les intéressât davantage. Virgile met dans un autre livre la Fable miraculeuse d'Aristée, & la Peinture des effets de l'Amour. Dans un autre, c'est un tableau de la vie champêtre qui forme un paysage riant & rempli des figures les plus aimables. Enfin il infere dans cet ouvrage l'aventure tragique d'Orphée & d'Euridice, capable de faire fondre en larmes ceux qui la verroient véritablement. Il est si vrai que ce sont ces images qui sont cause qu'on se plaît tant à lire les Georgiques, que l'attention se relâche sur les vers qui donnent les préceptes que le titre a promis. Supposé même que l'objet, qu'un poëme dogmatique nous présente, fût si curieux qu'on le lût une fois avec plaisir, on ne le relirait pas avec la même satisfaction qu'on relit une Eglogue. L'esprit ne sçauroit jouir deux fois du plaisir d'apprendre la même chose; mais le cœur peut jouir deux fois du plaisir de sentir la même émotion. Le plaisir d'apprendre est consommé par le plaisir de sçavoir.

2.

la lettre & fa  
 l'ancien dogm  
 Annonc del'augm  
 enant p'ndre que  
 un geres entre les  
 des hommes. Quel  
 ces poëtes, on en  
 comme un occupat  
 pu comme un pla  
 moir, & le public  
 que les vers qui cont  
 pareils à ceux dont  
 vive enrichi les G  
 l'homme qui n'adm  
 de Lucrèce. Ne  
 la maniere d'ad  
 jet, pour sçavoir  
 de se passer par  
 tant pour mettre  
 que l'orgie lui-m  
 d'après de prou  
 Joux: mais Luc  
 mire qu'il n'est l  
 se dans son Poë  
 son temps qu'il e  
 ment, que dans  
 cependant n'ont em  
 gie, & peu de te  
 crese sur livre les  
 ouvrage que de  
 tel point, comme

Les Poèmes dogmatiques, que leurs Auteurs ont dédaigné d'embellir par des tableaux pathétiques assez fréquens, ne sont guères entre les mains du commun des hommes. Quel que soit le mérite de ces poèmes, on en regarde la lecture comme une occupation sérieuse, & non pas comme un plaisir. On les aime moins, & le public n'en retient guères que les vers qui contiennent des tableaux pareils à ceux dont on louë Virgile d'avoir enrichi ses Georgiques. Il n'est personne qui n'admire le génie & la verve de Lucrece, l'énergie de ses expressions, la maniere hardie dont il peint des objets, pour lesquels le pinceau de la Poësie ne paroïssoit point fait: enfin sa dextérité pour mettre en vers des choses, que Virgile lui-même auroit peut-être désespéré de pouvoir dire *en langage des Dieux*: mais Lucrece est bien plus admiré qu'il n'est lû. Il y a plus à profiter dans son Poème *De natura rerum*, tout rempli qu'il est de mauvais raisonnemens, que dans l'Enéide de Virgile: cependant tout le monde lit & relit Virgile, & peu de personnes font de Lucrece leur livre favori. On ne lit son ouvrage que de propos délibéré. Il n'est point, comme l'Enéide, un de ces



livres sur lesquels un attrait insensible fait d'abord porter la main quand on veut lire une heure ou deux. Qu'on compare le nombre des traductions de Lucrèce avec le nombre des traductions de Virgile dans toutes les langues polies, & l'on trouvera quatre traductions de l'Énéide de Virgile contre une traduction du Poème *De natura rerum*. Les hommes aimeront toujours mieux les livres qui les toucheront que les livres qui les instruiront. Comme l'ennui leur est plus à charge que l'ignorance, ils préfèrent le plaisir d'être émus au plaisir d'être instruits.

---

## SECTION X.

*Objection tirée des Tableaux, & faite pour montrer que l'art de l'imitation intéresse plus que le sujet même de l'imitation.*

ON pourroit objecter que des tableaux où nous ne voyons que l'imitation des différens objets qui ne nous auroient point attachez, si nous les avions vus dans la nature, ne laissent pas de se faire regarder longtems. Nous donnons plus d'attention à des fruits &

à des animaux représentés dans un tableau, que nous n'en donnerions à ces objets mêmes. La copie nous attache plus que l'original.

Je répons que, lorsque nous regardons avec application les tableaux de ce genre, notre attention principale ne tombe pas sur l'objet imité, mais bien sur l'art de l'imitateur. C'est moins l'objet qui fixe nos regards que l'adresse de l'Artisan : nous ne donnons pas plus d'attention à l'objet même imité dans le tableau, que nous lui en donnons dans la nature. Ces tableaux ne font point regarder aussi longtems que ceux où le mérite du sujet est joint avec le mérite de l'exécution. On ne regarde pas aussi longtems un panier de fleurs de Baptiste, ni une fête de village de Teniers, qu'on regarde un des sept Sacremens du Poussin, ou une autre composition historique, exécuté avec autant d'habileté, que Baptiste & Teniers en font voir dans leur exécution. Un tableau d'histoire aussi bien peint qu'un corps-de-garde de Teniers, nous attacheroit bien plus que ce corps-de-garde.

Il faut toujours supposer, comme la raison le demande, que l'art ait réussi également; car il ne suffit pas que les

ON X.

Tableaux, &  
de l'art de l'im  
que le sujet

jecter que de  
ne voyons que  
objets qui ne  
hez, si nos  
ature, ne les  
er longtems.  
ion à des fruits

tableaux soient de la même main. Par exemple, on voit avec plus de plaisir une fête de village de Teniers qu'un de ses tableaux d'histoire, mais cela ne prouve rien. Tout le monde sçait que Teniers réussissoit aussi mal dans les compositions sérieuses, qu'il réussissoit bien dans les compositions grotesques.

Or en distinguant l'attention qu'on donne à l'art d'avec celle qu'on donne à l'objet imité; on trouvera toujours que j'ai raison d'avancer que l'imitation ne fait jamais sur nous plus d'impression que l'objet imité en pourroit faire. Cela est vrai même en parlant des tableaux, qui sont précieux par le mérite seul de l'exécution.

L'art de la Peinture est si difficile, il nous attaque par un sens, dont l'empire sur notre ame est si grand, qu'un tableau peut plaire par les seuls charmes de l'exécution, indépendamment de l'objet qu'il représente: mais je l'ai déjà dit, notre attention & notre estime sont alors uniquement pour l'art de l'imitateur qui sçait nous plaire, même sans nous toucher. Nous admirons le pinceau qui a sçu contrefaire si bien la nature. Nous examinons comment l'Artisan a fait pour tromper nos yeux, au



point de leur faire prendre des couleurs couchées sur une superficie pour de véritables fruits. Un Peintre peut donc passer pour un grand Artisan, en qualité de dessinateur élégant, ou de coloriste rival de la nature, quand même il ne sçauroit pas faire usage de ses talens pour représenter des objets touchans, & pour mettre dans ses tableaux l'ame & la vraisemblance qui se font sentir dans ceux de Raphaël & du Poussin. Les tableaux de l'Ecole Lombarde font admirer, bien que les Peintres s'y soient bornés souvent à flater les yeux par la richesse & par la vérité de leurs couleurs, sans penser peut-être que leur art fût capable de nous attendrir: mais leurs partisans les plus zélés tombent d'accord qu'il manque une grande beauté aux tableaux de cette Ecole, & que ceux du Titien, par exemple, seroient encore bien plus précieux, s'il avoit traité toujours des sujets touchans, & s'il eût joint plus souvent les talens de son Ecole aux talens de l'Ecole Romaine. Le tableau de ce grand Peintre qui représente saint Pierre Martyr, Religieux Dominiquain, massacré par les Vaudois, n'est peut-être pas, tout admirable qu'il est par cet endroit même, son tableau le plus précieux par la richesse des couleurs

locales ; cependant de l'aveu du Cavalier Ridolfi, l'Historien des Peintres de l'École de Venise, (a) c'est celui qui est le plus connu & le plus vanté. Mais l'action de ce tableau est intéressante, & le Titien l'a traitée avec plus de vraisemblance, & avec une expression des passions plus étudiée que celles de ses autres ouvrages.

(a) Pag. 151.

---

## SECTION XI.

*Que les beautés de l'exécution ne rendent pas seules un Poème un bon ouvrage, comme elles rendent un tableau un ouvrage précieux.*

**I**L n'en est pas des Poètes, qui n'ont d'autre mérite que celui d'exceller dans la versification, & qui ne savent pas nous dépeindre aucun objet capable de nous toucher ; mais qui, pour me servir de l'expression d'Horace, ne mettent sur le papier que *des niaiseries harmonieuses*, comme des Peintres dont je viens de parler. Le public ne fait jamais beaucoup de cas des ouvrages d'un Poète qui n'a pour talent que celui de

réussir dans la mécanique de son Art. On auroit tort cependant d'accuser le Public de rigueur envers les Poëtes & d'indulgence envers les Peintres. Il est tout autrement difficile d'être bon coloriste & dessinateur élégant, que grand arrangeur de mots & rimeur exact. D'ailleurs il n'est point d'imitation de la nature dans les compositions du simple versificateur, ou du moins, comme je l'exposerai plus au long dans la suite de cet ouvrage, il est bien difficile que des vers François imitent assez bien dans la prononciation le bruit que le sens de ces vers décrit, pour donner beaucoup de réputation au Poëte qui ne sçauroit pas faire autre chose. La rime n'est pas l'imitation d'aucune beauté qui soit dans la nature : mais, comme je viens de le dire, il est une imitation précieuse des beautés de la nature dans les tableaux du Peintre qui ne sçait que bien colorier. Nous y retrouvons la chair des hommes, & nous reconnoissons dans ses paysages les différens effets de la lumière & la couleur naturelle de tous les objets.

Dès que le mérite principal des Poëmes & des Tableaux consiste à représenter des objets capables de nous at-

iques  
veu du Car  
Peintres de  
t celui qui  
té. Mais l'ab  
lante, & le  
de vraisemb  
des passions  
autres ouvrage

N XI.

L'exécution  
un Poëme  
me elles n  
n ouvrage p

oëtes, qui n  
celui d'enc  
& qui ne sç  
un objet cap  
s qui, pour  
Horace, ne  
des misères  
Peintres dan  
lic ne fait  
vrages d'un  
t que celui



tacher & de nous toucher si nous les voyions véritablement, il est facile de concevoir combien le choix du sujet est important pour les Peintres & pour les Poètes. Ils ne peuvent le choisir trop intéressant.

*Cui lecta potenter erit res*

*Nec facundia deseret hunc, nec lucidus ordo. (a)*

(a) Horat. De Arte Poëtic.

## SECTION XII.

*Qu'un ouvrage nous intéresse en deux manières : comme étant un homme en général, & comme étant un certain homme en particulier.*

UN sujet peut être intéressant en deux manières. En premier lieu il est intéressant de lui-même, & parce que ses circonstances sont telles qu'elles doivent toucher les hommes en général. En second lieu il est intéressant par rapport à certaines personnes seulement, c'est-à-dire, que tel sujet qui n'est capable que de s'attirer une attention médiocre de la part du commun des hommes, s'attire cependant une attention très-sérieuse de la

la part de certaines personnes. Par exemple, un portrait est un tableau assez indifférent pour ceux qui ne connoissent pas la personne qu'il représente; mais ce portrait est un tableau précieux pour ceux qui aiment la personne dont il est le portrait. Des vers remplis de sentimens pareils aux nôtres, & qui dépeignent une situation dans laquelle nous sommes, ou même une situation dans laquelle nous aurions été autrefois, ont pour nous un attrait particulier. Le sujet qui renferme les principaux évènements de l'histoire d'un certain peuple est plus intéressant pour ce peuple-là, que pour une autre Nation. Le sujet de l'Enéide étoit plus intéressant pour les Romains, qu'il ne l'est pour nous. Le sujet du Poëme de la Pucelle d'Orléans est plus intéressant pour nous que pour les Italiens. Je ne parlerai pas plus au long de cet intérêt de rapport & particulier à certains hommes comme à certains tems, d'autant qu'il est facile aux Peintres & aux Poëtes de connoître si les sujets qu'ils entreprennent de traiter intéressent beaucoup les personnes devant lesquelles ils doivent produire leurs ouvrages.

Je me contenterai donc de faire deux

Tome I,

D

réflexions à ce sujet. La première est qu'il est bien difficile qu'un poëme de quelque étendue, & qui ne doit pas être soutenu par le pathétique de la déclamation, ni par l'appareil du théâtre, réussisse, s'il n'est pas composé sur un sujet qui réunisse les deux intérêts; je veux dire sur un sujet capable de toucher tous les hommes, & qui plaise encore particulièrement aux compatriotes de l'Auteur, parce qu'il parle des choses auxquelles ils s'intéressent le plus. On ne lit pas un poëme pour s'instruire, mais pour son plaisir, & on le quitte quand il n'a point un attrait capable de nous attacher. Or il est presque impossible que le génie du Poëte soit assez fertile en beautés, & que le Poëte puisse les diversifier encore avec assez de variété pour nous tenir attentifs, pour ainsi dire, à force d'esprit, durant la lecture d'un poëme Epique. C'est trop oser que d'entreprendre à la fois d'exciter & de satisfaire notre curiosité. C'est trop hasarder que de vouloir nous faire aimer des personnages qui nous sont pleinement indifférens, avec assez d'affection, pour être émus de tous leurs succès & de toutes leurs traverses. Il est bon que le Poëte se prévaille de toutes les incli-



nations & de toutes les passions qui sont déjà en nous, principalement de celles qui nous sont propres comme citoyens d'un certain pays, ou par quelque autre endroit. Le Poëte qui introduiroit Henri IV. dans un poëme Epique, nous trouveroit déjà affectionnez à son Héros & à son sujet : son art s'épuiferoit peut-être en vain, avant qu'il nous eût intéressé pour un Héros ancien, ou pour un Prince étranger, autant que nous le sommes déjà pour le meilleur de nos Rois.

L'intérêt de rapport, ou l'intérêt qui nous est particulier, excite autant notre curiosité, il nous dispose du moins, autant que l'intérêt général à nous attirer, comme à nous attacher. L'imitation des choses auxquelles nous nous intéressons, comme citoyen d'un certain pays, ou comme sectateurs d'un certain parti, a des droits tout puissans sur nous. Combien de livres de parti doivent leur première vogue à l'intérêt particulier que prennent à ces livres les personnes attachées à la cause pour laquelle ils parlent. Il est vrai que le public oublie bientôt les livres qui n'ont d'autre mérite que celui de prendre l'effort en certaines conjonctures : il faut que le

livre soit bon dans le fonds pour se soutenir, mais s'il est tel, s'il mérite de plaire à tous les hommes, l'intérêt particulier le fait connoître beaucoup plutôt. Un bon livre fait, à la faveur de cet intérêt, une fortune & plus prompte & plus grande. D'ailleurs il est des intérêts de rapport qui subsistent longtemps, & qui peuvent concilier à un ouvrage durant plusieurs siècles l'attention particulière d'un grand nombre de personnes. Tel est l'intérêt que prend une Nation au Poëme qui décrit les principaux événemens de son Histoire, & qui parle des villes, des fleuves & des édifices sans cesse présens à ses yeux. Cet intérêt particulier auroit fait réussir la Pucelle de Chapelain, si le poëme n'eût été que médiocre.

Il est vrai que toutes les Nations de l'Europe lisent encore l'Enéide de Virgile avec un plaisir infini, quoique les objets que ce poëme décrit, ne soient plus sous leurs yeux, & quoiqu'elles ne prennent pas le même intérêt à la fondation de l'Empire Romain que les contemporains de Virgile, dont les plus considérables se disoient encore descendus des Héros qu'il chante. Les fêtes, les combats & les lieux dont il parle, ne sont

connus à plusieurs de ses Lecteurs que par ce que lui-même en raconte. Mais l'Enéide, l'ouvrage du Poëte le plus accompli qui jamais ait écrit, a, pour ainsi dire, des moyens de reste de faire fortune. Quoique ce poëme ne nous touche plus que parce que nous sommes des hommes, il nous touche encore assez pour nous attacher : mais un Poëte ne sçauroit promettre à ses ouvrages une fortune pareille à celle de l'Enéide, qui est celle de toucher sans cet intérêt qui a un rapport particulier au Lecteur, à moins d'une grande présomption, principalement s'il compose en François. C'est ce que je tâcherai d'expliquer plus au long dans la suite de cet écrit.

Ma seconde réflexion sera sur l'injustice des jugemens téméraires qu'on porte quelquefois, en taxant de mensonge ce que disent les anciens concernant le succès prodigieux de certains ouvrages, & cela parce qu'on ne fait pas attention à l'intérêt particulier que prenoient à ces ouvrages ceux qui leur ont tant applaudi. Par exemple, ceux qui s'étonnent que César ait été déconcerté en écoutant l'Oraison de Cicéron pour Ligarius, & que le Dictateur se soit oublié lui-même jusqu'à laisser tomber par un mou-



vement involontaire des papiers qu'il tenoit entre ses mains ; ceux qui disent qu'après avoir lû cette Oraison , ils cherchent encore l'endroit qui fut capable de frapper aussi vivement un homme tel que César , parlent en Grammairiens qui n'ont jamais étudié que la langue des hommes , & qui n'ont point acquis la connoissance des mouvemens du cœur humain. Qu'on se mette en la place de César , & l'on trouvera sans peine cet endroit. On concevra bientôt comment le Vainqueur de Pharsale , qui sur le champ de bataille même avoit embrassé son ennemi vaincu comme son concitoyen , a pû se laisser toucher par la peinture de cet événement que fait Cicéron , au point d'oublier qu'il fût assis sur un tribunal.

Revenons à l'intérêt général & aux sujets où il se trouve , & qui par-là sont propres à toucher tout le monde. Les Peintres & les Poètes , je l'ai déjà dit , n'en doivent traiter que de tels. Il est vrai que ces Artisans sçavent enrichir leurs sujets , ils peuvent rendre les sujets qui sont naturellement dénués d'intérêt , des sujets intéressans : mais il arrive plusieurs inconvéniens à traiter de ces sujets , qui tirent tout leur pathétique de l'inven-

tion de l'Artisan. Un Peintre, & principalement un Poète qui traite un sujet sans intérêt, n'en peut vaincre la stérilité, il ne peut jetter du pathétique dans l'action indifférente qu'il imite qu'en deux manieres : ou bien il embellit cette action par des Episodes ; ou bien il change les principales circonstances de cette action. Si le parti que le Poète choisit est celui d'embellir son action par des Episodes, l'intérêt qu'on prend à ces Episodes, ne sert qu'à faire mieux sentir la froideur de l'action principale, & on lui reproche d'avoir mal rempli son titre. Si le Poète change les principales circonstances de l'action, que nous devons supposer être un événement généralement connu, son poëme cesse d'être vraisemblable. Un fait ne sçauroit nous paroître vraisemblable, quand nous sommes informez du contraire par des témoins dignes de foi : c'est ce que nous exposerons plus au long, quand nous ferons voir que toute sorte de fiction n'est pas permise en Poësie, non plus qu'en Peinture.

Que les Peintres & les Poètes examinent donc sérieusement si l'action qu'ils veulent traiter, nous toucheroit sensiblement, supposé que nous la vissions,

& qu'ils soient persuadés que son imitation nous affectera encore moins. Qu'ils ne s'en rapportent pas même uniquement à leur propre discernement, en une décision tellement importante au succès de leurs ouvrages. Avant que de s'affectionner à leurs sujets, avant, pour ainsi dire, que d'épouser leurs personnages, qu'ils consultent leurs amis : c'est le tems où ils en peuvent recevoir les avis les plus utiles. L'imprudence est grande d'attendre à demander avis sur un bâtiment, qu'il soit déjà sorti de terre, & qu'on ne puisse plus rien changer dans l'essentiel de son plan, sans renverser la moitié d'un édifice déjà construit.

---

### SECTION XIII.

*Qu'il est des sujets propres spécialement pour la Poësie, & d'autres spécialement propres pour la Peinture. Moyens de les reconnoître.*

**N**ON seulement le sujet de l'imitation doit être intéressant par lui-même, mais il faut encore le choisir



convenable à la Peinture, si l'on veut en faire un tableau, & convenable à la Poësie, quand on veut le traiter en vers. Il est des sujets plus avantageux pour les Peintres que pour les Poètes, comme il en est qui sont plus avantageux pour les Poètes que pour les Peintres. C'est ce que je vais tâcher d'exposer, après avoir prié qu'on me pardonne un peu de longueur dans cette discussion. Il m'a paru qu'il falloit m'étendre pour être plus intelligible.

Un Poète peut nous dire beaucoup de choses qu'un Peintre ne sçauroit nous faire entendre. Un Poète peut exprimer plusieurs de nos pensées & plusieurs de nos sentimens qu'un Peintre ne sçauroit rendre, parce que ni les uns, ni les autres ne sont pas suivis d'aucun mouvement propre & spécialement marqué dans notre attitude, ni précisément caractérisé sur notre visage. Ce que Cornélie dit à César, en venant lui découvrir la conjuration qui l'alloit faire périr dans une heure,

L'exemple que tu dois périroit avec toi.  
ne peut être rendu par un Peintre. Il peut bien, en donnant à Cornélie une contenance convenable à sa situation & à son caractère, nous donner quelque

critiques  
ersuadez que son  
étera encore  
rapportent pas  
r propre discern  
tellement impor  
ouvrages. Avez  
à leurs sujets,  
que d'épouie  
d'ils consultent  
is où ils en pa  
les plus utiles  
nde d'attendre  
un bâtiment, u  
re, & qu'on ne  
r dans l'essence  
rfer la moitié d'u

---

ION XIII

Sujets propres  
la Poësie, &  
ment propres  
Moyens de les

ent le sujet de  
être intéressant  
faut encore le

idée de ses sentimens ; & nous faire connoître qu'elle parle avec une grande dignité ; mais la pensée de cette Romaine, qui veut que la mort de l'oppresser de la République soit un supplice qui puisse épouvanter ceux qui voudroient attenter sur la liberté, & non pas un crime détestable, ne donne point de prise au pinceau. Il n'est pas d'expression pittoresque qui puisse articuler, pour ainsi dire, les paroles du vieil Horace, quand il répond à celui qui lui demandoit ce que son fils pouvoit faire seul contre trois combattans : *Qu'il mourût*. Un Peintre peut bien faire voir qu'un homme est ému d'une certaine passion, quand même il ne le dépeint pas dans l'action, parce qu'il n'est pas de passion de l'ame qui ne soit en même tems une passion du corps. Mais ce que la colere fait penser de singulier, suivant le caractère propre de chacun, & suivant les circonstances où il se rencontre, ce qu'elle fait dire de sublime, par rapport à la situation du personnage qui parle, il est très-rare que le Peintre puisse l'exprimer assez intelligiblement pour être entendu.

Par exemple, le Poussin a bien pû dans son tableau de la mort de Germa-

la Pâle &  
 tout ce que  
 dans la famille  
 presser, quand il  
 avec leurs bras ; m  
 pas possible de nous  
 derniers sentimens  
 près à nos attach  
 faire ; il peut lui  
 en avoir de me quit  
 le premier que la  
 même elle arrive  
 tance ; mais  
 qu'on ne doit  
 mour, & ne se  
 se de leurs po  
 son du public  
 accablés. Un  
 premier la plupart  
 ne peut encore pe  
 bleu qu'on des  
 pûble d'exp  
 donner à comp  
 voir Germanicus  
 de la mort, fait  
 dans la femme  
 de Thèbe, avec  
 visage propre à  
 ment, mais il se  
 son tableau à l  
 n'est pas.

nicus exprimer toutes les especes d'affliction dont sa famille & ses amis furent pénétrez, quand il mourut empoisonné entre leurs bras; mais il ne lui étoit pas possible de nous rendre compte des derniers sentimens de ce Prince si propres à nous attendrir. Un Poëte le peut faire: il peut lui faire dire: Je serois en droit de me plaindre d'une mort aussi prématurée que la mienne, quand bien même elle arriveroit par la faute de la nature; mais je meurs empoisonné: poursuivez donc la vengeance de ma mort, & ne rougissez point de vous faire délateurs pour l'obtenir. La compassion du public fera du côté de pareils accusateurs. Un Peintre ne sçauroit exprimer la plûpart de ces sentimens; il ne peut encore peindre dans chaque tableau qu'un des sentimens qu'il lui est possible d'exprimer. Il peut bien, pour donner à comprendre le soupçon qu'avoit Germanicus que Tibere fût l'auteur de sa mort, faire montrer par Germanicus à sa femme Agrippine une statuë de Tibere, avec un geste & avec un air de visage propres à caractériser ce sentiment; mais il faut qu'il employe tout son tableau à l'expression de ce sentiment-là.



Comme le tableau qui représente une action, ne nous fait voir qu'un instant de sa durée, le Peintre ne sçauroit atteindre au sublime que les choses qui ont précédé la situation présente, jettent quelquefois dans un sentiment ordinaire. Au contraire la Poësie nous décrit tous les incidens remarquables de l'action qu'elle traite, & ce qui s'est passé, jette souvent du merveilleux sur une chose fort ordinaire qui se dit ou qui arrive dans la suite. C'est ainsi que la Poësie peut employer ce merveilleux qui naît des circonstances, & qu'on appellera, si l'on veut, un sublime de rapport. Telle est la faillie du Misantrope qui rendant un compte sérieux des raisons qui l'empêchent de s'établir à la Cour, ajoute, après une déduction des contraintes réelles & gênantes qu'on s'épargne, en n'y vivant point.

On n'a pas à louer les vers de Messieurs tels.

Cette pensée devient sublime par le caractère connu du personnage qui parle, & par la procédure qu'il vient d'essuyer, pour avoir dit que des vers mauvais ne valaient rien.

Il est encore plus facile, sans comparaison, au Poëte qu'au Peintre de nous

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 87

affectionner à ses personnages, & de nous faire prendre un grand intérêt à leur destinée. Les qualitez extérieures, comme la beauté, la jeunesse, la majesté & la douceur que le Peintre peut donner à ses personnages, ne sçauroient nous intéresser à leur destinée autant que les vertus & les qualitez de l'ame que le Poëte peut donner aux siens. Un Poëte peut nous rendre presqu'aussi sensibles aux malheurs d'un Prince, dont nous n'entendîmes jamais parler, qu'aux malheurs de Germanicus, & cela par le caractere grand & aimable qu'il donnera au Héros inconnu qu'il voudra nous rendre cher. Voilà ce qu'un Peintre ne sçauroit faire : il est réduit à se servir pour nous toucher, de personnages que nous connoissons déjà : son grand mérite est de nous faire reconnoître sûrement & facilement ces personnages. C'est un chef-d'œuvre du Poussin que de nous avoir fait reconnoître Agrippine dans son tableau de la mort de Germanicus avec autant d'esprit qu'il l'a fait. Après avoir traité les différens genres d'affliction des autres personnages du tableau, comme des passions qui pouvoient s'exprimer, il place à côté du lit de Germanicus une femme noble par sa

taille & par ses vêtemens, qui se cache le visage avec les mains, & dont l'attitude entière marque encore la douleur la plus profonde. On conçoit sans peine que l'affliction de ce personnage doit surpasser celle des autres, puitque ce grand Maître désespérant de la représenter, s'est tiré d'affaire par un trait d'esprit. Ceux qui sçavent que Germanicus avoit une femme uniquement attachée à lui, & qui reçut ses derniers soupirs, reconnoissent Agrippine aussi certainement que les antiquitaires la reconnoissent à sa coëfure, & à son air de tête pris d'après les médailles de cette Princesse. Si le Pouffin n'est pas l'inventeur de ce trait de Poësie qu'il peut bien avoir emprunté du Grec qui peignit Agamemnon la tête voilée au sacrifice d'Iphigénie sa fille; ce trait est toujours un chef-d'œuvre de la Peinture. Je dis toujours le Pouffin, conformément à l'usage établi, bien que ce *le* dont les Italiens accompagnent les noms illustres, puisse donner à penser que le Pouffin fût Italien. Nicolas Pouffin, c'est son nom, étoit d'Andeli en Normandie.

Je me suis étonné plusieurs fois que les Peintres qui ont un si grand intérêt à nous faire reconnoître les personnages



dont ils veulent se servir pour nous toucher, & qui doivent rencontrer tant de difficultez à les faire reconnoître à l'aide seule du pinceau, n'accompagnaissent pas toujours leurs tableaux d'histoire d'une courte inscription. Les trois quarts des Spectateurs qui sont d'ailleurs très capables de rendre justice à l'ouvrage, ne sont point assez lettrez pour deviner le sujet du tableau. Il est quelquefois pour eux une belle personne qui plaît, mais qui parle une langue qu'ils n'entendent point : on s'ennuie bientôt de la regarder, parce que la durée des plaisirs, où l'esprit ne prend point de part, est bien courte.

Le sens des Peintres Gothiques, tout grossier qu'il étoit, leur a fait connoître l'utilité des inscriptions pour l'intelligence du sujet des tableaux. Il est vrai qu'ils ont fait un usage aussi barbare de cette connoissance que de leurs pinceaux. Ils faisoient sortir de la bouche de leurs figures par une précaution bizarre, des rouleaux sur lesquels ils écrivoient ce qu'ils prétendoient faire dire à ces figures indolentes; c'étoit-là véritablement faire parler ces figures. Les rouleaux dont je parle, se sont anéantis avec le goût Gothique : mais quel-

quefois les plus grands Maîtres ont jugé deux ou trois mots nécessaires à l'intelligence du sujet de leurs ouvrages, & même ils n'ont pas fait scrupule de les écrire dans un endroit du plan de leurs tableaux où ils ne gâtoient rien. Raphaël & le Carrache en ont usé ainsi : Coypel a placé de même des bouts de vers de Virgile dans la Gallerie du Palais Royal, pour aider à l'intelligence de ses sujets qu'il avoit tirez de l'Enéide. Déjà les Peintres dont on grave les ouvrages, commencent à sentir l'utilité de ces inscriptions, & ils en mettent au bas des estampes, qui se font d'après leurs tableaux.

Le Poète arrive encore plus certainement que le Peintre à l'imitation de son objet. Un Poète peut employer plusieurs traits pour exprimer la passion & le sentiment d'un de ses personnages. Si quelques-uns de ses traits avortent, s'ils ne frappent point précisément à son but; s'ils ne rendent pas exactement toute l'idée qu'il veut exprimer, d'autres traits plus heureux peuvent venir au secours des premiers. Joint ensemble, ils feront ce qu'un seul n'auroit pû faire, & ils exprimeront ainsi l'idée du Poète dans toute sa force. Tous les traits dont Ho-

mere se sert pour peindre l'impétuosité d'Achille, ne sont pas également forts, mais les foibles sont rendus plus forts par d'autres, auxquels ils donnent réciproquement plus d'énergie. Tous les traits que Moliere employe pour crayonner son Misanthrope, ne sont pas également heureux, mais les uns ajoutent aux autres; & pris tous ensemble, ils forment le caractere le mieux dessiné & le portrait le plus parfait qui jamais ait été mis sur le théâtre. Il n'en est pas de même du Peintre qui ne peint qu'une seule fois chacun de ses personnages, & qui ne sçauroit employer qu'un trait pour exprimer une passion sur chacune des parties du visage où cette passion doit être renduë sensible. S'il ne forme pas bien le trait qui doit exprimer la passion, si, par exemple, lorsqu'il peint un mouvement de la bouche, son contour n'est point précisément la ligne qu'il falloit tirer, l'idée du Peintre avorte; & le personnage, au lieu d'exprimer une passion, ne fait plus qu'une grimace. Ce que le Peintre fait de mieux dans les autres parties du visage, peut bien engager d'excuser ce qu'il a fait de mal en dessinant la bouche, mais il ne supplée pas le trait manqué. C'est même



souvent en vain qu'il tente de corriger sa faute ; il recommence sans faire mieux , & semblable à ceux qui cherchent dans leur mémoire un nom propre oublié , il trouve tout hormis le trait qui pourroit seul former l'expression qu'il veut imiter. Ainsi quoiqu'il soit des caractères qu'un Peintre ne puisse pas exprimer , moralement parlant , il n'en est pas qu'un Poète ne puisse copier. Nous allons voir aussi qu'il est bien des beautés dans la nature que le Peintre copie plus facilement , & dont il fait des imitations beaucoup plus touchantes que le Poète.

Tous les hommes s'affligent , pleurent & rient ; tous les hommes ressentent les passions , mais les mêmes passions sont marquées en eux à des caractères différens. Les passions sont variées , même dans les personnes qui , suivant la supposition de l'Artisan , doivent prendre un égal intérêt à l'action principale du tableau. L'âge , la patrie , le tempérament , le sexe & la profession mettent de la différence entre les symptômes d'une passion produite par le même sentiment. L'affliction de ceux qui regardent le sacrifice d'Iphigénie , vient du même sentiment de compassion , &

pendant cette affliction doit se manifester différemment en chaque spectateur, suivant l'observation que nous venons de faire. Or le Poëte ne sçauroit rendre cette diversité sensible dans ses vers. S'il le fait sur la scene, c'est à l'aide de la déclamation, c'est par le secours du jeu muet des Acteurs.

On conçoit facilement comment un Peintre varie par l'âge, le sexe, la patrie, la profession & le tempérament, la douleur de ceux qui voyent mourir Germanicus; mais on ne conçoit point comment un Poëte Epique, par exemple, viendroit à bout d'orner son poëme par cette variété, sans s'embarrasser dans des descriptions qui rendroient son ouvrage ennuyeux. Il faudroit qu'il commençât par un détail fatigant de l'âge, du tempérament, & même du vêtement des personnages qu'il veut introduire à son action principale. On ne lui pardonneroit jamais une énumération pareille; s'il fait cette énumération dans ses premiers livres, le Lecteur ne s'en souviendra plus, & il ne sentira pas les beautés dont l'intelligence dépend de ce qu'il aura oublié; s'il fait cette énumération immédiatement avant la catastrophe, elle deviendra un retardement in-

supportable, D'ailleurs la Poësie manque d'expressions propres à nous instruire de la plus grande partie de ces circonstances. A peine la Physique viendroit-elle à bout, avec le secours des termes qui lui sont propres, de bien expliquer le tempérament plus ou moins composé, & le caractère de chaque spectateur. Pour faire concevoir sans peine & distinctement tous ces détails, il faut les exposer aux yeux.

Au contraire rien n'est plus facile au Peintre intelligent que de nous faire connoître l'âge, le tempérament, le sexe, la profession, & même la patrie de ses personnages, en se servant des habillemens, de la couleur des chairs, de celle de la barbe & des cheveux, de leur longueur & de leur épaisseur, comme de leur tournure naturelle, de l'habitude du corps, de la contenance, de la figure de la tête, de la physionomie, du feu, du mouvement & de la couleur des yeux, & de plusieurs autres choses qui rendent le caractère d'un personnage reconnoissable par sentiment. La nature a mis en nous un instinct, pour faire le discernement du caractère des hommes, qui va plus vite & plus loin que ne peuvent aller nos réflexions sur les indi-



ces & sur les signes sensibles de ces caractères. Or cette diversité d'expression imite merveilleusement la nature qui, nonobstant son uniformité, est toujours marquée dans chaque sujet à un coin particulier. Où je ne trouve pas cette diversité, je ne vois plus la nature & je reconnois l'Art. Le tableau dans lequel plusieurs têtes & plusieurs expressions sont les mêmes, ne fut jamais fait d'après la nature.

Le Peintre ne trouve donc aucune opposition du côté de la mécanique de son Art à mettre dans chaque expression un caractère particulier. Il arrive même souvent que le Peintre, en opérant comme Poète, se suggere à lui-même comme coloriste & comme dessinateur des beautés qu'il n'auroit point rencontrées s'il n'avoit point eu des idées Poétiques à exprimer. Une invention en fait éclore une autre. Des exemples rendront encore notre réflexion plus facile à concevoir.

Tout le monde connoît le tableau de Raphaël, où Jesus-Christ confirme à saint Pierre le pouvoir des clefs en présence des autres Apôtres : c'est une des pièces de tapisseries de la tenture des Actes des Apôtres que le Pape Leon X.

fit faire pour la Chapelle de Sixte IV. & dont les cartons originaux se conservent dans la Galerie du Palais que Marie Stuard Princesse d'Orange fit bâtir à Hamptoncourt. Saint Pierre tenant ces clefs, est à genouil devant Jesus-Christ, & il paroît pénétré d'une émotion conforme à sa situation : sa reconnoissance & son zèle pour son Maître paroissent sensiblement sur son visage. Saint Jean l'Evangeliste représenté jeune comme il l'étoit, est dépeint avec l'action d'un jeune homme : il applaudit avec le mouvement de franchise si naturel à son âge, au digne choix que fait son Maître, & qu'on croit appercevoir qu'il eût fait lui-même, tant la vivacité de son approbation est bien marquée par un air de visage & par un mouvement du corps très-empressé. L'Apôtre qui est auprès de lui, semble plus âgé, & montre la physionomie & la contenance d'un homme posé : aussi, conformément à son caractère, applaudit-il par un simple mouvement des bras & de la tête. On distingue à l'extrémité du groupe un homme bilieux & sanguin : il a le visage haut en couleur, la barbe tirante sur le roux, le front large, le nez quarré & tous les traits d'un homme sourcil-

leux. Il regarde donc avec dédain, & en fronçant le sourcil, une préférence qu'on devine bien qu'il trouve injuste. Les hommes de ce tempérament croient volontiers ne pas valoir moins que les autres. Près de lui est placé un autre Apôtre embarrassé de sa contenance : on le discerne pour être d'un tempérament mélancolique à la maigreur de son visage livide, à sa barbe noire & plate, à l'habitude de son corps, enfin à tous les traits que les naturalistes ont assignez à ce tempérament. Il se courbe, & les yeux fixement attachez sur Jesus-Christ, il est dévoré d'une jalousie morne pour un choix dont il ne se plaindra point, mais dont il conservera longtemps un vif ressentiment : enfin on reconnoît là Judas aussi distinctement, qu'à le voir pendu au figuier une bourse renversée au col.

Je n'ai point prêté d'esprit à Raphaël, & je doute même qu'il soit possible de pousser l'invention poétique plus loin que ce grand Peintre l'a fait dans les tableaux de son bon tems. Une autre pièce de la même tenture représente saint Paul annonçant aux Athéniens ce Dieu auquel ils avoient dressé un autel sans le connoître, & Raphaël a fait de



l'auditoire de cet Apôtre un chef-d'œuvre de Poësie, en se tenant dans les bornes de la vraisemblance la plus exacte. Un Cynique appuyé sur son bâton, & qu'on reconnoît pour tel à l'éfronterie & aux haillons qui faisoient le caractère de la Secte de Diogene, regarde saint Paul avec impudence. Un autre Philosophe qu'on juge à son air de tête un homme ferme & même obstiné, a le menton sur la poitrine : il est absorbé dans des réflexions sur les merveilles qu'il entend, & l'on croit s'apercevoir qu'il passe dans ce moment-là de l'ébranlement à la persuasion. Un autre a la tête panchée sur l'épaule droite, & il regarde l'Apôtre avec une admiration pure, qui ne paroît pas encore accompagnée d'aucun autre sentiment. Un autre porte le second doigt de sa main droite sur son nez, & fait geste d'un homme qui vient d'être enfin éclairé sur des véritez dont il avoit depuis longtems une idée confuse. Le Peintre oppose à ces Philosophes des jeunes gens & des femmes qui marquent leur étonnement & leur émotion par des gestes convenables à leur âge comme à leur sexe. Le chagrin est peint sur le visage d'un homme vêtu comme le pouvoient

voient être alors chez les Juifs les gens de Loi. Le succès de la prédication de saint Paul devoit produire un pareil effet sur un Juif obstiné. La crainte d'être ennuieux m'empêche de parler davantage des personnages de ce tableau, mais il n'en est aucun qui ne rende compte très-intelligiblement de ses sentimens, au spectateur attentif.

J'alléguerai encore un exemple. La matiere est assez importante pour cela. Je le tirerai de la *Susanne de Monsieur Coypel*, tableau qui fut très-vanté, même au sortir de dessus le chevalier. *Susanne* y comparoit devant le peuple accusée d'adultere, & le Peintre la représente dans l'instant où les deux vieillards déposent contre elle. A la phisionomie de *Susanne*, à l'air de son visage encore serein, malgré son affliction, on connoît bien que si elle baisse les yeux, c'est par pudeur & non par remord. La noblesse & la dignité de son visage déposent si hautement en sa faveur, qu'on sent bien que son premier mouvement seroit d'absoudre d'abord l'accusée qui se présenteroit avec une pareille contenance. Le Peintre a varié le tempérament des fameux vieillards; l'un paroît sanguin, l'autre paroît bilieux

& mélancolique. Ce dernier, suivant le caractère propre à son tempérament qui est l'obstination, commet le crime avec constance. On n'aperçoit sur son visage que de la fureur & de la rage. Le sanguin paroît attendri, & l'on voit bien que, malgré son emportement, il sent déjà des remords qui le font chanceler dans sa résolution. C'est le caractère des hommes de ce tempérament. Assez violens pour se venger, ils ne sont point assez durs pour voir les suites de leur vengeance, sans être émus par des mouvemens de compassion.

Il est facile de conclure après ce que je viens d'exposer, que la Peinture se plaît à traiter des sujets où elle puisse introduire un grand nombre de personnages intéressés à l'action. Tels sont les sujets dont nous avons parlé, & tels sont encore le meurtre de César, le sacrifice d'Iphigénie, & plusieurs autres qu'il seroit superflu d'indiquer. L'émotion des assistans les lie suffisamment à une action, dès que cette action les agite. L'émotion de ces assistans les rend, pour ainsi dire, des acteurs dans un tableau, au lieu qu'ils ne seroient que de simples spectateurs dans un poëme. Par exemple, un Poëte qui traiteroit le sa-



crifice de la fille de Jephté, ne pourroit faire intervenir dans son action qu'un petit nombre d'acteurs très-intéressés. Des acteurs qui ne prennent pas un intérêt essentiel à l'action, dans laquelle on leur fait jouer un rôle, sont froids à l'excès en Poësie. Le Peintre au contraire peut faire intervenir à son action autant de spectateurs qu'il le juge convenable. Dès qu'ils y paroissent touchez, on ne demande plus ce qu'ils y font.

La Poësie ne scauroit donc se prévaloir d'un si grand nombre d'acteurs. Nous venons de dire qu'un personnage qui ne prend qu'un intérêt médiocre dans l'action, devient un personnage ennuyeux. S'il y prend un grand intérêt, il faut que le poëme fixe la destinée de cet Acteur. Il faut qu'il nous en instruisse. La multitude des Acteurs, que le Poëte Tragique employe quelquefois pour cacher sa stérilité, devient d'ailleurs très-embarrassante pour lui quand le dénouement s'approche, & quand il faut s'en défaire. Il oblige donc ces personnages à se défaire eux-mêmes par le fer ou par le poison sur le premier motif qu'il imagine.

L'un meure vuide de sang, l'autre plein de sené.

C'est un vers de Despréaux (a) qu'on peut bien appliquer à ces personnages, quoiqu'il ne soit pas fait pour eux. On ne demande point ce que devient un mort, on l'enterre. Mais cette réforme sanglante, qui fait de la scène tragique un champ de bataille, soulève le spectateur contre tant de meurtres si peu vraisemblables. Ce n'est pas la quantité du sang répandu, c'est la manière dont il est versé qui fait le caractère de la Tragédie. D'ailleurs le Tragique outré devient froid, & l'on est plus porté à rire d'un Poète, qui croit devenir pathétique, à force de verser du sang, qu'à pleurer à sa pièce. Quelque esprit malin envoie lui demander la liste de ses morts.

En continuant de comparer la Poésie Dramatique avec la Peinture, nous trouverons encore que la Peinture a l'avantage de pouvoir mettre sous nos yeux ceux des incidens de l'action qu'elle traite, qui sont les plus propres à faire une grande impression sur nous. Elle peut nous faire voir Brutus & Cassius plongeans le poignard dans le cœur de César, & le Prêtre enfonçant le couteau dans le sein d'Iphigénie. Le Poète Tragique oseroit aussi peu nous présen-

(a) *Art poët. chant 4.*

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 101  
ter ces objets sur la scene, que la Mé-  
tamorphose de Cadmus en Serpent, &  
celle de Progné en Hirondelle. Tous  
ces objets sont de ceux dont Horace a  
dit :

*Non tamen intus*

*Digna geri promes in scenam, multaque tolles  
Ex oculis, quæ mox narret facundia præsens.*

Quand bien même les loix de la Tra-  
gédie, fondées sur de bonnes raisons,  
ne défendroient point de mettre sur le  
théâtre des événemens tels que ceux  
dont nous avons parlé, le Poëte sensé  
éviteroit toujours de les y mettre. Com-  
me ces événemens ne peuvent presque  
jamais y être représentez avec vraisem-  
blance, ni avec décence, ils dégènerent  
en un spectacle froid & puérile. Il n'est  
pas aussi facile d'en imposer à nos yeux  
qu'à nos oreilles. Certaines fictions réus-  
sissent donc mieux dans le récit que dans  
le spectacle. L'événement, qui pourroit  
nous toucher, s'il nous étoit raconté  
avec un choix ingénieux de circonstan-  
ces mises en œuvre, dans un récit où la  
vraisemblance seroit ménagée, devient  
un jeu de Marionettes, quand on entre-  
prend de les exposer sur le théâtre. En  
effet les Métamorphoses qui se repré-  
sentent sur la scene dans les Opera de

E iij



France & d'Italie y font rire presque toujours, quoique l'événement soit tragique par lui-même. Voilà pourquoi le Poëte qui fait une Tragédie, est obligé d'avoir recours à un récit pour nous exposer tous les événemens tels que ceux dont il s'agit ici. Or le récit d'un acteur n'est, pour ainsi dire, que l'imitation d'une imitation & une seconde copie.

Quoique l'action qu'on nous montre dans un récit, pour parler ainsi, soit très-touchante par elle-même, elle nous émouvra moins que ne le feroit une autre action moins tragique, mais qui se passeroit sous nos yeux, & qui seroit représentée devant nous dramatiquement. La premiere scene entre Rodrigue & Chimene nous émeut plus que le récit de la mort du pere de Chimene qu'elle fait au Roi, bien que ce récit se fasse par un personnage qui prend à l'événement un si grand intérêt. Cependant la mort du Comte est un événement plus terrible, & par conséquent bien plus capable d'attacher, que la conversation de Chimene & de Rodrigue, quelque intéressante qu'elle puisse être.

Les sujets, dont la beauté consiste principalement dans l'élevation d'esprit

que font voir des acteurs, dans la noblesse de leurs sentimens, comme dans des situations qui doivent agiter violemment & sans relâche les personnes intéressées, & qui doivent ainsi donner lieu à divers sentimens très-vifs & à des entretiens animez, sont plus heureux pour le Poëte tragique. Il peut, en traitant de pareils sujets, nous tenir toujours attentifs, & nous faire voir même tous les principaux événemens de son action, sans être réduit au secours des récits. Ce discernement des sujets est extrêmement important, & l'on peut adresser aux Peintres comme aux Poëtes les vers qu'Horace écrivit pour ces derniers.

*Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam Viribus.*

Soit que vous vouliez peindre, soit que vous vouliez composer des vers, ayez autant d'attention à choisir un sujet qui convienne au pinceau, si vous voulez faire un tableau, & qui convienne pour ainsi dire, à la plume, si vous êtes Poëte, qu'à le choisir convenable aux forces de votre génie particulier & proportionné avec vos talens personnels. Nous traiterons plus au long de ce dernier choix dans la suite. Revenons aux sujets spécialement propres pour être traités

ou dans un poëme, ou dans un tableau.

Le Poëte qui traite un sujet inconnu, généralement parlant, peut faire facilement connoître ses personnages dès le premier acte : il peut même, comme nous avons déjà dit, les rendre intéressans. Au contraire le Peintre à qui ces moyens manquent, ne doit jamais entreprendre de traiter un sujet tiré de quelque ouvrage peu connu ; il ne doit introduire sur sa toile que des personnages dont tout le monde, du moins le monde devant lequel il doit produire son tableau, ait entendu parler. Il faut que ce monde les connoisse déjà, car le Peintre ne peut faire autre chose que de les lui faire reconnoître. Nous avons parlé de l'indifférence des spectateurs pour le tableau dont ils ne connoissoient pas le sujet.

Le Peintre doit avoir cette attention sans cesse ; mais elle lui est encore plus nécessaire, quand il fait des tableaux de chevalet destinez à changer souvent de place comme de maître. Le sujet des fresques peintes sur les murailles, & celui de ces grands tableaux qui demeureroient toujours dans la même place, s'il n'est pas bien connu, peut le devenir. On devine même que le tableau d'autel



d'une Chapelle représente quelque événement de la vie du Saint sous le nom duquel elle est dédiée. Enfin la renommée qui instruit le monde du mérite de ces ouvrages, lui apprend en même-tems l'histoire que le Peintre y peut avoir traitée.

Il est des sujets généralement connus. Il en est d'autres qui ne sont bien connus que dans certains pays.

Les sujets les plus connus généralement dans toute l'Europe, sont tous les sujets tirez de l'Écriture-Sainte. Voilà peut-être pourquoi Raphaël & le Poussin ont préféré ces sujets aux autres, principalement quand ils ont fait des tableaux de chevalet. De quatre tableaux du Poussin, il y en a trois qui représentent une action tirée de la Bible. Les principaux événemens de l'histoire des Grecs & de celle des Romains, ainsi que les aventures fabuleuses des dieux qu'adoroient ces deux Nations, sont encore des sujets généralement connus. La coutume établie maintenant chez tous les peuples polis de l'Europe, veut qu'on fasse de l'étude des Auteurs Grecs & Romains l'occupation la plus sérieuse des enfans. En étudiant ces Auteurs, on se remplit la tête des fables & des histoires de leur

pays, & l'on oublie difficilement tout ce qu'on peut avoir appris dans l'enfance.

Il n'en est pas ainsi de l'histoire moderne, tant Ecclésiastique que Profane. Chaque pays a ses Saints, ses Rois & ses grands Personnages très-connus, & que tout le monde y reconnoît facilement, mais qui ne sont pas reconnus de même en d'autres pays. Saint Pétrone vêtu en évêque, & portant sur la main la ville de Boulogne caractérisée par ses principaux bâtimens & par ses tours, n'est pas une figure connue en France généralement comme elle l'est en Lombardie. Saint Martin coupant son manteau, action dans laquelle les Peintres & les Sculpteurs le représentent ordinairement, n'est pas d'un autre côté une figure aussi connue en Italie qu'elle l'est en France.

Les François sçavent communément l'histoire de France depuis deux siècles. Ils ont une idée de l'air du visage & des habillemens de ceux qui ont fait la plus grande figure dans ces tems-là. Mais une tête de Henri IV. ne feroit pas deviner le sujet d'un tableau en Italie, comme elle le feroit deviner en France. Chaque peuple a même ses fables particulieres & ses Héros imaginaires.

Les Héros du Tasse & de l'Arioste ne sont pas aussi connus en France qu'en Italie. Ceux de l'Astrée sont plus connus aux François qu'aux Italiens. Je ne sçais que Dom Quichotte, Héros d'un genre particulier, dont les prouesses soient aussi connues des étrangers que des compatriotes de l'ingénieux Espagnol qui lui a donné l'être.

Horace passe avec raison pour le plus judicieux des Auteurs qui ont donné des enseignemens aux Poètes. Qu'on voye ce qu'il ne laisse pas de leur conseiller, malgré les facilitéz particulières qu'ils ont pour faire connoître leurs personnages, & pour mettre le lecteur au fait de leur sujet.

*Rectius Iliacum carmen deducis in actus,  
Quàm si proferres ignota indictaque primus.*

Vous ferez encore mieux de choisir le sujet de votre pièce parmi les événemens de la guerre de Troye, si souvent mis sur le théâtre, que d'imaginer à plaisir l'action de votre Tragédie, ou de tirer de la poussière de quelque livre ignoré des Héros dont le monde n'entendit jamais parler, & d'en faire vos personnages. Que n'eût pas dit Horace aux Peintres, s'il leur avoit adressé la parole.



## SECTION XIV.

*Qu'il est même des sujets spécialement propres à certains genres de Poësie & de Peinture. Des sujets propres à la Tragédie.*

**N**ON seulement certains sujets sont plus avantageux pour la Poësie que pour la Peinture, ou pour la Peinture que pour la Poësie; mais il est encore des sujets plus propres à chaque genre de Poësie & à chaque genre de Peinture, qu'aux autres genres de Poësie & de Peinture. Le sacrifice d'Iphigénie, par exemple, ne convient qu'à un tableau où le Peintre puisse donner à ses figures une certaine grandeur. Un pareil sujet ne veut pas être représenté avec de petites figures destinées à l'embellissement d'un paysage. Un sujet grotesque ne veut pas être traité avec des figures aussi grandes que le naturel. Des figures plus grandes que nature, ne seroient point propres à représenter une toilette de Venus. Qu'on ne me demande point les raisons physiques de ces convenances, je n'en pourrois alléguer d'autres que l'instinct qui

nous les dicte, & l'exemple des grands Peintres qui les ont senties.

Il en est de même de la Poësie : les événemens tragiques ne sont point propres à être racontés en Epigramme. L'Epigramme peut tout au plus relever & mettre en son jour quelque circonstance brillante de ces événemens; elle peut nous en faire admirer quelque trait, mais elle ne peut nous y intéresser. A peine en compte-t'on cinq ou six bonnes parmi les anciennes & les modernes qui roulent sur de pareils sujets. La Comédie ne veut point traiter des actions atroces, Thalie ne sçauroit faire les imprecations, ni imposer les peines dûes aux grands crimes. L'Eglogue ne convient pas aux passions violentes & sanguinaires.

Quelque réflexions que je vais faire sur les actions propres à la Tragédie, empêcheront peut-être ceux qui voudront bien y faire attention, de se méprendre sur le choix des sujets qui lui conviennent.

Le but de la Tragédie étant d'exciter principalement en nous la terreur & la compassion, il faut que le Poëte Tragique nous fasse voir en premier lieu des personnages aimables & estimables,

& qu'il nous les représente ensuite en un état véritablement malheureux. Commencez par faire estimer aux hommes ceux que vous voulez leur faire plaindre. Il est donc nécessaire que les personnages de la Tragédie ne méritent point d'être malheureux, ou du moins d'être aussi malheureux qu'ils le sont. Si leurs malheurs ne sont pas une pure infortune, mais une punition de leurs fautes, ils en doivent être une punition excessive. Du moins si ces fautes sont de véritables crimes, il ne faut pas que ces crimes aient été commis volontairement. Œdipe ne seroit plus un principal personnage de Tragédie, s'il avoit sçu dans le tems de son combat, qu'il tiroit l'épée contre son propre pere. Les malheurs des scélérats sont peu propres à nous toucher; ils sont un juste supplice dont l'imitation ne sçauroit exciter en nous ni terreur, ni compassion véritable.

Un événement terrible est celui qui nous étonne & qui nous épouvante à la fois. Or rien n'est moins étonnant que le châtement d'un homme qui par ses crimes irrite le ciel & la terre. Ce seroit l'impunité des grands criminels qui pourroit surprendre; leur châtement ne



ſçauroit donc cauſer en nous la terreur ou cette crainte ennemie de la préſomption , & qui nous fait nous défier de nous-mêmes. La peine dûë aux grands crimes ne nous paroît pas à craindre pour nous. Nous ſommes ſuffiſamment rafiſurez contre la crainte de commettre jamais de ſemblables forfaits , par l'horreur qu'ils nous inſpirent. Nous pouvons craindre des fatalitez du même genre que celles qui arrivent à Pyrrhus dans l'Andromaque de Racine, mais non de commettre des crimes auſſi noirs que le ſont ceux de Narciffe dans Britannicus. Un ſcélérat qui ſubit ſa deſtinée ordinaire dans un poëme , n'excite pas auſſi notre compaſſion ; ſon ſupplice , ſi nous le voyions réellement , exciteroit bien en nous une compaſſion machinale : mais comme l'émotion que les imitations produiſent , n'eſt pas auſſi tyrannique que celle que l'objet même exciteroit , l'idée des crimes qu'un perſonnage de Tragédie a commis , nous empêche de ſentir pour lui une pareille compaſſion. Il ne lui arrive rien dans la cataſtrophe que nous ne lui ayons ſouhaité pluſieurs fois durant le cours de la pièce , & nous applaudiffons alors au ciel qui ſe juſtifie enfin ſa lenteur à punir.

Personne n'ignore qu'on entend en Poësie par scélerat un homme qui viole volontairement les préceptes de la loi naturelle, à moins qu'il ne soit excusé par une loi particuliere à son pays. Le respect pour les loix de la société dont on est membre, est une si grande vertu, qu'elle excuse sur la scene l'erreux qui nous fait violer la loi naturelle. Ainsi quand Agamemnon veut sacrifier sa fille, il viole la loi naturelle sans être en Poësie un personnage scélerat : il est excusé par sa résignation aux loix & à la religion de sa patrie qui autorisoit de pareils meurtres. C'est la loi de son pays qui se trouve chargée de l'horreur du crime. On plaint la misere des hommes de ce tems-là qui ne pouvoient plus discerner la loi naturelle à travers les nuages dont les fausses religions l'enveloppoient. Nous pouvons dire la même chose des meurtriers de César, parce qu'ils avoient été élevez dans la maxime, que les voies violentes étoient permises contre un citoyen qui vouloit faire des sujets de ses égaux ; & qui, pour parler le langage des Romains, *affectoit la Tyrannie*

Mais un Romain, contemporain de César, qui voudroit sacrifier sa propre

filie, seroit un scélérat, il violeroit un précepte sacré de la loi naturelle, sans être excusé par les loix de sa patrie : car il y avoit longtems deslors que les Romains avoient défendu de sacrifier des victimes humaines, & qu'ils avoient même obligé les peuples libres qui vivoient sous leur protection, à garder cette défense. Une erreur excusable peut donc réhabiliter, pour ainsi dire, le personnage qui commet un grand crime contre la loi naturelle ; mais je me donnerai bien de garde de donner aux emportemens & aux premiers mouvemens le droit d'excuser les grands crimes, même sur le théâtre. Celui à qui ses premiers mouvemens peuvent faire commettre de grands crimes, est toujours un scélérat. L'emportement n'excuse point le meurtre volontaire de sa femme, même suivant la morale de la Poësie, la seule dont il s'agit ici, & la plus indulgente de toutes. De tels crimes répugnent tellement aux cœurs qui ne sont pas entièrement dépravés, qu'il ne suffit point d'avoir perdu quelque chose de la liberté de son esprit pour les commettre, sans devenir un scélérat odieux. Ce n'est point par réflexion & en résistant à la tentation qu'un homme à qui



il reste encore quelque vertu, ne les com-  
met pas, c'est parce qu'il n'est pas en lui  
de mouvement qui le porte jamais à de  
pareils excès: il est en lui une horreur  
d'instinct, & si j'ose dire, machinale,  
contre les actions dénaturées. S'il y pou-  
voit être porté par un premier mouve-  
ment de colere, un premier mouvement  
de vertu le retiendrait. Les vertus n'ont-  
elles pas leurs premiers mouvemens ainsi  
que les passions vicieuses?

---



---

## SECTION XV.

*Des personnages de Scélérats qu'on  
peut introduire dans les Tragé-  
dies.*

**A**PRÈS cela je suis très-éloigné de  
défendre d'introduire des person-  
nages scélérats dans une Tragédie. Le  
principal dessein de ce poëme est bien  
d'exciter en nous la terreur & la com-  
passion pour quelques uns de ses person-  
nages, mais non pas pour tous ses per-  
sonnages. Ainsi le Poëte, pour arriver  
plus certainement à son but, peut bien  
exciter en nous d'autres passions qui  
nous préparent à sentir plus vivement

encore les deux qui doivent dominer sur la scène tragique, je veux dire la compassion & la terreur. L'indignation que nous concevons contre Narcisse augmente la compassion & la terreur où nous jettent les malheurs de Britannicus. L'horreur qu'inspirent les discours d'Oénone, nous rend plus sensible à la malheureuse destinée de Phédre; le mauvais effet des conseils de cette confidente que le Poëte lui fait toujours donner à Phédre, quand elle est prête à se repentir, rend cette Princesse plus à plaindre, & ses crimes plus terribles. Nous craignons de recevoir de pareils conseils en de semblables conjonctures. On peut donc introduire des personnages scélérats dans un poëme, ainsi qu'on met des bourreaux dans le tableau qui représente le martyr d'un Saint: mais comme on blâmeroit le Peintre qui dépeindroit aimables des hommes auxquels il fait faire une action odieuse, de même on blâmeroit le Poëte qui donneroit à des personnages scélérats des qualitez capables de leur concilier la bienveillance du spectateur. Cette bienveillance pourroit aller jusqu'à faire plaindre le scélérat, & à diminuer l'horreur du crime par la compassion que donneroit le criminel. Voilà ce qui est entièrement opposé

au grand but de la Tragédie , je veux dire à son dessein de purger les passions.

Il ne faut point encore que le principal intérêt de la pièce tombe sur les personnages de scélérats. Le personnage d'un scélérat ne doit point être capable d'intéresser par lui-même ; ainsi le spectateur ne sçauroit prendre part à ses aventures , qu'autant que ces aventures seront les incidens d'un événement où des personnages d'un autre caractère auront un grand intérêt. Qui fait une grande attention à la mort de Narcisse dans Britannicus ?

Il est outre cela des scélérats qui ne devroient jamais paroître sur la scène , à quelque titre que ce fût : ce sont les impiés. J'appelle ici impiété tous les discours brutaux que fait tenir une audace insensée contre la religion en général , ou contre celle qu'on professe , telle que puisse être cette Religion-là. Ainsi mon sentiment est qu'on ne doit point , par exemple , introduire jamais sur le théâtre un Romain encore payen qui se moqueroit du feu de Vesta , non plus qu'un Grec qui traiteroit avec insolence l'Oracle de Delphes de fourberie inventée par les Prêtres d'Apolon. Il seroit inutile d'expliquer ici que ceux qui , comme Polieucte , parlent con-



tre une Religion l'ouvrage des hommes, parce qu'ils connoissent la véritable, ne sont pas de ces impies que je proscriis. Les termes de ma proposition préviennent tout sujet de le soupçonner.

Mais, dira-t'on, Phédre viole volontairement les loix les plus saintes du droit naturel; elle aime le fils de son mari, elle lui parle de sa passion, elle tente tout pour le séduire; enfin ce qui fait le caractère le mieux marqué d'un scélérat, elle accuse l'innocent du crime qu'elle même a commis. Cependant les malheurs de Phédre ne laissent pas d'exciter la compassion, quand on voit la Tragédie de Racine. On peut dire la même chose de plusieurs pièces des anciens Tragiques.

Je répons que Phédre ne commet pas volontairement les crimes dont elle est punie; c'est un pouvoir divin auquel une mortelle ne sçauroit résister dans le systême du paganisme, qui la force d'être incestueuse & perfide. Après ce que Phédre & sa confidente disent dès le premier acte sur la haine de Venus contre la postérité de Pasiphaé, & sur la vengeance de cette Déesse, qui détermine notre Princesse infortunée à tout le mal qu'elle fait, ses crimes ne paroissent plus être ses crimes, que parce qu'elle en reçoit la

punition. La haine en tombe sur Venus. Phédre plus malheureuse qu'elle ne devroit l'être, est un véritable personnage de Tragédie.

77  
Speroné Speroni, Poète du dix-septième siècle, a fait une Tragédie Italienne, intitulée Canacée, (a) qui du moins peut passer pour une des meilleures Tragédies écrites en Italien. Le goût de déclamation y regne bien moins que dans les Tragédies de ses compatriotes. Le sujet de la Tragédie est l'aventure funeste de Macarée fils d'Eole, & de Canacée sœur de Macarée. Venus, pour se venger des persécutions d'Eole contre Enée, rend les enfans d'Eole amoureux l'un de l'autre, (b) & Canacée commet un inceste avec son frere. L'action de la Tragédie révolta contre Speroné Speroni les beaux esprits d'Italie; mais on est obligé de condamner leur délicatesse, quand on a lû la dissertation que cet Auteur composa pour justifier le choix de son sujet. Or comme la destinée de Phédre est semblable à celle de Canacée, tout ce que l'Italien allegue pour sa défense justifie le François, & j'y renvoye mon Lecteur.

(a) Imprimée à Venise en 1617.

(b) Act. prim. Scen. prim.

Il seroit superflu d'avertir ici qu'en lisant une piéce de théâtre, on admet comme véritables les suppositions fausses qui étoient reçues au tems où l'action est arrivée; tout le monde sçait bien qu'il faut se prêter aux opinions qui ont été celles des Acteurs. Pour juger sainement de leur conduite, il faut entrer dans leurs idées, & penser comme eux-mêmes ils pensoient. Ainsi en voyant la Tragédie de Phédre, on se prête à la supposition qui faisoit les Dieux du Paganisme, les auteurs & les vengeurs des crimes, bien que cette supposition révolte encore plus le bon sens, que ne le fait la plus extravagante des Métamorphoses qu'Ovide a mises en vers.

---

## SECTION XVI.

*De quelques Tragédies dont le sujet est mal choisi.*

**N**ON seulement il faut que le caractère des principaux personnages soit intéressant, mais il est encore nécessaire que les accidens qui leur arrivent, soient tels qu'ils puissent affliger tragiquement des personnes raisonnables, &



jetter dans une crainte terrible un homme courageux. Un Prince de quarante ans qu'on nous représente au désespoir & dans la disposition d'attenter sur lui-même, parce que sa gloire & ses intérêts l'obligent à se séparer d'une femme dont il est amoureux & aimé depuis douze ans, ne nous rend guères compatissant à son malheur. Nous ne sçaurions le plaindre durant cinq actes. Les excès de passions où le Poète fait tomber son Héros, tout ce qu'il lui fait dire, afin de bien persuader les spectateurs que l'intérieur de ce personnage est dans l'agitation la plus affreuse, ne sert qu'à le dégrader davantage. On nous rend le Héros indifférent en voulant rendre l'action intéressante. L'usage de ce qui se passe dans le monde, & l'expérience de nos amis, au défaut de la nôtre, nous apprennent qu'une passion contenue s'use tellement en douze années, qu'elle devient une simple habitude. Un Héros, obligé par sa gloire & par l'intérêt de son autorité à rompre cette habitude, n'en doit pas être assez affligé pour devenir un personnage tragique: il cesse d'avoir la dignité requise aux personnages de la Tragédie, si son affliction va jusqu'au désespoir. U tel malheur ne sçauroit l'abattre, s'il a un peu de  
cette

cette fermeté, sans laquelle on ne sçau-  
roit être, je ne dis pas un Héros, mais  
même un homme vertueux. La gloire,  
dira-t'on, l'emporte à la fin, & Titus,  
de qui l'on voit bien que vous voulez par-  
ler, renvoye Bérénice chez elle.

Je répondrai donc que ces combats  
que livre Titus, ne sont pas dignes de lui,  
ni dignes d'occuper la scène tragique du-  
rant cinq actes. Alléguer qu'à la fin la  
vertu triomphe de la passion, ce n'est pas  
justifier le caractère de Titus. Une pa-  
reille raison pourroit tout au plus justifier  
celui d'une jeune Princesse qui, durant  
quatre actes, auroit fait voir la foiblesse  
que montre cet Empereur. C'est faire  
tort à la réputation qu'il a laissée, c'est  
aller contre les loix de la vraisemblance  
& du pathétique véritable, que de lui  
donner un caractère si mol & si efféminé.  
L'Historien, dont Monsieur Racine a  
tiré le sujet de sa pièce, raconte seule-  
ment que Titus renvoya Bérénice, &  
qu'ils se séparèrent à regret. *Bericem  
statim ab urbe dimisit, invitam.* (a)  
Cet Auteur ne dit point que Titus se soit  
abandonné à la douleur excessive où il  
est toujours plongé dans la pièce dont je  
parle. Quand même l'aventure seroit nar-

(a) Suet. in Tit. Vespas. Sect. 7.

rée par Suetone avec les circonstances dont Monsieur Racine a trouvé bon de la revêtir, il n'auroit pas dû la choisir comme un sujet propre à la scène tragique. La gloire du succès ne répare pas toujours la honte d'un combat où nous devons remporter l'avantage d'abord. Un ennemi bien inégal nous surmonte en quelque façon, s'il dispute trop longtems la victoire contre nous. En effet dix mille Allemands, qui n'auroient battu six mille Turcs en rase campagne qu'après un combat de douze heures, seroient honteux de leur propre victoire. Aussi quoique Bérénice soit une pièce très-méthodique, & parfaitement bien écrite, le public ne la revoit pas avec le même goût qu'il lit Phédre, & qu'Andromaque. Monsieur Racine avoit mal choisi son sujet; & pour dire plus exactement la vérité, il avoit eu la foiblesse de s'engager à la traiter sur les instances d'une grande Princesse. Quand il se chargea de cette tâche, l'ami, dont les conseils lui furent tant de fois utiles, étoit absent. Despréaux a dit plusieurs fois qu'il eût bien empêché son ami de se consumer sur un sujet aussi peu propre à la Tragédie que Bérénice, s'il avoit été à portée de le dissuader de promettre qu'il le traiteroit.

SECT

S'il est à propos  
dans l

M on sujet a  
deux quest  
est à propos de  
les Tragédies; &  
ne Tragiques ne  
ont à cette part  
aux pièces.

Tous les hom  
dignes de nous et  
à leurs passions  
deux; mais nous l  
impudemment aux in  
citations de ces



Inspirez toujours de la vénération pour les personnages destinez à faire verser des larmes. Ne faites jamais chauffer le cothurne à des hommes inférieurs à plusieurs de ceux avec qui nous vivons : autrement vous serez aussi blâmable que si vous aviez fait ce que Quintilien appelle ; Donner le rôle d'Hercule à jouer à un enfant. *Personam Herculis & cothurnos aptare infantibus.*

---

SECTION XVII.

*S'il est à propos de mettre de l'amour dans les Tragédies.*

MON sujet amene ici naturellement deux questions. La premiere, s'il est à propos de mettre de l'amour dans les Tragédies ; & la seconde, si nos Poëtes Tragiques ne donnent point trop de part à cette passion dans les intrigues de leurs pièces.

Tous les hommes que nous trouvons dignes de notre estime, nous intéressent à leurs agitations comme à leurs malheurs ; mais nous sommes sensibles principalement aux inquiétudes comme aux afflictions de ceux qui nous ressemblent

par leurs passions. Tous les discours qui nous ramènent à nous-mêmes, & qui nous entretiennent de nos propres sentimens, ont pour nous un attrait particulier. Il est donc naturel d'avoir de la prédilection pour les imitations qui dépeignent d'autres nous-mêmes, c'est-à-dire, des personnages livrez à des passions que nous ressentons actuellement, ou que nous avons ressenties autrefois.

L'homme sans passion est une chimere, mais l'homme en proie à toutes les passions, n'est pas un être moins chimérique. Le même tempérament qui nous livre aux unes, nous garantit des autres. Ainsi il n'y a que certaines passions qui ayent un rapport particulier avec nous, & dont la peinture ait des droits privilégiés sur notre attention.

Les hommes qui ne ressentent pas les mêmes passions que nous, ne sont pas autant nos semblables que ceux qui les ressentent; ces derniers tiennent à nous par des liens particuliers. Par exemple, Achille impatient de partir pour aller faire le siège de Troye, attire bien l'attention de tout le monde; mais il intéresse bien davantage à sa destinée un jeune homme avide de la gloire militaire, qu'un homme dont l'ambition est de se

rendre le maître de soi-même, pour devenir digne de commander aux autres. Ce dernier s'intéressera bien davantage au caractère que Corneille donne à l'Empereur Auguste dans la Tragédie de Cinna, caractère qui ne touchera que foiblement le partisan d'Achille.

Les peintures d'une passion que nous n'avons pas ressentie, ou d'une situation dans laquelle nous ne nous sommes pas trouvés, ne sçauroient donc nous émouvoir aussi vivement que la peinture des passions & des situations qui sont actuellement les nôtres, ou qui l'ont été autrefois. En premier lieu l'esprit n'est guères piqué par la peinture d'une passion dont il ne connoît pas les symptômes; il craint d'être la dupe d'une imitation infidèle. Or l'esprit connoît mal les passions que le cœur n'a pas senties; tout ce que les autres nous en racontent, ne sçauroit nous donner une idée juste & précise des agitations d'un intérieur qu'elles tyrannisent. En second lieu, il faut que notre cœur ait peu de pente pour les passions que nous n'avons pas encore éprouvées à vingt-cinq ans. Le cœur a bien plutôt acquis toutes ses forces que l'esprit, & il me paroît presque impossible qu'un homme de cet âge n'ait pas encore senti les



mouvemens de toutes les passions aufquelles son tempérament le condamne.

Comment ceux qui n'ont pas de dispositions à sentir une passion, comment un homme qui n'est point agité par l'objet même, pourroit-il être vivement touché par sa peinture ? Comment un homme dont l'esprit est insensible à la gloire militaire, & qui ne regarde ce qu'on appelle vulgairement un grand conquérant, que comme un furieux à charge au genre humain, peut-il être vivement intéressé par les mouvemens inquiets de l'impétueux Achille, quand il imagine qu'on conspire pour l'empêcher de s'aller immortaliser en prenant Troye.

L'homme, pour qui les attraits du jeu sont sans amorce, est-il touché de l'affliction d'une personne qui vient de faire des pertes considérables, à moins qu'il ne prenne pour elle de ces intérêts particuliers qui font partager tous les sentimens d'une autre personne, de maniere qu'on s'afflige de ce qu'elle est affligée ? Sans un pareil motif l'homme qui n'aime pas le jeu, plaindra seulement le Joueur d'avoir contracté l'habitude dangeureuse de mettre à la disposition des cartes ou des dez la douceur de son humeur & la tranquillité de sa vie; c'est parmi ceux qui

font tourmentez de maux pareils aux nôtres, que l'instinct nous fait chercher des gens qui partagent nos peines, & qui nous consolent en s'affligeant avec nous. Didon conçoit d'abord une compassion tendre pour Enée obligé de s'enfuir de sa patrie, parce qu'elle-même avoit été obligée de s'enfuir de la sienne. Elle avoit senti les mêmes peines qu'éprouvoit Enée, comme Virgile le lui fait dire.

*Non ignara mali miseris succurrere disco.*

Il est encore ordinaire de juger des mouvemens naturels du cœur en général, par les mouvemens de son propre cœur. Ainsi ceux qui n'ont point de pente vers une passion, ne conçoivent point que les fureurs dont le Poëte remplit ses scènes, & qu'il expose comme les suites naturelles d'un emportement dont ils n'ont jamais senti les accès, soient exposées suivant la vérité: ou bien les suites d'une semblable passion leur paroissent les pures faillies de l'imagination dérégulée d'un Poëte exagérateur; ou bien les personnages d'une pièce cessent de les intéresser. Ils ne les regardent plus comme des hommes troublez par une passion, mais comme des hommes tombez en une véritable démence. Suivant leur senti-

ment, ce sont des hommes moins propres à jouer un rôle sur la scène, qu'à être reclus dans ces maisons où les Nations polies renferment une partie de leurs fols.

Les transports forcenez d'un ambitieux, au désespoir qu'on lui ait préféré pour remplir un poste éminent & l'objet de ses desirs, celui de ses rivaux qu'il méprisoit davantage, peuvent donc bien intéresser vivement ceux qui sçavent par leur propre expérience que la passion que le Poëte dépeint, peut exciter dans le cœur humain ces mouvemens furieux : Mais toutes ces agitations, que quelques Ecrivains nomment la fièvre d'ambition, toucheront foiblement les hommes à qui leur tranquillité naturelle a permis de se nourrir l'esprit de Réflexions philosophiques, & qui plusieurs fois se sont dit à eux-mêmes, que les personnes qui distribuent les emplois, se déterminent souvent dans tous les pays & dans tous les tems par des motifs injustes ou frivoles. Ce qu'ils sçavent du passé, ce qu'ils prévoient de l'avenir, les empêche de s'étonner de ce qu'ils voyent. Peu mortifiés, peu surpris même des préférences les plus bizarres, ils sont mal disposez à entrer avec affection dans les peines d'un



personnage que la promotion d'un concurrent fait sortir de son bon sens. Pourquoi se désespérer si fort, diront-ils, pour un malheur aussi commun parmi les hommes, que la fièvre ?

*Curentur dubii medicis majoribus ægri*

*Tu venam vel discipulo committe Philippi. (a)*

Il n'est pas besoin d'être Philosophe pour supporter un pareil malheur avec constance. Il suffit d'être un homme raisonnable.

Ainsi l'on ne sçauroit blâmer les Poëtes de choisir pour sujet de leurs imitations les effets des passions qui sont les plus générales, & que tous les hommes ressentent ordinairement. Or de toutes les passions, celle de l'amour est la plus générale : il n'est presque personne qui n'ait eu le malheur de la sentir du moins une fois en sa vie. C'en est assez pour s'intéresser avec affection aux peines de ceux qu'elle tyrannise.

Nos Poëtes ne pourroient donc être blâmés de donner part à l'amour dans les intrigues de leurs pièces, s'ils le faisoient avec plus de retenüe. Mais ils ont poussé trop loin la complaisance pour le goût de leur siècle, ou, pour dire mieux, ils ont eux-mêmes fomenté ce goût avec trop de

(a) *Juven. Sat. 130*

lâcheté. En renchérissant les uns sur les autres, ils ont fait *une ruelle* de la scène tragique. Racine a mis plus d'amour dans ses pièces que Corneille, & la plûpart de ceux qui sont venus depuis Racine, trouvant qu'il étoit plus facile de l'imiter par ses endroits foibles que par les autres, ont encore été plus loin que lui dans la mauvaise route.

---

### SECTION XVIII.

*Que nos voisins disent que nos Poëtes mettent trop d'amour dans leurs Tragédies.*

COMME le goût de faire mouvoir par l'amour les ressorts des Tragédies n'a pas été le goût des anciens; comme ce goût n'est pas fondé sur la vérité, & qu'il fait une violence presque continuelle à la vraisemblance, il ne sera point peut-être le goût de nos neveux. La postérité pourra donc blâmer l'abus que nos Poëtes tragiques ont fait de leur esprit, & les censurer un jour d'avoir donné le caractère de Tircis & de Phileine, d'avoir fait faire toutes choses pour l'amour, à des personnages illustres, & qui

vivoient dans des siècles où l'idée qu'on avoit du caractère d'un grand homme, n'admettoit pas le mélange de pareilles foiblesses. Elle reprénda nos Poètes d'avoir fait d'une intrigue amoureuse la cause de tous les mouvemens qui arriverent à Rome, quand il s'y forma une conjuration pour le rappel des Tarquins, comme d'avoir représenté les jeunes gens de ce tems-là si polis & même si timides devant leurs maîtresses, eux dont les mœurs sont connuës suffisamment par le récit que fait Tite-Live de l'aventure de Lucrece.

Un Poète très-vanté chez une Nation voisine, qui du moins a beaucoup d'émulation pour la nôtre, fait en différens endroits de ses ouvrages plusieurs réflexions un peu désobligeantes pour les Poètes tragiques François. Cet Ecrivain prétend que l'affectation à mettre de l'amour dans toutes les intrigues des Tragédies, & dans presque tous les caractères des personnages, a fait tomber nos Poètes en plusieurs fautes. Une des moindres est de faire souvent de fausses peintures de l'amour. L'amour n'est pas une passion gaie : le véritable amour, le seul qui soit digne de monter sur la scène tragique, est presque toujours chagrin, som-



bre & de mauvaise humeur. Or, ajoute l'Auteur Anglois, un pareil caractère déplairoit bientôt, si les Poètes François le donnoient souvent à leurs *Amoureux*. Les Dames Françoises, auxquelles surtout il faut être complaisant, ne trouveroient point ces Héros assez gracieux. Le véritable amour jette souvent du ridicule sur les personnages les plus sérieux. En effet le Parterre rit presque aussi haut qu'à une scène de Comédie, à la représentation de la dernière scène du second acte d'Andromaque, où Monsieur Racine fait une peinture naïve des transports & de l'aveuglement de l'amour véritable, dans tous les discours que Pyrrhus tient à Phœnix son confident.

L'Auteur Anglois qui reprend la parole, prétend que nos Poètes, afin de pouvoir mettre de l'amour partout, ont pris l'habitude de donner le nom d'amour & de passion à l'inclination générale d'un sexe pour l'autre sexe, déterminée en faveur d'une certaine personne par quelques sentimens d'estime & de préférence. Ils ont donc fait chauffer le cothurne à cette inclination machinale, qui n'est rien moins qu'une passion tragique & capable de balancer les autres passions. Quelques-uns même n'ont pas de honte

#

le poète &  
de leur pour un  
passion ne com  
c'est la pièce, q  
semblance qu  
peut devenir en  
rime. Quand on  
le importer à l'an  
qu'il soit depuis  
le loisir de s'entraî  
même qu'il ait eu  
et vrai que les  
ne nous amulent  
l'écrit.

Voilà ce qui re  
gèles François  
véritablement a  
que l'amour soit  
généralles que  
personnes qu'ils  
d'autres enjouez  
de ces métaph  
toutes les expre  
sionnaire qu  
l'écrit. On les ent  
dit des fois qu'il  
rent que leur é  
nouvelle preuve  
le poète. Loin  
comme une fois  
re, de le conce

de donner pour un véritable amour une passion qui ne commence que durant le cours de la pièce, quoiqu'il soit contre la vraisemblance qu'une passion naissante puisse devenir en un jour une passion extrême. Quand on veut faire joüer un rôle important à l'amour, il faut du moins qu'il soit né depuis un tems, qu'il ait eu le loisir de s'enraciner dans un cœur, & même qu'il ait eu de l'espérance. Mais il est vrai que les bons Poëtes François ne nous amusent point avec ces passions subites.

Voilà ce qui rend les Galands des Tragédies Françaises si différens des hommes véritablement amoureux. On croiroit que l'amour fût une passion gaie à ouïr les gentillesses que ces galands disent aux personnes qu'ils aiment; ils ornent leurs discours enjoüez de ces traits ingénieux, de ces métaphores brillantes, enfin de toutes les expressions fleuries qui ne scauroient naître que dans une imagination libre. On les entend sans cesse s'applaudir des fers qu'ils portent, & ils souhaitent que leurs chaînes soient éternelles, nouvelle preuve qu'ils n'en sentent point le poids. Loin de regarder leur amour comme une foiblesse des plus humiliantes, ils le contemplant comme une vertu



glorieuse dont ils se sçavent gré. Ce qui prouve seul qu'ils ne sont pas véritablement amoureux; ils prétendent mettre d'accord l'amour avec la raison, deux choses aussi peu compatibles que la fièvre & la raison.

*Quæ res*

*Nec modum habet neque consilium, ratione modoque*

*Traçtari non vult. In amore hæc sunt mala, bellum*

*Pax rursùm. Hæc si tempestat is prope ritu*

*Mobilia & cæcâ fluitantia sorte, laboret*

*Reddere certa, sibi nihilo plus explicet ac si*

*Insanire paret certa ratione modoque. (a)*

Les amoureux ne sont point concertez. En amour on se querelle sans sujet, on se raccommode sans raison. Les idées des amans n'ont point de liaison suivie. Le cours de leurs sentimens n'est pas mieux réglé que le cours de ces vagues qu'un vent capricieux souleve à son gré durant la tempête. Vouloir assujettir ces sentimens à des principes, vouloir les ranger dans un ordre certain, c'est vouloir qu'un frénétique ait des visions suivies dans ses délires. Mais il importe peu quelle soit la substance des choses qu'on présente à certaines Nations, pourvû

(a) *Horat. Sat. 3. l. 2.*



qu'elles soient apprêtées en forme de ra-  
goût.

Un autre inconvénient, ajoute l'An-  
glois, qui vient de la mauvaise mode de  
mettre de l'amour partout; c'est que les  
Poëtes François sont amoureux à leur  
mode des Princes âgez & des Héros qui,  
dans tous les tems, ont eu une réputation  
de fermeté qui nous les représente d'un  
caractere bien opposé à celui qu'ils leur  
prêtent. Ces Héros, ainsi défigurez, pa-  
roîtront peut-être aux petits-fils de ceux  
qui les admirent tant aujourd'hui, des  
personnages barbouillez exprès pour être  
rendus ridicules. Ils prendront pour un  
genre de la Poësie burlesque, qui durant  
un tems fut en vogue parmi les François,  
les piéces où Brutus, Arminius & d'au-  
tres personnages illustres par un courage  
inflexible & même par leur férocité, sont  
représentés si tendres & si gálands. Ils  
mettront ces poëmes dans la même classe  
que le Virgile travesti. Voilà ce qui doit  
arriver tôt ou tard aux Poëtes qui ne s'af-  
sujettissent pas à copier la nature dans  
leurs imitations, qui ne s'embarrassent  
point que leurs personnages ressemblent  
à des hommes, & qui sont trop contens,  
quand ces personnages ont je ne sçai quel  
bon air. C'est avoir bien oublié la sage

leçon que donne Monsieur Despréaux dans le troisiéme chant de son Art poétique, où il décide si judicieusement qu'il faut conserver à ses personnages leur caractère national.

# Gardez donc de donner ainsi que dans Clélie  
L'air & l'esprit François à l'antique Italie,  
Et sous des noms Romains faisant notre portrait,  
Peindre Caton galand, & Brutus dameret.

L'Auteur Anglois prétend que l'ancienne Chevalerie & ses Infantes ont laissé dans l'esprit de quelques Nations le goût qui leur fait aimer à retrouver par tout un amour sans passion, & ce qu'elles appellent galanterie, espece de politesse que les Grecs & les Romains si spirituels & si cultivez, n'ont jamais connuë. Cette galanterie, dit-il, que les François, qui ne s'embarassent pas tant d'approfondir les choses, n'ont jamais bien définie, est une affectation de témoigner aux femmes par politesse, les sentimens d'un amour que l'on n'a pas, mais dont l'apparence ne laisse point de les flater. Suivant notre Auteur la nation Françoisé a beaucoup de pente vers l'affectation, & dans les tems où elle cessoit d'être grossiere, sans être encore polie, elle a voulu

montrer plus de gentillesse qu'elle n'en avoit. Trop spirituelle pour être encore barbare, mais trop peu éclairée pour connoître la dignité des mœurs; elle a conçu dans l'amour un mérite que les Nations sensées n'y trouvent point. Elle a donc imaginé qu'il y avoit une espèce de vertu à dépendre en esclave des volontez, ou pour parler plus sincèrement, des caprices de quelque Infante, à lui rapporter tout ce qu'on faisoit, à ne vivre que pour la servir. Les Carouzels & les Tournois ont nourri cette manie par leurs livrées, leurs devises & tout leur badinage. Enfin il est devenu à la mode d'être amoureux dans un pays où tout se décide suivant la mode, même le mérite des Généraux, & celui des Prédicateurs. De là sont nées les extravagances de tant d'amans, dont la plûpart n'étoient point amoureux; les uns se sont fait assommer en écrivant le nom des belles qu'ils pensoient aimer sur les murailles des villes assiégées; d'autres sont allez de vie à trépas, pour avoir voulu rompre dans les portes d'une ville ennemie leur lance enrichie des livrées d'une maîtresse qu'ils n'aimoient point, ou qu'ils n'aimoient guères. L'histoire fait foi qu'il est arrivé à plusieurs de ces Messieurs, pour un si



digne sujet, les aventures qui arriverent à notre Huddibras, quand il couroit les champs pour rétablir un chacun dans ses libertez & propriétéz, même les ours qu'on menoit par force danser aux foires.

\* Un Prince se fait tuer dans un Tournois, en voulant, disoit-il, rompre encore une lance en l'honneur des Dames. Un autre s'est mis au hazard de se rompre vingt fois le col, parce qu'il trouvoit plus galand de se guinder à l'aide d'une échelle de corde dans l'appartement de sa femme, que d'y entrer par la porte.

\* C'est le nom du Héros d'une espece de Poëme épique, écrit en Anglois sous le regne de Charles II. par un homme de la Maison Butler, à ce qu'on croit. Il suppose que les maximes que prêchoient les Presbiteriens sur l'exac-titude de la justice, maximes impraticables en ce bas monde, & qui sous Charles I. leur firent bouleverser l'Angleterre, afin d'y réparer de petits désordres, avoient tourné la tête à son Huddibras, comme la lecture des Romans de Chevalerie avoit renversé la cervelle au pauvre Dom Quichotte. Huddibras se mit donc aux champs pour travailler à rendre à chacun ses droits, propriétéz & franchises, & même aux ours qu'on menoit danser aux foires pour le profit d'autrui, & qu'on avoit arbitrairement dépouillé de leur liberté naturelle, sans leur avoir fait précédemment le procès suivant la loi & devant leurs Pairs. Ses aventures finissent ordinairement comme celles du Héros du Cervantes & de Trivelin.

Un troisiéme est descendu dans une fosse aux lions, pour en rapporter à sa Dame le gand qu'elle n'y avoit jetté que pour l'envoyer chercher, & pour se faire un fort léger honneur au péril de la vie d'un homme, dont l'entêtement méritoit du moins de la compassion. C'est assez parler de ces caprices qui feroient prendre les François, les Espagnols & quelques autres Nations pour des peuples de fols par les Grecs du tems d'Alexandre, & par les Romains du tems d'Auguste, si, pour me servir de l'expression tant usitée, les uns & les autres pouvoient revenir au monde. Les Romains de Chevalerie & de Bergerie ont encore fomenté chez les François le goût qui leur fait demander de l'amour partout. Voilà la source de cet amour imaginaire qui se trouve dans la plûpart de leurs écrits. Les Etrangers, surtout ceux qui sont déterminés par leur humeur à ne se contenter que d'images & de peintures faites véritablement d'après la nature, lisent ces endroits sans être émus.

Il n'en est pas de même des peintures de l'amour qui sont dans les écrits des anciens : elles touchent tous les peuples ; elles ont touché tous les siècles, parce que le vrai fait son effet dans tous les tems &

dans tous les pays. Ces peintures trouvent partout des cœurs qui ressentent les mouvemens dont elles sont des imitations naïves. Ainsi l'amour que les bons Poëtes de la Grece avoient mis dans leurs Ouvrages, touchoit infiniment les Romains, parce que les Grecs avoient dépeint cette passion avec ses couleurs naturelles,

*Spirat adhuc amor  
Vivuntque commissi calores  
Æoliæ fidibus puellæ.*

dit Horace, (a) en parlant des vers de Sapho. Qu'on voye dans celle des Odes de cette fille que Monsieur Despréaux a tournée en François dans sa Traduction de Longin, quels sont les symptômes de l'amour-passion. Les peintures de cette passion qui sont dans les Poësies des Romains, nous touchent, comme celles qui sont dans les Poësies des Grecs touchoient les Romains. Les amoureux que les uns & les autres ont introduits dans leurs Ouvrages, ne sont pas de froids galands, mais des hommes livrez, malgré eux, à des transports qui les maîtrisent, & qui font souvent des efforts inutiles pour arracher de leur cœur des traits dont la morsure les désespere. Telle est

(a) *Od. 9. lib. 4.*



Sur la Poësie & sur la Peinture. 141  
l'Eglogue de Virgile qui porte le nom de  
Gallus.

---

## SECTION XIX.

De la galanterie qui est dans nos  
Poëmes.

**J**E vais encore rapporter aux François ce que dit un autre Ecrivain Anglois sur la galanterie de nos Poëtes. Les rapports ont un attrait si picquant, qu'on ne sçauroit se défendre d'aimer à les entendre; & en des matieres pareilles à celles dont il s'agit ici, il n'est ni mal-honnête, ni dangereux de contenter la curiosité des personnes intéressées.

Monsieur Perrault (a) avoit reproché aux anciens qu'ils ne connoissoient point ce que nous appellons galanterie, & qu'on n'en voyoit aucune fleur dans leurs Poëtes, au lieu que les écrits des Poëtes François, soit en vers, soit en prose, ces derniers écrits sont les Romans, se trouvent parsemez de ces gentilleffes. Monsieur Woton qui a pris le parti des Modernes en Angleterre, & qui a défendu contre Mylord Orery la même

(a) Paralleles des Anciens & des Modern, Tom, 2.

causé que Monsieur Perrault avoit soutenuë en France, abandonne son compagnon d'arme dans cette lice. Il ne veut point passer à nos Poëtes pour un mérite, ce jargon plein de fadeur, selon lui, qu'on appelle galanterie. C'est, ajoute l'Auteur Anglois, (a) un sentiment qui n'est pas dans la nature, une des affectations extravagantes que le mauvais goût du siècle a mis à la mode. Ovide & Tibulle n'ont point mis de galanterie dans leurs écrits. Dira-t'on qu'ils ne connoissoient pas le cœur humain, & les tempêtes que toutes les passions amoureuses y sçavent exciter ? L'émotion qu'on éprouve en lisant leurs vers, fait bien sentir que la nature même s'y explique en sa propre langue. Les Poëtes & les faiseurs de Romans, continuë Monsieur Woton, (b) comme d'Urfé, la Calprenede & leurs semblables, qui, pour avoir occasion de faire parade de leur esprit, nous peignent leurs personnages pleins à la fois d'amour & d'enjouement, & qui en font des discoureurs si gratieux, ne s'écartent pas moins de la vraisemblance, que Varillas s'écarte de la vérité. Or comme la vérité est l'ame de l'histoire, la

(a) Woton sur le sçavoir des Anciens & des Modernes, chap. 4.

(b) Pag. 52.

vraisemblance est l'ame de toute fiction & de toute Poësie. C'est le vraisemblable qui nous émeut, & qui nous fait faire cas d'un Ouvrage & de son Auteur.

Quand je dis que Monsieur Woton a défendu la même cause que Monsieur Perrault : je dois ajouter que Monsieur Woton, en mettant le sçavoir des Modernes au-dessus de celui des Anciens dans la plûpart des Arts & des Sciences, tombe d'accord néanmoins que dans la poësie & dans l'éloquence les Anciens ont surpassé les Modernes de bien loin. C'est ainsi qu'il s'en explique lui-même dans le chapitre que j'ai déjà cité. Voici même ce qu'il ajoute : (a) *Monsieur Perrault n'étoit point assez sçavant, il n'entendoit point assez bien le Grec & le Latin pour faire même un bon Parallele entre l'éloquence & la poësie des Anciens & des Modernes. La digression seroit trop longue, si j'allois entreprendre de faire une énumération exacte de ses bévûes ; on me regarderoit d'ailleurs dans toute l'Europe comme un téméraire, si je me mélois d'écrire sur ce sujet après ce que M. Despréaux vient d'en dire dans ses Réflexions critiques sur Longin. Il y venge les Auteurs illustres de l'Antiquité, aussi-bien qu'il les sçait imiter.*

(a) Pag. 56.



Pour revenir à la galanterie, un de ses traits énerve souvent l'endroit d'un poëme le plus pathétique. Il fait cesser pour un tems l'affection qu'on avoit prise pour le personnage. Renaud amoureux malgré lui, & parce qu'il est subjugué par les enchantemens d'Armide, m'intéresse vivement à sa situation : je suis même touché de sa passion, quand il ouvre la scène, en disant à sa maîtresse qui le quitte pour un moment : *Armide, vous m'allez quitter* ; (a) & lorsqu'il ne lui réplique, après qu'elle lui a dit le motif important qui l'oblige à s'éloigner de lui, que les mêmes paroles qu'il lui avoit déjà dites : *Armide, vous m'allez quitter*, Renaud me paroît alors un homme livré tout entier à l'amour. L'amour ne sçauroit mieux se faire sentir que par cette répétition : c'est la marque de l'ivresse de la passion que de n'entendre pas les raisons qu'on lui oppose. Mais un moment après Renaud devient un amant précieux & un amoureux affecté, lorsqu'il répond à sa maîtresse qui lui dit : *Voyez en quel lieu je vous laisse*, par ce fade compliment, *Puis-je rien voir que vos appas*.

C'est en qualité d'Historien que je rapporte ici ce que nos voisins disent de nous.

(a) Opera d'Armide, Act. 3. Scen. premiere

Si

les Poëtes  
S'ils impent les  
pour rendre le  
l'annoncer aux se  
ne le puis dire co  
Mes l'ape in situ  
vous transige, Je  
C'est à nos Poëtes d  
point la d'ont de  
nos voisins. Je crou  
long les deux questi  
de mettre de l'amou  
de si nos Poëtes ne  
trop grande part e  
pièces. Aussi ne  
deux mors à dire  
(\*) Epil. 16.

SECT I  
De quelques m  
observer en tr  
trag  
L'histoire beau  
giques le nos fa  
romages dont il fa  
nous courus des hat  
qu'ils revivise. Or  
leur depeut be  
Tome I.

Si je fréquente les Nations étrangères pour apprendre leurs sentimens, c'est sans renoncer aux sentimens de la mienne. Je puis dire comme Seneque : (a) *Soleo saepe in aliena castra transire, non tanquam transfuga, sed tanquam explorator.* C'est à nos Poëtes d'examiner jusqu'à quel point ils doivent déférer aux critiques de nos voisins. Je crois avoir traité assez au long les deux questions, s'il est à propos de mettre de l'amour dans les Tragédies, & si nos Poëtes ne lui donnent pas une trop grande part dans l'intrigue de leurs pièces. Aussi ne me reste-t'il plus que deux mots à dire sur ce sujet.

(a) *Epist. sec.*

---

## SECTION XX.

*De quelques maximes qu'il faut observer en traitant des Sujets tragiques.*

**L** importe beaucoup aux Poëtes tragiques de nous faire admirer des personnages dont il faut que les malheurs nous coûtent des larmes, afin que la Tragédie réussisse. Or les foiblesses de l'amour déparent beaucoup de caractères

Tome I.

G

héroïques qui nous inspireroient de la vénération, s'ils n'étoient point avilis par ces foibleſſes.

La même raiſon qui doit obliger les Poètes à ne pas laiſſer prendre à l'amour un trop grand empire ſur leurs Héros, doit les engager auſſi à choiſir leurs Héros dans des tems éloignez d'une certaine diſtance du nôtre. *Major è longinquo reverentia*, dit Tacite; il eſt plus facile de nous inspirer de la vénération pour des hommes qui ne nous ſont connus que par ce qu'on lit d'eux dans l'hiſtoire, que pour ceux qui ont vécu dans des tems ſi peu éloignez du nôtre, qu'une tradition encore récente nous inſtruit exactement des particularitez de leur vie. Nous ſçavons des détails ſur les petiteſſes des grands hommes que nous avons vus, ou que nos contemporains ont pû voir, qui rapprochent ſi bien ces grands hommes des hommes ordinaires, que nous ne ſçaurions avoir pour eux la même vénération avec laquelle nous ſommes en habitude de regarder les grands hommes de Rome & ceux de la Grece. *Audita viſis laudamus libentius.* (a) Cet apophtegme eſt encore plus véritable en parlant des hommes, qu'en parlant des ouvrages de l'art ou des merveilles de la nature.

(a) *Pater.* l. 2.



Il n'est point d'homme qui soit admirable, s'il n'est vu d'une certaine distance. Dès qu'on peut voir les hommes d'affez près pour discerner leurs petites vanitez & leurs petites jalousies, comme pour démêler les inégalitez de leur esprit, l'admiration cesse. Si nous sçavions l'histoire domestique de César & d'Alexandre avec autant de détail que nous sçavons celle des grands hommes de notre siècle, les noms du Grec & du Romain ne nous inspireroient plus la même vénération qu'ils nous inspirent. Je souscris volontiers au livre qui a dit : Que les plus grands ennemis de la gloire des Héros, étoient leurs valets de chambre : les Héros gagnent toujours à n'être connus que par le récit des Historiens ; la plûpart se plaisent à rapporter ces traits naïfs & ces petits faits anecdotes qui font encore admirer davantage les hommes illustres ; mais ils taisent volontiers tout ce qui feroit un effet contraire. Voilà pour les Historiens ordinaires. Quant à ceux qui veulent dire du mal, ils font bien quelquefois les hommes plus méchans que peut-être ils n'ont été ; mais il est très-rare que ces Historiens fassent les hommes plus petits. Un Historien met ses talens en évidence, il peut même faire parade

de sa probité, en racontant les actions d'un grand scélérat; mais il se dégrade lui-même, & il devient un Ecrivain insipide, s'il fait de ses Acteurs des hommes trop ordinaires. Le Poète tragique, dira-t'on, peut supprimer toutes les petites choses capables d'avilir ses Héros. J'en tombe d'accord; mais l'Auditeur s'en souvient, il les redit lorsque le Héros a vécu dans un tems si voisin du sien, que la tradition l'a instruit de ces petites choses.

D'ailleurs Melpomene se plaît à parer ses victimes de couronnes & de sceptres; & les Maisons Souveraines sont aujourd'hui tellement enlacées les unes avec les autres par les mariages, qu'on ne sçauroit faire monter présentement sur la scène tragique un Prince qui ait régné depuis cent ans dans un état voisin, sans que le Souverain du pays où la pièce seroit représentée, s'y trouvât intéressé comme parent. L'inconvénient s'explique assez de lui-même. Ainsi j'approuve les Auteurs qui, lorsqu'ils ont pris pour sujet quelque événement arrivé en Europe depuis un siècle, ont masqué leurs personnages sous le nom des anciens Romains, ou de Princes Grecs, auxquels personne ne prend plus d'intérêt. On ne sçauroit mettre sur le théâtre tout ce qu'un

*la Poëse*  
 Héros peut être  
 révéler, pour  
 que l'on en p  
 on doivent être  
 égards doivent être  
 ces qu'on y repr  
 de l'événement da  
 ve. Quand Mont  
 les mettre au théâ  
 de Don Carlos,  
 II. Roi d'Espagn  
 le nom d'Andr  
 changement du  
 représentation  
 défendue duran  
 des Espagnols.  
 Les Poëtes G  
 te délicatesse, j  
 ont mis sur la  
 mais depuis peu  
 fin même des l  
 Poëtes avoient  
 Républiquin q  
 mens, & qui ch  
 odent le gouver  
 tion un moyen d  
 ter les Rois des  
 tère vicieux, dan  
 vinent avoir enco  
 l'usage d'un

Historien peut écrire dans un livre. Le théâtre est, pour ainsi dire, un livre destiné à être lû en public, & les bienséances doivent être observées, tous les égards doivent être gardez dans les pièces qu'on y représente, avec encore plus de sévérité que dans l'histoire la plus grave. Quand Monsieur Campiftron voulut mettre au théâtre l'avanture tragique de Dom Carlos, le fils aîné de Philippe II. Roi d'Espagne, il traita ce sujet sous le nom d'Andronic. Mais malgré le changement du nom des personnages, la représentation de cette Tragédie a été défenduë durant longtems dans les Pays-Bas Espagnols.

Les Poëtes Grecs n'avoient point cette délicatesse, j'en tombe d'accord. Ils ont mis sur la scène des Souverains morts depuis peu de tems, & quelquefois même des Princes vivans. Mais ces Poëtes avoient été élevez dans l'esprit Républiquain qui regnoit parmi les Athéniens, & qui cherchoit toujours à rendre odieux le gouvernement d'un seul. C'étoit un moyen d'y réussir que de représenter les Rois & les Princes avec un caractere vicieux, dans des spectacles qui devoient avoir encore plus de pouvoir sur l'imagination des Grecs, qu'ils n'en

G iij



ſçauroient avoir ſur l'imagination des peuples Septentrionaux. Voilà pourquoi les Poëtes Grecs ont défiguré quelquefois le véritable caractère des Souverains ; voilà pourquoi ils ont introduit ſi ſouvent ſur la ſcène Oreſte malheureux & pourſuivi des Furies , quoique les Hiftoriens citent ce Prince pour avoir vécu & regné longtems heureuſement. *Factum ejus à Diis approbatum ſpatio vitæ & felicitate Imperii apparuit , quippe vixit annis nonaginta , regnavit ſeptuaginta*, dit Paterculus , ( a ) en parlant d'Oreſte.

Deux Nations voiſines de la nôtre font encore monter ſur le théâtre des Souverains morts depuis cent ans ou environ. Elles y traitent des événemens tragiques arrivés dans leur propre pays depuis un ſiècle. Peut-être eſt-ce qu'elles n'ont point encore une juſte idée de la dignité de la ſcène tragique : peut-être entre-t'il auſſi dans leurs vûes quelque trait de la politique Athénienne. La Tragédie Flamande , dont le ſujet eſt le fameux Siége de Leyde que les Eſpagnols leverent durant les premières guerres des Pays-Bas , ( b ) & laquelle , ſuivant la fondation d'un Citoyen de cette ville , ſ'y représente encore toutes les années

( a ) *Hift. lib prim.*( b ) *En 1574.*

le Poëte  
dans le  
pièce les maxime  
des Rois & con  
pouvoir être à  
après l'exposition  
avec Tragnie  
les Souverains ou  
Jard Cour de l  
dans la Tragédie  
Ce n'a point é  
peut-être que  
dit monter sur  
ent encore g  
encore vivans  
chez toutes les  
tellement leur  
tourage, ils  
on facilement  
voies Poëtes Fr  
Souverain mé  
par groſſières  
mort de He  
Paris une Tr  
mort funeste  
qui regnoit  
personnage d  
ge il pouvoit  
théâtre où le P  
tude s'efforç  
mal à la tête

dans le mois où l'événement arriva, est pleine des maximes & des sentences contre les Rois & contre leurs Ministres, qui pouvoient être à la mode dans Rome après l'expulsion des Tarquins. Jamais aucun Tragique Grec ne tâcha de rendre les Souverains odieux, autant que Mylord Comte de Rochester l'a voulu faire dans sa Tragédie de Valentinien.

Ce n'a point été certainement par un pareil motif que nous-mêmes nous avons fait monter sur notre scène, lorsqu'elle étoit encore grossiere, nos Souverains encore vivans. Les François sont citez chez toutes les Nations pour respecter naturellement leurs Princes : ils sont même davantage, ils les aiment. Aussi juge-t'on facilement par le caractère des pièces où les Poëtes François ont introduit leur Souverain même, qu'ils n'ont péché que par grossiereté. Peu de mois après la mort de Henri IV. on représenta dans Paris une Tragédie dont le sujet étoit la mort funeste de ce Prince; Louis XIII. qui regnoit alors, faisoit lui-même un personnage dans la pièce, & de sa loge il pouvoit se voir représenter sur le théâtre où le Poëte lui faisoit dire que l'étude l'affommoit, qu'un livre lui faisoit mal à la tête, qu'il ne pouvoit guérir

qu'au son du tambour, & plusieurs autres gentilleſſes de ce genre dignes d'un fils d'Alaric ou d'Athalaric. Mais la raiſon ou bien les réflexions nous ont rendu depuis le peuple de l'Europe le plus délicat & le plus difficile ſur toutes les bienséances du théâtre. Nos Poètes ne peuvent ſe tromper impunément aujourd'hui ſur le choix du tems, & du lieu de leurs pièces.

Monsieur Racine ſoutient dans la Préface de Bajazet, dont la mort tragique étoit un événement récent, quand il le mit au théâtre, que l'éloignement des lieux où un événement eſt arrivé, peut ſuppléer à la diſtance des tems, & que nous ne mettons preſque point de différence entre ce qui eſt arrivé mille ans avant notre tems, & ce qui eſt arrivé à mille lieuës de notre pays. Je ne ſuis point de ſon ſentiment. On ne trouve perſonne qui ait vécu mille ans avant lui, mais on rencontre tous les jours des gens qui ont vécu dans ce pays éloigné de mille lieuës, & leurs récits nuifent à la vénération qu'on prétend nous donner pour ces hommes devenus des Héros en paſſant la mer. D'ailleurs le commerce entre la France & Conſtantinople eſt ſi grand, que nous connoiſſons bien mieux les mœurs & les uſages des Turcs par les relations verbales

*Je diſſe &*  
de nos mis qui on  
aux re-mouffons  
Romain ſur le réct  
à mi ſon ne ſçavoir  
cités, quand ſe  
ſuccincts. Un Poë  
donc violer la ni  
monde ſur les mo  
mes des Nations et  
loier à la vralité  
ſecondant les regl  
si ſilages de notre  
sient que les fi  
marop de part  
mour y ſoit trait  
es, empêchent d  
nus conformer au  
tas des Nations  
que les défauts qu  
bicus ne ſont ren  
ti nombre de py  
pour les connoit  
pour faire valoir l  
genre ſouvent ſi  
de ſi ne ſe mouve  
ſe plaſſent à reger  
jouerai plus qu  
tion: c'eſt qu'à ſe  
du Comte d'Effi  
tous depuis qu



de nos amis qui ont vécu avec eux , que nous ne connoissons ceux des Grecs & des Romains sur le récit d'Auteurs morts , & à qui l'on ne sçauroit demander des explications , quand ils sont obscurs ou trop succincts. Un Poëte tragique ne sçauroit donc violer la notion générale que le monde a sur les mœurs & sur les coutumes des Nations étrangères , sans préjudicier à la vraisemblance de sa pièce. Cependant les regles de notre théâtre & les usages de notre scene tragique , qui veulent que les femmes ayent toujours beaucoup de part dans l'intrigue , & que l'amour y soit traité suivant nos manieres , empêchent que nous ne puissions nous conformer aux mœurs & aux coutumes des Nations étrangères. Il est vrai que les défauts qui résultent de cet embarras ne sont remarquez que par un petit nombre de personnes assez instruites pour les connoître ; mais il arrive que , pour faire valoir leur érudition , elles exagèrent souvent l'importance des défauts , & il ne se trouve que trop de gens qui se plaisent à répéter leur critique. Je n'ajouterai plus qu'un mot à cette observation : c'est qu'à l'exception de Bajazet & du Comte d'Essex , toutes les Tragédies écrites depuis quatre-vingt ans , dont le

fujet étoit pris dans l'histoire des deux derniers siècles, sont tombées, leurs noms mêmes sont oubliez.

La définition qu'Aristote fait de la Comédie, quand il l'appelle une imitation du ridicule des hommes, enseigne suffisamment quels sujets lui sont propres. Comme elle n'inflige pas d'autre peine aux personnages vicieux que le ridicule, elle n'est pas faite pour représenter les actions qui méritent des châtimens plus graves. On ne doit traduire à son tribunal que des hommes coupables envers la société de délits légers.

---

## SECTION XXI.

*Du choix des sujets des Comédies.  
Où il en faut mettre la Scène.  
Des Comédies Romaines.*

J'AI rapporté plusieurs raisons pour montrer que les Poètes tragiques doivent placer leur scène dans des tems éloignez de nous. Des raisons opposées me font croire qu'il faut mettre la scène des Comédies dans les lieux & dans les tems où elle est représentée : que son sujet doit être pris entre les événemens ordinaires,

& que ses personnages doivent ressembler par toutes sortes d'endroits au peuple pour qui l'on la compose. La Comédie n'a pas besoin d'élever ses personnages favoris sur des piédestaux, puisque son but principal n'est point de les faire admirer pour les faire plaindre plus facilement : elle veut tout au plus nous donner pour eux quelque inquiétude causée par les contretens fâcheux qui leur arrivent, & qui doivent être plutôt des traverses que de véritables infortunes, afin que nous soyons plus satisfaits de les voir heureux à la fin de la pièce. Elle veut, en nous faisant rire aux dépens des personnages ridicules, nous corriger des défauts qu'elle jouë, afin que nous devenions meilleurs pour la société. La Comédie ne sçauroit donc rendre le ridicule de ses personnages trop sensible aux spectateurs. Les spectateurs, en démêlant sans peine le ridicule des personnages, auront encore assez de peine à y reconnoître le ridicule qui peut être en eux.

Or nous ne pouvons pas reconnoître aussi facilement la nature, quand elle paroît revêtue de mœurs, de manières, d'usages & d'habits étrangers, que lorsqu'elle est mise, pour ainsi dire, à notre façon. Les bienséances d'Espagne, par



exemple, ne nous étant pas aussi connuës que celles de France, nous ne sommes pas choquez du ridicule de celui qui les blesse, comme nous le serions, si ce personnage bleffoit les bienséances en usage dans notre patrie & dans notre tems. Nous ne serions pas aussi frappez de tous les traits qui peignent l'Avare, que nous le sommes, si Harpagon exerçoit sa lézine sur la dépense d'une maison réglée, suivant l'œconomie des maisons d'Italie.

Nous reconnoissons toujours les hommes dans les Héros des Tragédies, soit que leur scène soit à Rome, ou à Lacédémone, parce que la Tragédie nous dépeint les grands vices & les grandes vertus. Or les hommes de tous les pays & de tous les siècles sont plus semblables les uns aux autres dans les grands vices & dans les grandes vertus, qu'ils ne le sont dans les coutumes, dans les usages ordinaires, en un mot dans les vices & les vertus dont la Comédie veut faire le portrait. Ainsi les personnages de Comédie doivent être taillez, pour ainsi dire, à la mode du pays pour qui la Comédie est faite.

Plaute & Térence, dira-t'on, ont mis la scène de la plûpart de leurs pièces dans un pays étranger par rapport aux

Romains pour qui ces Comédies étoient composées. L'intrigue de leurs pièces suppose les loix & les mœurs Grecques. Mais si cette raison fait une objection contre mon sentiment, elle ne suffit point pour prouver le sentiment opposé à celui que j'expose. D'ailleurs je répondrai à l'objection, que Plaute & Térence ont pû se tromper. Quand ils composèrent leurs pièces, la Comédie étoit à Rome un poëme d'un genre nouveau, & les Grecs avoient déjà fait d'excellentes Comédies. Plaute & Térence, qui n'avoient rien dans la Langue Latine qui pût leur servir de guide, imiterent trop servilement les Comédies de Ménandre & d'autres Poëtes Grecs, & ils jouèrent des Grecs devant les Romains. Ceux qui transplantent quelque Art que ce soit d'un pays étranger dans leur patrie, en suivent d'abord la pratique de trop près, & ils font la méprise d'imiter chez eux les mêmes originaux que cet Art est en habitude d'imiter dans les lieux où ils l'ont appris. Mais l'expérience enseigne bientôt à changer l'objet de l'imitation: aussi les Poëtes Romains ne furent pas longtems à connoître que leurs Comédies plairoient davantage, s'ils en mettoient la scène dans Rome, & s'ils y jouoient le

peuple même qui devoit en juger. Ces Poëtes le firent, & la Comédie composée dans les mœurs Romaines, se divisa même en plusieurs especes. On fit aussi des Tragédies dans les mœurs Romaines. Horace le plus judicieux des Poëtes sçait beaucoup de gré à ceux de ses compatriotes qui les premiers introduisirent dans leurs Comédies des personnages Romaines, & qui délivrèrent ainsi la scène Latine d'une espece de tyrannie que des personnages étrangers y venoient exercer.

*Nil intentatum nostri liquere Poëta,  
Nec minimum meruere decus vestigia Græca  
Ausî deserere, & celebrare domestica facta,  
Vel qui Prætextas, vel qui docuere Togatas. (a)*

Les Romains, en parlant de leurs Poësies dramatiques, ont confondu quelquefois le genre avec l'espece. Je crois néanmoins devoir tâcher de débrouiller ici cette confusion, pour faciliter l'intelligence de ce qui me reste encore à dire sur le sujet que je traite actuellement.

La Poësie dramatique des Romains se divisoit d'abord en trois genres qui se subdivisoient en plusieurs especes. Ces trois genres étoient, la Tragédie, la Satire & la Comédie.

(a) *De Arte Poëtic.*



Les Romains avoient des Tragédies de deux especes. Ils en avoient dont les mœurs & les personnages étoient Grecs, & ils les appelloient *Palliata*, parce qu'on se servoit des habits des Grecs pour les représenter. Les Tragédies dont les mœurs & les personnages étoient Romains, s'appelloient *Prætextata* ou *Prætexta*, du nom de l'habit que les personnes de condition portoient à Rome. Quoiqu'il ne nous soit demeuré qu'une Tragédie de cette espece, l'*Octavie* qui passe sous le nom de Seneque, nous sçavons néanmoins que les Romains en avoient un grand nombre. Telles étoient le Brutus qui chassa les Tarquins, & le Decius du Poëte Attius.

La Satire étoit une espece de Pastorale que quelques Auteurs disent avoir tenu le milieu entre la Tragédie & la Comédie. Nous n'en sçavons guères davantage.

La Comédie, ainsi que la Tragédie, se divisoit premièrement en deux especes; la Comédie Grecque ou *Palliata*, & la Comédie Romaine ou *Togata*, parce qu'on y introduisoit ordinairement de simples citoyens dont l'habit étoit le vêtement appelé *Toga*. *Togata fabula dicuntur quæ scripta sunt secundùm ritus & habitus*

*hominum Togatorum, id est Romanorum*, dit Diomede, (a) ancien Auteur, qui a écrit quand l'Empire Romain subsistoit encore.

La Comédie Romaine se subdivisoit à son tour en quatre especes; la Comédie *Togata*, proprement dite, la Comédie *Tabernaria*, les pièces Atellanes & les Mimes.

Les pièces du premier caractère étoient très-sérieuses, & l'on y introduisoit même des personnages de condition, ce qui les fait appeller quelquefois *Prætextata*. *Apud Romanos*, dit Diomede, (b) *Prætextata, Tabernaria, Atellana, Planipes*. Les pièces du second caractère étoient des Comédies un peu moins sérieuses. Leur nom venoit de *Taberna* qui signifioit proprement un lieu de rendez-vous propre à rassembler les personnes de conditions différentes, qui jouïoient un rôle dans ces pièces.

Les Atellanes étoient des pièces telles à peu près que les Comédies Italiennes ordinaires, c'est-à-dire, dont le dialogue n'est point écrit. L'Acteur des Atellanes jouïoit donc son rôle d'imagination, & il le brodoit à son plaisir. Titu-

(a) *De Arte Gram.* l. 3. c. 4.

(b) *Ibid.* cap. 4.

Live, en faisant l'histoire du progrès de la Comédie à Rome, dit que la jeunesse de Rome n'avoit pas voulu que cet amusement devint un Art. Elle se l'étoit réservé. Voilà pourquoi, ajoute-t'il, (a) ceux qui jouent dans les Atellanes, conservent tous les droits des citoyens, & qu'ils servent même dans les Légions, comme s'ils ne montoient pas sur le théâtre. *Eo institutum manet, ut Actores Atellanarum nec tribu moveantur, & stipendia tanquam expertes artis Ludicra faciant.* Festus dit que les spectateurs n'avoient pas le droit de les faire démasquer, comme ils pouvoient faire démasquer les autres Comédiens. On sçait bien qu'ils n'en étoient pas quitte quelquefois pour s'ôter le masque. *Atellani jus habent personam non ponere.* Tous ces Comédiens jouoient chauffez avec cette espece de souliers particuliers qu'on appelloit *Soque*. Le *Cothurne* étoit la chaussure de ceux qui jouoient les Tragédies.

Les Mimes ressembloient à nos farces, & leurs Acteurs jouoient déchauffez. Combien, dit Seneque, trouve-t'on de sentences dans les Poëtes dont des Philosophes pourroient se faire honneur? Je ne parle point des Tragédies ni même des

(a) Lib. 7.



Comédies à longue robe qui , par la gravité qu'elles gardent , tiennent le milieu entre les Comédies plaisantes & la Tragedie. Mais dans les Mimes mêmes , combien y a t'il de maximes de Publius Syrus plus propres à être débitées par des Acteurs montez sur le *Soque* , & même sur le *Cothurne* , que par des Acteurs sans chaussure. *Quam multa Poëta dicunt que à Philosophis aut dicta sunt , aut dicenda.* (a) *Non attingam Tragicos aut Togatas nostras. Habent enim hæc quoque aliquid severitatis , & sunt inter Tragedias & Comedias media. Quantum disertissimorum versuum inter Mimos jacet , quam multa Publii non exalceatis , sed cothurnatis dicenda sunt.* Ce Publius Syrus étoit un Poëte qui faisoit de ces Comédies appellées Mimes , & le rival de Laberius. Macrobe parle beaucoup de leur concurrence dans ses Saturnales. Diomede acheve de confirmer ce que je viens de dire en écrivant : (b) *Quarta species est planipedia , Grecè dicitur Mimos , quod Actores planis pedibus proscenium introirent , non ut Tragicæ Actores cum Cothurnis , neque ut Comici cum Soccis.* La quatrième espece de Comédie est celle qu'on appelle Comédie déchaussée , parce que les

(a) Senec. Ep. 8.

(b) Lib. 2. c. 7. Lib. 3. c. 4.

Acteurs qui la jouent, ne chauffent point le Cothurne, comme les Acteurs qui représentent les Tragédies ni le Soque, comme ceux qui représentent les Comédies des trois premiers genres. Les Grecs donnent le nom de Mimes à cette quatrième espece de Comédie.

Nous voyons par l'aventure qui arriva aux funérailles de Vespasien, où Suetone nous dit, que suivant l'usage, on jouoit le caractère du défunt dans une pièce de Mimes, qu'il y avoit de ces pièces dans les mœurs Romaines. L'avarice de cet Empereur n'en avoit pas été moins scandaleuse, quoiqu'il l'égayât souvent par de bons mots, dont plusieurs sont venus jusqu'à nous. (a) Tout le monde sçait, par exemple, le trait dont il se servit pour excroquer une ville qui vouloit dépenfer une grande somme à lui ériger une Statuë. Messieurs, dit-il à ses Députez, en leur présentant la paume de la main, voici la base où il faut placer votre Statuë. *Favor Archimimus*, c'est le nom & la profession de l'Acteur qui faisoit le rôle de Vespasien, ayant demandé aux Directeurs du convoi, combien coûtoit sa pompe funèbre, il s'écria, lorsqu'il eut appris que la dépense montoit à des mil-

(a) Dion. lib. 66.

lions. Epargnons, Messieurs, donnez-moi cent mille écus, & jetez mon cadavre dans la riviere. Nous parlerons plus bas des Pantomimes, espece de Comédiens qui déclamoient sans rien prononcer. Retournons à notre sujet.

Nos Poètes Lyriques & nos Poètes Comiques ont fait la même méprise que Plaute & que TERENCE, lorsque notre goût perfectionné par Malherbe & par ses successeurs, devint assez difficile pour ne s'accommoder plus des anciennes farces; nos Poètes comiques François tâcherent de perfectionner leur tâche, comme les autres Poètes avoient perfectionné la leur. Ces Poètes comiques sans modeles, & peut-être sans génie, trouvant que les Espagnols nos voisins étoient déjà riches en Comédies, ils copierent d'abord les Comédies Castillanes. Presque tous nos Poètes comiques les ont imité jusques à Moliere qui, après s'être égaré quelquefois, prit enfin pour toujours la route qu'Horace a jugé être la seule qui fût bonne. Ses dernières Comédies, si on en excepte celle qu'il fit pour joûter contre Plaute, sont dans les mœurs Françaises. Je ne parle point des Comédies héroïques de Moliere, parce qu'il songea moins, en les écrivant, à faire des Co-

*le D'esse*  
 médies, qu'à com-  
 triquer, ou plutôt  
 vintens de l'ill-  
 ces magnifiques  
 que donnent à  
 moire's est comé-  
 ges, avant qu'  
 Le public, qui  
 goût, lorsqu'il y  
 puis quelques ant  
 complées dans  
 avec lesquelles  
 En effet, à moim-  
 ge & les Espag-  
 Poète n'est pas  
 teur / on n'et  
 par des plaisir  
 vien y a-t'il de  
 quement pas la  
 de Dom Japh  
 qu'ivale sur le  
 qui prononcer  
 au Portugais  
 qui mangent u  
 tant les qu'on  
 Nous avons  
 deux différens  
 Italiens établis  
 ont été obligés  
 la langue de



médies, qu'à composer des pièces dramatiques qui pussent servir de liaisons aux divertissemens destinez à former ces spectacles magnifiques que Louis XIV. encore jeune donnoit à sa Cour, & dont la mémoire s'est conservée dans les pays étrangers, autant que celle de ses conquêtes. Le public, qui ne sort guères du bon goût, lorsqu'il y est entré, a rejetté depuis quelques années toutes les Comédies composées dans des mœurs étrangères, avec lesquelles on auroit voulu l'amuser. En effet à moins que de connoître l'Espagne & les Espagnols (connoissance qu'un Poëte n'est pas en droit d'exiger du spectateur) on n'entend pas la fin de la plupart des plaisanteries de ses pièces. Combien y a-t'il de spectateurs qui ne comprennent pas la moitié des plaisanteries de Dom Japhet; celle, par exemple, qui roule sur le reproche que les Castillans qui prononcent bien & nettement, font aux Portugais qui prononcent mal, & qui mangent une partie des syllabes: Ce sont les *guenons qui parlent Portugais*.

Nous avons eu depuis quatre-vingt ans deux différentes troupes de Comédiens Italiens établis à Paris. Ces Comédiens ont été obligez de parler François, c'est la langue de ceux qui les payent. Mais

comme les pièces Italiennes qui ne sont point composées dans nos mœurs, ne peuvent amuser le public, les Comédiens dont je parle, ont encore été obligés de jouer des pièces écrites dans les mœurs Françaises. Les premiers Auteurs Anglois qui mirent en leur langue les Comédies de Moliere, les traduisirent mot à mot. Ceux qui l'ont fait dans la suite, ont accommodé la Comédie Française aux mœurs Angloises. Ils en ont changé la scène & les incidens, & elles en ont plû davantage. C'est ainsi que Monsieur Wycherley en usa, lorsqu'il fit du Misanthrope de Moliere son *Homme au franc procédé* qu'il suppose être un Anglois & homme de mer.

Nos premiers faiseurs d'Opera se sont égarés, ainsi que nos Poètes comiques, pour avoir imité trop servilement les Opera des Italiens de qui nous empruntons ce genre de spectacle, sans faire attention que le goût des François ayant été élevé par les Tragédies de Corneille & de Racine, ainsi que par les Comédies de Moliere, il exigeoit plus de vraisemblance, qu'il demandoit plus de régularité & plus de dignité dans les Poèmes dramatiques, qu'on n'en exige au-delà des Alpes. Aussi nous ne sçaurions plus

le lièvre  
 lire, nous lui fa  
 Gilbert la Po  
 rin la pièce é  
 hant, nous pa  
 riques compoie  
 avec nous. Mo  
 valla pour not  
 les Auteurs que  
 leur Opera qu'il  
 perlonages de b  
 es Opera d'Itali  
 ans des Opera t  
 Thée et le den  
 Quinault ait im  
 e lion qu'il a pr  
 e, montre qu'il  
 nés étoient hor  
 Tragédies faites  
 que dans d  
 en déclamées.  
 Il ne suffit  
 Comédie en pl  
 peuple qui la d  
 encore que son  
 tout le monde  
 qu'il en conat  
 le dévouement  
 loque des pen  
 qui rose sur  
 particulière, &

lire aujourd'hui sans dédain l'Opera de Gilbert, & la Pomone de l'Abbé Perin. Ces pièces écrites depuis soixante-huit ans, nous paroissent des Poëmes gothiques composez cinq ou six générations avant nous. Monsieur Quinault, qui travailla pour notre théâtre Lyrique après les Auteurs que j'ai citez, n'eût pas fait deux Opera qu'il comprit bien que les personnages de bouffons, essentiels dans les Opera d'Italie, ne convenoient pas dans des Opera faits pour des François. *Thesée* est le dernier Opera où Monsieur Quinault ait introduit des bouffons, & le soin qu'il a pris d'annoblir leur caractère, montre qu'il avoit déjà senti que ces rôles étoient hors de leur place dans des Tragédies faites pour être chantées, autant que dans des Tragédies faites pour être déclamées.

Il ne suffit pas que l'Auteur d'une Comédie en place la scène au milieu du peuple qui la doit voir représenter, il faut encore que son sujet soit à la portée de tout le monde, & que tout le monde puisse en concevoir sans peine le nœud, le dénouement, & entendre la fin du dialogue des personnages. Une Comédie qui roule sur le détail d'une profession particulière, & dont le public, généra-



lement parlant, n'est pas instruit, ne sauroit réussir. Nous avons vû échoïer une Comédie, parce qu'il falloit avoir plaidé longtems pour l'entendre. Ces farces, dont le sujet éternel est le train de vie de gens de mauvaises mœurs & d'un certain étage, sont autant contre les regles que contre la bienséance. Il n'est qu'un certain nombre de personnes qui ayent assez fréquenté les originaux dont on expose des copies, pour juger si les caracteres & les événemens sont traitez dans la vraisemblance. On se lasse de la mauvaise compagnie sur le théâtre, comme on s'en lasse dans le monde, & l'on dit des Poètes de pareilles piéces, ce que Despréaux dit du satyrique Regnier.

---



---

## SECTION XXII.

### *Quelques remarques sur la Poësie pastorale & sur les Bergers des Eglogues.*

**L**A scène des Poèmes bucoliques doit toujours être à la campagne, du moins elle ne doit être ailleurs que pour quelques momens : En voici la raison. L'essence des Poèmes bucoliques consiste à

la Poësie  
à remplir des p  
l'es des animaux  
les vers qui rare  
manières, les  
ces figures dont  
spécialement son  
ter que les meriti  
horales avec ces  
Les fins de ces e  
toujours, pour ai  
g. Ainsi les acti  
naires ne sauro  
Eglogue. Des p  
notions fautive  
indistinctes aux b  
convenance cont  
sont allez d'art  
le profession à la  
et leurs figures.  
une bataille, fait  
qu'il fait occupe  
se, seroit propo  
son de campagne  
de ne croit pas  
l'Eglogue de ce  
amoureux ? Plus  
re & d'Alfime la  
mes, pourquoi e  
facile & de plus  
me ne seroit-il p  
Tome I.

à emprunter des prez, des bois, des arbres, des animaux; en un mot de tous les objets qui parent nos campagnes, les métaphores, les comparaisons & les autres figures dont le style de ces poëmes est spécialement formé. Il faut donc supposer que les interlocuteurs des Poësies pastorales ayent ces objets devant leurs yeux. Le fonds de ces especes de tableaux doit toujours, pour ainsi dire, être un paysage. Ainsi les actions violentes & sangui- naires ne sçauroient être le sujet d'un Eglogue. Des personnages agitez par des passions furieuses & tragiques doivent être insensibles aux beautez rustiques. Il seroit entièrement contre la vraisemblance qu'ils fissent assez d'attention sur les objets qui se présentent à la campagne, pour en tirer leurs figures. Un Général qui donne une bataille, fait-il réflexion si le terrain qu'il fait occuper par son corps de réserve, seroit propre pour y asseoir une maison de campagne?

Je ne crois pas qu'il soit de l'essence de l'Eglogue de ne faire parler que des amoureux? Puisque les Bergers d'Egypte & d'Assyrie sont les premiers Astronomes, pourquoi ce qui se trouve de plus facile & de plus curieux dans l'astronomie ne seroit-il pas un sujet propre pour

la Poësie bucolique ? Nous avons vu des Auteurs qui ont traité cette matiere en forme d'Eglogue avec un succès auquel toute l'Europe a donné son applaudissement. Le premier livre de la pluralité des Mondes traduite en tant de langues, est la meilleure Eglogue qu'on nous ait donnée depuis cinquante ans. Les descriptions & les images que font les interlocuteurs, sont très-convenables au caractère de la Poësie pastorale, & il y a plusieurs de ces images que Virgile auroit employées volontiers.

J'ai dit que les personnages tragiques nous intéressent toujours par le caractère de leurs passions & par l'importance de leurs aventures; mais il n'en est pas de même des aventures des Eglogues ni de leurs personnages. Ces personnages, qui ne doivent point être exposez à de grands dangers, ni tomber dans des malheurs véritablement tragiques & capables par leur nature de nous émouvoir beaucoup, veulent, suivant mon sentiment, être copiez d'après ce que nous voyons dans notre pays. La scène des Eglogues, ainsi que celle des Comédies, doit être placée dans nos campagnes, & leur sujet doit être une imitation des événemens qui peuvent y arriver.



Il est vrai que nos Bergers & nos Pay-  
sans sont si grossiers, qu'on ne sçauroit  
peindre d'après eux les personnages des  
Eglogues : mais nos Paylans ne sont pas  
les seuls qui puissent emprunter des agrè-  
mens de la campagne les figures de leurs  
discours. Un jeune prince qui s'égare à  
la chasse, & qui seul, ou bien avec un  
confident, parle de sa passion, & qui  
emprunte ses images & ses comparaisons  
des beautez rustiques, est un excellent  
personnage pour une Idille. La fiction  
ne se soutient que par sa vraisemblance,  
& la vraisemblance ne sçauroit subsister  
dans un Ouvrage où l'on n'introduit que  
des personnages dont le caractère est en-  
tièrement opposé au naturel que nous  
avons toujours devant les yeux. Ainsi je  
ne sçaurois approuver ces porte houlettes  
douceux qui disent tant de choses mer-  
veilleuses en tendresse & sublimes en fa-  
deur, dans quelques-unes de nos Eglo-  
gues. Ces prétendus pasteurs ne sont  
point copiez, ni même imitez d'après na-  
ture, mais ils sont des êtres chimériques  
inventez à plaisir par des Poètes qui ne  
consultèrent jamais que leur imagination  
pour les forger. Ils ne ressemblent en  
rien aux habitans de nos campagnes & à  
nos Bergers d'aujourd'hui : malheureux

Payfans , occupez uniquement à se procurer par les travaux pénibles d'une vie laborieuse , de quoi subvenir aux besoins les plus pressans d'une famille toujours indigente ? L'âpreté du climat sous lequel nous vivons , les rend grossiers , & les injures de ce climat multiplient encore leurs besoins. Ainsi les Bergers languoureux de nos Eglogues ne sont point d'après nature ; leur genre de vie dans lequel ils font entrer les plaisirs les plus délicats entremêlez des soins de la vie champêtre , & surtout de l'attention à bien faire paître leur cher troupeau , n'est pas le genre de vie d'aucun de nos concitoyens.

Ce n'est point avec de pareils phantômes que Virgile & les autres Poètes de l'antiquité ont peuplé leurs aimables paysages ; ils n'ont fait qu'introduire dans leurs Eglogues les Bergers & les Payfans de leur pays & de leur tems un peu annoblis. Les Bergers & les Pasteurs d'alors étoient libres de ces soins qui dévoient les nôtres. La plupart de ces habitans de la campagne étoient des esclaves que leurs maîtres avoient autant d'attention à bien nourrir , qu'un Laboureur en a du moins pour bien nourrir ses chevaux. Le soin des enfans de ces esclaves regardoit

leur maître dont ils faisoient la richesse. D'autres enfin étoient chargez de l'embaras de pourvoir aux nécessitez de ces Bergers. Aussi tranquilles donc sur leur subsistance que le Religieux d'une riche Abbaye, ils avoient la liberté d'esprit nécessaire pour se livrer aux goûts que la douceur du climat dans les contrées qu'ils habitoient, faisoit naître en eux. L'air vif & presque toujours serain de ces régions subtilisoit leur sang, & les dispo- soit à la Musique, à la Poësie & aux plaisirs les moins grossiers. Beaucoup d'entre eux étoient encore nez ou élevez dans les maisons que leur maître avoit dans une ville, & ce maître ne leur avoit pas plaint une éducation qui tournoit toujours à son profit, soit qu'il voulût vendre ou garder ces esclaves. Aujourd'hui même, quoique l'état politique de ces contrées n'y laisse point les habitans de la campagne dans la même aisance où ils étoient autrefois; quoiqu'ils n'y reçoivent plus la même éducation, on les voit encore néanmoins sensibles à des plaisirs fort au-dessus de la portée de nos Paysans. C'est avec la guitare sur le dos que les Paysans d'une partie de l'Italie gardent leurs troupeaux, & qu'ils vont travailler à la culture de la terre : ils sçavent encore



chanter leurs amours dans des vers qu'ils composent sur le champ, & qu'ils accompagnent du son de leurs instrumens. Ils les touchent, sinon avec délicatesse, du moins avec assez de justesse; c'est ce qui s'appelle *improviser*. Vida Evêque d'Alba dans le seizième siècle, & Poète si connu par l'élégance de ses vers Latins, nous dépeint les Payfans ses compatriotes & ses contemporains tels à peu près que ceux sur lesquels il dit que Virgile avoit moulé les personnages de ses Eglogues.

*Quin etiam agricolas ea fandi nota voluptas  
Exercet, dum læta seges, dum trudere gemmas  
Incipiunt vites, sitientiaque ætheris imbrem  
Prata bibunt, ridentque satis turgentibus  
agri. (a)*

Quoique nos Payfans soient infiniment plus grossiers que ceux de la Sicile & d'une partie du royaume de Naples; quoiqu'ils ne connoissent ni vers ni guitare, nos Poètes font néanmoins de leurs Bergers des chantres plus sçavans & plus délicats; ils en font des personnages bien plus subtils en tendresse que ceux de Galus & de Virgile. Nos galans porte-houlettes sont paîtris de métaphysique amoureuse; ils ne parlent d'autre chose, & les

(a) Poët. lib. 3.

moins délicats se montrent capables de faire un commentaire sur l'Art qu'Ovide professoit à Rome sous Auguste. Plusieurs de nos chansons faites il y a quatre-vingt ans, & quand le goût, dont je parle ici, regnoit avec plus d'empire, sont infectées des mêmes niaiseries. S'il en est quelques unes où la passion parle toute pure, & dont les Auteurs n'invoquent Apollon que pour trouver la rime, combien d'autres sont remplies d'un amour sophistiqué qui ne ressemble en rien à la nature? Les Auteurs de ces chansons, en voulant feindre des sentimens qui n'étoient pas les leurs, ni peut-être ceux de leur âge, se sont encore métamorphosés en Bergers imaginaires dans leurs froids délires. On sent dans tous leurs vers un Poète plus glacé qu'un vieil Eunuque.



## SECTION XXIII.

*Quelques remarques sur le Poëme  
Epique. Observation touchant le  
le lieu & le tems où il faut prendre  
son sujet.*

**U**N poëme Epique étant l'ouvrage le plus difficile que la Poësie Françoisse puisse entreprendre , à cause des raisons que nous exposerons en parlant du génie de notre langue & de la mesure de nos vers , il importeroit beaucoup au Poëte qui oseroit en composer un , de choisir un sujet où l'intérêt général se trouvât réuni avec l'intérêt particulier. Qu'il n'espere pas de réussir , s'il n'entretient point les François des lieux fameux dans leur histoire , & s'il ne leur parle point des personnages & des événemens auxquels ils prennent déjà un intérêt , s'il est permis de parler ainsi , national. Tous les endroits de l'histoire de France qui sont mémorables , ne nous intéressent pas même également. Nous ne prenons un grand intérêt qu'à ceux dont la mémoire est encore assez récente. Les autres sont presque devenus pour nous les événemens



d'une histoire étrangere, d'autant plus que nous n'avons pas le soin de perpétuer le souvenir des jours heureux à la nation par des fêtes & par des jeux anniverfaires, ni celui d'éternifer la mémoire de nos Héros, ainfi que le pratiquoient les Grecs & les Romains. Combien peu y en a-t'il parmi nous qui s'affectionnent aux événemens arrivez sous Clovis & sous la premiere race de nos Rois. Pour rencontrer dans notre Histoire un fujet qui nous intérefse vivement, je ne crois pas qu'il fallût remonter plus haut que Charles VII.

Il est vrai que les raifons que nous avons alléguées pour montrer qu'on ne devoit point prendre une action trop récente pour le fujet d'une Tragédie, prouvent auffi qu'une action trop récente ne doit pas être le fujet d'un poëme Epique. Que le Poëte choififfe donc fon fujet en des tems qui foient à une diftance convenable de fon fiécle, c'est-à-dire, en des tems que nous n'avons pas encore perdus de vûë, & qui foient cependant affez éloignez de nous pour qu'il puiffe donner aux caracteres la nobleffe néceffaire, fans qu'elle foit expofée à être démentie par une traduction encôre trop récente & trop commune.

Quand bien même il seroit vrai que nos mœurs, nos combats, nos fêtes, nos cérémonies & notre Religion ne fourniroient point aux Poètes une matiere aussi heureuse que celle que fournissoit à Virgile le sujet qu'il a traité, il ne seroit pas moins nécessaire d'emprunter de notre Histoire les sujets des poèmes Epiques. Ce seroit un inconvénient, mais il en épargneroit un plus grand, le défaut d'intérêt particulier. Mais la chose n'est pas ainsi. La pompe d'un caroussel & les évènements d'un tournois, sont des sujets plus magnifiques par eux-mêmes que les jeux qui se firent au tombeau d'Anchise, & dont Virgile sçait faire un spectacle si superbe ? Quelles peintures ce Poète n'auroit-il pas faites des effets de la poudre à canon dans les différentes opérations de guerre dont elle est le ressort. Les miracles de notre Religion ont un merveilleux qui n'est pas dans les fables du Paganisme. Qu'on voie avec quel succès Corneille les a traités dans Polieucte, & Racine dans Athalie. Si l'on reprend Sannazar, l'Arioste & d'autres Poètes, d'avoir mêlé mal-à-propos la Religion chrétienne dans leurs poèmes, c'est qu'ils n'en ont point parlé avec la dignité & la décence qu'elle exige; c'est qu'ils ont allié

les fables de  
notre Religion  
me de Desjé  
es des fables d  
n'avoit pas le  
son, pour ne  
permettre en  
la même libe  
de, en parlant  
qui ne voudro  
fables d'un poë  
propose, all  
exécute: c'est  
des Anciens  
rendre leur  
meux traités  
Poètes Gra  
traitez, que  
pourroient p  
la Poésie, d  
premiers. L  
chose dans

les fables du Paganisme aux véritez de  
notre Religion. C'est qu'ils sont, com-  
me dit Despréaux, follement idolâtres  
en des sujets chrétiens. On les blâme de  
n'avoir pas senti qu'il étoit contre la rai-  
son, pour ne rien dire de plus fort, de se  
permettre en parlant de notre Religion,  
la même liberté que Virgile pouvoit pren-  
dre, en parlant de la sienne. Que ceux  
qui ne voudroient pas faire le choix du  
sujet d'un poëme Epique, tel que je le  
propose, alleguent donc leur véritable  
excuse: c'est que le secours de la Poësie  
des Anciens leur étant nécessaire, pour  
rendre leur verve féconde, ils aiment  
mieux traiter les mêmes sujets que les  
Poëtes Grecs & les Poëtes Latins ont  
traitez, que des sujets modernes où ils ne  
pourroient pas s'aider aussi facilement de  
la Poësie, du style & de l'invention des  
premiers. Nous dirons encore quelque  
chose dans la suite sur ce sujet-là.





## SECTION XXIV.

*Des actions allégoriques & des personnages allégoriques par rapport à la Peinture.*

**N**OTRE matiere nous conduit naturellement à traiter ici des compositions & des personnages allégoriques, soit en Poësie, soit en Peinture. Parlons d'abord des Allégories Pittoresques.

La composition allégorique est de deux especes. Ou le Peintre introduit des personnages allégoriques dans une composition historique, c'est-à-dire, dans la représentation d'une action qu'on croit être arrivée réellement, comme est le sacrifice d'Iphigénie, & c'est ce qu'on appelle faire une composition mixte : Ou le Peintre imagine ce qu'on appelle une composition purement allégorique, c'est-à-dire, qu'il invente une action qu'on sçait bien n'être jamais arrivée réellement, mais de laquelle il se sert comme d'une emblême, pour exprimer un événement véritable. Avant que de nous étendre davantage sur ce sujet, parlons des personnages allégoriques.

Les p...  
 être p...  
 magin...  
 qu'il a en...  
 un cor...  
 ainu que les l...  
 venus, les vic...  
 rimes, les vil...  
 lions, les ven...  
 représenté sou...  
 le Theat. repre...  
 ne couche, &...  
 que de Satire...  
 légoriques.  
 Ces person...  
 dem. especes...  
 plusieurs ann...  
 ont fait fortun...  
 tant de théâtre...  
 les recor...  
 les. La Fra...  
 me la couron...  
 tre à la mort...  
 bleu semé de...  
 représenté p...  
 che, ayant...  
 faire deux es...  
 allégoriques...  
 h. que tout le...  
 solution. Il

*Sur la Poësie & sur la Peinture.* 181

Les personnages allégoriques sont des êtres qui n'existent point, mais que l'imagination des Peintres a conçus, & qu'elle a enfantés en leur donnant un nom, un corps & des attributs. C'est ainsi que les Peintres ont personifié les vertus, les vices, les royaumes, les provinces, les villes, les saisons, les passions, les vents & les fleuves. La France représentée sous une figure de femme; le Tibre représenté sous une figure d'homme couché; & la Calomnie sous une figure de Satire, sont des personnages allégoriques.

Ces personnages allégoriques sont de deux espèces. Les uns sont neés depuis plusieurs années. Depuis longtems ils ont fait fortune. Ils se sont montrés sur tant de théâtres, que tout homme un peu lettré les reconnoît d'abord à leurs attributs. La France représentée par une femme la couronne fermée en tête, le sceptre à la main, & couverte d'un manteau bleu semé de fleurs-de-lys d'or: le Tibre représenté par une figure d'homme couché, ayant à ses pieds une Louve qui allaite deux enfans, sont des personnages allégoriques inventés depuis longtems, & que tout le monde reconnoît pour ce qu'ils sont. Ils ont acquis, pour ainsi dire,

droit de bourgeoisie parmi le genre humain. Les personnages allégoriques modernes sont ceux que les Peintres ont inventez depuis peu, & qu'ils inventent encore, pour exprimer leurs idées. Ils les caractérisent à leur mode, & ils leur donnent les attributs qu'ils croient les plus propres à les faire reconnoître.

Je ne parlerai que des personnages allégoriques de la première espèce, c'est-à-dire, des aînez ou des anciens. Leurs cadets, qui depuis une centaine d'années sont sortis du cerveau des Peintres, sont des inconnus & des gens sans aveu, qui ne méritent pas qu'on en fasse aucune mention. Ils sont des chiffres dont personne n'a la clef, & même peu de gens la cherchent. Je me contenterai donc de dire à leur sujet que l'inventeur fait ordinairement un mauvais usage de son esprit, quand il l'occupe à donner le jour à de pareils êtres. Les Peintres qui passent aujourd'hui pour avoir été les plus grands Poètes en peinture, ne sont pas ceux qui ont mis au monde le plus grand nombre de personnages allégoriques. Il est vrai que Raphaël en a produit de cette espèce; mais ce Peintre si sage ne les employe que dans les ornemens qui servent de bordure ou de soutien à ses ta-



bleaux dans l'appartement de la signature. Il a même pris la précaution d'écrire le nom de ces personnages allégoriques sous leur figure. (a) Quoique Raphaël fût très-capable de les rendre reconnoissables, néanmoins on ne trouve pas que cette précaution soit inutile, & l'on souhaite même quelquefois qu'il l'eût poussée jusques à nous donner une explication des symboles dont il les orne. Car bien que l'inscription apprenne leur nom, on a encore beaucoup de peine à deviner la valeur & le mérite de tous les attributs emblématiques dont ils sont ornez.

Revenons aux personnages allégoriques anciens, & voyons l'usage qu'il est permis d'en faire dans les compositions historiques. Le sentiment des personnes habiles est, que les personnages allégoriques n'y doivent être introduits qu'avec une grande discrétion, puisque ces compositions sont destinées à représenter un événement arrivé réellement, & dépeint comme on croit qu'il est arrivé. Ils n'y doivent même entrer dans les occasions où l'on peut les introduire, que comme l'écu des armes ou les attributs des personnages principaux qui sont des personnages historiques. C'est ainsi qu'Harpo-

(a) Ces figures allégoriques ont été gravées par G<sup>o</sup> Audran.

crate le Dieu du silence, ou Minerve peuvent être placez à côté d'un Prince pour désigner sa discrétion & sa prudence. Je ne pense pas que les personnages allégoriques y doivent être eux mêmes des acteurs principaux. Des personnages que nous connoissons pour des phantômes imaginez à plaisir, à qui nous ne sçaurions prêter des passions pareilles aux nôtres, ne peuvent pas nous intéresser beaucoup à ce qui leur arrive.

D'ailleurs la vraisemblance ne peut être observée trop exactement en Peinture non plus qu'en Poésie. C'est à proportion de l'exactitude de la vraisemblance que nous nous laissons séduire plus ou moins par l'imitation. Or des personnages allégoriques employez comme acteurs dans une composition historique, doivent en altérer la vraisemblance. Le tableau de la Galerie du Luxembourg qui représente l'arrivée de Marie de Médicis à Marseille, est une composition historique. Le Peintre a voulu représenter l'événement suivant la vérité. La Reine aborde sur les galeres de Toscane. On reconnoît les Seigneurs & les femmes de condition qui l'accompagnerent ou qui la reçurent. Ainsi les Néréides & les Tritons sonnans de leurs conques, que

Rubens a placez dans le port, pour exprimer l'allégresse avec laquelle cette Ville maritime reçoit la nouvelle Reine, ne font point un bon effet suivant mon sentiment. Je sçai bien qu'il ne parut aucune des divinites de la mer à cette cérémonie, & cette espee de mensonge détruit une partie de l'effet que l'imitation faisoit sur moi. Je trouve que Rubens auroit dû embellir son port d'ornemens plus compatibles avec la vraisemblance. Que les choses que vous inventez pour rendre votre sujet plus capable de plaire, soient compatibles avec ce qui est de vrai dans ce sujet. Le Poëte ne doit pas exiger du spectateur une foi aveugle, & qui se soumette à tout. Voilà comme parle Horace. (a)

*Ficta voluptatis causa, sint proxima veris,  
Nec quodcumque volet, poscat sibi fabula credi.*

Je suis encore persuadé que le magnifique tableau qui représente l'accouchement de Marie de Médicis, plairoit davantage, si Rubens, au lieu du Génie & des autres figures allégoriques qui entrent dans l'action du tableau, y avoit fait paroître celles des femmes de ce tems là qui pouvoient assister aux couches de la Reine. On le regarderoit avec plus de fatis-

(a) De Arte poët.



faction, si Rubens avoit exercé sa Poësie à représenter les unes contentes, les autres transportées de joie, quelques-unes sensibles aux douleurs de la Reine, & d'autres un peu mortifiées de voir un Dauphin en France. Les Peintres sont Poètes, mais leur Poësie ne consiste pas tant à inventer des chimères ou des jeux d'esprit, qu'à bien imaginer quelles passions & quels sentimens l'on doit donner aux personnages, suivant leur caractère & la situation où l'on les suppose, comme à trouver les expressions propres à rendre ces passions sensibles, & à faire deviner ces sentimens. Je ne me souviens pas que Raphaël ni le Poussin ayent jamais fait l'usage vicieux des personnages allégoriques que j'ose critiquer dans le tableau de Rubens.

Mais, me dira-t'on, les Peintres ont été de tout tems en possession de peindre des Tritons & des Néréïdes dans leurs tableaux, quoiqu'on n'en ait jamais vû dans la nature.

*Pictoribus atque Poëtis*

*Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.*

Pourquoi donc reprendre Rubens de les avoir introduits dans le tableau qui représente l'arrivée de Marie de Médicis

à Marseille. Le nud de ces Divinitez fait un effet merveilleux dans la composition, parmi tant de figures habillées que l'histoire obligeoit d'y mettre.

Je réponds que cette licence donnée aux Peintres & aux Poëtes, doit s'entendre, comme Horace l'explique lui-même, *sed non ut placidis coeant immitia*. C'est-à-dire, que cette licence ne s'étend point à rassembler en un même tableau des choses incompatibles, comme sont l'arrivée de Marie de Médicis à Marseille, & des Tritons qui sonnent de leurs conques dans le port. Marie de Médicis n'a jamais dû se rencontrer en un même lieu avec des Tritons, quand bien même on supposeroit un lieu *Pittoresque*, comme Monsieur Corneille vouloit qu'on supposât un lieu théâtral. Si Rubens avoit besoin de figures nuës pour faire valoir son dessein & son coloris, il pouvoit introduire dans son tableau des Forçats aidans au débarquement, & les mettre en telle attitude qu'il auroit voulu.

Ce n'est point que je dispute aux Peintres le droit qui leur est acquis de peindre des Sirenes, des Tritons, des Néréïdes, des Faunes & toutes les Divinitez fabuleuses, nobles chimeres dont l'imagination des Poëtes peupla les eaux & les fo-

rêts, & enrichit toute la nature. Ma critique n'est point fondée sur ce qu'il n'y eut jamais de Sirenes & de Néréïdes, mais sur ce qu'il n'y en avoit plus, pour ainsi dire, dans les tems où arriva l'événement qui donne lieu à cette discussion. Je tomberai d'accord qu'il est des compositions historiques où les Sirenes & les Tritons, comme les autres divinitez fabuleuses, peuvent avoir part à une action. Ce sont les compositions qui représentent des événemens arrivez durant le Paganisme, & quand le monde croyoit que ces divinitez existoient réellement. Mais ces mêmes divinitez ne doivent pas avoir part à l'action dans les compositions historiques qui représentent des événemens arrivez depuis l'extinction du Paganisme, & dans des tems où elles avoient déjà perdu l'espece d'être que l'opinion vulgaire leur avoit donnée en d'autres siècles. Elles ne peuvent être introduites dans ces dernières compositions que comme des figures allégoriques & des symboles. Or nous avons déjà vû que les personnages allégoriques ne doivent entrer dans les compositions historiques, que comme des personnages symboliques qui dénotent les attributs des personnages historiques.

Sur la Poë  
Le spectateur  
croyance qui av  
l'événement qui  
représentent, &  
de les comme  
dans la repré  
tion. Venus de  
ges historiques  
comme en habit  
l'opinion que  
véritablement d  
esthèmes cro  
as divinitez. L  
rommes d'un  
en donc y fai  
nitez comme  
quel. Il peut à  
positions avec  
Il ne fait rien  
deja dit, les li  
de notre jeune  
croye à voir  
Dieux qu'il  
disposition é  
peine à la  
parler duran  
de Jupiter  
Dieux, nous  
regarder come  
arabes écrit



Le spectateur se prête sans peine à la croyance qui avoit cours dans les tems où l'événement que le Peintre & le Poëte représentent, est arrivé. Ainsi je regarde Iris comme un personnage historique dans la représentation de la mort de Didon. Venus & Vulcain sont des personnages historiques dans la vie d'Enée. Nous sommes en habitude de nous prêter à la supposition que ces divinitez ayent existé véritablement dans ces tems-là, parce que les hommes croyoient alors l'existence de nos divinitez. Le Peintre qui représente les aventures d'un Héros Grec ou Romain, peut donc y faire intervenir toutes les divinitez comme des personnages principaux. Il peut à son gré embellir ses compositions avec les Tritons & les Sirenes. Il ne fait rien contre son système. Je l'ai déjà dit, les livres qui firent l'occupation de notre jeunesse, la vraisemblance qu'on trouve à voir un Héros secouru par les Dieux qu'il adoroit, nous mettent en disposition de nous prêter sans aucune peine à la fiction. A force d'entendre parler durant notre enfance des amours de Jupiter & des passions des autres Dieux, nous sommes en habitude de les regarder comme des êtres qui auroient autrefois existé, étant sujets à des passions

du même genre que les nôtres. Quand nous lisons l'histoire de la bataille de Pharsale, ce n'est que par réflexion que nous distinguons le genre d'existence que Jupiter foudroyant avoit dans ces tems-là, d'avec le genre d'existence de César & de Pompée.

Mais ces divinitez changent de nature, pour ainsi dire, & deviennent des personnages purement allégoriques dans la représentation des événemens arrivez en un siècle où le systême du Paganisme n'avoit plus cours. Quand on les introduit dans ces événemens comme des personnages véritables, je les comparerois volontiers à ces Saints, les Patrons de ceux qui faisoient peindre des sujets de dévotion, & que les Peintres plaçoient autrefois dans des tableaux plus dévots que sensez, sans égard pour la chronologie, ni pour la vraisemblance. On y voyoit saint Jérôme présent à la Cène, & saint François assister au crucifiquement. Cet usage vicieux est relégué depuis longtems dans les tableaux de vilage.

Après avoir discoursu des personnages allégoriques, il convient de retourner aux compositions allégoriques. Une telle composition est la représentation d'une

action qui n'arriva jamais, & que le Peintre invente à plaisir, pour représenter un ou plusieurs événemens merveilleux, qu'il ne veut point traiter, en s'affujettissant à la vérité historique. Les Peintres font servir encore ces compositions à peu près au même usage que les Egyptiens employoient leurs figures Hiéroglyphiques, c'est-à-dire, pour mettre sensiblement sous nos yeux quelque vérité générale de la Morale.

Les compositions allégoriques sont de deux especes; les unes sont purement allégoriques, parce qu'il n'entre dans leur composition que de ces personnages symboliques éclos du cerveau des Peintres & des Poëtes. De ce genre sont deux tableaux du Corrège peints en détrempe, & qu'on peut voir dans le cabinet du Roi. Dans l'un, le Peintre a représenté l'homme tyrannisé par les passions; & dans l'autre, il exprime d'une maniere symbolique l'empire de la vertu sur les passions. Les compositions allégoriques de la seconde espece, sont celles où le Peintre mêle des personnages historiques avec les personnages allégoriques. Ainsi l'apothéose de Henri IV. & l'avènement de Marie de Médicis à la Régence, représentez dans le tableau qui est au fonds de



la Galerie du Luxembourg, sont une composition mixte. L'action du tableau est feinte, mais le Peintre introduit dans cette action qui est le type de l'Arrêt du Parlement, par lequel la Régence fut déferée à la Reine, Henri IV. & plusieurs autres personnages historiques.

Il est rare que les Peintres réussissent dans les compositions purement allégoriques, parce qu'il est presque impossible que dans les compositions de ce genre, ils puissent faire connoître distinctement leur sujet, & mettre toutes leurs idées à portée des spectateurs les plus intelligens. Encore moins peuvent-ils toucher le cœur peu disposé à s'attendrir pour des personnages chimériques, en quelque situation qu'on les représente. La composition purement allégorique ne devrait donc être mise en œuvre que dans une nécessité urgente, & pour tirer le Peintre d'un embarras dont il ne pourroit sortir par la route ordinaire. Il ne sçauroit entrer dans cette composition qu'un petit nombre de figures, & les figures ne sçauroient être trop faciles à reconnoître. Si l'on ne l'entend pas aisément, on la laisse comme un vain *galimatias*. Il est des *galimatias* en Peinture aussi-bien qu'en Poësie.

Je ne me souviens que d'une seule composition purement allégorique qui puisse être citée comme un modèle, & que le Poussin & Raphaël voulussent avoir faite. Je juge ici de leur sentiment par leurs ouvrages. Il est vrai qu'il paroît impossible d'imaginer en ce genre rien de meilleur, que cette idée élégante par sa simplicité, & sublime par sa convenance avec le lieu où elle devoit être placée. Aussi fut-elle la production du Prince de Condé le dernier mort, (a) je ne dirai pas le Prince, mais l'homme de son tems né avec la conception la plus vive & l'imagination la plus brillante.

Le Prince dont je parle, faisoit peindre dans la gallerie de Chantilly l'histoire de son pere connu vulgairement en Europe sous le nom du grand Condé. Il se rencontroit un inconvénient dans l'exécution du projet. Le Héros, durant sa jeunesse, s'étoit trouvé lié d'intérêt avec les ennemis de l'Etat, & il avoit fait une partie de ses belles actions, quand il ne portoit pas les armes pour sa patrie. Il sembloit donc qu'on ne dût point faire parade de ces faits d'armes dans la gallerie de Chantilly. Mais d'un autre côté, quelques-unes de ces actions, comme le

(a) Henri Jules.

secours de Cambrai, & la retraite de devant Arras, étoient si brillantes qu'il devoit être bien mortifiant pour un fils amoureux de la gloire de son pere, de les supprimer dans l'espece de temple qu'il élevoit à la mémoire de ce Héros. Les anciens eussent dit que la piété l'avoit inspiré, & que c'étoit elle qui lui avoit suggéré le moyen d'éterniser le souvenir de ces grandes actions, en témoignant qu'il le vouloit éteindre. Il fit donc dessiner la Muse de l'Histoire, personnage allégorique, mais très-connu, qui tenoit un livre, sur le dos duquel étoit écrit, *Vie du Prince de Condé*. Cette Muse arrachoit des feuilletts du livre qu'elle jettoit par terre, & on lisoit sur ces feuilletts, *secours de Cambrai, secours de Valenciennes, retraite de devant Arras*; enfin le titre de toutes les belles actions du Prince de Condé durant son séjour dans les Pays-Bas Espagnols, actions dont tout étoit louable, à l'exception de l'écharpe qu'il portoit, quand il les fit. Malheureusement ce tableau n'a pas été exécuté suivant une idée si ingénieuse & si simple. Le Prince qui avoit conçu une idée si noble, eut en cette occasion un excès de complaisance; & déferant trop à l'art, il permit au Peintre d'altérer l'élégance & la simplicité de



sa pensée par des figures qui rendent le tableau plus composé, mais qui ne lui font rien dire de plus que ce qu'il disoit déjà d'une manière si sublime.

Les compositions allégoriques que nous avons nommées des compositions mixtes, sont d'un plus grand usage que les compositions purement allégoriques. Quoique leur action soit feinte, ainsi que celle des compositions purement allégoriques, néanmoins comme une partie de leurs personnages se trouvent être des personnages historiques, on peut mettre le sens de ces fictions à la portée de tout le monde, & les rendre ainsi capables de nous instruire, de nous attacher & même de nous intéresser.

Les Peintres tirent de grands secours de ces compositions allégoriques de la seconde espece, ou pour exprimer beaucoup de choses qu'ils ne pourroient pas faire entendre dans une composition historique, ou pour représenter en un seul tableau plusieurs actions dont il semble que chacun demandât une toile séparée. La galerie du Luxembourg & celle de Versailles en font foi. Rubens & le Brun ont trouvé moyen d'y représenter par le moyen de ces fictions mixtes, des choses qu'on ne concevoit pas pouvoir être ren-

duës avec des couleurs. Ils y font voir en un seul tableau des événemens qu'un Historien ne pourroit narrer qu'en plusieurs pages. En voici un exemple.

En mil fix cens soixante & douze la France déclara la guerre aux Etats Généraux, & les Espagnols, à qui les Traitez subsistans défendoient de se mêler de la querelle, ne laisserent pas de leur donner des secours cachez. Mais ces secours n'apportoient à la rapidité des conquêtes de la France, que des obstacles bientôt surmontez. Les Espagnols, pour s'opposer plus efficacement à ces progrès, leverent le masque & ils se déclarerent. Le succès de leurs secours avoüez, ne fut pas plus heureux que celui de leurs secours secrets. Malgré ces secours, le feu Roi prit Mastrich, & portant ensuite la guerre dans les Pays-Bas Espagnols, il y enlevoit chaque campagne un nombre des plus fortes places, par des conquêtes que la paix seule put arrêter. Voilà ce que Monsieur le Brun avoit à représenter. Voici comment il a traité son sujet qui paroît plutôt du ressort de la Poësie que de celui de la Peinture.

Le Roi paroît sur un char guidé par la Victoire, & traîné rapidement par des coursiers. Ce char renverse dans sa cour-

la Poë  
 se les figures  
 Flors, qui  
 Héroïdes, &  
 sur d'abord,  
 ou par les aut  
 véritable de c  
 te guerre, ou l  
 pres eux-mêmes  
 Une femme qu  
 qui s'annonce fi  
 li que les autres  
 star du Roi en  
 en feu des gât  
 rons. Le cha  
 lairaine elle  
 à pour, com  
 mille.  
 Il seroit sup  
 de peine pour  
 ou on peut fait  
 des compositions  
 giques. Ils  
 à employer  
 tous les livres  
 le moins fut  
 rons. Mais l  
 usage du trité  
 appelle comm  
 d'écrit général  
 sans s'égarer le

se les Figures étonnées des Villes & des Fleuves , qui formoient la frontiere des Hollandois , & chaque figure se reconnoit d'abord , ou par l'écu de ses armes , ou par ses autres attributs. C'est l'image véritable de ce qu'on vit arriver dans cette guerre , où les Conquérans furent surpris eux-mêmes de leurs propres succez. Une femme qui représente l'Espagne , & qui s'annonce suffisamment par son Lion & par ses autres attributs , veut arrêter le char du Roi en saisissant les guides. Mais au lieu des guides , elle n'attrappe que les traits. Le char qu'elle vouloit arrêter , l'entraîne elle-même , & le masque qu'elle portoit , tombe par terre dans cet effort inutile.

Il seroit superflu de prendre beaucoup de peine pour persuader aux Peintres qu'on peut faire quelquefois un bon usage des compositions & des personnages allégoriques. Ils n'ont que trop de penchant à employer l'allégorie avec excès dans tous les sujets , même dans ceux qui sont le moins susceptibles de ces embellissemens. Mais le défaut d'aimer trop à faire usage du brillant de l'imagination , qu'on appelle communément l'esprit , est un défaut général à tous les hommes , qui les fait s'égarer souvent , même en des pro-



fections bien plus sérieuses que la Peinture. Rien ne fait dire, rien ne fait faire autant de sottises, que le desir de montrer de l'esprit.

Pour nous renfermer dans les limites de la Peinture, j'ose avancer que rien n'a plus souvent écarté les bons Peintres du véritable but de leur art, & ne leur a fait faire plus de choses hors de propos, que le desir de se faire applaudir sur la subtilité de leur imagination, c'est-à-dire, sur leur esprit. Au lieu de s'attacher à l'imitation des passions, ils se sont plûs à donner l'effort à une imagination capricieuse, & à forger des chimères dont l'allégorie mystérieuse est une énigme plus obscure que ne le furent jamais celles du Sphinx. Au lieu de nous parler la langue des passions qui est commune à tous les hommes, ils ont parlé un langage qu'ils avoient inventé eux-mêmes, & dont les expressions proportionnées à la vivacité de leur imagination, ne sont point à la portée du reste des hommes. Ainsi tous les personnages d'un tableau allégorique sont souvent muets pour les spectateurs dont l'imagination n'est point du même étage que celle du Peintre. Ce sens mystérieux est placé si haut que personne n'y sçauroit atteindre. Je l'ai dit déjà les

tableaux ne doivent pas être des énigmes, & le but de la Peinture n'est pas d'exercer notre imagination, en lui donnant des sujets embrouillez à deviner. Son but est de nous émouvoir, & par conséquent les sujets de ses ouvrages ne sçauroient être trop faciles à entendre.

On voit dans la galerie de Versailles beaucoup de morceaux de Peinture dont le sens enveloppé trop mystérieusement, échappe à la pénétration des plus subtils, & passe les lumieres des mieux instruits. Tout le monde est informé des principales actions de la vie du feu Roi laquelle fait le sujet de tous les tableaux, & l'intelligence des curieux est encore aidée par des inscriptions placées sous les sujets principaux. Néanmoins il reste encore une infinité d'allégories & de symboles que les plus lettrez ne sçauroient deviner. On s'est vu réduit à mettre sur les tables de ce magnifique vaisseau, des livres qui les expliquassent, & qui donnassent, pour ainsi dire, le net de ces chiffres. On peut dire la même chose de la galerie du Luxembourg. Les personnes les mieux informées des particularitez de la vie de Marie de Medicis, comme les plus sçavantes dans la Mythologie & dans la science des Emblèmes, ne conçoivent pas la

moitié des pensées de Rubens. Peut-être même qu'elles ne devineroient pas le quart de ce qu'a voulu représenter ce Peintre trop ingénieux, sans l'explication \* de ces tableaux qu'une tradition encore récente avoit conservée, quand Monsieur Felibien la mit par écrit, & l'inséra dans ses *Entretiens sur les vies des Peintres*. (a)

Toutes les Nations & les François principalement, se lassent bientôt de chercher le sens des pensées d'un Peintre qui l'enveloppe toujours. Les tableaux de la galerie du Luxembourg, dont on regarde le sujet avec le plus de plaisir, sont ceux dont la composition est purement historique, comme le mariage & le couronnement de la Reine. Tel est le pouvoir de la vérité, que les imitations & les fictions ne réussissent jamais mieux, que lorsqu'elles l'alterent le moins. Après avoir regardé ces tableaux du côté de

\* Cette explication a été renouvelée avec des augmentations par Monsieur Moreau de Maoutour dans un écrit qui fut imprimé & répandu dans le Public en 1704. lorsque Monsieur le Duc de Mantouë logeoit au Palais du Luxembourg, où tout Paris alloit en foule pour voir le Prince & la belle galerie de ce Palais. Peu de tems après elle a paru gravée.

(a) *Tom. 2. pag. 198.*



L'art, on les regarde encore avec l'attention qu'on donneroit aux récits d'un contemporain de Marie de Médicis. Chacun trouve quelque chose qui pique son goût particulier dans des tableaux où le Peintre a représenté un point d'histoire dans toute sa vérité, c'est-à-dire, sans en altérer la vraisemblance historique. L'un s'arrête sur les habits du tems qui ne déplaisent jamais, lorsqu'ils sont traités par un Artisan, qui a sçu les accommoder à l'air comme à la taille de ses personnages, & leur donner, en les drappant, la grace dont leur tournure les rendoit susceptibles. Un autre examine les traits & la contenance des personnes illustres. Le bien ou le mal que l'histoire en raconte, lui donnoit envie depuis longtems de connoître leur physionomie. Un autre s'attache à l'ordre & aux rangs d'une séance. Enfin ce que le monde a remarqué davantage dans la galerie du Luxembourg & dans celle de Versailles, ce ne sont par les allégories semées dans la plupart des tableaux, ce sont les expressions de quelques passions où véritablement il entre plus de poësie que dans tous les emblèmes inventez jusques ici.

Telle est l'expression qui arrête les yeux de tout le monde sur le visage de

Marie de Médicis qui vient d'accoucher. On y apperçoit distinctement la joie d'avoir mis au monde un Dauphin, à travers les marques sensibles de la douleur à laquelle Eve fut condamnée. Enfin chacun en convenant que ces galeries, deux des plus riches portiques qui soient en Europe, fourmillent de beautés admirables dans le dessin & dans le coloris, & que la composition de leurs tableaux est des plus élégantes, chacun, dis-je, voudroit bien que les Peintres n'y eussent point introduit un si grand nombre de ces figures qui ne peuvent point nous parler, comme tant d'actions qui ne sçauroient nous intéresser. Or, comme nous le dit Vitruve en termes très sensés, il ne suffit pas que nos yeux trouvent leur compte dans un tableau bien peint & bien dessiné : l'esprit y doit aussi trouver le sien. Il faut donc que l'Artisan du tableau ait choisi un sujet, que ce sujet se comprenne distinctement, & qu'il soit traité de manière qu'il nous intéresse. Je n'estime guères, ajoute-t'il, les tableaux dont les sujets n'imitent pas quelque vérité. (a) *Neque enim pictura probari debent que non sunt smiles veritati, nec si facta sunt elegantes ab arte, idè de his debet statim judicari, nisi argu-*

(a) Vitruve, l. 7. c. 5.

*Sur la Poësie & sur la Peinture.* 203  
*mentationis certas habuerint rationes, sine of-*  
*fensionibus explicatas.* Ce passage m'exem-  
tera de parler de ces figures qu'on appelle  
communément des grotesques.

Les Peintres doivent employer l'allé-  
gorie dans les tableaux de dévotion, plus  
sobrement encore que dans les tableaux  
profanes. Ils peuvent bien dans les sujets  
qui ne représentent pas les mystères & les  
miracles de notre Religion, se servir d'u-  
ne composition allégorique, dont l'ac-  
tion exprimera quelque vérité, qui ne  
sçauroit être renduë autrement, soit en  
Peinture, soit en Sculpture. Je consens  
donc que la Foi & l'Espérance soutien-  
nent un mourant, & que la Religion  
paroisse affligée aux pieds d'un Evêque  
mort. Mais je crois que toute compo-  
sition allégorique est défenduë aux Arti-  
sans qui traitent les miracles & les dog-  
mes de notre Religion. Ils peuvent tout  
au plus introduire dans leur action qui  
doit toujours imiter la vérité historique,  
quelques figures allégoriques de celles qui  
sont convenables au sujet, comme seroit,  
par exemple, la Foi représentée à côté  
d'un Saint qui seroit un miracle:

Les faits, sur lesquels notre Religion  
est établie, & les dogmes qu'elle ensei-  
gne, sont des sujets où il n'est pas permis



à l'imagination de s'égayer. Des vérités, auxquelles nous ne sçaurions penser sans terreur & sans humiliation, ne doivent pas être peintes avec tant d'esprit, ni représentées sous l'emblème d'une allégorie ingénieuse inventée à plaisir. Il est encore moins permis d'emprunter les personnages & les fictions de la Fable pour peindre ces vérités. Michel-Ange fut universellement blâmé pour avoir mêlé avec ce qui nous est révélé du Jugement universel, les fictions de l'ancienne Poësie, dans la représentation qu'il en peignit sur le mur du fond de la Chapelle de Sixte IV. Rubens, à mon sens, aura commis une faute encore plus grande que celle de Michel-Ange, en composant, ainsi qu'il l'a fait, le tableau du maître-Autel des Dominicains d'Anvers. Ce grand Poëte y exprime trop ingénieusement, par une composition allégorique, le mérite de l'intercession des Saints, dont les prières procurent souvent aux pécheurs le tems & les moyens d'appaîser la colere de Dieu.

Jesus-Christ sort d'entre les deux autres personnes de la Trinité, comme pour exécuter l'arrêt de condamnation, qu'elle vient de prononcer contre le monde, figuré par un globe placé dans le bas de ce tableau. Il tient la foudre à la main,

& dans l'attitude du Jupiter de la Fable, il paroît prêt à la lancer sur le monde. La Vierge & plusieurs Saints placez à côté de Jesus-Christ, intercedent pour le monde, sans que Jesus-Christ suspende son action. Mais ce qui convient au lieu où le tableau se trouve placé, saint Dominique couvre le monde de son manteau & du Rosaire. Je crois voir trop d'esprit dans la représentation d'un sujet aussi terrible. Les hommes inspirez pouvoient bien employer des paraboles, pour nous exposer plus sensiblement les vérités que Dieu nous révéloit par leur bouche. Dieu leur inspiroit lui même les figures dont ils devoient se servir, & l'application qu'il en falloit faire. Mais c'est assez d'honneur à nos Peintres que d'être admis à représenter historiquement ceux des événemens de nos mysteres, qui peuvent être mis sous nos yeux. Il ne leur est point permis d'inventer des fictions, & de s'en servir à leur gré, pour exposer de pareils sujets. Ce que je dis des Peintres, je le pense des Poëtes, & je n'approuve pas plus le Poëme de Sannazar, sur les couches de la Vierge, ni les visions de l'Arrioste, que la composition dont Rubens s'est servi pour représenter le mérite de l'intercession des Saints.

Vous réduisez donc les Peintres à la condition de simples Historiens, m'objectera-t'on, sans faire attention que l'invention & la poésie sont de l'essence de la Peinture? Vous voulez éteindre dans l'imagination des Peintres ce feu qui mérite qu'on les traite quelquefois d'Ouvriers divins, pour les réduire aux fonctions d'un Annaliste scrupuleux? Je réponds que l'enthousiasme qui fait les Peintres & les Poètes, ne consiste pas dans l'invention des mystères allégoriques, mais bien dans le talent d'enrichir ses compositions par tous les ornemens que la vraisemblance du sujet peut permettre, ainsi qu'à donner de la vie à tous ses personnages par l'expression des passions. Telle est la Poésie de Raphaël; telle est la Poésie du Poussin & de le Sueur; & telle fut souvent celle de Monsieur le Brun & de Rubens.

Il n'est pas nécessaire d'inventer son sujet, ni de créer ses personnages, pour être réputé un Poète plein de verve. On mérite le nom de Poète, en rendant l'action qu'on traite capable d'émouvoir, ce qui se fait en imaginant quels sentimens conviennent à des personnages supposez dans une certaine situation, & en tirant de son génie les traits les plus propres à



bien exprimer ces sentimens. Voilà ce qui distingue le Poëte d'un Historien qui ne doit point orner ses récits de circonstances tirées de son imagination, qui n'invente pas des situations pour rendre les événemens qu'il narre plus intéressans, & à qui même il est rarement permis d'exercer son génie, en lui faisant produire des sentimens convenables à ses personnages pour les leur prêter. Les discours que le grand Corneille fait tenir à César dans la mort de Pompée, sont une meilleure preuve de l'abondance de sa veine & de la sublimité de son imagination, que l'invention des allégories du Prologue de la Toison d'or.

Il faut avoir une imagination plus féconde & plus juste, pour imaginer & pour rencontrer les traits dont la nature se sert dans l'expression des passions, que pour inventer des figures emblématiques. On produit tant qu'on veut de ces symboles par le secours de deux ou trois livres qui sont des sources intarissables de pareils colifichets, au lieu qu'il faut avoir une imagination fertile, & qui soit guidée encore par une intelligence sage & judicieuse, pour réussir dans l'expression des passions, & pour y peindre avec vérité leurs symptomes.

Mais, diront les Partisans de l'esprit, ne doit-il pas y avoir plus de mérite à inventer des choses qui ne furent jamais pensées, qu'à copier la nature, ainsi que fait votre Peintre, qui excelle dans l'expression des passions? Je leur réponds qu'il faut sçavoir faire quelque chose de plus que copier servilement la nature, ce qui est déjà beaucoup, pour donner à chaque passion son caractère convenable, & pour bien exprimer les sentimens de tous les personnages d'un tableau. Il faut, pour ainsi dire, sçavoir copier la nature sans la voir. Il faut pouvoir imaginer avec justesse quels sont ses mouvemens dans des circonstances où on ne la vît jamais. Est-ce avoir la nature devant les yeux que de dessiner d'après un modèle tranquille, lorsqu'il s'agit de peindre une tête où l'on découvre de l'amour à travers la fureur de la jalousie. On voit bien une partie de la nature dans son modèle, mais on n'y voit pas ce qu'il y a de plus important par rapport au sujet qu'on peint. On voit bien le sujet que la passion doit animer, mais on ne le voit point dans l'état où la passion doit le réduire, & c'est dans cet état qu'il le faut peindre. Il faut que le Peintre applique encore à la tête qu'il fait ce que les livres disent en général de

l'esprit de  
tous les e  
caractère de  
nage qu'on  
ne passion  
tion de l'ou  
a de plus d'ill  
à moins qu'il  
modèle encon  
Bonne.

S E C

Des person  
nages,

PARLON  
I qu'on pe  
sonnages &  
personnages  
employe, li  
de parties  
l'écrit imp

Les per  
font ceux qu  
autobus ele  
à qu'elle ven  
tous, & de

l'effet des passions sur le visage, & des traits auxquels elles y sont marquées. Toutes les expressions doivent tenir du caractère de tête qu'on donne au personnage qu'on représente agité d'une certaine passion. Il faut donc que l'imagination de l'ouvrier supplée à tout ce qu'il y a de plus difficile à faire dans l'expression, à moins qu'il n'ait dans son atelier un modèle encore plus grand Comédien que Baron.

---

## SECTION XXV.

*Des personnages & des actions allégoriques, par rapport à la Poësie.*

**P**ARLONS présentement de l'usage qu'on peut faire en Poësie des personnages & des actions allégoriques. Les personnages allégoriques que la Poësie employe, sont de deux especes. Il en est de parfaits, & d'autres que nous appellerons imparfaits.

Les personnages allégoriques parfaits sont ceux que la Poësie crée entièrement, auxquels elle donne un corps & une ame, & qu'elle rend capables de toutes les actions, & de tous les sentimens des hom-



mes. C'est ainsi que les Poëtes ont personifié dans leurs vers la Victoire, la Sagesse, la Gloire, en un mot tout ce que nous avons dit que les Peintres avoient personifié dans leurs tableaux.

Les personnages allégoriques imparfaits sont les Etres qui existent déjà réellement, auxquels la Poësie donne la faculté de penser & de parler qu'ils n'ont pas, mais sans leur prêter une existence parfaite, & sans leur donner un être tel que le nôtre. Ainsi la Poësie fait des personnages allégoriques imparfaits, quand elle prête des sentimens aux bois, aux fleuves, en un mot quand elle fait penser & parler tous les êtres inanimez, ou quand élevant les animaux aux-dessus de leur sphere, elle leur prête plus de raison qu'ils n'en ont, & la voix articulée qui leur manque. Ces derniers personnages allégoriques sont le plus grand ornement de la Poësie, qui n'est jamais si pompeuse, que lorsqu'elle anime & qu'elle fait parler toute la nature. C'est en quoi consiste le sublime du Pseaume : *In exitu Israel de Egypto*, & de quelques autres, dont les personnes de goût sont aussi touchées que des plus beaux endroits de l'Iliade & de l'Enéide. Mais ces personnages imparfaits ne sont point propres à

Je  
joie utile d  
à moins ce  
Apoque. Il  
me spectateur  
des autres  
chœurs pen  
Anciens

Je croiqui  
se les penson  
comme nous  
Peintre. Ils  
des rôles pri  
ils y peuvent  
comme les at  
ceux, soit  
ment, par le  
peintre tri  
ment. Voilà  
la Renommée  
qu'on que ce  
ouvrage un y  
de certe esp  
bient Luca  
fréquent.

Le Lec  
xion que l  
autres divim  
personnages  
Les événem  
l'on arrivez

jouër un rôle dans l'action d'un Poëme , à moins que cette action ne soit celle d'un Apologue. Ils peuvent seulement comme spectateurs , prendre part aux actions des autres personnages , ainsi que les chœurs prenoient part aux Tragédies des Anciens.

Je crois qu'on peut traiter dans la Poësie les personnages allégoriques parfaits , comme nous les avons traitez dans la Peinture. Ils n'y doivent pas jouër un des rôles principaux d'une action , mais ils y peuvent seulement intervenir , soit comme les attributs des personnages principaux , soit pour exprimer plus noblement , par le secours de la fiction , ce qui paroîtroit trivial , s'il étoit dit simplement. Voilà pourquoi Virgile personifie la Renommée dans l'Enéide. On remarquera que ce Poëte fait entrer dans son ouvrage un petit nombre de personnages de cette espece , & je n'ai jamais entendu louer Lucain d'en avoir fait un usage plus fréquent.

Le Lecteur fera de lui-même la réflexion que Venus , l'Amour , Mars & les autres divinitez du Paganisme , sont des personnages historiques dans l'Enéide. Les événemens dépeints dans ce Poëme , sont arrivez en des tems où le commu-

des hommes étoit persuadé de leur existence. Ces divinitez sont même des personnages historiques dans les Poèmes des Ecrivains modernes qui choisissent leur Scene & leurs Acteurs dans les tems du Paganisme. Ils peuvent donc, en traitant de pareils sujets, employer ces divinitez comme des Acteurs principaux; mais qu'ils observent de ne point confondre avec elles les personnages, qui, comme la Discorde & la Renommée, n'étoient déjà que des personnages allégoriques dans ces tems là. Quant aux Poètes qui traitent des actions qui ne se sont point passées entre des Payens, ils ne doivent employer les divinitez fabuleuses que comme des personnages allégoriques. Ainsi Minerve, l'Amour & Jupiter même ne doivent pas y jouer un rôle principal.

Quant aux actions allégoriques, les Poètes n'en doivent faire usage qu'avec un grand discernement. On peut s'en servir avec succès dans les Fables & dans plusieurs autres ouvrages qui sont destinés pour instruire l'esprit en le divertissant, & dans lesquels le Poète parle en son nom, & peut faire lui-même l'application des leçons qu'il prétend nous donner. C'est à l'aide des actions allégoriques

que plus  
agrand, de  
pu nos expo  
fian. Les c  
supplent ent  
nos allegori  
de plus sim  
le ne crois  
que soit un  
mes dramatiq  
toucher par  
maines. Cot  
point direct  
mes, & qui  
quer lui-mê  
allegorie, il  
lire, sans qu  
son idée. Il  
démêler tout  
non que nous  
ne. Je crois  
ner l'usage  
qu'elle ne d  
Poètes dra  
D'alle  
ce, dont le  
que, nous  
des Ecrivain  
l'esprit, con  
non pas au



que plusieurs Poëtes nous ont dit, avec agrément, des véritez qu'ils n'auroient pû nous exposer sans le secours de cette fiction. Les conversations que les Fables supposent entre les animaux, sont des actions allégoriques, & les Fables sont un des plus aimables genres de la Poësie.

Je ne crois point qu'une action allégorique soit un sujet propre pour les Poëmes dramatiques, dont le but est de nous toucher par l'imitation des passions humaines. Comme l'Auteur ne nous parle point directement dans ces sortes de Poëmes, & qu'ainsi il ne sçauroit nous expliquer lui-même ce qu'il veut dire par son allégorie, il nous exposeroit souvent à la lire, sans que nous pussions comprendre son idée. Il faut avoir trop d'esprit pour démêler toujours avec justesse l'application que nous devons faire d'une allégorie. Je crois donc qu'il en faut abandonner l'usage aux Poëtes qui racontent, & qu'elle ne doit point être employée par les Poëtes dramatiques.

D'ailleurs il est impossible qu'une pièce, dont le sujet est une action allégorique, nous intéresse beaucoup. Celles que des Ecrivains à qui personne ne refuse de l'esprit, ont hazardées en ce genre-là, n'ont pas autant réussi que celles où ils

avoient bien voulu être moins ingénieux, & traiter un sujet historiquement. Le brillant qui naît d'une action *Métaphorique*, les pensées délicates qu'elle suggere, & les tours fins avec lesquels on applique son allégorie aux folies des hommes, en un mot toutes les graces qu'un bel esprit peut tirer d'une pareille fiction, ne sont point en leur place sur le théâtre. Le piédestal n'est point fait pour la statuë. Notre cœur exige de la vérité dans la fiction même : & quand on lui présente une action allégorique, il ne peut se résoudre, pour parler ainsi, à entrer dans les sentimens de ces personnages chimériques. Il les regarde comme des symboles & des énigmes, sous lesquels sont enveloppez des préceptes de Morale, & des traits de Satyre qui sont du ressort de l'esprit. Or une pièce de théâtre qui ne parle qu'à l'esprit, ne sçauroit nous tenir attentifs pendant toute sa durée. C'est donc principalement aux Poètes dramatiques qu'on peut dire avec Lactance. Apprenez que la licence Poëtique a ses bornes, au-delà desquels il n'est point permis de porter la fiction. C'est à bien représenter ce qui a pû véritablement arriver, & à l'orneer par des images nettes & élégantes, que consiste l'art du Poète. Mais inventer

Je l'ai  
une action  
romage du  
c'est que  
Néant bon  
du, quoy  
gicisme Poë  
pourrait, m  
trouvé ces  
Tous autr  
impun est é  
ta.

Je n'ignore  
plusieurs Cor  
des Oileaux  
par exemple  
on devine ail  
piane avoit  
quand on sça  
dans Athenes  
dehies de l  
lement ceux  
grande par  
Les Scava  
ce Poete  
Comédies  
dans cette  
dont elle n  
ne qui roult  
craindre qu  
tout trop t

une action chimérique, & créer des personnages du même genre que l'action, c'est être imposteur plutôt que Poète. *Nesciunt homines qui sit Poetica licentia modus, quousque progredi fingendo liceat: cum officium Poeta in eo sit, ut ea quae verè geripotuerint, in alias species obliquis figuratationibus cum decore aliquo conversa traducat. Totum autem quod referas fingere, id est ineptum esse & mendacem potius quàm Poetam.*

Je n'ignore pas que les personnages de plusieurs Comédies d'Aristophane, ceux des Oiseaux & des chœurs des Nuées, par exemple, ne soient allégoriques. Mais on devine aisément les raisons qu'Aristophane avoit de traiter ainsi ses sujets, quand on sçait que ce Poète vouloit jouer dans Athenes les hommes les plus considérables de la République, & principalement ceux qui venoient d'avoir la plus grande part à la guerre du Péloponèse. Les Sçavans sont tous convaincus que ce Poète fait souvent allusion dans ces Comédies à différens événemens arrivez dans cette guerre, ou à des aventures dont elle avoit été l'occasion. Aristophane qui vouloit attaquer des gens plus à craindre que Socrate, ne pouvoit pas donc trop masquer ses personnages, ni



trop déguiser ses sujets. Ainsi une action & des personnages allégoriques étoient plus propres à son dessein, que des personnages & une action à l'ordinaire. D'ailleurs ses trois dernières Comédies, du moins suivant l'ordre où elles sont arrangées, ont pour sujet une action humaine & vraisemblable. Les François se sont mépris comme les autres, sur la nature du Drame, lorsqu'ils ont commencé à faire des pièces dramatiques qui méritaient d'avoir un nom.

Ils crurent alors que des actions allégoriques pouvoient être des sujets de Comédie. Nous avons encore une pièce qui fut représentée aux noces de Philibert Emmanuel Duc de Savoie, & de la Sœur de notre Roi Henri II. dont l'action est purement allégorique. Paris y paroissoit comme le pere de trois filles qu'il vouloit marier, & ces trois filles étoient les trois principaux quartiers de la Ville de Paris, l'Université, la Ville proprement dite & la Cité, que le Poète avoit personifié. Mais ou la raison, ou l'instinct nous ont fait quitter ce goût très-propre à faire composer de mauvaises pièces par de bons Auteurs, & les Poètes qui depuis quelques années ont voulu le renouveler, n'y ont pas réussi. Les actions allégoriques

Sur la  
ques se  
des Opes  
pende Pre  
eniquet l'a  
Quintet a  
traire ces  
Julions qu'  
mens réces  
gues sont rep

SEC  
Que les suj  
les Pemin  
Table

ON plain  
des Po  
dini, de ce  
ent enlevé  
ven plainner  
je crois que  
non sera ce  
travaillent  
point être  
des sujets,  
meis que le  
lun point  
venc qu'elle  
Tom I.

ques ne conviennent qu'aux Prologues des Opera destinez pour servir d'une espece de Préface à la Tragédie, & pour enseigner l'application de sa morale. M. Quinault a montré comment il y falloit traiter ces actions allégoriques, & les allusions qu'on y pouvoit faire à des événemens récents dans les tems où les Prologues sont représentez.

---

SECTION XXVI.

*Que les sujets ne sont pas épuisés pour les Peintres. Exemples tirez des Tableaux du Crucifiment.*

ON plaint quelquefois les Peintres & les Poëtes qui travaillent aujourd'hui, de ce que leurs prédécesseurs leur ont enlevé tous les sujets. Ces Artisans s'en plaignent souvent eux-mêmes, mais je crois que c'est à tort. Un peu de réflexion fera connoître que les Artisans qui travaillent présentement, ne doivent point être reçus à s'excuser sur la disette des sujets, quand on leur reproche quelquefois que leurs nouveaux ouvrages ne sont point nouveaux. La nature est si variée qu'elle fournit toujours des su-

jets neufs à ceux qui ont du génie.

Un homme né avec du génie voit la nature, que son art imite, avec d'autres yeux que les personnes qui n'ont pas de génie. Il découvre une différence infinie entre des objets, qui aux yeux des autres hommes paroissent les mêmes, & il fait si bien sentir cette différence dans son imitation, que le sujet le plus rebatu, devient un sujet neuf sous sa plume ou sous son pinceau. Il est pour un grand Peintre une infinité de joies & de douleurs différentes qu'il sçait varier encore par les âges, par les tempéramens, par les caracteres des nations & des particuliers, & par mille autres moyens. Comme un tableau ne représente qu'un instant d'une action, un Peintre né avec du génie, choisit l'instant que les autres n'ont pas encore saisi, ou s'il prend le même instant, il l'enrichit de circonstances tirées de son imagination, qui font paroître l'action un sujet neuf. Or c'est l'invention de ces circonstances qui constitue le Poëte en peinture. Combien a-t-on fait de crucifimens depuis qu'il est des Peintres? Cependant les Artisans douez de génie, n'ont pas trouvé que ce sujet fût épuisé par mille tableaux déjà faits. Ils ont sçu l'orner par des traits de Poësie



nouveaux, & qui paroissent néanmoins tellement propres au sujet, qu'on est surpris que le premier Peintre qui a médité sur la composition d'un crucifiment, ne se soit pas laissé de ces idées.

Tel est le tableau de Rubens qu'on voit au maître-Autel des Récolets d'Anvers. Jesus-Christ paroît mort entre les deux Larrons qui sont encore vivans. Le bon Larron regarde le ciel avec une confiance fondée sur les paroles de Jesus-Christ, & qui se fait remarquer à travers les douleurs du supplice. Rubens, sans mettre des diables à côté de son mauvais Larron, comme l'avoient pratiqué plusieurs de ses devanciers, n'a pas laissé d'en faire un objet d'horreur. Il s'est servi pour cela de la circonstance du supplice de ce réprouvé qu'on lit dans l'Evangile : Que pour hâter sa mort, on lui cassa les os. On voit par la meurtrissure de la jambe de ce malheureux, qu'un bourreau l'a déjà frappée d'une barre de fer qu'il tient à la main. L'impression d'un grand coup nous oblige à nous ramasser le corps par un mouvement violent & naturel. Le mauvais Larron s'est donc soulevé sur son gibet, & dans cet effort que la douleur lui a fait faire, il vient d'arracher la jambe qui a reçu le coup en forçant la tête du

cloud, qui tenoit le pied attaché au poteau funeste. La tête du cloud est même chargée des dépouilles hideuses qu'elle a emportées, en déchirant les chairs du pied à travers lequel elle a passé. Rubens qui sçavoit si bien en imposer à l'œil par la magie de son clair obscur, fait paroître le corps du Larron sortant du coin du tableau dans cet effort, & ce corps est encore la chair la plus vraie qu'ait peint ce grand Coloriste. On voit de profil la tête du supplicié, & sa bouche dont cette situation fait encore mieux remarquer l'ouverture énorme, ses yeux dont la prunelle est renversée, & dont on n'apperçoit que le blanc sillonné de veines rougeâtres & tenduës; enfin l'action violente de tous les muscles de son visage, font presque ouïr les cris horribles qu'il jette. On découvre derrière la Croix des spectateurs qui la font avancer, & qui semblent tellement enfoncés dans le tableau, qu'à peine ose-t'on croire que toutes ces figures soient placées sur une même superficie.

Depuis Rubens jusqu'à Coypel, le sujet du crucifiment a été traité plusieurs fois. Cependant ce dernier Peintre a rendu sa composition nouvelle. Son tableau représente le moment où la nature

s'émut d'horreur à la mort de J. C. le moment où le Soleil s'éclipsa sans l'interposition de la Lune, & où les morts sortirent de leurs sépulcres. Dans l'un des côtez du tableau l'on voit des hommes saisis d'une peur mêlée d'étonnement à l'aspect du désordre nouveau où paroît le Ciel, sur lequel leurs regards sont attachés. Leur épouvante fait un contraste avec une crainte mêlée d'horreur, dont sont frappez d'autres spectateurs, au milieu desquels un mort sort tout-à-coup de son tombeau. Cette pensée très-convenable à la situation des personnages, & qui montre des accidens différens de la même passion, va jusques au sublime; mais elle paroît si naturelle en même tems, que chacun s'imagine qu'il l'auroit trouvée, s'il eût traité le même sujet. La Bible qui est celui de tous les livres qu'on lit le plus, ne nous apprend-elle pas que la nature s'émut d'horreur à la mort de Jesus-Christ, & que les morts sortirent de leurs tombeaux? Comment, dirions-nous, a-t'on pû faire un seul tableau du crucifiment, sans y employer ces accidens terribles, & capables de produire un si grand effet? Cependant le Poussin introduit dans son tableau du crucifiment un mort sortant du sépulcre, sans tirer



de l'apparition de ce mort le trait de Poësie, que Monsieur Coypel en a tiré. Mais c'est le caractère propre de ces inventions sublimes que le génie seul fait trouver, que de paroître tellement liées avec le sujet, qu'il semble qu'elles ayent dû être les premières idées qui se soient présentées aux Artisans, qui ont traité ce sujet. On suë vainement, dit Horace, quand on veut trouver des inventions du même genre, sans avoir un génie pareil à celui du Poëte, dont on veut imiter le naturel & la simplicité. (a)

*Ut sibi quisvis*

*Speret idem, sudet multum frustra que laboret  
Ausus idem.*

Le génie de la Fontaine lui fait rencontrer dans la composition de ses Fables une infinité de traits qui paroissent si naïfs & tellement propres à son sujet, que le premier mouvement du Lecteur est de croire qu'il les eut trouvez aussi bien que lui, s'il avoit eu à mettre en vers le même Apologue. Cette pensée a fait venir depuis longtems à quelques Poëtes le dessein d'imiter la Fontaine; mais il s'en fait beaucoup qu'en l'imitant, ils ayent fait comme lui.

(a) *De Arte poët.*

SECTION XXVII.

*Que les sujets ne sont pas épuisés  
pour les Poëtes.*

*Qu'on peut encore trouver de nou-  
veaux caracteres dans la Comédie.*

C E que nous venons de dire de la Peinture, se peut dire aussi de la Poësie. Non-seulement un Poëte né avec du génie, ne dira jamais qu'il ne sçait trouver de nouveaux sujets, mais j'ose même avancer qu'il ne trouvera jamais aucun sujet épuisé. La pénétration, compagne inséparable du génie, lui fait découvrir des faces nouvelles dans les sujets qu'on croit vulgairement les plus usés; car le génie conduit chaque mortel dans ses travaux par une route particulière, comme je l'exposerai dans la seconde partie de cet ouvrage. Aussi les Poëtes guidez chacun par un génie particulier, se rencontrent si rarement, qu'on peut dire, que généralement parlant, ils ne se rencontrent jamais. Quand Corneille & Racine ont traité le même sujet; & quand ils ont fait chacun une Tragédie de Bérénice, ils ne se sont pas ren-

contrez. Rien n'est si différent du plan & du caractère de la Tragédie de Corneille, que le plan & le caractère de la Tragédie de Racine. Les Comédies que Molière composa, quand il eut atteint le période de ses forces, ne ressemblent aux Comédies de Térence, que parce que les unes & les autres sont des pièces excellentes. Leur genre de beauté est bien différent.

Les Artisans nez avec du génie, ne prennent point pour modèles les ouvrages de leurs devanciers, mais la nature même; & la nature est encore plus féconde en sujets différens, que le génie des Artisans n'est varié. D'ailleurs tous les sujets ne sont point à la portée des yeux d'un seul homme. Il ne découvre que ceux qui sont convenables à son talent, & auxquels il se sent propre particulièrement. Comme son génie ne lui fournit pas d'idées frappantes sur les autres sujets, ils lui paroissent ingrats. Il ne les regarde point comme des sujets propres à réussir. Un autre Poète les trouve des sujets heureux, parce que son génie est d'un caractère différent du génie de l'autre. C'est ainsi que Corneille & Racine ont découvert les sujets convenables à leurs talens, & qu'ils les ont traitez,



chacun suivant son caractere. Un Poëte tragique qui auroit autant de génie qu'eux, trouveroit des sujets qui leur ont échappé, & il traiteroit les sujets qu'il mettroit au Théâtre dans un goût aussi différent du goût de Corneille que le goût de Racine, & aussi éloigné du goût de Racine que le goût de Corneille. Comme le dit Cicéron, ( a ) en parlant de quelques Poëtes dramatiques illustres dans la Grece & à Rome, c'est sans se ressembler qu'ils ont réussi également. *Atque id primum in Poetis cerni licet quibus est proxima cognatio cum Oratoribus, quàm sint inter se Paccuvius, Ennius, Acciusque dissimiles, quàm apud Græcos Eschyles, Sophocles, Euripides, quamquam omnibus par penè laus in dissimili genere scribendi tribuatur.*

Les sujets qui sont encore *intacts* nous échappent, & nous lisons plusieurs fois l'histoire qui les raconte, sans les remarquer, parce que le génie n'ouvre pas nos yeux; mais ces sujets frapperoient d'abord le Poëte qui auroit un génie propre à les traiter. Voilà pourquoi le sujet d'Andromaque qui n'avoit point frappé Corneille, frappa Racine, dès qu'il commença d'être un grand Poëte. Le sujet

( a ) De Orat. lib. 111.

d'Iphigénie en Tauride, qui n'a point frappé Racine, frappera de même un jeune Auteur. On peut dire des sujets de Tragédie ce que l'Esope Latin dit des Fables. (a)

*Materia tantâ abundat copiâ,  
Labori faber ut desit, non fabro labor.*

Il est vrai, me dira-t'on, que les sujets ne sçauroient manquer aux Poètes tragiques, qui peuvent faire entrer dans une action des personnages auxquels ils donnent des caractères faits à plaisir, & qui peuvent encore orner leur fable par des incidens extraordinaires inventez à leur gré. Il suffit aux Poètes tragiques de faire de belles têtes, & ils peuvent, pour les rendre plus admirables, s'écarter à un certain point, des proportions que la nature observe ordinairement. Mais il faut que le Poète comique fasse des portraits où nous reconnoissons les hommes avec qui nous vivons. Nous nous mocquons des caractères qu'il donne à ses personnages, si nous ne reconnoissons pas ces caractères pour être dans la nature, & Moliere, & quelques uns de ses successeurs se sont saisis de tous les caractères vrais & naturels. Le Poète tragique peut bien

(a) *Phedr. l. 4. fab. 25.*

inventer de nouveaux caracteres, mais le Poëte comique ne peut que copier les caracteres des hommes. Les sujets de Comédie sont épuisez.

Je réponds que Moliere & ses imitateurs n'ont pas mis sur la scène la quatrième partie des caracteres propres à faire le sujet d'une Comédie. Il en est de l'esprit & du caractère des hommes à peu près comme de leur visage. Le visage des hommes est toujours composé des mêmes parties, de deux yeux, d'une bouche, &c. cependant tous les visages sont différens, parce qu'ils sont composez différemment. Or les caracteres des hommes sont non-seulement composez différemment, mais ce ne sont pas toujours les mêmes parties, je veux dire les mêmes vices, les mêmes vertus, & les mêmes projets qui entrent dans la composition de leur caractère. Ainsi les caracteres des hommes doivent être encore plus varieez, plus différens que les visages des hommes.

Qui dit un caractère, dit un mélange, dit un composé de plusieurs défauts & de plusieurs vertus, dans lequel mélange certain vice domine, si le caractère est vicieux; c'est une vertu laquelle y domine, si le caractère doit être vertueux. Ainsi



les différens caracteres des hommes sont tellement variez par ce mélange de défauts, de vices, de vertus & de lumieres diversément combiné, que deux caracteres parfaitement semblables sont encore plus rares dans la nature que deux visages entièrement semblables.

Or tout caractere bien peint fait un bon personnage de Comédie. Il peut jouer avec succès un rôle sur la scène véritablement plus ou moins long, & plus ou moins important. Pourquoi l'amour fera-t'il une passion privilégiée, & la seule qui fournisse des caracteres différens, à l'aide de la diversité que l'âge, le sexe & la profession mettent entre les sentimens des amoureux ? Le caractere d'un avare ne peut-il pas de même être varié par l'âge, par le sexe, par d'autres passions & par la profession ? Ces caracteres bien peints n'ennuieroient point, parce qu'ils sont dans la nature, & la peinture naïve de la nature plaît toujours. C'est donc parce que les faiseurs de Comédie n'ont pas les yeux assez bons pour bien lire dans la nature, pour y démêler distinctement les différens principes des mêmes actions, & pour y voir comment les mêmes principes font agir différemment chaque individu, qu'ils ne sçauroient plus mettre au

Théâtre de nouveaux caracteres. Il s'en faut bien que tous les ridicules du genre humain ne soient encore réduits en Comédie.

Mais quels sont, me dira-t'on, les caracteres neufs qui n'ont point encore été traités. Je réponds que j'entreprendrois d'en indiquer quelques-uns, si j'avois un génie approchant de celui de Térence ou de Moliere, mais je suis de ceux dont Despréaux a parlé dans ces Vers.

La nature féconde en bizarres portraits  
Dans chaque Ame est marquée à de différens traits,

Un geste la découvre, un rien la fait paroître,  
Mais tout mortel n'a pas des yeux pour la connoître.

Pour démêler ce qui peut former un caractere, il faut être capable de discerner entre vingt ou trente choses que dit, ou que fait un homme, trois ou quatre traits qui sont propres spécialement à son caractere particulier. Il faut ramasser ces traits, & continuant d'étudier son modèle, extraire, pour parler ainsi, de ses actions & de ses discours les traits les plus propres à faire reconnoître le portrait. Ce sont ces traits qui séparent des choses indifférentes que tous les hommes disent & font à peu près les uns comme les autres, qui, rappo-

chez & réunis ensemble, forment un caractère, & lui donnent, pour ainsi dire, sa rondeur théâtrale. Tous les hommes paroissent uniformes aux esprits bornés. Les hommes paroissent différens les uns des autres aux esprits plus étendus; mais les hommes sont tous des originaux particuliers pour le Poëte né avec le génie de la Comédie.

Tous les portraits des Peintres médiocres sont placez dans la même attitude. Ils ont tous le même air, parce que ces Peintres n'ont pas les yeux assez bons pour discerner l'air naturel qui est différent dans chaque personne, & pour le donner à chaque personne dans son portrait. Mais le Peintre habile sçait donner à chacun dans son portrait l'air & l'attitude qui lui sont propres en vertu de sa conformation. Le Peintre habile a le talent de discerner le naturel qui est toujours varié. Ainsi la contenance & l'action des personnes qu'il peint, sont toujours variées. L'expérience aide encore beaucoup à trouver la différence qui est réellement entre des objets, qui au premier coup d'œil nous paroissent les mêmes. Ceux qui voyent des Negres pour la première fois, croient que tous les visages des Negres sont presque semblables,



mais à force de les voir, ils trouvent les visages des Negres aussi différens entre eux que le sont les visages des hommes blancs. Voilà pourquoi Moliere a trouvé plus d'originaux parmi les hommes, quand il a été à l'âge de cinquante ans, qu'il n'en trouvoit lorsqu'il n'avoit encore que quarante ans. Je reviens à ma proposition, c'est qu'il ne s'ensuit pas que tous les sujets de Comédie soient épuisez, de ce que les personnes qui n'ont point de génie pour la Comédie, & qui n'ont pas étudié les hommes par le côté que la Comédie doit les étudier, n'en peuvent pas indiquer de nouveaux.

Le commun des hommes est donc bien capable de reconnoître un caractere, lorsque ce caractere a reçu sa forme & sa rondeur théâtrale; mais tant que les traits propres à ce caractere, & qui doivent servir à le dessiner, demeurent noyez & confondus dans une infinité de discours & d'actions que les bienséances, la mode, la coutume, la profession & l'intérêt font faire à tous les hommes, à peu près du même air, & d'une maniere si uniforme que leur caractere ne s'y décele qu'imperceptiblement, il n'y a que ceux qui sont nez avec le génie de la Comédie, qui puissent les discerner. Eux seuls

peuvent dire quel caractère résulteroit de ces traits, si ces traits étoient détachés des actions & des discours indifférens, si ces traits rapprochez les uns des autres, étoient immédiatement réunis entre eux. Enfin discerner les caractères dans la nature, c'est invention. Ainsi l'homme qui n'est pas né avec le génie de la Comédie, ne les sçauroit démêler; comme celui qui n'est pas né avec le génie de la Peinture, n'est pas capable de discerner dans la nature quels sont les objets les plus propres à être peints. *Quàm multa vident Pictores in umbris, & in eminentia, quæ nos non videmus.* Combien de choses un Peintre n'observe-t'il pas dans un incident de lumière que nos yeux n'apperçoivent point, dit Cicéron. (a)

Je conclus donc que les Peintres & les Poètes qui tiennent leur vocation aux Arts qu'ils professent, du génie, & non pas de la nécessité de subsister, trouveront toujours des sujets neufs dans la nature. Pour parler figurément, leurs devanciers ont encore laissé plus de marbre dans les carrieres qu'ils n'en ont tiré pour le mettre en œuvre.

(a) Acad. Quest. lib. 14.

SECTION XXVIII.

*De la vraisemblance en Poësie.*

**L**A premiere regle que les Peintres & les Poëtes soient tenus d'observer en traitant le sujet qu'ils ont choisi, c'est de n'y rien mettre qui soit contre la vraisemblance. Les hommes ne scauroient être guères touchez d'un événement qui leur paroît sensiblement impossible. Il est permis aux Poëtes comme aux Peintres qui traitent les faits historiques, de supprimer une partie de la vérité. Les uns & les autres peuvent ajouter à ces faits des incidens de leur invention,

*Ficta potes multa addere veris,*

dit Vida. On ne traite point de menteurs les Poëtes & les Peintres qui le font. La fiction ne passe pour mensonge que dans les ouvrages qu'on donne pour contenir exactement la vérité des faits. Ce qui seroit un mensonge dans l'histoire de Charles VII. ne l'est pas dans le Poëme de la Pucelle. Ainsi le Poëte qui feint une aventure honorable à son Héros pour le rendre plus grand, n'est pas un imposteur, quoique l'historien qui feroit la mê-



me chose, passât pour tel. On n'a rien à reprocher au Poëte, si son invention ne choque point la vraisemblance, & si le fait qu'il imagine, est tel qu'il ait pû arriver véritablement. Parlons d'abord du vraisemblable en Poësie.

Un fait vraisemblable est un fait possible dans les circonstances où on le fait arriver. Ce qui est impossible en ces circonstances, ne sçauroit paroître vraisemblable. Je n'entends pas ici par impossible ce qui est au-dessus des forces humaines, mais ce qui paroît impossible, même en se prêtant à toutes les suppositions que le Poëte sçauroit faire. Comme le Poëte est en droit d'exiger de nous que nous trouvions possible tout ce qui paroïssoit possible dans les tems où il met sa scène, & où il transporte en quelque façon ses lecteurs: nous ne pouvons point, par exemple, l'accuser de manquer à la vraisemblance, en supposant que Diane enleve Iphigénie pour la transporter dans la Tauroïde, dans le moment qu'on alloit sacrifier cette Princeesse. L'événement étoit possible, suivant la Théologie des Grecs de ce tems-là.

Après cela, que des personnes plus hardies que moi, osent marquer les bornes entre la vraisemblance & le merveil-

Jeux, par rapport à chaque genre de poësie, par rapport au tems où l'on suppose que l'événement est arrivé; enfin par rapport à la crédulité, plus ou moins grande, de ceux pour qui le Poëme est composé. Il me paroît trop difficile de placer ces bornes. D'un côté, les hommes ne sont point touchés par les événemens qui cessent d'être vraisemblables, parce qu'ils sont trop merveilleux. D'un autre côté, des événemens si vraisemblables qu'ils cessent d'être merveilleux, ne les rendent guères attentifs. Il en est des sentimens comme des événemens. Les sentimens où il n'y a rien de merveilleux, soit par la noblesse, ou par la convenance du sentiment, soit par la précision de la pensée, soit par la justesse de l'expression, paroissent plats. Tout le monde, dit-on, auroit pensé cela. D'un autre côté, les sentimens trop merveilleux paroissent faux & outrez. Le sentiment que du Rier prête à Scévola, dans la Tragédie qui porte ce nom, quand il lui fait dire, en parlant du Peuple Romain que Porfenna, auquel il parle, vouloit affâmer :

Se nourrira d'un bras, & combattra de l'autre.

Devient aussi comique par l'exagération qu'il renferme, qu'aucun trait de l'Arioste.

Il ne me paroît donc pas possible d'enseigner l'art de concilier le vraisemblable & le merveilleux. Cet art n'est qu'à la portée de ceux qui sont nez Poètes & grands Poètes. C'est à eux qu'il est réservé de faire une alliance du merveilleux & du vraisemblable, où l'un & l'autre ne perdent pas leurs droits. Le talent de faire une telle alliance, est ce qui distingue éminemment les Poètes de la classe de Virgile, des versificateurs sans invention, & des Poètes extravagans. Voilà ce qui distingue ces Poètes illustres des Auteurs plats, & des faiseurs de Romans de Chevalerie, tels que sont les Amadis. Ces derniers ne manquent pas certainement de merveilleux. Au contraire ils en sont remplis; mais leurs fictions sans vraisemblance, & les événemens prodigieux à l'excès, dégoûtent les Lecteurs dont le jugement est formé, & qui connoissent les Auteurs judicieux.

Un Poème qui pèche contre la vraisemblance, est d'autant plus vicieux que son défaut est sensible à tout le monde. Nous avons une Tragédie de M. Quinault, intitulée *Le faux Tiberinus*, où le Poète suppose que Tiberinus Roi d'Albe, étant mort dans une expédition, un de ses Généraux, afin d'empêcher le décou-



agement des troupes, dérobe à leur connoissance la mort du Roi. Pour mieux cacher l'accident, il fait soutenir à son propre fils le personnage du Roi Tiberinus, à la faveur d'une ressemblance parfaite qui se trouvoit entre le Roi & Agrippa. C'est le nom de ce fils qui passe pour Tiberinus. Son pere suppose encore, pour mieux cimenter l'imposture, que le Roi mort a fait tuer secretement Agrippa. Tout le Royaume d'Albe s'y méprend un an durant, & le dénouement de la pièce, laquelle fournit d'acte en acte des situations merveilleuses, est encore très-intéressant. Cependant on ne comptera jamais cette Tragédie parmi celles qui font l'honneur de notre Théâtre. Elle ne touche que par surprise, & l'on désavouë son émotion propre, dès qu'on fait réflexion à l'extravagance de la supposition, sur laquelle toutes les situations merveilleuses de la Tragédie sont fondées. On n'a presque point de plaisir à revoir une pièce qui suppose que la ressemblance du Roi Tiberinus & d'Agrippa fût absolument si parfaite, même du côté de l'esprit, que l'amante d'Agrippa, après avoir eu de longues conversations avec lui, continuë à le prendre pour Tiberinus.

J'avouërai cependant qu'un Poëme sans merueilleux, me déplairoit encore plus qu'un Poëme fondé sur une supposition sans vraisemblance. En cela je suis de l'avis de Monsieur Despréaux, qui préfère le voyage du monde de la Lune de Cyrano, aux Poëmes sans invention de Motin & de Cotin.

Comme rien ne détruit plus la vraisemblance d'un fait que la connoissance certaine que peut avoir le Spectateur que le fait est arrivé autrement que le Poëte ne le raconte, je crois que les Poëtes qui contredisent dans leurs ouvrages des faits historiques très-connus, nuisent beaucoup à la vraisemblance de leurs fictions. Je sçai bien que le faux est quelquefois plus vraisemblable que le vrai. Mais nous ne réglons pas notre croyance touchant les faits sur leur vraisemblance métaphysique, ou sur le pied de leur possibilité: c'est sur la vraisemblance historique. Nous n'examinons pas ce qui devoit arriver plus probablement, mais ce que les témoins nécessaires, ce que les Historiens racontent; & c'est leur récit, & non pas la vraisemblance qui détermine notre croyance. Ainsi nous ne croyons pas l'événement qui est le plus vraisemblable & le plus possible, mais

ce qu'ils nous disent être véritablement arrivé. Leur déposition étant la regle de notre croyance sur les faits, ce qui peut être contraire à leur déposition, ne sçauroit paroître vraisemblable. Or comme la vérité est l'ame de l'histoire, la vraisemblance est l'ame de la Poësie.

---

## SECTION XXIX.

*Si les Poètes tragiques sont obligez de se conformer à ce que la Géographie, l'Histoire & la Chronologie nous apprennent positivement.*

*Remarques à ce sujet sur quelques Tragédies de Corneille & de Racine.*

**J**E crois donc qu'un Poëte tragique va contre son art, quand il pêche trop grossièrement contre l'Histoire, la Chronologie & la Géographie, en avançant des faits qui sont démentis par ces Sciences. Plus le contraire de ce qu'il avance, est notoire, plus son erreur devient nuisible à son ouvrage. Le public ne pardonne guères de pareilles fautes, quand



il les connoît, & jamais il ne les excuse si pleinement qu'il n'en estime un peu moins l'ouvrage.

Un Poëte ne doit donc pas faire sauver la vie à Tomiris par Cyrus, ni faire tuer Brutus par César. Je crois encore qu'il doit à la Fable universellement établie, le même respect qu'à l'Histoire. Ce que la Fable nous débite de ses Héros & de ses Dieux, s'est acquis le droit de passer pour vérité dans les Poëmes, & nous ne sommes plus parties capables de contredire ses narrations. Un Poëte ne doit aussi rien changer, sans une grande nécessité, à ce que l'Histoire & la Fable nous apprennent des événemens, des mœurs, des coutumes & des usages des pays où il place sa scène.

Ce que je dis, ne doit pas s'entendre des faits de peu d'importance, & conséquemment peu connus. Par exemple, ce seroit une pédanterie que de reprendre Monsieur Racine d'avoir fait dire à Narcisse, dans Britannicus, que Locuste, cette fameuse empoisonneuse du tems de Néron, a fait expirer un Esclave à ses yeux, pour essayer l'activité du poison qu'elle avoit préparé pour Britannicus, parce que les Historiens racontent que cette épreuve fut faite sur un porc. La  
circonstance

circonstance que le Poëte change, n'est point assez importante pour la conserver aux dépens du pathétique que la vie d'un homme sacrifié pour faire une épreuve, jette dans le récit, & de l'embaras qu'il y auroit à raconter cet incident, comme le narrent les Historiens. Mais je ne condamnerois pas de même celui qui reprendroit dans cette piéce de Racine beaucoup de choses pleinement démenties par ce que nous sçavons positivement des mœurs de ce tems-là, & de l'Histoire de Néron.

Junia Calvina, l'amante de Britannicus, sur laquelle le Poëte prend soin de nous instruire dans sa Préface, & qu'il a tant de peur que nous ne confondions avec Junia Silana, n'étoit point à Rome dans le tems de la mort de Britannicus. Il n'est pas possible qu'elle ait été un personnage de l'action qu'il met sur le théâtre. Junia Calvina avoit été exilée vers la fin du regne de Claude, comme coupable d'inceste avec son frere, & Néron ne la rappella de son exil, que lorsqu'il voulut faire un certain nombre d'actions de bonté, afin d'adoucir les esprits aigris contre lui par le meurtre de sa mere. D'ailleurs le caractere que Monsieur Racine s'est plû à donner à cette Junia Calvina,

TOINE I.

L

est bien démenti par l'Histoire. Il affecte de la peindre comme une fille vertueuse en jeune personne : & plus d'une fois il lui fait dire, en phrases poétiques, qu'elle n'a point vu le monde, & qu'elle ne le connoît pas encore.

Tacite, qui doit avoir vu Junia Calvina, puisqu'elle a vécu jusques sous le regne de Vespasien, dit (a) dans l'Histoire de Claudius, qu'elle étoit une *Effrontée*. Avant que Claudius épousât Agrippine, & plus de sept ans avant la mort de Britannicus, elle avoit été mariée à Lucius Vitellius, le frere de Vitellius qui fut Empereur dans la suite. Seneque, dans la Satyre ingénieuse qu'il écrit sur la mort de l'Empereur Claudius, parle de Junia Calvina en homme qui la tenoit réellement coupable du crime d'inceste avec son propre frere, & pour lequel elle avoit été exilée sous le regne de ce Prince. Racine rapporte une partie du passage de Seneque, d'une maniere à faire croire qu'il ne l'avoit pas lû tout entier. Il cite bien l'expression dont Seneque se sert pour dire qu'elle étoit la jeune personne de son tems la plus enjouée; *Festivissimam omnium puellarum*. Mais Racine ne nous dit pas ce qu'ajoute Seneque;

(a) Tacitus *An. lib. xii.*



Que Junia Calvina paroissoit une Venus à tout le monde, mais que son frere aimoit mieux en faire sa Junon. Personne n'ignore que Junon étoit à la fois la sœur & la femme de Jupiter. Monsieur Racine suppose dans sa Préface que l'âge seul de Junia Calvina l'empêcha d'être reçue chez les Vestales, puisqu'il pense avoir rendu sa réception dans leur Collège vraisemblable, en lui faisant donner par le peuple une dispense d'âge, événement ridicule par rapport à ce tems-là, où le peuple ne faisoit plus les loix. Mais outre que l'âge de Junia Calvina étoit trop avancé pour sa réception parmi les Vestales, il y avoit encore plusieurs raisons qui rendoient sa réception dans leur Collège impossible. Enfin ce fait est détruit par tout ce que les Historiens nous apprennent de la vie de Junia Calvina. Je ne pense pas aussi qu'il fût permis à Monsieur Racine de ressusciter Narcisse, personnage aussi fameux dans l'Histoire Romaine que les Consuls les plus illustres, pour en faire un des Acteurs de sa pièce. Tacite nous apprend que dès les premiers jours du regne de Néron, Agrippine obligea cet affranchi célèbre à se donner la mort.

On trouve dans Britannicus plusieurs

autres fautes pareilles à celles que je viens d'exposer ; mais il y en a encore davantage dans la Tragédie de Bérénice. M. Racine y fait aggrandir, par Titus, les Etats de cette Reine. Il est parlé vingt fois des Etats de Bérénice dans la pièce, & cette Princesse n'eut jamais ni Royaume, ni Principauté. On l'appelloit Reine, ou parce qu'elle avoit épousé des Souverains, ou parce qu'elle étoit fille de Roi : l'usage d'appeller Reine les filles de Rois, a eu cours dans plusieurs pays, & même en France. (a) Racine suppose que son Antiochus, celui qui fut blessé dans un combat des troupes d'Othon contre celles de Vitellius, & qui avoit mené un secours aux Romains devant Jérusalem, fut Roi de Commagene sous l'Empire de Titus, quoique les Historiens nous apprennent que le pere de ce Prince infortuné, a été le dernier Roi de Commagene. Il fut soupçonné sous l'empire de Vespasien, le pere & le prédécesseur de Titus, d'intelligence avec les Parthes, & il fut obligé de se sauver chez eux avec ses fils, dont l'Antiochus de Racine étoit un, pour éviter de tomber entre les mains de Cefennius Pœtus qui avoit ordre de les enlever. Pœtus

(a) L'Ordre des Ordres, chap. xi. §. 34.

se mit en possession de la Commagene ,  
qui fut deslors réduite pour toujours en  
Province de l'Empire. Ainsi lors de l'a-  
vènement de Titus au trône , Antiochus  
Epiphane étoit réfugié chez les Parthes ,  
& il n'y avoit plus de Roi de Commage-  
ne. Notre Poëte péche encore contre la  
vérité , quand il fait dire à Paulin que  
Titus charge , comme son confident , de  
lui parler sur le mariage de Bérénice :  
Qu'on a vu

Des fers de Claudius Felix encore flétri  
De deux Reines , Seigneur , devenir le mari ,  
Et s'il faut jusqu'au bout que je vous obéisse ,  
Ces deux Reines étoient du sang de Bérénice.

Ce Felix , si connu par Tacite & par Jo-  
seph , n'épousa jamais qu'une Reine ou  
fille d'un sang royal , qui fut Drusille. Il  
est vrai qu'elle étoit du sang de Bérénice.  
C'étoit sa propre sœur. Je ne voudrois  
donc pas accuser de pédanterie celui qui  
censurerait Monsieur Racine d'avoir fait  
un si grand nombre de fautes contre une  
Histoire autant avérée , & généralement  
aussi connue que l'Histoire des premiers  
Empereurs des Romains , comme d'être  
tombé dans des erreurs de Géographie ,  
qu'il pouvoit aisément s'épargner. Telle  
est l'erreur qu'il fait commettre par Mi-



thridate, en lui faisant dire à ses fils, dans l'exposition de son projet, de passer en Italie, & de surprendre Rome.

Doutez-vous que l'Euxin ne me porte en deux jours

Aux lieux où le Danube y vient finir son cours ?

Il en pouvoit bien douter, dit un Prince qui a commandé des Armées sur les bords du Danube, & qui, comme Mithridate, a conservé sa réputation de grand Capitaine dans l'une & dans l'autre fortune, puisque la chose est réellement impossible. L'armée navale de Mithridate, en partant des environs d'Asaph & du détroit de Caffa, où Racine établit la scène de sa pièce, avoit près de trois cens lieuës à faire avant que de débarquer sur les rives du Danube. Des vaisseaux qui naviguent en flote, & qui n'ont d'autres moyens d'avancer que des rames & des voiles, ne sçauroient se promettre de faire cette route en moins de huit ou dix jours. M. Racine, sans craindre d'ôter le merveilleux de l'entreprise de Mithridate, pouvoit bien encore accorder six mois de marche à son armée qui avoit sept cens lieuës à faire pour arriver à Rome. Le vers qu'il fait dire à Mithridate

Je vous rends dans trois mois aux pieds du Capitole.

révolte ceux qui ont quelque connoissance de la distance des lieux. Quoique les Armées Greeques & Romaines marchassent avec plus de célérité que les nôtres, il est toujours vrai qu'il n'y a point de troupes qui puissent durant trois mois, & sans jamais séjourner, faire chaque jour près de huit lieues, surtout en passant par des pays difficiles & ennemis, ou du moins suspects, tels qu'étoient la plupart des pays que Mithridate avoit à traverser. Ces sortes de critiques courent dans le monde, surtout quand une pièce est nouvelle, & souvent on les fait valoir contre un Poëte encore plus qu'elles ne devoient valoir.

Monsieur Corneille est souvent tombé dans la même inattention que Monsieur Racine. Je n'en citerai qu'un exemple; ce que dit Nicomede à Flaminius, l'Ambassadeur des Romains auprès du Roi Prusias son pere. Nicomede, après avoir fait ressouvenir l'Ambassadeur qu'Annibal avoit gagné la bataille de Trasimene sur un Flaminius, il l'avertit encore de ne pas oublier,

Qu'autrefois ce grand homme  
Commença par son pere à triompher de Rome.

L iij

Mais Titus Quintus Flaminius, celui à qui parle Nicomede, & qui avoit contraint Annibal d'avoir recours au poison, n'étoit pas le fils de celui qui perdit la bataille de Trasimene contre Annibal. Ils étoient même de maison & de races différentes. Flaminius défait à Trasimene, étoit Plébeïen, & Flaminius qui fut Ambassadeur de la République auprès de Prusias, & qui fut cause de la mort d'Annibal, étoit Patricien. D'ailleurs la bataille de Trasimene ne fut point le premier succès d'Annibal en Italie. Elle avoit été précédée par la bataille de la Trebbia, & par le fameux combat du Tésin que le Général Carthaginois avoit déjà gagné, quand il battit Flaminius auprès du Lac de Pérouse. Je ne sçai pourquoi il a plû à Monsieur Corneille de faire cette faute, en confondant deux Flaminius, quand les Sçavans la reprochoient depuis longtems à l'Auteur de la vie des Hommes Illustres, qui est sous le nom d'Aurelius Victor.

Il est vrai que les Tragiques Grecs ont fait quelquefois de semblables fautes, mais elles n'excusent point celles des modernes, d'autant plus que l'art devoit du moins être aujourd'hui plus parfait. D'ailleurs on a toujours repris les Poëtes



tragiques de la Grece de ces fautes qui nuisent à la vraisemblance de leurs suppositions, en combattant des véritez certaines & connus. Paterculus (a) reproche même à ces Poëtes, comme une erreur grossiere, d'avoir appellé Theffalie cette partie de la Grece qui fut ainsi nommée dans la suite, en des tems où elle ne portoit pas encore ce nom. *Quo nomine mirari convenit eos, qui, Iliaca componentes tempora, de ea regione ut Theffalia commemorant; quòd cum alii faciant Tragicis, frequentissimè faciunt, quibus minimè id concedendum est, nihil enim sub persona Poeta, sed omnia sub eorum, qui illo tempore vixerunt, dixerunt.* En effet la faute choque d'autant plus dans le Poëte tragique, qu'il la fait commettre à un personnage qui vivoit dans des tems où il ne pouvoit point faire cette faute. Nous pouvons encore confirmer notre sentiment par ce qu'Aristote dit (b) au sujet de la vraisemblance historique qu'il faut garder dans les Poëmes. Il blâme ceux qui prétendent que l'exactitude à se conformer à cette vraisemblance, soit une affectation inutile, & même il reprend Sophocle d'avoir fait annoncer dans la Tragédie d'Electre qu'Oreste s'étoit tué

(a) Lib. prim. hist.

(b) Poëtic. chap. 25.

250 *Réflexions critiques*  
aux Jeux Pythiens, parce que ces jeux  
ne furent instituez que plusieurs siècles  
après Oreste. Mais il est plus facile aux  
Poètes de traiter cette exactitude de pé-  
danterie, que d'acquérir les connoissances  
nécessaires pour ne point faire de fautes  
pareilles à l'erreur qu'Aristote reproche à  
Sophocle.

---

---

### SECTION XXX.

*De la vraisemblance en Peinture,  
& des égards que les Peintres doi-  
vent aux Traditions reçûes.*

**I**L est deux sortes de vraisemblance en  
Peinture, la vraisemblance poëtique  
& la vraisemblance mécanique. La vrai-  
semblance mécanique consiste à ne rien  
représenter qui ne soit possible, suivant  
les loix de la statique, les loix du mou-  
vement, & les loix de l'optique.

Cette vraisemblance mécanique confi-  
ste donc à ne point donner à une lumière  
d'autres effets que ceux qu'elle auroit  
dans la nature: par exemple, à ne lui point  
faire éclairer les corps sur lesquels d'au-  
tres corps interposez l'empêchent de  
tomber. Elle consiste à ne point s'éloi-

gner sensiblement de la proportion naturelle des corps; à ne point leur donner plus de forces qu'il est vraisemblable qu'ils en puissent avoir. Un Peintre pécheroit contre ces loix, s'il faisoit lever par un homme qui seroit mis dans une attitude, laquelle ne lui laisseroit que la moitié de ses forces, un fardeau qu'un homme, qui peut faire usage de toutes ses forces auroit peine à ébranler. Encore moins faut-il faire porter à une figure un tronçon de colonne, ou quelque autre fardeau d'une pésanteur excessive, & au-dessus des forces d'un Hercule. Mais si l'on suppose, dira-t'on, que ces figures sont des Génies bons ou mauvais, dont les forces sont plus qu'humaines, alors la vraisemblance n'en souffrira point. A cela je réplique, que le Peintre aura bien alors la raison pour lui, mais il aura les sens contre lui. A qui doit-il plaire principalement? Je ne parlerai point plus au long de la vraisemblance mécanique, parce qu'on en trouve des regles très-détaillées dans les livres qui traitent de l'Art de la Peinture.

La vraisemblance poétique consiste à donner à ses personnages les passions qui leur conviennent suivant leur âge, leur dignité, suivant le tempérament qu'on



leur prête, & l'intérêt qu'on leur fait prendre dans l'action. Elle consiste à observer dans son tableau ce que les Italiens appellent *il Costumé*, c'est-à-dire, à s'y conformer à ce que nous sçavons des mœurs, des habits, des bâtimens & des armes particulières des peuples qu'on veut représenter. La vraisemblance poétique consiste enfin à donner aux personnages d'un tableau leur tête & leur caractère connu, quand ils en ont un, soit que ce caractère ait été pris sur des portraits, soit qu'il ait été imaginé. Nous parlerons tantôt plus au long de ces caractères connus.

Quoique tous les spectateurs dans un tableau deviennent des Acteurs, leur action néanmoins ne doit être vive qu'à proportion de l'intérêt qu'ils prennent à l'événement dont on les rend témoins. Ainsi le soldat qui voit le sacrifice d'Iphigénie doit être ému, mais il ne doit point être aussi ému qu'un frere de la victime. Une femme qui assiste au jugement de Suzanne, & qu'on ne reconnoît point à son air de tête ou à ses traits pour être la sœur ou la mere de Suzanne, ne doit pas montrer le même degré d'affliction, qu'une parente. Il faut qu'un jeune homme applaudisse avec plus d'empressement qu'un vieillard.

L'attention à la même chose est encore différente en ces deux âges. Le jeune homme doit paroître livré pleinement à tel spectacle que l'homme d'expérience ne doit voir qu'avec une légère attention. Le spectateur, à qui l'on donne la physionomie d'un homme d'esprit, ne doit point admirer comme celui qu'on a caractérisé par une physionomie stupide. L'étonnement d'un Roi ne doit point être celui d'un homme du peuple. Un homme qui écoute de loin, ne doit pas se présenter comme celui qui écoute de près. L'attention de celui qui voit, est différente de l'attention de celui qui ne fait qu'entendre. Une personne vive ne voit pas & n'écoute pas dans la même attitude qu'une personne mélancolique. Le respect & l'attention que la Cour d'un Roi de Perse témoigne pour son maître, doivent être exprimez par des démonstrations qui ne conviennent pas à l'attention de la suite d'un Consul Romain pour son Magistrat. La crainte d'un Esclave n'est pas celle d'un Citoyen, ni la peur d'une femme celle d'un soldat. Un soldat qui verroit le ciel s'entrouvrir, ne doit pas même avoir peur comme une personne d'une autre condition. La grande frayeur peut rendre une femme

immobile , mais le soldat éperdu doit encore se mettre en posture de se servir de ses armes , du moins par un mouvement purement machinal. Un homme de courage , attaqué d'une grande douleur , laisse bien voir sa souffrance peinte sur son visage ; mais elle n'y doit point paroître telle qu'elle se montreroit sur le visage d'une femme. La colere d'un homme bilieux n'est pas celle d'un homme mélancolique.

On voit au maître-Autel de la petite Eglise de saint Etienne de Genes un tableau de Jules Romain qui représente le martyr de ce Saint. Le Peintre y exprime parfaitement bien la différence qui est entre l'action naturelle des personnes de chaque tempérament , quoiqu'elles agissent par la même passion ; & l'on sçait bien que cette sorte d'exécution ne se faisoit point par des bourreaux payez , mais par le peuple lui-même. Un des Juifs qui lapide le Saint , a des cheveux roussâtres , le teint haut en couleur , enfin toutes les marques d'un homme bilieux & sanguin , & il paroît transporté de colere. Sa bouche & ses narines sont ouvertes extraordinairement. Son geste est celui d'un furieux ; & pour lancer sa pierre avec plus d'impétuosité , il ne se soutient que sur



un pied. Un autre Juif placé auprès du premier, & qu'on reconnoît être d'un tempérament mélancolique à la maigreur de son corps, à son tein livide, comme à la noirceur des poils, se ramasse tout le corps en jettant sa pierre, qu'il adresse à la tête du Saint. On voit bien que sa haine est encore plus forte que celle du premier, quoique son maintien & son geste ne marquent pas tant de fureur. Sa colere contre un homme condamné par la loi, & qu'il exécute par principe de religion, n'en est pas moins grande pour être d'une espece différente.

L'emportement d'un Général ne doit pas être le même que celui d'un simple soldat. Enfin il en est de même de tous les sentimens & de toutes les passions. Si je n'en parle point plus au long, c'est que j'en ai déjà dit trop pour les personnes qui ont réfléchi sur le grand art des expressions, quand je n'en sçaurois dire assez pour celles qui n'y ont pas réfléchi.

La vraisemblance poétique consiste encore dans l'observation des regles que nous comprenons, ainsi que les Italiens, sous le mot de *Costumé*: observation qui donne un si grand mérite aux tableaux du Pouffin. Suivant ces regles, il faut re-

présenter les lieux où l'action s'est passée, tels qu'ils ont été, si nous en avons connoissance, & quand il n'en est pas demeuré de notion précise, il faut, en imaginant leur disposition, prendre garde à ne se point trouver en contradiction avec ce qu'on en peut sçavoir. Les mêmes regles veulent encore qu'on donne aux différentes Nations qui paroissent ordinairement sur la scène des tableaux, la couleur de visage & l'habitude de corps que l'Histoire a remarqué leur être propres. Il est même beau de pousser la vraisemblance jusqu'à suivre ce que nous sçavons de particulier des animaux de chaque pays, quand nous représentons un événement arrivé dans ce pays-là. Le Pouffin qui a traité plusieurs actions, dont la scène est en Egypte, met presque toujours dans ses tableaux des bâtimens, des arbres ou des animaux, qui par différentes raisons, sont regardez comme étant particuliers à ce pays.

Monsieur le Brun a suivi ces regles dans ses tableaux de l'histoire d'Alexandre avec la même ponctualité. Les Perses & les Indiens s'y distinguent des Grecs à leur physionomie autant qu'à leurs armes. Leurs chevaux n'ont pas le même corsage que ceux des Macédo-

niens. Conformément à la vérité, les chevaux des Perles y sont représentez plus minces. J'ai entendu dire à Monsieur Perrault que son ami Monsieur le Brun avoit fait dessiner à Alep des chevaux de Perse, afin d'observer le *Costumé* sur ce point-là dans ses tableaux. Il est vrai qu'il se trompa sur la tête d'Alexandre dans le premier qu'il fit. C'est celui qui représente les Reines de Perse aux pieds d'Alexandre. On avoit donné à Monsieur le Brun pour la tête d'Alexandre une tête de Minerve qui étoit sur une Médaille, au revers de laquelle on lisoit le nom d'Alexandre. Ce Prince, contre la vérité qui nous est connue, paroît donc beau comme une femme dans ce tableau. Mais Monsieur le Brun se corrigea, dès qu'il eut été averti de sa méprise, & il nous a donné la véritable tête d'Alexandre dans le tableau du passage du Granique, & dans celui de son entrée à Babylone. Il en prit idée d'après le buste de ce Prince qui se voit dans un des bosquets de Versailles sur une colonne, & qu'un Sculpteur moderne a déguisé en Mars Gaulois, en lui mettant un coq sur son casque. Ce buste, ainsi que la colonne qui est d'albâtre Oriental, ont été apportez d'Alexandrie.



La vraisemblance poétique exige aussi qu'on représente les Nations avec leurs vêtements, leurs armes & leurs étendarts. Qu'on mette dans les enseignes des Athéniens, la Chouette; dans celles des Egyptiens, la Cigogne, & l'Aigle dans celles des Romains; enfin qu'on se conforme à celles de leurs coutumes qui ont du rapport avec l'action du tableau. Ainsi le Peintre qui fera un tableau de la mort de Britannicus, ne représentera point Néron & les autres convives assis autour d'une table, mais bien couchés sur des lits.

L'erreur d'introduire dans une action des personnages qui ne purent jamais en être les témoins, pour avoir vécu dans des tems éloignés de celui de l'action, est une erreur grossière où nos Peintres ne tombent plus. On ne voit plus un saint François écouter la prédication de saint Paul, ni un Confesseur le Crucifix en main, exhorter le bon Larron.

Enfin la vraisemblance poétique demande que le Peintre donne à ses personnages leur air de tête connu, soit que cet air de tête nous ait été transmis par des médailles, des statuës, ou par des portraits, soit qu'une tradition, dont on ne connoit pas la source, nous l'ait conservé,

Je  
 fait  
 son  
 me  
 mou  
 qu'  
 com  
 sa  
 mes  
 les  
 P  
 nom  
 de  
 à  
 ére  
 de  
 le  
 r  
 de  
 être  
 de  
 u  
 ven  
 en  
 que  
 l'idée  
 rap  
 que  
 être  
 lire  
 de  
 l'air  
 Pierre,  
 nous  
 laque  
 des  
 Saints,  
 ordina  
 ireme  
 ne  
 convien  
 que  
 cet  
 A  
 n'importe,  
 Sculpteur  
 qu'  
 plus  
 petit,  
 l'air  
 plus  
 co  
 nne,  
 avou  
 rons,  
 avou  
 rons  
 mis  
 à  
 qu'il  
 a  
 fait  
 une  
 statuë  
 et  
 son  
 main.

(\*) On dé  
 de l'air de tête  
 que nous de l'air  
 de l'air de tête  
 de l'air de tête  
 de l'air de tête  
 de l'air de tête

soit même qu'il soit imaginé. Quoique nous ne sçachions pas bien certainement comment saint Pierre étoit fait, néanmoins les Peintres & les Sculpteurs sont tombez d'accord par une convention taite de le représenter avec un certain air de tête & une certaine taille qui sont devenus propres à ce Saint. En imitation, l'idée reçüe & généralement établie, tient lieu de la vérité. Ce que j'ai dit de saint Pierre, peut aussi se dire de la figure sous laquelle on représente plusieurs autres Saints, & même de celle qu'on donne ordinairement à saint Paul, quoiqu'elle ne convienne pas trop avec le portrait que cet Apôtre fait de lui-même. Il n'importe, la chose est établie ainsi. Le Sculpteur qui représenteroit saint Paul plus petit, plus décharné, & avec une barbe plus courte que saint Pierre, seroit repris, autant que le fut Bandinelli, pour avoir mis à côté de la statuë d'Adam qu'il a faite pour le dôme de Florence, une statuë d'Eve plus haute que celle de son mari. (a)

(a) Ces deux statuës ne sont plus dans l'Eglise cathédrale de Florence; elles en ont été ôtées en 1722, par ordre du Grand Duc Cosme III pour être mises dans la grande Sale du vieux Palais. On leur a substitué un groupe que Michel-Ange avoit laissé imparfait, & qui représente un Christ descendu de la croix.

Nous voyons par les Epîtres de Sidonius Apollinaris (a) que les Philosophes illustres de l'Antiquité avoient aussi chacun son air de tête, sa figure & son geste qui lui étoient propres en peinture. *Per Gymnasia pinguntur Zeusippus cervice curva, Aratus panda, Zenon fronte contracta, Epicurus cute distenta, Diogenes barba comante, Socrates coma candente, Aristoteles brachio exserto, Xenocrates crure collecto, Heraclitus fletu oculis clausis, Democritus risu labris apertis, Chrysippus digitis propter numerorum indicia constrictis, Euclides propter mensurarum spatia laxatis, Cleanthes propter utrumque corrosis.* Raphaël s'est bien servi de cette érudition dans son tableau de l'Ecole d'Athenes. Nous apprenons aussi de Quintilien (b) que les anciens Peintres s'étoient assujettis à donner à leurs Dieux & à leurs Héros la physionomie & le même caractère que Zeuxis leur avoit donné, ce qui lui attira le nom de Législateur. *Ille verò ita circumscripsit omnia ut eum legum latorem vocent, quia Deorum & Heroum effigies quales ab eo sunt tradite, ceteri tanquam ita necesse sit sequuntur.*

L'observation de la vraisemblance

(a) Libro nono, E. ist. nona.

(b) Instit. lib. 12. c. 2.



me paroît donc , après le choix du sujet , la chose la plus importante dans le projet d'un poëme ou d'un tableau. La regle qui enjoint aux Peintres comme aux Poëtes de faire un plan judicieux , & d'arranger leurs idées de maniere que les objets se débrouillent sans peine , vient immédiatement après la regle qui enjoint d'observer la vraisemblance.

---

SECTION XXXI.

*De la disposition du Plan. Qu'il faut diviser l'ordonnance des Tableaux en composition Poëtique & en composition Pittoresque.*

MES réflexions sur le plan des Poëmes seront bien courtes , quoique la matiere soit des plus importantes. Ce que l'on peut dire touchant les Poëmes de grande étenduë , se trouve déjà dans le Traité du poëme Epique par le Pere le Bossu , dans la Pratique du Théâtre par l'Abbé d'Aubignac , comme dans les dissertations que le grand Corneille a faites sur ses propres piéces. Ce qu'on peut dire touchant les petits ouvrages de Poësie , est très-court. S'ils font le récit d'u-

ne action, il faut qu'ils ayent, ainsi que les pièces de théâtre, une exposition, une intrigue & un dénouement. S'ils ne contiennent pas une action, il faut qu'il y ait un ordre ou sensible ou caché, & que les pensées y soient disposées de manière que nous les concevions sans peine, & que nous puissions même retenir la substance de l'ouvrage & le progrès du raisonnement.

Quant à la Peinture, je crois qu'il faut diviser l'ordonnance, ou le premier arrangement des objets qui doivent remplir un tableau, en composition pittoresque & en composition poétique.

J'appelle composition pittoresque, l'arrangement des objets qui doivent entrer dans un tableau, par rapport à l'effet général de ce tableau. Une bonne composition pittoresque est celle dont le coup d'œil fait un grand effet, suivant l'intention du Peintre, & le but qu'il s'est proposé. Il faut pour cela que le tableau ne soit point embarrassé par les figures, quoiqu'il y en ait assez pour bien remplir la toile. Il faut que les objets s'y démêlent facilement. Il ne faut pas que les figures s'estropient l'une l'autre en se cachant réciproquement la moitié de la tête, ni d'autres parties du corps, lesquelles il

convient au sujet, que le Peintre fasse voir. Il faut enfin que les groupes soient bien composez ; que la lumiere leur soit distribuée judicieusement ; & que les couleurs locales, loin de s'entre-tuer, soient disposées de maniere qu'il résulte du tout une harmonie agréable à l'œil par elle-même.

La composition poëtique d'un tableau, c'est un arrangement ingénieux des figures inventé pour rendre l'action qu'il représente, plus touchante & plus vraisemblable. Elle demande que tous les personnages soient liez par une action principale ; car un tableau peut contenir plusieurs incidens, à condition que toutes ces actions particulieres se réunissent en une action principale, & qu'elles ne fassent toutes qu'un seul & même sujet. Les regles de la Peinture sont autant ennemies de la duplicité d'action que celles de la Poësie dramatique. Si la Peinture peut avoir des Episodes comme la Poësie, il faut dans les tableaux, comme dans les tragédies, qu'ils soient liez avec le sujet, & que l'unité d'action soit conservée dans l'ouvrage du Peintre comme dans le poëme.

Il faut encore que les personnages soient placez avec discernement, & vè-



tus avec décence, par rapport à leur dignité comme à l'importance dont ils sont. Le pere d'Iphigénie, par exemple, ne doit pas être caché derrière d'autres figures au sacrifice où l'on doit immoler cette Princesse. Il doit y tenir la place la plus remarquable après celle de la Victime. Rien n'est plus insupportable que des figures indifférentes, placées dans le milieu d'un tableau. Un soldat ne doit pas être vêtu aussi richement que son Général, à moins qu'une circonstance particulière ne demande que cela soit ainsi. Comme nous l'avons déjà dit en parlant de la vraisemblance, tous les personnages doivent faire les démonstrations qui leur conviennent, & l'expression de chacun d'eux doit être conforme au caractère qu'on lui fait soutenir. Surtout il ne faut pas qu'il se trouve dans le tableau des figures oiseuses, & qui ne prennent point de part à l'action principale. Elles ne servent qu'à distraire l'attention du spectateur. Il ne faut pas encore que l'Artisan choque la décence ni la vraisemblance pour favoriser son dessein ou son coloris, & qu'il sacrifie ainsi la Poësie à la mécanique de son art.

Le talent de la composition poétique  
& le talent de la composition pittoresque  
sont

font talent  
des fleurs  
graves dan  
presompt  
te partie d  
peutons con  
Peintre n'a  
ger sur une  
fin de rend  
lément les fi  
sur une gran  
la confusion.  
n'a pas reuili  
que. Il n'y a  
le plupart de  
les plus mag  
de Cana, qu  
toute du Cor  
nité, est rem  
le pittoresque  
personnages)  
qui, paroit  
la conversation  
sujet princit  
autant, qu'  
introduit  
gient Béné  
quel il trava  
sont habillez  
les autres tabl  
Tome I.

font tellement séparés, que nous voyons des Peintres excellens dans l'une, être grossiers dans l'autre. Paul Veronese, par exemple, a très-bien réussi dans cette partie de l'ordonnance que nous appellons composition pittoresque. Aucun Peintre n'a sçu mieux que lui, bien arranger sur une même scène un nombre infini de personnages, placer plus heureusement ses figures, en un mot bien remplir une grande toile, sans y mettre de la confusion. Cependant Paul Veronese n'a pas réussi dans la composition poétique. Il n'y a point d'unité d'action dans la plupart de ses grands tableaux. Un de ses plus magnifiques ouvrages, les noces de Cana, qu'on voit au fond du Réfectoire du Couvent de saint Georges à Venise, est rempli de fautes contre la Poësie pittoresque. Un petit nombre des personnages sans nombre, dont il est rempli, paroît être attentif au Miracle de la conversion de l'eau en vin, qui fait le sujet principal. Personne n'en est touché autant qu'il le faudroit. Paul Veronese introduit parmi les conviez des Religieux Bénédictins du Couvent pour lequel il travailloit. Enfin ses personnages sont habillez de caprice, & comme dans ses autres tableaux, il y contredit ce que

nous sçavons positivement des mœurs & des usages du peuple , dans lequel il choisit ses Acteurs.

Monsieur de Piles grand amateur de la Peinture , & qui lui-même manioit le pinceau , nous a laissé plusieurs écrits touchant cet art , qui sont dignes d'être connus de tout le monde ; mais un de ces écrits mérite toutes les loüanges qui sont dûës aux livres originaux , c'est sa Balance des Peintres. On y apprend distinctement à quel point de mérite chaque Peintre , dont il parle , est parvenu en chacune des quatre parties dans lesquelles l'art de la Peinture peut se diviser. Ces parties sont la composition , le dessin , l'expression & le coloris. ( *a* ) Après avoir supposé que le vingtième degré de sa Balance marque le plus haut point de perfection , où il soit possible d'atteindre en chacune de ces parties : il nous dit à quel degré chaque Peintre est demeuré. Mais pour n'avoir pas distribué l'art de la Peinture en cinq parties , ni divisé ce qu'on appelle en général l'ordonnance , en composition pittoresque & en composition poëtique , il tombe dans des propositions insoutenables , comme est celle de placer au même degré de sa Balance Paul Ve-

( *b* ) *Cours de Peinture* , p. 489.



ronese & le Pouffin en qualité de Compositeurs. Cependant les Italiens mêmes tomberont d'accord que Paul Veronese n'est nullement comparable dans la poësie de la Peinture au Pouffin, qu'on a nommé dès son vivant le Peintre des gens d'esprit, éloge le plus flatteur qu'un Artisan pût recevoir.

Le même Paul Veronese se trouve encore placé dans notre balance à côté de Monsieur le Brun, quoique dans la partie de la comparaison poëtique, la seule dont il s'agit ici, le Brun ait peut-être été aussi loin que Raphaël. On voit dans le grand appartement du Roi à Versailles deux excellens tableaux, placez vis-à-vis l'un de l'autre, les Pellerins d'Emmaüs par Paul Veronese, & les Reines de Perse aux pieds d'Alexandre par le Brun. Un peu d'attention sur ces tableaux fera juger, que si Paul Veronese est un méchant voisin pour le Brun, quant au coloris, le François est encore un plus méchant voisin pour l'Italien, quant à la poësie pittoresque & à l'expression. Il n'est pas difficile de deviner à qui Raphaël auroit donné le prix : suivant l'apparence, Raphaël auroit prononcé en faveur du genre de mérite dans lequel il excelloit, je veux dire en faveur de

l'expression & de la Poësie. Je conseille à mon Lecteur de lire dans le premier volume des Paralleles de M. Perrault, (a) le jugement raisonné qu'il porte sur ces deux tableaux. Ce galand homme, dont la mémoire fera toujours en vénération à ceux qui l'ont connu, nonobstant tout ce qu'il peut avoir écrit sur l'antiquité, étoit aussi capable de faire une bonne comparaison de l'ouvrage de Paul Veronese & de celui de le Brun, qu'il étoit incapable, suivant Monsieur Woton, de faire un bon parallele entre les Poëtes anciens & les Poëtes modernes.

---



---

## SECTION XXXII.

*De l'importance des fautes que les Peintres & les Poëtes peuvent faire contre leurs regles.*

COMME les parties d'un tableau sont toujours placées l'une à côté de l'autre, & qu'on en voit l'Ensemble du même coup d'œil, les défauts qui sont dans son ordonnance, nuisent beaucoup à l'effet de ses beautez. On apperçoit sans peine ses fautes relatives, quand on

(a) Pag. 225.

a sous les yeux en même tems les objets qui n'ont pas entr'eux le rapport qu'ils doivent avoir. Si cette faute consiste, comme celle du Bandinelli, dans une figure de femme plus haute qu'une figure d'homme d'égale dignité, elle est facilement remarquée, puisque ces deux figures sont l'une à côté de l'autre. Il n'en est pas de même d'un poëme de quelque étendue. Comme nous ne voyons que successivement un poëme dramatique ou un poëme épique, & comme il faut employer plusieurs jours à lire ce dernier, les défauts qui sont dans l'ordonnance & dans la distribution de ces poëmes, ne viennent pas sauter aux yeux, comme y sautent les défauts pareils qui sont dans un tableau. Pour remarquer les fautes relatives d'un poëme, il faut se rappeler ce qu'on a déjà vu ou entendu, & retourner, pour ainsi dire, sur ses pas, afin de comparer les objets qui manquent de rapport ou de proportion. Par exemple, il faut se ressouvenir que l'incident qui fait le dénouement dans le cinquième Acte, n'aura point été suffisamment préparé dans les Actes précédens, ou qu'une chose dite par un personnage dans le quatrième Acte, dément le caractère qu'on lui a donné dans le premier. Voilà ce que tous les



hommes n'observent point toujours : plusieurs même ne l'observent jamais. Ils ne lisent point les poèmes pour examiner si rien ne s'y dément, mais pour jouir du plaisir d'être touchés. Ils lisent les poèmes comme ils regardent les tableaux, & ils sont choqués seulement des fautes, qui, pour ainsi dire, tombent sous le sentiment, & qui diminuent beaucoup leur plaisir.

D'ailleurs les fautes réelles qui sont dans un tableau, comme une figure trop courte, un bras estropié, ou un personnage qui nous présente une grimace, au lieu de l'expression naturelle, sont toujours à côté de ses beautés. Nous ne voyons pas ce que le Peintre a fait de bon, séparément de ce qu'il a fait de mauvais. Ainsi le mauvais empêche le bon de faire sur nous toute l'impression qu'il devrait faire. Il n'en est pas de même d'un poème; ses fautes réelles, comme une scène qui sort de la vraisemblance, ou des sentimens qui ne conviennent point à la situation dans laquelle un personnage est supposé, ne nous dégoûtent que de la partie d'un bon poème où elles se trouvent. Elles ne jettent même sur les beautés voisines qu'une ombre bien légère.

---

SECTION XXXIII

*De la Poësie du Style dans laquelle  
les mots sont regardez en tant que  
les signes de nos idées.*

*Que c'est la Poësie du Style qui fait  
la destinée des Poëmes.*

A I N S I la beauté de chaque partie du poëme, je veux dire la maniere dont chaque scène est traitée, & la maniere dont s'expliquent les personnes, contribuent plus au succès d'un ouvrage, que la justesse du plan & que sa régularité, c'est-à-dire, que l'union & la dépendance de toutes les différentes parties qui composent un poëme. Une Tragédie, dont toutes les scènes prises en particulier seront belles, mais mal coufûës ensemble, doit réussir plutôt qu'une Tragédie, dont les scènes bien liées entre elles, seront froides. Voilà pourquoi nous admirons plusieurs poëmes qui ne sont rien moins que réguliers, mais qui sont soutenus par l'invention & par un style plein de poësie, qui de moment en moment présente des images qui nous rendent attentifs, & nous émeuvent.

M iij

Le plaisir sensible que nous font des beautés renaissantes à chaque période, nous empêche d'appercevoir une partie des défauts réels de la pièce, & il nous fait excuser l'autre. C'est ainsi qu'un homme aimable en présence fait oublier ses défauts, & quelquefois ses vices, durant les momens où l'on est séduit par les charmes de sa conversation. Il réussit même souvent à nous les faire oublier dans la définition générale de son caractère.

La Poësie du style consiste à prêter des sentimens intéressans à tout ce qu'on fait parler, comme à exprimer par des figures, & à présenter sous des images capables de nous émouvoir, ce qui ne nous toucheroit pas, s'il étoit dit simplement en style prosaïque.

Ces premières idées qui naissent dans l'ame, lorsqu'elle reçoit une affection vive, & qu'on appelle communément *des sentimens*, touchent toujours, bien qu'ils soient exprimez dans les termes les plus simples. Ils parlent le langage du cœur. Emilie intéresse donc, quand elle dit dans les termes les plus simples.

J'aime encore plus Cinna que je ne hais Auguste.

Un sentiment cesseroit même d'être aussi touchant, s'il étoit exprimé en ter-



mes magnifiques & avec des figures ambicieuses. Le vieil Horace ne m'intéresse- roit plus autant qu'il m'intéresse, si au lieu de dire simplement le fameux *Qu'il mourût*, il exprimoit ce sentiment en ityle figuré. La vraisemblance périroit avec la simplicité de l'expression. Où j'aperçois de l'affectation, je ne reconnois plus le langage du cœur. *Et Tragicus plerumque dolet sermone pedestri*, dit Horacé. Mais les retours que les Interlocuteurs font sur leurs sentimens & sur ceux des autres, les réflexions du Poëte, les récits, les descriptions, en un mot tout ce qui n'est pas sentiment, veut, autant que la nature du poëme & la vraisemblance le permettent, nous être représenté sous des images qui forment des tableaux dans notre imagination.

J'excepterai de cette regle générale les récits des événemens prodigieux qui se font, lorsque ces événemens viennent d'arriver. Il est dans la vraisemblance que le témoin oculaire de pareils événemens, & qu'il convient d'employer pour en faire le récit, ait été frappé d'un étonnement qui dure encore. Il seroit ainsi contre la vraisemblance qu'il se servît dans son récit des figures qu'un homme-faisi, & qui ne songe point à être pathé-

tique, ne trouve pas. D'ailleurs ces évé-  
 nemens prodigieux exigent du Poète de  
 leur procurer la croyance du spectateur,  
 autant qu'il est possible; & un moyen de  
 la leur procurer, c'est de les faire racon-  
 ter dans les termes les plus simples & les  
 moins capables de faire soupçonner celui  
 qui parle d'exagération. Mais, comme  
 je viens de le dire, il faut qu'hors de ces  
 deux occasions, le style de la Poësie soit  
 rempli de figures qui peignent si bien les  
 objets décrits dans les vers, que nous ne  
 puissions les entendre, sans que notre  
 imagination soit continuellement rem-  
 plie des tableaux qui s'y succèdent les uns  
 aux autres, à mesure que les périodes du  
 discours se succèdent les unes aux au-  
 tres.

Chaque genre de poëme a quelque  
 chose de particulier dans la Poësie de son  
 style. La plûpart des images, dont il con-  
 vient que le style de la Tragédie soit nour-  
 ri, pour ainsi dire, sont trop graves pour  
 le style de la Comédie. Du moins le Poë-  
 te comique ne doit-il en faire qu'un usa-  
 ge très-sobre. Il ne doit les employer que  
 pour faire parler *Chrêmes*, lorsque ce per-  
 sonnage entre pour un moment dans une  
 passion tragique. Nous avons déjà dit  
 que les *Eglogues* empruntoient leurs

peintures & leurs images des objets qui parent la campagne, & des événemens de la vie rustique. La Poësie du style de la Satyre doit être nourrie des images les plus propres à exciter notre bile. L'Ode monte dans les Cieux, pour y emprunter ses images & ses comparaisons du Tonnerre, des Astres & des Dieux mêmes. Mais ce sont des choses dont l'expérience a déjà instruit tous ceux qui aiment la Poësie.

Il faut donc que nous croyions voir, pour ainsi dire, en écoutant des Vers : *Ut Pictura Poësis*, dit Horace. Cléopâtre s'attireroit moins d'attention, si le Poète lui faisoit dire en style prosaïque aux Ministres odieux de son frere : Ayez peur, méchans : César qui est juste, va venir la force à la main : Il arrive avec des troupes. Sa pensée a bien un autre éclat : elle paroît bien plus relevée, lorsqu'elle est revêtuë de figures poétiques, & lorsqu'elle met entre les mains de César l'instrument de la vengeance de Jupiter. (a) Ce vers :

Tremblez, méchans, tremblez : voici venir la foudre.

me présente César armé du tonnerre, & les meurtriers de Pompée foudroyez.

(a) Mort de Pompée.



Dire simplement qu'il n'y a pas un grand mérite à se faire aimer d'un homme qui devient amoureux facilement ; mais qu'il est beau de se faire aimer par un homme qui ne témoigna jamais de disposition à l'amour , ce seroit dire une vérité commune , & qui ne s'attireroit pas beaucoup d'attention. Quand Monsieur Racine met dans la bouche d'Arécie cette vérité , revêtuë des beautez que lui prête la Poësie de son style : elle nous charme. Nous sommes séduits par les images dont le Poëte se sert pour l'exprimer ; & la pensée de triviale qu'elle seroit , énoncée en style profaïque , devient dans ses Vers un discours éloquent qui nous frappe , & que nous retenons. ( a )

Pour moi , je suis plus fiere , & suis la gloire aisée

D'arracher un hommage à mille autres offert ,  
 Et d'entrer dans un cœur de toutes parts ouvert.  
 Mais de faire fléchir un courage inflexible ,  
 De porter la douleur dans une ame insensible  
 D'enchaîner un captif de ses fers étonné ,  
 Contre un joug qui lui plaît vainement mutiné  
 Voilà ce qui me plaît , voilà ce qui m'irrite.

Ces Vers tracent cinq tableaux dans l'imagination.

( a ) *Phedr. Act. II.*

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 277

Un homme qui nous diroit simplement : Je mourrai dans le même château où je suis né , ne toucheroit pas beaucoup. Mourir , est la destinée de tous les hommes , & finir dans le sein de ses Pénates , c'est la destinée des plus heureux. L'Abbé de Chaulieu nous présente cependant cette pensée sous des images qui la rendent capable de toucher infiniment.

Fontenay , lieux délicieux

Où je vis d'abord la lumière ,  
Bientôt au bout de ma carrière  
Chez toi je joindrai mes Ayeux.

Muses , qui dans ce lieu champêtre  
Avec soin me fites nourrir ,  
Beaux arbres qui m'avez vu naître  
Bientôt vous me verrez mourir.

Ces apostrophes me font voir le Poète en conversation avec les Divinitez & avec les arbres de ce lieu. Je m'imagine qu'ils font attendris par la nouvelle qu'il leur annonce ; & le sentiment qu'il leur prête , fait naître dans mon cœur un sentiment approchant du leur.

L'art d'émouvoir les hommes & de les amener où l'on veut , consiste principalement à sçavoir faire un bon usage de ces images. L'Ecrivain le plus austere , celui qui fait la profession la plus sérieuse

de ne mettre en œuvre, pour nous persuader, que la raison toute nuë, sent bientôt, que pour nous convaincre, il nous faut émouvoir, & qu'il faut, pour nous émouvoir, mettre sous nos yeux par des peintures, les objets dont il nous parle. Un des plus grands partisans du raisonnement sévère que nous ayons eu, le pere Mallebranche, a écrit contre la contagion des imaginations fortes, dont le charme, pour nous séduire, consiste dans leur fécondité en images, & dans le talent qu'elles ont de peindre vivement les objets. (a) Mais qu'on ne s'attende point à voir dans son discours une précision sèche qui écarte toutes les figures capables de nous émouvoir, & de nous séduire, ni qui se borne aux raisons concluantes. Ce discours est rempli d'images & de peintures, & c'est à notre imagination qu'il parle contre l'abus de l'imagination.

La Poësie du style fait la plus grande différence qui soit entre les vers & la prose. Bien des métaphores qui passeroient pour des figures trop hardies dans le style oratoire le plus élevé, sont reçues en Poësie. Les images & les figures doivent être encore plus fréquentes dans la

(a) Recherche de la Vérité, liv. 2. part. 3.



plûpart des genres de la Poësie que dans les discours oratoires. La Réthorique qui veut persuader notre raison, doit toujours conserver un air de modération & de sincérité. Il n'en est pas de même de la Poësie qui songe à nous émouvoir préférablement à toutes choses, & qui tombera d'accord, si l'on veut, qu'elle est souvent de mauvaise foi. C'est donc la Poësie du style qui fait le Poète plutôt que la rime & la césure. Suivant Horace, on peut être Poète en un discours en prose, & l'on n'est souvent que *profateur* dans un discours écrit en vers. Quintilien explique si bien la nature & l'usage des images & des figures dans les derniers chapitres de son huitième Livre, & dans les premiers chapitres du Livre suivant, qu'il ne laisse rien à faire que d'admirer sa pénétration & son grand sens.

Cette partie de la Poësie la plus importante, est en même tems la plus difficile. C'est pour inventer des images qui peignent bien ce que le Poète veut dire, c'est pour trouver les expressions propres à leur donner l'être, qu'il a besoin d'un feu divin, & non pas pour rimer. Un Poète médiocre peut, à force de consultations & de travail, faire un plan ré-

gulier, & donner des mœurs décentes à ses personnages ; mais il n'y a qu'un homme doué du génie de l'art, qui puisse soutenir ses vers par des fictions continuelles, & par des images renaissantes à chaque période. Un homme sans génie tombe bientôt dans la froideur qui naît des figures qui manquent de justesse, & qui ne peignent point nettement leur objet, ou dans le ridicule qui naît des figures, lesquelles ne sont point convenables au sujet. Telles sont, par exemple, les figures que met en œuvre le Carme Auteur du poëme de la Magdelaine, qui forment souvent des images grotesques, où le Poëte ne devoit nous offrir que des images sérieuses. Le conseil d'un ami peut bien nous faire supprimer quelques figures impropres ou mal imaginées ; mais il ne peut nous inspirer le génie nécessaire pour inventer celles dont il conviendrait de se servir. Le secours d'autrui, comme nous le dirons en parlant du génie, ne sçauroit faire un Poëte. Il peut tout au plus lui aider à se former.

Un peu de réflexion sur la destinée des Poëmes François publiez depuis quatre-vingt ans, achevera de nous persuader que le plus grand mérite d'un poëme

vient de la convenance & de la continuité des images & des peintures que ses vers nous présentent. Le caractère de la Poësie du style a toujours décidé du bon ou du mauvais succès des poëmes, même de ceux qui par leur étendue semblent dépendre le plus de l'œconomie du plan, de la distribution de l'action & de la décence des mœurs.

Nous avons deux Tragédies du grand Corneille, dont la conduite & la plupart des caractères sont très-défectueux, le Cid & la mort de Pompée. On pourroit même disputer à cette dernière pièce le titre de Tragédie. Cependant le public enchanté par la poësie du style de ces ouvrages, ne se lasse point de les admirer, & il les place fort au-dessus de plusieurs autres, dont les mœurs sont meilleures, & dont le plan est régulier. Tous les raisonnemens des Critiques ne le persuaderont jamais qu'il ait tort de prendre pour des ouvrages excellens deux Tragédies, qui depuis quatre-vingt ans font toujours pleurer les spectateurs. Mais, comme le dit le Poëte Anglois Auteur de la Tragédie de Caton : *Les Vers des Poëtes Anglois sont souvent harmonieux & pompeux, avec un sens trivial, ou qui ne consiste qu'en un jeu de mots, lequel*



ne fait point d'image ; au lieu que dans les Tragédies des Anciens , ainsi que dans celles de Corneille & de Racine , le vers présente toujours quelque chose à l'imagination. Leur Poésie est encore plus belle par les images que par l'harmonie. Le sens des mots enrichit leur phrase encore plus que le choix & l'assemblage mélodieux des sons qui la composent. (a)

La Pucelle de Chapelain & le Clovis de Desmarets sont deux poèmes épiques , dont la constitution & les mœurs valent mieux sans comparaison que celles des deux Tragédies dont j'ai parlé. D'ailleurs leurs incidens qui font la plus belle partie de notre histoire , doivent plus attacher la Nation Françoisé que des événemens arrivez depuis longtems dans l'Espagne & dans l'Egypte. Chacun sçait le succès de ces poèmes épiques , qu'on ne sçauroit imputer qu'au défaut de la poésie du style. On n'y trouve presque point de sentimens naturels capables d'intéresser. Ce défaut leur est commun. Quant aux images , Desmarets ne crayonne que des chimeres , & Chapelain dans son style Tudésque ne dessine rien que d'imparfait & d'estropié. Toutes ses peintures sont des tableaux Gothiques. De

(a) Spectat. du 14. Avril 1711.

là vient le seul défaut de la Pucelle, mais dont il faut, suivant M. Despréaux, que ses défenseurs conviennent : le défaut  
*Qu'on ne la sçauroit lire.*

---

---

SECTION XXXIV.

*Du motif qui fait lire les Poësies :  
que l'on n'y cherche pas l'instruction  
comme dans d'autres Livres.*

LES gens du métier sont les seuls qui se fassent une étude de la lecture des Poëtes. On ne les lit plus, nous l'avons déjà dit, que pour s'occuper agréablement, dès qu'on est sorti du Collège, & non pas comme on lit les Historiens & les Philosophes, c'est-à-dire, pour apprendre. Si l'on peut tirer des instructions de la lecture d'un poëme, cette instruction n'est guères le motif qui fait ouvrir le livre.

Nous faisons donc le contraire en lisant un Poète de ce que nous faisons en lisant un autre livre. En lisant un Historien, par exemple, nous regardons son style comme l'accessoire. L'important, c'est la vérité, c'est la singularité des faits

qu'il nous apprend. En lisant un poëme, nous regardons les instructions que nous y pouvons prendre comme l'accessoire. L'important, c'est le style, parce que c'est du style d'un poëme que dépend le plaisir de son lecteur. Si la Poësie du style du Roman de Télémaque eût été languissante, peu de personnes auroient achevé la lecture de l'ouvrage, quoiqu'il n'en eût pas été moins rempli d'instructions profitables. C'est donc suivant que la lecture d'un poëme nous plaît que nous le louïons.

On remarquera que je ne parle ici que des personnes qui étudient; car celles qui lisent principalement pour s'amuser, & en second lieu pour s'instruire (c'est l'usage cependant que les trois quarts du monde font de la lecture) aiment encore mieux les livres d'histoire dont le style est intéressant, que les livres d'histoire mal écrits, mais pleins d'exactitude & d'érudition. Bien des personnes suivent même ce goût dans le choix qu'elles font des livres de Philosophie, & d'autres Sciences encore plus sérieuses que la Philosophie. Qu'on juge si le monde ne doit pas trouver que le poëme qui sçait le mieux lui plaire, doit être le meilleur.

Les hommes qui ne lisent les poëmes



que pour être entretenus agréablement par des fictions, se livrent donc dans cette lecture au plaisir actuel. Ils se laissent aller aux impressions que fait sur eux l'endroit du poëme qui est sous leurs yeux. Lorsque cet endroit les occupe agréablement, ils ne s'avisent guères de suspendre leur plaisir pour faire réflexion, s'il n'y a point de fautes contre les regles. Si nous tombons sur une faute grossiere & sensible, notre plaisir est bien interrompu. Nous pouvons bien alors faire des reproches au Poëte; mais nous nous réconcilions avec lui, dès que ce mauvais endroit du poëme est passé, dès que notre plaisir a recommencé. Le plaisir actuel qui domine les hommes avec tant d'empire, qu'il leur fait oublier les maux passez, & qu'il leur cache les maux à venir, peut bien nous faire oublier les fautes d'un poëme qui nous ont choquez davantage, dès qu'elles ne sont plus sous nos yeux. Quant à ces fautes relatives, & qu'on ne démêle qu'en retournant sur ses pas, & en faisant réflexion sur ce qu'on a vu, elles diminuent très-peu le plaisir du Lecteur & du Spectateur, quand même il lit la pièce, ou quand il la voit, après avoir été informé de ces fautes. Ceux qui ont

lû la Critique du Cid, n'en ont pas moins de plaisir à voir cette Tragédie.

En effet l'événement qu'un Poète tragique aura trop laissé prévoir en le préparant grossièrement, ne laissera point de nous toucher, s'il est bien traité. Cet événement nous intéressera, bien qu'il ne nous surprenne point réellement. Quoique les événemens de Polieucte & d'Athalie ne surprennent pas véritablement ceux qui ont vu plusieurs fois ces Tragédies, ils ne laissent pas de les toucher jusques aux larmes. Il semble que l'esprit oublie ce qu'il sçait des événemens d'une Tragédie dont il connoît parfaitement la fable, afin de mieux jouir du plaisir de la surprise que ces événemens causent, lorsqu'ils ne sont pas attendus. Il faut bien qu'il arrive en nous quelque chose d'approchant de ce que je dis; car après avoir vu vingt fois la Tragédie de Mithridate, on est presque aussi frappé du retour imprévu de ce Prince, quand il est annoncé à la fin du premier Acte, que si cet incident de la pièce surprenoit véritablement. Notre mémoire paroît donc suspendue au spectacle, & il semble que nous nous y bornions à ne sçavoir les événemens, que lorsqu'on nous les annonce. On s'inter-

dit d'anticiper sur les événemens ; & comme on oublie ce qu'on a vu à d'autres représentations, on peut bien oublier ce que l'indiscrétion d'un Poète lui a fait révéler avant le tems. L'attrait du plaisir a-t'il tant de peine à étouffer la voix de la raison ?

Enfin si le charme du coloris est si puissant qu'il nous fasse aimer les tableaux du Bassan, nonobstant les fautes énormes contre l'ordonnance & le dessein, contre la vraisemblance poétique & pittoresque dont ils sont remplis, si le charme du coloris nous les fait vanter, bien que ces fautes soient actuellement sous nos yeux, lorsque nous les louons, on peut aisément concevoir comment les charmes de la Poësie du style nous font oublier dans la lecture d'un poëme les fautes que nous y avons apperçues.

Il s'en suit de mon exposition, que le meilleur poëme est celui dont la lecture nous intéresse davantage ; que c'est celui qui nous séduit au point de nous cacher la plus grande partie de ses fautes, & de nous faire oublier volontiers celles mêmes que nous avons vûes, & qui nous ont choquez. Or c'est à proportion des charmes de la Poësie du style qu'un poëme nous intéresse. Voilà pourquoi les



hommes préféreront toujours les poèmes qui touchent, aux poèmes réguliers. Voilà pourquoi nous préférons le Cid à tant d'autres Tragédies. Si l'on veut rappeler les choses à leur véritable principe, c'est donc par la poésie du style qu'il faut juger d'un poème, plutôt que par sa régularité & par la décence des mœurs.

† Nos voisins les Italiens ont deux poèmes épiques en leur langue, la *Jérusalem délivrée* du Tasse, & le *Roland furieux* de l'Arioste, qui, comme l'Iliade & l'Énéide, sont devenus des livres de la Bibliothèque du genre humain. On vante le poème du Tasse pour la décence des mœurs, pour la convenance & pour la dignité des caractères, pour l'économie du plan, en un mot pour sa régularité. Je ne dirai rien des mœurs, des caractères, de la décence & du plan du poème de l'Arioste. Homère fut un Géomètre auprès de lui, & l'on sçait le beau nom que le Cardinal d'Est donna au ramas informe d'Histoires mal tissuës ensemble qui composent le Roland furieux. L'unité d'action y est si mal observée, qu'on a été obligé dans les Editions postérieures d'indiquer, par une note mise à côté de l'endroit où le Poète interrompt un histoire, l'endroit du poème où il la recommence

commence, afin que le lecteur puisse suivre le fil de cette histoire. On a rendu en cela un grand service au public; car on ne lit pas deux fois l'Arioste de suite, & en passant du premier chant au second, & de celui-là aux autres successivement, mais bien en suivant indépendamment de l'ordre des livres, les différentes histoires qu'il a plutôt incorporées qu'unies ensemble. Cependant les Italiens, généralement parlant, placent l'Arioste fort au dessus du Tasse. L'Académie de la Crusca, après avoir examiné le procès dans les formes, a fait une décision authentique qui adjuge à l'Arioste le premier rang entre les Poètes épiques Italiens. Le plus zélé défenseur du Tasse (a) confesse qu'il attaque l'opinion générale, & que tout le monde a décidé pour l'Arioste, séduit par la poësie de son style. Elle l'emporte véritablement sur la poësie de la Jérusalem délivrée, dont les figures ne sont pas souvent convenables à l'endroit où le Poète les met en œuvre. Il y a souvent encore plus de brillant & d'éclat dans ces figures, que de vérité. Je veux dire qu'elles surprennent & qu'elles éblouissent l'imagination, mais qu'elles n'y peignent pas distinctement des ima-

(a) Camillo Pellegrini, p. 11.

ges propres à nous intéresser. Voilà ce que Monsieur Despréaux a défini *Le Clinquant du Tasse*, & les Etrangers, à l'exception de quelques compatriotes du dernier, ont souscrit à ce jugement.

*Quant au Poete dont toutes ces merveilles sont tirées*, dit Monsieur Addison, en parlant d'un Opera Italien dont le sujet avoit été pris dans le Tasse, je suis de l'avis de Monsieur Despréaux, qu'un vers de Virgile vaut mieux que tout le Clinquant du Tasse. (a) Il est vrai néanmoins, pour continuer la figure, qu'on trouve quelquefois de l'or le plus pur à côté de ce clinquant.

On voudroit inutilement faire changer de sentiment aux Italiens, & l'on se doute bien de ce qu'ils répondroient à l'étranger qui s'aviserait de les réprimander sur la dépravation de leur goût. Ils feroient ce que firent nos peres, quand on voulut diminuer leur amour pour le Cid. Les raisonnemens des autres peuvent bien nous persuader le contraire de ce que nous croyons, mais non pas le contraire de ce que nous sentons. Or nous sentons bien quel est celui de deux poèmes qui nous fait le plus grand plaisir. C'est de quoi je dois parler plus au long à

(b) Spectateur du 6. Mars 1711.



la fin de la seconde partie de cet ouvrage.

L'expression me paroît dans un tableau ce que la poësie du style est dans un poëme. Je comparerois volontiers le coloris avec cette partie de l'art poëtique qui consiste à choisir & arranger les mots, de maniere qu'il en résulte des vers qui soient harmonieux dans la prononciation. Cette partie de l'Art poëtique peut s'appeller la mécanique de la Poësie.

---

## SECTION XXXV.

*De la Mécanique de la Poësie qui ne regarde les mots que comme de simples sons. Avantages des Poëtes qui ont composé en Latin sur ceux qui composent en François.*

**C**OMME la Poësie du style consiste dans le choix & dans l'arrangement des mots, considérez en tant que les signes des idées : la mécanique de la Poësie consiste dans le choix & dans l'arrangement des mots, considérez en tant que de simples sons, auxquels il n'y auroit

point une signification attachée. Ainsi comme la Poësie du style regarde les mots du côté de leur signification, qui les rend plus ou moins propres à réveiller en nous certaines idées, la mécanique de la Poësie les regarde uniquement comme des sons plus ou moins harmonieux, & qui étant combinez diversement, composent des phrases dures ou mélodieuses dans la prononciation. Le but que se propose la Poësie du style, est de faire des images, & de plaire à l'imagination. Le but que la mécanique de la Poësie se propose, est de faire des vers harmonieux, & de plaire à l'oreille. Leurs intérêts seront souvent opposez, me dira-t'on. J'en tomberai d'accord, & qu'il faut encore être né Poëte pour les concilier.

Ce que je pourrois avoir à dire de nouveau sur la mécanique des vers François, se trouvera dans le parallèle que je vais faire de la Langue Latine avec la nôtre, pour montrer l'avantage que les Poëtes Latins ont eu sur les Poëtes François en cette partie de l'Art poëtique. Il est bon de prouver en forme une fois que ceux qui soutiennent que la Poësie François ne sçauroit égaler la Poësie Latine, ni dans la Poësie du style, ni dans la cadence & l'harmonie des vers, n'ont point

de tort. Ainsi , après avoir fait voir que le Latin est plus propre à faire des images que le François , à cause de sa brieveté & de l'inversion , je montrerai encore par plusieurs raisons que celui qui compose des vers en Langue Latine , a des facilitez pour faire des vers nombreux & harmonieux , que n'a point celui qui compose des vers en Langue Françoisë.

Le Latin est plus court que le François , géométriquement parlant. Si certains mots Latins sont plus longs que les mots François qui leur sont synonymes , il est aussi des mots François qui sont plus longs que les mots qui leur sont relatifs en Latin : en compensant les uns par les autres , le François n'a rien à reprocher au Latin à cet égard. Mais les Latins déclinent leurs mots , de maniere que la *désinence* ou la terminaison seule du nom marque le cas où il est employé. Quand on trouve dans une phrase Latine le mot *Dominus* , on connoît par sa *désinence* , s'il est au génitif , au datif , ou à l'accusatif. Le Latin dit *Domini* au génitif , *Domino* à l'accusatif. On connoît encore par la *désinence* , s'il est au pluriel ou bien au singulier. Si quelques cas ont la même terminaison , le régime du verbe empê-



che qu'on ne s'y méprenne. Ainsi les Latins déclinent leurs noms sans le secours des articles *le, du, &c.* que nous sommes obligez d'employer, en déclinant les noms François, parce que nous n'en changeons pas la *désinence* suivant le cas. Il nous faut dire *le Maître, du Maître, au Maître.*

Le Latin conjugue encore ses verbes comme'il décline ses noms. *La désinence* marque le tems, la personne, le nombre & le mode. Si quelques *désinences* sont semblables, le sens de la phrase leve l'ambiguité. A douze ans on ne s'y trompe pas, & à quatorze on n'y hésite plus. On ne conjugue en François la plupart des tems des verbes qu'avec le secours de deux autres verbes, que pour cela même nous appellons des verbes auxiliaires, sçavoir, le verbe possessif *Avoir*, & le verbe substantif *Etre*. Si les Latins étoient obligez de s'aider d'un verbe auxiliaire pour conjuguer quelque tems du passif, nous sommes presque toujours obligez d'y en mettre deux. Pour rendre *Amatus fui*, il faut que nous disions, *J'ai été aimé*. Il est encore nécessaire pour conjuguer les verbes François que nous nous aidions de l'article, *je, tu, il, &* du pluriel de cet article, & nous ne pou-

vons pas encore supprimer la préposition, comme les Latins le faisoient presque toujours. Le Latin dit bien, *illum ense occidit*; mais pour dire tout ce qu'il dit en trois mots, il faut que le François dise, *il le tua avec une épée*. Ainsi il est aussi clair que le François est plus long essentiellement que le Latin, qu'il est clair qu'un cercle est plus grand qu'un autre, lorsqu'il faut une plus grande ouverture de compas pour le mesurer.

Si l'on allegue qu'il se trouve des traductions Latines plus longues que les originaux François, je répondrai que cette excédence de la traduction arrive ou par la nature du sujet qui est traité dans l'original, ou par la faute du traducteur, mais qu'on n'en sçauroit rien conclure contre la briéveté du Latin.

En premier lieu un traducteur en Latin qui sçait mal cette langue, ne rencontrant point assez tôt le mot propre pour signifier le mot François qu'il veut rendre, au lieu de le chercher dans un Dictionnaire, prend le parti d'en exprimer le sens par une périphrase. C'est ainsi que les thèmes des écoliers sont souvent plus longs que les discours François que le Régent leur a dicté. En second lieu il arrive que le traducteur Latin d'un His-

torien François, qui pour faire le détail d'un siège, d'un combat naval ou d'une séance du Parlement, a eu sous sa main tous les termes propres qui sont nécessaires à sa narration, ne peut trouver des mots synonymes dans la Langue Latine. Comme les Romains ne connoissoient pas les choses dont le traducteur doit parler, les Romains n'avoient point de termes propres pour les signifier. Ils n'avoient point de mots propres pour dire un mortier, & l'angle saillant d'une contrescarpe, parce qu'ils n'avoient pas ces choses-là. Le traducteur est donc réduit à se servir de périphrase, & à ne pouvoir rendre qu'en plusieurs mots ce que l'Ecrivain François a pû dire par un seul mot. Mais cette prolixité n'est qu'une prolixité d'accident, comme seroit la prolixité d'un François qui traduiroit le récit d'un repas donné par Lucullus, ou la description d'un combat de gladiateurs, & qui par conséquent seroit obligé de parler de beaucoup de choses qui n'ont pas de nom en notre langue. Ainsi le Latin est toujours plus court que le François, dès qu'on écrit sur des sujets pour lesquels les deux langues sont également avantagées de termes propres. Or rien ne sert plus à rendre une phrase éner-



gique, que sa briéveté. Il en est des mots comme du métal qu'on employe pour monter un diamant. Moins on y en met, plus la pierre fait un bel effet. Une image terminée en six mots, frappe plus vivement, & fait plutôt son effet que celle qui n'est achevée qu'au bout de dix mots. Tous nos meilleurs Poëtes m'ont fort assuré que cette vérité ne seroit jamais contestée par aucun Ecrivain sensé.

Non-seulement le Latin est plus avantageux que le François, par rapport à la Poësie du style; mais il est encore infiniment plus propre que le François pour réussir dans la mécanique de la Poësie, & cela par quatre raisons. Les mots Latins sont plus beaux que les mots François à plusieurs égards. Il est plus aisé de composer harmonieusement en Latin qu'en François. Les regles de la Poësie Latine gênent moins le Poëte que les regles de la Poësie Françoisë. Enfin l'observation des regles de la Poësie Latine jette plus de beautéz dans des vers, que n'y en jette l'observation des regles de la Poësie Françoisë. Exposons sommairement ces quatre véritéz.

En premier lieu les mots Latins sont plus beaux que les mots François à deux égards. Les mots peuvent être regardez,

ou comme les signes de nos idées, ou comme de simples sons. Les mots, comme signes de nos idées, sont susceptibles de deux beautés différentes. La première est de réveiller en nous une belle idée. A cet égard les mots de toutes les langues sont égaux. A cet égard le mot *perturbator* qui sonne si bien à l'oreille, n'est pas plus beau en Latin que celui de brouillon en François. Ils réveillent la même idée. La seconde beauté, dont les mots sont susceptibles comme signes de nos idées, c'est un rapport particulier avec l'idée qu'ils signifient. C'est d'imiter en quelque façon le bruit inarticulé que nous ferions pour la signifier. Je m'explique.

Les hommes se donnent à entendre les uns aux autres par des sons artificiels & par des sons naturels. Les sons artificiels sont les mots articulez, dont les hommes qui parlent une même langue, sont convenus de se servir pour exprimer certaines choses. Voilà pourquoi un mot n'a de signification que parmi un certain nombre d'hommes. Un mot François n'a de signification que pour ceux qui entendent cette langue. Il ne réveille aucune idée, quand on ne la sçait pas. Lorsque les hommes ont formé ces sons artificiels, toutes les fois qu'ils ont fait

une nouvelle langue, ils ont dû, suivant l'instinct de la nature, faire ce que font encore aujourd'hui les hommes qui ne sçauroient trouver le mot dont ils ont besoin pour exprimer quelque chose. Ils se donnent à entendre en contrefaisant le bruit que fait la chose, ou en mettant dans le son imparfait qu'ils forment, quelque ton qui ait le rapport le plus marqué qu'il soit possible, avec la chose qu'ils veulent donner à comprendre, sans pouvoir la nommer. C'est ainsi qu'un étranger qui ne sçauroit pas comment le tonnerre s'appelle en François, suppleroit à ce mot par un son qui imiteroit, autant qu'il seroit possible, le bruit de ce météore. C'est apparemment ainsi que les anciens Gaulois avoient formé le nom de *coq*, dont nous nous servons aujourd'hui dans la même signification qu'eux, en imitant dans le son du mot le son du bruit que cet oiseau fait par intervalles. C'est encore ainsi qu'ils ont formé le mot de *bec* qui signifioit la même chose chez eux que chez nous.

Ces sons imitatifs auront été mis en usage, principalement quand il aura fallu donner des noms aux soupirs, au rire, aux gémissemens, & à toutes les expressions inarticulées de nos sentimens & de



nos passions. Ce n'est point par conjecture que nous sçavons que les Grecs en ont usé ainsi. Quintilien (a) nous dit expressément qu'ils l'avoient fait, & il les louë de leur invention. *Fingere Græcis magis concessum est qui sonis quibusdam & affectibus non dubitaverunt nomina aptare, non aliâ libertate quàm quâ illi primi homines rebus appellationes dederunt.* Or les sons que ces mots imitent, se trouvent être des signes instituez par la nature même, pour signifier les passions & les autres choses dont ils sont les signes. C'est d'elle-même qu'ils tirent leur signification & leur énergie. En effet ils sont à peu près les mêmes partout, semblables en cela aux cris des animaux. Du moins si les sons par lesquels les hommes marquent leur surprise, leur joie, leur douleur & leurs autres passions, ne sont pas entièrement les mêmes dans tous les pays, ils y sont si semblables que tous les peuples les entendent. *Ut in tanta per omnes gentes, nationesque lingua diversitate, hic mihi omnium hominum communis sermo videatur.* (b) C'est, s'il est permis d'user ici de cette expression, une monnoie frappée au coin de la nature, & qui a cours parmi tout le genre humain.

(a) *Instit. lib. 8. cap. 3.* (b) *Idem. l. 11. c. 2.*

Il s'ensuit donc que les mots, qui dans leur prononciation imitent le bruit qu'ils signifient, ou le bruit que nous ferions naturellement pour exprimer la chose dont ils sont un signe institué, ou qui ont quelque autre rapport avec la chose signifiée, sont plus énergiques que les mots qui n'ont d'autre rapport avec la chose signifiée que celui que l'usage y a mis. Un mot qui a naturellement du rapport avec la chose signifiée, en réveille l'idée plus vivement. Le signe qui tient de la nature même une partie de sa force & de sa signification, est plus puissant & agit plus efficacement sur nous, que le signe qui doit au hazard ou au caprice de l'instituteur, toute son énergie.

Les langues qu'on appelle langues mères, pour n'être pas dérivées d'une autre langue, mais pour avoir été formées du jargon que s'étoient fait quelques hommes dont les cabanes se trouvoient voisines, doivent contenir un plus grand nombre de ces mots imitatifs que les langues dérivées. Quand les langues dérivées se forment, le hazard, la condition des organes de ceux qui les composent, laquelle est différente suivant l'air & la température de chaque contrée, la manière dont se fait le mélange de la langue

qu'ils parloient auparavant avec celle qui entré dans la composition de la nouvelle langue, enfin le génie qui préside à sa naissance, sont cause qu'on altere la prononciation de la plûpart des mots imitatifs. Ils perdent ainsi l'énergie que leur donnoit le rapport naturel de leur son avec la chose dont ils étoient les signes instituez. Voilà d'où vient l'avantage des langues meres sur les langues dérivées. Voilà pourquoi, par exemple, ceux qui sçavent l'Hébreu, sont charmez de l'énergie des mots de cette langue.

Or quoique la langue Latine soit elle-même une langue dérivée du Grec & du Toscan, néanmoins elle est une langue mere à l'égard du François. La plûpart des mots François viennent du Latin. Ainsi quoique les mots Latins soient moins énergiques que ceux des langues dont ils sont dérivez, ils doivent encore l'être plus que les mots François. D'ailleurs le génie de notre langue est très-timide, & rarement il ose entreprendre de rien faire contre les regles, pour atteindre à des beautez où il arriveroit quelquefois, s'il étoit moins scrupuleux.

Nous voyons donc que plusieurs mots qui sont encore des mots imitatifs en



Latin, ne sont plus tels en François. Notre mot, hurlement, n'exprime pas le cris du loup, ainsi que celui d'*ululatus* dont il est dérivé, quand on le prononce *ouloulatus*, ainsi que le font les autres Nations. Il en est de même des mots, *singultus*, *gemitus*, & d'une infinité d'autres. Les mots François ne sont pas aussi énergiques que les mots Latins dont ils furent empruntez. J'ai donc eu raison de dire que la plûpart des mots Latins sont plus beaux que la plûpart des mots François, même en examinant les mots en tant que signes de nos idées.

Quant aux mots considérez comme de simples sons qui ne signiferoient rien, il est hors de doute qu'à cet égard les uns ne plaisent davantage que les autres, & par conséquent que certains mots ne soient plus beaux que d'autres mots. Les mots qui sont composez de sons, qui par eux-mêmes & par leur mélange plaisent davantage à l'oreille, doivent lui être plus agréables que d'autres mots où les sons ne seroient pas combinez aussi heureusement, & cela, comme je l'ai dit, indépendamment de leur signification. Osera-t'on nier que le mot de *compagnon* ne plaise plus à l'oreille que celui de *collegue*, bien que par rapport à leur si-

gnification le mot de *collegue* soit plus beau que celui de *compagnon* ? Les simples soldats, les ouvriers même ont des *compagnons* ; mais les *Magistrats* seuls ont des *collegues*. Car, comme le dit *Quintilien* : (a) *Nam ut syllaba è litteris melius sonantibus clariores sunt, ita verba è syllabis magis vocalia, & quò plus quæ spiritus habet, èò auditu pulchrior.* Il y a plus de ces syllabes sonores dans *compagnon* que dans *collegue*, & l'un de nos meilleurs Poètes (b) & en même tems c'est ce qui fait ici, l'un de nos meilleurs *constructeurs* de vers, a mieux aimé se servir du mot de *compagnon* que de celui de *collegue*, en une phrase où *collegue* étoit le mot propre. Il s'est prévalu de la maxime de *Cicéron*, qui permet de sacrifier quelquefois la règle & même une partie du sens aux charmes de l'harmonie. *Impetratum est*, dit-il, en parlant de quelques mots Latins, à *consuetudine*, ut *suavitatis causâ peccare liceret.*

Or, généralement parlant, les mots Latins sonnent mieux dans la prononciation que les mots François. Les syllabes finales des mots qui se font mieux sentir que les autres, à cause du repos dont elles sont ordinairement suivies, sont, gé-

(b) *Inst. Lib. 8. c. 5.* (b) *M. Rousseau.*

néralement parlant, plus sonores & plus variées en Latin qu'en François. Un trop grand nombre de mots François est terminé par cet *e* que nous appellons féminin. Les mots François sont donc, généralement parlant, moins beaux que les mots Latins, soit qu'on les examine comme signes des idées, soit qu'on les regarde comme de simples sons. C'est ma première raison pour soutenir que la langue Latine est plus avantageuse à la Poësie que la langue François.

Ma seconde raison est tirée de la syntaxe de ces deux langues. La construction Latine permet de renverser l'ordre naturel des mots, & de les transposer jusques à ce qu'on ait rencontré un arrangement dans lequel ils se prononcent sans peine, & rendent même une mélodie agréable. Mais suivant notre construction, le cas d'un nom ne sçauroit être marqué distinctement dans une phrase, qu'à l'aide de la suite naturelle de la construction, & par le rang que le mot y tient. Par exemple, on dit *le pere* à l'accusatif ainsi qu'au nominatif. Si je mets *le pere* avant le verbe, quand il est à l'accusatif, ma phrase devient un galimatias. Nous sommes donc astraits, sous peine d'être inintelligibles, à mettre le mot qui



doit être reconnu pour le nominatif du verbe, le premier, ensuite le verbe & puis le nom qui est à l'accusatif. Ainsi ce sont les règles de la construction, & non pas les principes de l'harmonie qui décident de l'arrangement des mots dans une phrase Françoisë. Les inversions peuvent bien avoir lieu dans notre langue en certains cas; mais c'est avec deux restrictions, auxquelles les Latins n'étoient point assujettis. Premièrement la langue Françoisë ne permet que l'inversion des membres d'une phrase, & non l'inversion des mots qui composent ces membres. Il faut toujours que l'ordre du régime soit gardé entre ces mots, ce qui n'étoit point nécessaire en Latin où chaque mot pouvoit être transposé. Secondement nous exigeons de nos Poëtes qu'ils usent encore avec sobriété des inversions qui leur sont permises. L'inversion & les transpositions qui sont des licences en François, étoient dans langue Latine l'arrangement ordinaire des mots.

Cependant les phrases Françoisës auroient encore plus de besoin de l'inversion, pour devenir harmonieuses, que les phrases Latines n'en avoient besoin. Une moitié des mots de notre langue est terminée par des voyelles, & de ces voyel-

les, l'e muet est la seule qui s'élide, qu'on me permette ce mot, contre la voyelle qui peut commencer le mot suivant. On prononce donc bien sans peine *fille aimable*; mais les autres voyelles qui ne s'élient pas contre la voyelle qui commence le mot suivant, amènent des rencontres de sons désagréables dans la prononciation. Ces rencontres rompent sa continuité, & déconcertent son harmonie. Les expressions suivantes font ce mauvais effet. *L'amitié abandonnée, la fertè opulente, l'ennemi idolâtre*. Nous sentons si bien que la collision du son de ces voyelles qui s'entrechoquent, est désagréable dans la prononciation, que les regles de notre Poësie défendent aujourd'hui la combinaison de pareils mots.

Elles défendent la liaison des mots qui commencent & qui finissent par ces voyelles, dont la prononciation ne se peut faire sans un *hiatus*. Cette difficulté ne se présente pas en Latin. En cette langue toutes les voyelles font élision l'une contre l'autre, lorsqu'un mot terminé par une voyelle, rencontre un mot qui commence par une voyelle. D'ailleurs un Latin éviteroit facilement cette collision désagréable à l'aide de son inversion, au lieu qu'il est rare que le François puis-

se sortir de la difficulté par cette expédient. Il trouve rarement d'autre ressource que celle d'ôter le mot qui corrompt l'harmonie de sa phrase. Il est souvent obligé de sacrifier l'harmonie à l'énergie du sens, ou l'énergie du sens à l'harmonie. Rien n'est plus difficile que de conserver au sens & à l'harmonie leurs droits, lorsqu'on écrit en François, tant on trouve d'opposition entre leurs intérêts, en composant dans cette langue.

L'inversion Latine sert encore à faire trouver sans peine la variété des sons, & le mélange de ces sons le plus agréable à l'oreille. Il ne sçauroit y avoir une véritable harmonie dans une phrase sans la variété des sons. Les plus beaux sons déplaisent, quand ils se succèdent immédiatement trop de fois. Qu'on les interrompe par d'autres sons, ils paroîtront faire l'ornement de la phrase. Il arrive encore à quelques sons de blesser l'oreille, lorsqu'ils viennent la frapper immédiatement après de certains sons, qui feroient plaisir à l'oreille, s'ils se présentoient après d'autres sons. Cela vient de ce que les plis que les organes qui servent à la prononciation, sont obligez de prendre pour articuler certaines syllabes, ne



permettent pas à ces organes de se replier aisément, ainsi qu'il faudroit qu'ils se pliaissent pour articuler sans peine les syllabes suivantes. L'on a remarqué depuis longtems que toute prononciation pénible pour la bouche de celui qui parle, devient pénible pour l'oreille de celui qui l'écoute. Voilà pourquoi nous sommes choquez machinalement par la prononciation d'un homme qui profere avec peine certains mots d'une langue étrangere, & qui est obligé à forcer souvent ses organes pour en arracher des sons qu'ils ne font point en habitude de former. Notre premier mouvement que la politesse même a peine à réprimer en beaucoup de pays, est de rire de lui, & de le contrefaire.

Il est clair par les raisons que nous avons exposées, qu'il est bien plus facile aux Ecrivains Latins de faire des alliances agréables entre les sons, de placer tous les mots d'une phrase auprès d'autres mots qui se plaisent dans leur voisinage : En un mot de parvenir à ce que Quintilien appelle *Inoffensam verborum copulam*, qu'il n'est possible aux Ecrivains François de le faire. Cette phrase Françoisise *le pere aime son fils*, ne sçauroit être écrite que dans l'ordre où je viens de l'écrire ;

il faut y suivre cet arrangement de mots. Mais les mots qui la composent, lorsqu'elle est mise en Latin, peuvent être arrangez de quatre manieres différentes.

En troisième lieu les regles de la Poësie Latine sont plus faciles à pratiquer que les regles de la Poësie Française. Les regles de la Poësie Latine prescrivrent un certain mètre; elles prescrivrent une *figure* particuliere à chaque espece de vers. Cette *figure* est composée d'un nombre de pieds déterminé. La valeur de chaque pied est aussi réglée. Il est dit de combien de syllabes il sera composé, & la longueur, ou la briéveté de ces syllabes est aussi désignée. Quand la regle laisse le choix d'une alternative, c'est-à-dire, la liberté d'employer un pied à la place d'un autre dans la figure, elle prescrit en même tems ce qu'il faut faire, suivant le choix auquel on se détermine.

En effet ces regles ne sont autre chose que les observations & la pratique des meilleurs Poëtes Latins réduites en art. Les hommes ont commencé de faire des vers, avant qu'il y eût des regles pour en bien faire. Ils ont travaillé d'abord, sans consulter d'autres regles que l'oreille. Leurs réflexions sur les vers, dont le

nombre & l'harmonie plaioient, & sur ceux dont la cadence étoit désagréable, ont produit les loix de la verification.

*Sicut Poëma nemo dubitaverit imperito quodam initio fufum & aurium menfura & fimiliter decurrentium spatiorum observatione esse generatum, mox in eo repertos pedes...*

*Ante enim carmen ortum est quàm observatio carminis.* (a) La Poësie, comme les autres Arts, n'est donc qu'un affemblage méthodique de principes arrêtez d'un consentement général, en conséquence des observations faites sur les effets de la nature. *Neque enim ipse versus ratione est cognitus, sed natura atque sensu quem dimensa ratio docuit quid acciderit. Ita notatio natura & animadversio peperit artem.* (b) Tous les peuples ont bien tendu au même but dans leur poësie; mais tous n'y ont pas tendus par des routes aussi bonnes.

Il est vrai que les regles de la Poësie Latine sont en bien plus grand nombre que les regles de la Poësie Françoisë, à cause qu'elles entrent plus dans le détail de la verification que les regles de la Poësie Françoisë; mais comme ces regles se dessignent, pour ainsi dire, comme on en fait la figure, en se servant des

(a) *Quint. Inst. lib. 2.* (b) *Cicero in oratore.*



caracteres différens qui marquent la quantité des syllabes, elles sont aisées à comprendre, & faciles à retenir.

Un peu de figure fait tout comprendre, dit le Proverbe Italien. Ne voyons-nous pas en effet que les enfans sçavent par cœur, & qu'ils mettent même en pratique les regles de la Poësie Latine dès l'âge de quinze ans, bien que le Latin soit pour eux une langue étrangere, qu'ils n'ont apprise que par méthode? Lorsque la langue Latine étoit une langue vivante, ceux qui vouloient faire des vers en cette langue, connoissoient déjà par l'usage la quantité, c'est-à-dire, la longueur ou la briéveté des syllabes. Aujourd'hui même il ne faut pas mettre sur le compte de la Poësie Latine la peine d'apprendre cette quantité. On doit la sçavoir, pour être capable de bien parler Latin, comme on doit sçavoir la quantité de syllabes de sa langue naturelle pour la bien parler.

Dès qu'on sçavoit une fois les regles de la Poësie Latine, rien n'étoit plus facile que d'arranger les mots suivant un certain mètre dans cette langue où l'on transpose les mots à son gré.

La construction de nos vers François est assujettie à quatre regles. Nos vers doivent

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 313

doivent être compozéz d'un certain nombre de syllables, suivant l'espece du vers. Secondement nos vers de quatre, de cinq & de six pieds, doivent avoir un repos ou une césure. Troisiémement il faut éviter dans les vers le concours des voyelles finales & initiales, lesquelles ne souffrent pas l'éliision. Enfin il faut rimer. Mais la rime seule devient par l'asservissement des phrases Françoises à l'ordre naturel des mots, une chaîne aussi gênante pour un Poëte sensé, que toutes les regles de la Poësie Latine. En effet nous n'appercevons guéres dans les Poëtes Latins les plus médiocres, des épithetes oiseuses, & mises en œuvre uniquement pour finir le vers; mais combien en voyons-nous dans nos meilleures Poësiés que la seule nécessité de rimer y a introduites? Après cela que mon lecteur trouve bon que je le renvoye sur la difficulté de rimer à l'Epître que Despréaux adressa au Roi Louis XIV. sur le passage du Rhin, ainsi qu'à l'Epître que le même Poëte a écrite à Moliere. On y verra mieux que je ne pourrois le dire, que si la rime est une esclave qui ne doit qu'obéir, il en coûte bien pour ranger cette esclave à son devoir.

Nos Poëtes sont encore chargez du

*Tome I.*

O

soin d'observer la césure, le nombre des syllabes, & d'éviter, en composant, la rencontre choquante de celles qui s'entre-heurtent. Aussi voyons-nous bien des François qui composent plus facilement des vers Latins que des vers François. Or moins l'imagination du Poète est gênée par le travail mécanique, mieux cette imagination prend l'effort. Moins elle est resserrée, plus il lui reste de liberté pour inventer. Un Artisan qui peut manier ses instrumens sans peine, met une élégance & une propreté dans son exécution, que l'Artisan qui n'a point entre ses mains des instrumens aussi dociles ne sçauroit mettre dans la sienne. Ainsi les Ecrivains Latins, & particulièrement les Poètes Latins qui n'ont pas été gênés autant que les nôtres, ont pû tirer de leur langue des agrémens & des beautés qu'il est presque impossible aux nôtres de tirer de la langue François. Les Latins ont pû, par exemple, parvenir à faire de ces phrases que j'appellerai ici des phrases imitatives. Il est des phrases imitatives, ainsi qu'il est des mots imitatifs.

L'homme qui manque de mots pour exprimer quelque bruit extraordinaire, ou pour rendre à son gré le sentiment dont il est touché, a recours naturelle-



ment à l'expédient de contrefaire ce même bruit, & de marquer ses sentimens par des sons inarticulez. Nous sommes portez par un mouvement naturel à dépeindre par ces sons inarticulez le fracas qu'une maison aura fait en tombant, le bruit confus d'une assemblée tumultueuse, la contenance & les discours d'un homme transporté de colere, & plusieurs autres choses. L'instinct nous porte à suppléer par ces sons inarticulez à la stérilité de notre langue, ou bien à la lenteur de notre imagination. Ceux qui ont élevé des enfans, sçavent combien il faut de soin pour les corriger du penchant qu'ils ont à se servir de ces sons inarticulez, dont nous regardons l'usage comme une mauvaise habitude. Les hommes, en qui la nature n'a point été redressée, les Sauvages & le bas peuple se servent fréquemment durant toute leur vie de ces sons inarticulez.

J'appellerai donc des phrases imitatives celles qui sont dans la prononciation un bruit, lequel imite en quelque maniere le bruit inarticulé dont nous nous servions par instinct naturel, pour donner l'idée de la chose que la phrase exprime avec des mots articulez. Les Auteurs Latins sont remplis de ces phrases imita-

tives, qui ont été admirées & citées avec éloge par les Ecrivains du bon tems. Elles ont été louées par les Romains du tems d'Auguste, qui étoient Juges compétens de ces beautez. Tel est le vers de Virgile qui dépeint Poliphème.

*Monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum.*

Ce vers prononcé, en supprimant les syllabes qui font élision, & en faisant sonner l'u, comme les Romains le faisoient sonner, devient, pour ainsi parler, un vers monstrueux. Tel est encore le vers où Perse parle d'un homme qui nazille, & qu'on ne sçauroit aussi prononcer qu'en nazillant.

*Rancidulum quiddam balba de nare locutus.*

Le changement arrivé dans la prononciation du Latin, nous a voilé, suivant les apparences, une partie de ces beautez, mais il ne nous les a point cachées toutes.

Nos Poètes qui ont voulu enrichir leurs vers de ces phrases imitatives, n'ont pas réussi au goût des François, comme ces Poètes Latins réussissoient au goût des Romains. Nous rions du vers où du *Bartas* dit, en décrivant un coursier, *Le*

champ plat bat, *abbat.* Nous ne traitons pas plus sérieusement les vers où Ronsard décrit en phrases imitatives le vol de l'Alouëte.

Elle guindée du Zéphire  
Sublime en l'air vire & revire,  
Et y déclique un joli cris  
Qui rit, guérit & tire l'ire  
Des esprits mieux que je n'écris.

Pasquier rapporte plusieurs autres phrases imitatives des Poëtes François dans le chapitre de ses Recherches, où il veut prouver que notre langue Française n'est moins capable que la Latine, de beaux traits Poétiques; (a) mais les exemples que Pasquier rapporte, réfutent seuls sa proposition.

En effet, parce qu'on aura introduit quelques phrases imitatives dans des vers, il ne s'ensuit pas que ces vers soient bons. Il faut que ces phrases imitatives y aient été introduites, sans préjudicier au sens & à la construction grammaticale. Or il ne me souvient que d'un seul morceau de Poësie Française qui soit de cette espèce, & qu'on puisse opposer en quelque façon à tant d'autres vers que les Latins de tous les tems ont loüez dans les ouvra-

(a) Liv. 3. chap. 10.



ges des Poètes qui avoient écrit en langue vulgaire. C'est la description d'un assaut qui se trouve dans l'Ode de Despréaux sur la prise de Namur. Le Poète y dépeint en phrases imitatives & en vers élégans le soldat qui gravit contre une brèche, & qui veut,

Sur les monceaux de piques,  
De corps morts, de rocs, de briques,  
S'ouvrir un large chemin.

Je demande pardon à ceux de nos Poètes qui peuvent avoir composé dans ce goût-là avec autant de succès que Monsieur Despréaux, de ne les point citer, c'est que je ne connois pas leurs vers.

Non-seulement la langue Française n'est pas aussi susceptible de ces beautés que la langue Latine; mais il se trouve encore que nous n'avons pas étudié, autant que les Romains l'avoient fait, la valeur des sons, la combinaison des syllabes; l'arrangement des mots propres à produire de certains effets, ni le rythme qui peut résulter de la composition des phrases. Ceux de nos Ecrivains qui voudroient tenter de faire quelque chose d'approchant de ce que faisoient les Latins, ne seroient point aidez par aucune

recherche méthodique déjà faite sur cette matiere. Leur unique ressource seroit de consulter l'oreille; mais la meilleure oreille ne suffit pas toujours, principalement lorsque, pour parler ainsi, on ne l'a point cultivée. Pour réussir certainement dans ces tentatives, il faudroit avoir des regles établies qu'on pût consulter dans la chaleur de la composition; ou du moins il faudroit avoir fait d'avance plusieurs réflexions, en conséquence desquelles on eût établi quelques maximes. Les anciens avoient cultivé avec soin leur terrain. Ils étoient encouragez par sa fertilité. Ceux qui seront curieux de voir dans quels détails les anciens étoient entrez sur cette matiere, & jusques à quel point ils avoient porté leurs vûes, peuvent lire le quatrième chapitre du neuvième livre de Quintilien, l'Orateur de Cicéron, & ce que Longin a écrit du choix des mots, du rithme & du mètre dans son traité du Sublime, & dans ses prolégomenes sur l'Enchiridion d'Ephestion.

Ma quatrième raison pour prouver que la mécanique de la Poësie s'aide mieux de la langue Latine que de la langue Françoise, c'est que les beautez qui résultent de la simple observation des regles de la

Poësie Latine, sont plus grandes que les beautez qui résultent de l'observation des regles de la Poësie Françoisé.

L'observation des regles de la Poësie Latine introduit nécessairement le rithme dans les vers composez suivant les regles de cette Poësie. La suite des syllabes longues & brèves, entremêlées diversément suivant la proportion prescrite par l'Art, amene toujours dans les vers Latins une cadence telle que l'espece, dont sont les vers, la demande. Les regles de la Poësie Latine ne sont autre chose que les observations & la pratique des meilleurs Poëtes Latins, sur l'arrangement des syllabes laquel est nécessaire pour produire le rithme, réduites en préceptes, & puis en méthode. Ces regles, il est vrai, ne prescrivent pas quel doit être le son de chaque syllabe. Elles se contentent de déterminer le nombre arithmétique des syllabes qui doivent entrer dans chaque espece de vers, & de marquer quelles de ces syllabes doivent être longues, quelles doivent être brèves, & où l'on peut mettre ou des longues ou des brèves. Elles disent bien, par exemple, que les deux dernieres syllabes d'un vers hémimetre doivent être longues; mais elles ne disent pas quel doit



être le son de ces deux dernières syllabes. Ainsi les regles de la Poësie Latine n'introduisent pas dans les vers Latins l'harmonie, qui n'est autre chose qu'un mélange agréable de différens sons. C'étoit à l'oreille du Poëte à chercher quel étoit le mélange de ces sons le plus propre à produire une harmonie agréable & convenable au sens des vers. Voilà pourquoi les vers de Properce qui n'avoit pas l'oreille aussi délicate que Tibulle, pour bien juger du mélange des sons, sont moins harmonieux que ceux de Tibulle, dans la prononciation desquels on trouve une *suavité singulière*. Quant à la différence qui est entre la cadence des vers élégiaques de ces Auteurs; elle vient de l'affectation de Properce, à imiter la cadence des vers pentametres Grecs, & il ne faut pas la confondre avec la différence qui est entre l'harmonie de ces deux Poëtes. Mais à la chute près, leurs vers ont, pour parler ainsi, la même démarche, quoique ceux de Properce ne cheminent pas d'aussi bonne grace que ceux de Tibulle. Or c'est dire beaucoup à la loüange des regles de la Poësie Latine, que de soutenir qu'elles font la moitié & plus de l'ouvrage, & que l'oreille du Poëte n'y est chargée que d'un soin; c'est à sçavoir

du soin de rendre les vers mélodieux par un heureux mélange du son des syllabes dont ils composez.

Je vais montrer que l'observation des regles de la Poësie Françoisé ne produit ni l'un ni l'autre effet. L'observation de ces regles ne rend pas les vers ni nombreux, ni mélodieux. Des vers François très-conformes à ces regles, peuvent être sans rithme & sans harmonie dans la prononciation.

Les regles de la Poësie Françoisé ne décident que du nombre arithmétique des syllabes qui doivent entrer dans les vers. Elles ne statuent rien sur la quantité, c'est-à-dire en Poësie, sur la longueur & sur la briéveté de ces syllabes. Mais comme les syllabes des mots François ne laissent pas d'être quelquefois longues & breves dans la prononciation, il résulte plusieurs inconveniens du silence que nos regles gardent sur leur combinaison. Il arrive en premier lieu que des vers François, auxquels les regles n'auront rien à reprocher, ne laisseront pas de contenir des suites trop longues de syllabes breves ou de syllabes longues. Or si ces suites durent trop longtems, elles empêchent qu'on ne sente aucun rithme dans la prononciation des vers.

Le rithme ou la cadence d'un vers consiste dans une alternative de syllabes longues & de syllabes breves variées suivant une certaine proportion. Un trop grand nombre de syllabes longues employées de suite, retarde trop la progression du vers dans la prononciation. Un trop grand nombre de syllabes breves employées de suite, la précipitent désagréablement.

En second lieu il arrive souvent que, lorsqu'on veut examiner deux vers Alexandrins François liez ensemble par une rime commune, par rapport au tems que dure la prononciation de chaque vers, il se trouve une différence énorme entre la longueur de ces vers, bien que l'un & l'autre soient composez suivant les regles. Que dix syllabes des douze syllabes qui composent un vers masculin, soient longues; & que dix syllabes du vers suivant soient breves; ces vers qui paroîtront égaux sur le papier, seront dans la prononciation d'une inégalité choquante. Ainsi ces vers réciproques & liez ensemble par une rime commune, perdront toute la cadence qui pourroit naître de l'égalité de leur mesure. Or ce ne sont pas les yeux, c'est l'oreille qui juge de la cadence des vers.



Cet inconvénient, comme je l'ai déjà dit, n'arrive point à ceux qui composent des vers Latins, les regles les préviennent. Le nombre arithmétique des syllabes qui doivent entrer dans la composition de chaque espece de vers Latins, est déterminé avec égard à la longueur ou à la briéveté de ces syllabes. Ces regles qui ont été faites en gardant la proportion convenable à chaque espece de vers entre le nombre arithmétique & la quantité des syllabes, décident en premier lieu que dans tels & tels pieds du vers, il faut mettre des syllabes d'une quantité prescrite. En second lieu, lorsque ces regles laissent au Poëte le choix d'employer en un certain endroit du vers des syllabes longues ou bien des syllabes breves; elles lui enjoignent, s'il se détermine à y mettre des syllabes longues, d'y mettre alors un moindre nombre de syllabes. Si le Poëte se détermine en faveur des syllabes breves, les regles lui prescrivent alors d'en mettre un plus grand nombre. Or comme dans la prononciation une syllabe longue dure deux fois aussi longtems qu'une syllabe breve; tous les vers hexametres Latins se trouvent être de même longueur dans la prononciation, bien que les uns contiennent

un plus grand nombre de syllabes que les autres. La quantité des syllabes est toujours compensée par leur nombre arithmétique.

Voilà pourquoi les vers hexametres Latins sont égaux dans la prononciation, nonobstant la variété de leur progression, au lieu que nos vers Alexandrins sont très-souvent inégaux, quoiqu'ils ayent presque tous une progression uniforme. Voilà pourquoi quelques critiques ont pensé qu'il étoit comme impossible de faire un Poëme épique François de dix mille vers, lequel réussit. Il est vrai que cette uniformité de rithme n'a point empêché le succès de nos Poëmes dramatiques en France & dans les Pays étrangers ; mais ces Poëmes qui n'ont que deux mille vers, sont assez bons pour se soutenir malgré le dégoût. D'ailleurs elle est moins sensible au Théâtre, où brillent le plus ces sortes d'ouvrages, parce que les Acteurs qui enjambent presque toujours sur le vers suivant, avant que de reprendre haleine, ou qui la reprennent avant que d'avoir fini le vers, empêchent qu'on ne sente le vice de la cadence trop uniforme.

Ce que nous avons dit des vers hexametres, peut être dit des autres especes

de vers. Les vers qui s'accélèrent, parce qu'ils sont composez de syllabes breves, durent donc autant que ceux qui se ralentissent, parce qu'ils sont composez de syllabes longues. Par exemple, Virgile a mis des syllabes breves partout où les règles du mètre lui permettoient d'en mettre dans le vers qui dépeint si bien un coursier qui galoppe, que la prononciation du vers nous fait presque entendre le bruit de la course.

+ *Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum.*

Ce vers contient dix-sept syllabes, mais il ne dure pas plus longtems dans la prononciation, que le vers suivant qui n'en renferme que treize, & que Virgile a fait pour décrire le travail des Cyclopes, qui levent leurs bras armez de marteaux pour battre sur l'enclume; effet que décrit le vers qui le suit immédiatement.

*Olli inter sese multa vi brachia tollunt*

*In numerum, versantque tenaci forcipe massam.*

Ainsi la cadence des vers n'est pas rompuë par cette affectation d'employer, pour mieux peindre son objet, plus de syllabes breves ou plus de syllabes longues.



L'art d'employer à propos les syllabes longues & les syllabes breves, art que les Anciens avoient tant cultivé, sert encore à une infinité d'autres vûës. Pour en dire un mot en passant, on remarque que Cicéron (a) n'osant pas mettre en œuvre des figures fréquentes dans le récit du supplice indigne d'un citoyen Romain, que Verres avoit fait battre de verges, & cela par la crainte de se rendre suspect de déclamation, trouve un ressource dans la complaisance de sa langue, pour arrêter néanmoins durant longtems son Auditeur sur l'image de ce supplice. L'atrocité du fait étoit si grande qu'il suffisoit que l'Auditeur s'y arrêtât. Il devoit suppléer les figures de lui-même. C'est l'effet que produit la lenteur avec laquelle se prononcent les expressions simples & en apparence sans art, que Cicéron répète pour parler de l'action contre laquelle il veut soulever l'imagination de l'Auditeur. *Cædebatur virgis civis Romanus*. On reconnoît l'art dans les différentes répétitions de ces mots qu'il varie pour déguiser l'affectation. Mais revenons à l'usage de mettre en œuvre la combinaison des syllabes breves & & des syllabes longues, pour rendre les phrases nombreuses & cadencées.

(a) In *Verr.* act. 5.

Les Romains étoient tellement épris de l'effet que le rythme produisoit, que leurs Ecrivains en prose s'y attachèrent avec tant d'affection, qu'ils en vinrent par degrez jusques à sacrifier le sens & l'énergie du discours au nombre & à la cadence des phrases. Cicéron dit (a) que de son tems la prose avoit déjà sa cadence mesurée comme les vers. La différence essentielle qui étoit entre la prose & les vers, ne venoit plus de ce que les vers fussent astringés à une certaine mesure, quand la prose en étoit affranchie; mais de ce que le mètre de la prose étoit différent du mètre des vers. L'ancienne définition de *soluta* & de *stricta oratio* ne constituoit plus cette différence. *Nam etiam Poeta questionem attulerunt quidnam esset illud quo ipsi differrent ab Oratoribus. Numero videbantur antea maximè & versu. Nunc apud Oratores jam ipse numerus increbuit.* Cicéron traite ensuite des pieds comme d'une connoissance aussi nécessaire aux Orateurs qu'aux Poètes mêmes.

Quintilien qui écrivoit environ un siècle après Cicéron, parle de certains *Profsateurs* de son tems, qui pensoient avoir égalé les plus grands Orateurs, lorsqu'ils

(a) In Oratore.

pouvoient se vanter que leurs phrases nombreuses rendoient dans la prononciation un rythme si bien marqué, que la déclamation en pouvoit être partagée entre deux personnes. L'une pouvoit faire les gestes au bruit de la récitation de l'autre, sans s'y méprendre, tant ce rythme étoit sensible. *Laudis & gloria & ingenii loco plerique jactant cantari, saltarique commentarios suos* (a) Ce que nous dirons sur la récitation des Comédiens, achèvera d'expliquer ce passage.

Il faut que les Poëtes François, après avoir observé les regles de notre Poësie, déjà plus contraignantes que les regles de la Poësie Latine, cherchent encore avec le seul secours de l'oreille la cadence & l'harmonie. On peut juger de la difficulté de ce travail, en faisant réflexion que l'inversion des mots n'est pas permise à nos Poëtes dans la vingtième partie des occasions où elle étoit permise aux Poëtes Latins. Après cela je suis bien éloigné de penser qu'il soit impossible aux Poëtes François de faire des vers harmonieux & nombreux. J'ai seulement prétendu soutenir que les Poëtes François ne pourroient pas mettre autant de cadence & d'harmonie dans leurs vers que

(a) *Dialog. de Orat.*



les Poëtes Latins, & que ce peu qu'ils en peuvent introduire dans leurs vers, leur coûte plus que toutes les beautés que les Poëtes Latins ont sçu mettre dans leurs vers, n'ont coûté à leurs Auteurs. Je ne crois pas même qu'aucun Poëte moderne de ceux qui ont composé dans les langues qui se sont polies depuis trois siècles, ait mis plus de cadence & de mélodie que Malherbe en a mis dans les siens, apparemment au prix d'une peine & d'une persévérance dont il avoit obligation au pays où il étoit né. Le lecteur n'en trouvera pas moins dans les vers que j'insérerai ici pour le délasser de tant de discussions grammaticales.

Monsieur le Marquis de la Fare que le monde & la république des lettres regretterent comme un de leurs plus beaux ornemens, lorsqu'il mourut en 1712. avoit prié Monsieur l'Abbé de Chaulieu de lui donner son portrait. Au lieu de payer un Peintre pour le faire, il le fit lui-même. Il y a peu de personnes capables d'une pareille épargne. Voici les premiers traits de ce Tableau qui durera plus longtems qu'aucun de ceux du Titien.

O toi ! qui de mon ame es la chere moitié,  
Toi qui joins la délicatesse

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 331

Des sentimens d'une maîtresse

A la solidité d'une sûre amitié ;

La Fare, il faut bientôt que la Parque cruelle

Vienne rompre de si beaux nœuds,

Et malgré nos cris & nos vœux,

Bientôt nous effuierons une absence éternelle.

Chaque jour je sens qu'à grands pas

J'entre dans ce sentier obscur & difficile

Qui va me conduire là-bas

Rejoindre Catulle & Virgile :

Là sous des berceaux toujours verts

Affis à côté de Lesbie

Je leur parlerai de tes vers

Et de ton aimable génie.

Je leur raconterai comment

Tu recueillis si galamment

La Muse qu'ils avoient laissée,

Et comme elle sçut sagement

Par ta paresse autorisée

Préférer avec agrément

Au tour brillant de la pensée

La vérité du sentiment,

Et s'exprimer si tendrement

Que Tibulle encore maintenant

En est jaloux dans l'Elisée.

Je voudrais pouvoir ici publier l'ouvrage tout entier, & pour preuve de ma bonne volonté, je vais donner encore au lecteur deux fragmens d'une lettre écrite par le même Auteur à M. le Prince d'Auvergne.

Au milieu cependant de mes peines cruelles,  
De la fin de nos jours compagnes trop fidelles,  
Je suis tranquille & gay. Quel bien plus précieux

Puis-je espérer jamais de la bonté des Dieux ?

Tel qu'un rocher dont la teste

Egale le Mont Athos

Voit à ses pieds la tempeste

Troubler le calme des flots ;

La mer autour bruit & gronde ,

Malgré ces émotions

Sur son front élevé regne une paix profonde

Que tant d'agitations

Et que les fureurs de l'onde

Respectent à l'égal du nid des Alcions.

Quoique la Scène du second fragment  
soit dans les Champs Elisées le centre du  
pays fabuleux ; ce morceau contient néanmoins  
une louange des plus véritables  
qu'aucun Poète ait jamais données.

Dans une foule de guerriers

Vendôme sur une éminence

Paroît couronné de lauriers ,

Vendôme de qui la vaillance

Fait avoüer aux Scipions

Que le sac de Carthage & celui de Numance

N'obscurcit pas ses actions ;

Et laisse à juger à l'Espagne

Si son bras n'y fit pas plus en une campagne

Qu'ils n'y firent en dix avec vingt Légions.



Le lecteur qui se donnera la peine de prononcer tout haut ces vers de l'Abbé de Chaulieu, sentira bien que le rithme qui tient l'oreille dans une attention continuelle, & que l'harmonie qui rend cette attention agréable, & qui acheve, pour ainsi dire, d'affervir l'oreille, font bien un autre effet que la richesse des rimes. Peut-on d'ailleurs ne point regarder le travail bizarre de rimer comme la plus basse fonction de la mécanique de la Poësie ? Mais puisque le Poëte ne sçau- roit faire faire cette besogne par d'autres, comme le Peintre fait broyer ses couleurs, il nous convient d'en parler.

---

---

SECTION XXXVI.

*De la Rime.*

LA nécessité de rimer est la règle de la Poësie, dont l'observation coûte le plus, & jette le moins de beautés dans les vers. La rime estropie souvent le sens du discours, & elle l'énerve presque toujours. Pour une pensée heureuse que l'ardeur de rimer richement peut faire rencontrer par hazard, elle fait certainement employer tous les jours cent au-

tres pensées dont on auroit dédaigné de se servir sans la richesse ou la nouveauté de la rime que ces pensées amènent.

Cependant l'agrément de la rime n'est point à comparer avec l'agrément du nombre & de l'harmonie. Une syllabe terminée par un certain son, n'est point une beauté par elle-même. La beauté de la rime n'est qu'une beauté de rapport qui consiste en une conformité de *désinance* entre le dernier mot d'un vers & le dernier mot du vers réciproque. On n'entrevoit donc cette beauté qui passe si vite, qu'au bout de deux vers, & après avoir entendu le dernier mot du second vers qui rime au premier. On ne sent même l'agrément de la rime qu'au bout de trois & de quatre vers, lorsque les rimes masculines & féminines sont entrelacées, de manière que la première & la quatrième soient masculines, & la seconde & la troisième féminines, mélange qui est fort en usage dans plusieurs espèces de Poësie.

Mais pour ne parler ici que des vers où la rime paroît dans tout son éclat & dans toute sa beauté, on n'y sent la richesse qu'au bout du second vers. C'est la conformité de son plus ou moins parfaite entre les derniers mots des deux

vers qui fait son élégance. Or la plûpart des Auditeurs qui ne sont pas du métier, ou qui ne sont point amoureux de la rime, bien qu'ils soient du métier, ne se souviennent plus de la premiere rime assez distinctement, lorsqu'ils entendent la seconde, pour être bien flatez de la perfection de ces rimes. C'est plutôt par réflexion que par sentiment qu'on en connoît le mérite, tant le plaisir qu'elle fait à l'oreille, est un plaisir mince.

On me dira qu'il faut qu'il se trouve dans la rime une beauté bien supérieure à celle que je lui accorde. L'agrément de la rime, ajoutera-t'on, s'est fait sentir à toutes les Nations. Elles ont toutes des vers rimez.

En premier lieu, je ne disconviens pas de l'agrément de la rime; mais je tiens cet agrément fort au-dessous de celui qui naît du rithme & de l'harmonie du vers, & qui se fait sentir continuellement durant la prononciation du vers métrique. Le rithme & l'harmonie sont une lumiere qui luit toujours, & la rime n'est qu'un éclair qui dispaçoit après avoir jetté quelque lueur. En effet la rime la plus riche ne fait qu'un effet bien passager. A n'estimer même le mérite des vers que par les difficultez qu'il faut sur-



monter pour les faire , il est moins difficile sans comparaison de rimer richement que de composer des vers nombreux & remplis d'harmonie. On trouve des embarras à chaque mot , lorsqu'on veut faire des vers nombreux & harmonieux. Rien n'aide un Poëte François à surmonter ces difficultez , que son génie , son oreille & sa persévérance. Aucune méthode réduite en art , ne vient à son secours. Les difficultez ne se présentent pas si souvent , quand on ne veut que rimer richement , & l'on s'aide encore , pour les surmonter , d'un Dictionnaire de rimes , le livre favori des Rimeurs sévères. Quoi qu'ils en disent , ils ont tous ce livre dans leur arriere cabinet.

Je tombe d'accord en second lieu que nous rimons tous nos vers , & que nos voisins riment la plus grande partie des leurs. On trouve même la rime établie dans l'Asie & l'Amérique. Mais la plupart de ces peuples rimeurs sont barbares ; & les peuples rimeurs qui ne le sont plus , & qui sont devenus des Nations polies , étoient barbares & presque sans lettres , lorsque leur Poësie s'est formée. Les langues qu'ils parloient , n'étoient pas susceptibles d'une Poësie plus parfaite , lorsque ces peuples ont posé , pour  
ainsi

ainsi dire, les premiers fondemens de leur Poëtique. Il est vrai que les Nations Européennes, dont je parle, sont devenues dans la suite sçavantes & lettrées. Mais comme elles ne se sont polies que longtems après s'être formées en un corps politique; comme les usages nationaux étoient déjà établis & même fortifiez par le long tems qu'ils avoient duré, quand ces Nations se sont cultivées par une étude judicieuse de la langue Grecque & de la langue Latine, on a bien poli & rectifié ces usages, mais il n'a pas été possible de les changer entièrement. L'Architecte, à qui l'on donne un bâtiment gothique à racommoder, peut bien y faire quelques ajustemens qui le rendent logeable; mais il ne sçauroit corriger les défauts qui viennent de la premiere construction. Il ne sçauroit faire de son bâtiment un édifice régulier. Pour cela il faudroit ruiner l'ancien pour en élever un tout neuf sur d'autres fondemens.

Ainsi les Poëtes excellens qui ont travaillé en France & dans les pays voisins, ont bien pû embellir, ils ont bien pû *enjoliver*, qu'on me pardonne ce mot, la Poësie moderne; mais il ne leur a pas été possible de changer sa premiere conformation qui avoit son fondement

dans la nature & dans le génie des langues modernes. Les tentatives que des Poètes sçavans ont faites en France de tems en tems pour changer les regles de notre Poësie, & pour introduire l'usage des vers mesurez à la maniere de ceux des Grecs & des Romains, n'ont pas eu de succès.

La rime, ainsi que les fiefs & les duels, doit donc son origine à la barbarie de nos Ancêtres. Les peuples, dont descendent les Nations modernes, & qui envahirent l'Empire Romain, avoient déjà leurs Poètes, quoique barbares, lorsqu'elles s'établirent dans les Gaules & dans d'autres Provinces de l'Empire. Comme les langues dans lesquelles ces Poètes sans étude composoit, n'étoient point assez cultivées pour être maniées suivant les regles du mètre; comme elles ne donnoient pas lieu à tenter de le faire, ils s'étoient avisez qu'il y auroit de la grace à terminer par le même son, deux parties du discours qui fussent consécutives ou relatives & d'une étenduë égale. Ce même son final, répété au bout d'un certain nombre de syllabes, faisoit une espece d'agrément, & il sembloit marquer, ou il marquoit, si l'on veut, quelque cadence dans les vers. C'est apparemment ainsi que la rime s'est établie.



Dans les contrées envahies par les Barbares, il s'est formé un nouveau peuple composée du mélange de ces nouveaux venus & des anciens habitans. Les usages de la Nation dominante ont prévalu en plusieurs choses, & principalement dans la langue commune, qui s'est formée de celle que parloient les anciens habitans, & de celle que parloient les nouveaux venus. Par exemple, la langue qui se forma dans les Gaules, où les anciens habitans parloient communément Latin, quand les Francs s'y vinrent établir, ne conserva que des mots dérivez du Latin. La Syntaxe de cette langue se forma entièrement différente de la Syntaxe de la langue Latine, ainsi que nous l'avons dit déjà. En un mot la langue naissante se vit asservie à rimer ses vers, & la rime passa même dans la langue Latine, dont l'usage s'étoit conservé parmi un certain monde. Vers le huitième siècle les vers Léonins, qui sont des vers Latins rimez comme nos vers François, furent en usage, & ils y étoient encore, quand on fit ceux-ci.

*Fingitur hac specie bonitatis odore refertus  
Ilius Ecclesiæ fundator Rex Dagobertus.*

Les vers Léonins disparurent avec la

barbarie au lever de cette lumière dont le crépuscule parut dans le quinzième siècle.

---



---

### SECTION XXXVII.

*Que les mots de notre langue naturelle font plus d'impression sur nous que les mots d'une langue étrangere.*

**U**NE preuve sans contestation de la supériorité des vers Latins sur les vers François, c'est que les vers Latins touchent plus, c'est qu'ils affectent plus que les vers François, ceux des François qui sçavent la langue Latine. Cependant l'impression que les expressions d'une langue étrangere font sur nous, est bien plus foible que l'impression que font sur nous les expressions de notre langue naturelle. Dès que les vers Latins font plus d'impression sur nous que les vers François, il s'enfuit donc que les vers Latins sont plus parfaits & plus capables de plaire que les vers François. Les vers Latins n'ont pas naturellement le même pouvoir sur une oreille Françoisé qu'ils avoient sur une oreille Latine. Ils n'ont pas le pouvoir

que les vers François doivent avoir sur une oreille Françoisë.

A l'exception d'un petit nombre de mots qui peuvent passer pour des mots imitatifs, nos mots n'ont d'autre liaison avec l'idée attachée à ces mots, qu'une liaison arbitraire. Cette liaison est l'effet du caprice ou du hazard. Par exemple, on a pû attacher dans notre langue l'idée du cheval au mot *soliveau*; & l'idée de la pièce de bois qu'il signifie, au mot *cheval*. Or ce n'est que durant les premières années de notre vie que la liaison entre un certain mot & une certaine idée se fait si bien, que ce mot nous paroisse avoir une énergie naturelle, c'est-à-dire, une propriété particulière, pour signifier la chose dont il n'est cependant qu'un signe institué arbitrairement. Ainsi quand nous avons appris dès l'enfance la signification du mot *aimer*, quand ce mot est le premier que nous ayons retenu pour exprimer la chose dont il est le signe, il nous paroît avoir une énergie naturelle, bien que la force que nous lui trouvons, vienne uniquement de notre éducation, & de ce qu'il s'est saisi, pour ainsi dire, de la première place dans notre mémoire.

Il arrive même, que lorsque nous apprenons une langue étrangere, après que



nous sommes parvenus à un certain âge, nous ne rapportions point immédiatement à leur idée les mots de cette langue étrangere, mais bien aux mots de notre langue naturelle, qui sont affociez avec ces idées-là. Ainsi un François qui apprend l'Anglois, ne lie point immédiatement au mot Anglois *God* l'idée de Dieu, mais bien au mot *Dieu*. Lorsqu'il entend ensuite prononcer *God*, l'idée qui se réveille d'abord en lui, est celle de la signification que ce mot a en François. L'idée de Dieu ne se réveille en lui qu'en second lieu. Il semble qu'il lui faille d'abord se traduire le premier mot à lui-même.

Qu'on traite, si l'on veut, cette explication de subtilité, il fera toujours vrai de dire, que dès que notre cerveau n'a pas été habitué dans l'enfance à nous représenter promptement certaines idées aussi tôt que certains sons viennent frapper nos oreilles, ces mots font sur nous une impression & plus foible & plus lente que les mots auxquels nos organes sont en habitude d'obéir dès l'enfance. L'opération que font les mots, est dépendante du ressort mécanique de nos organes, & par conséquent elle doit dépendre de la facilité comme de la promptitude de

leurs mouvemens. Voilà pourquoi le même discours ébranle en des tems inégaux, un homme d'un tempérament vif, & un autre homme d'un tempérament lent, quoiqu'ils en viennent enfin à prendre le même intérêt à la chose dont il s'agit.

L'expérience qui est plus décisive dans les faits, que tous les raisonnemens, nous enseigne que la chose est ainsi. Un François qui ne sçait l'Espagnol que comme une langue étrangere, n'est pas affecté par le mot *querer*, comme par le mot *aimer*, quoique ces mots signifient la même chose.

Pendant les vers Latins plaisent plus, ils affectent plus que les vers François. On ne sçauroit recuser le témoignage des Etrangers à qui l'usage de la langue François est beaucoup plus familier aujourd'hui que l'usage de la langue Latine. Ils disent tous que les vers François leur font moins de plaisir que les vers Latins, quoique la plûpart ils aient appris le François avant que d'apprendre le Latin. Les François mêmes qui sçavent assez bien le Latin pour entendre facilement les Poëtes qui ont composé dans cette langue, sont de leurs avis. En supposant que le Poëte François & le Poëte

Latin ayent traité la même matiere, & qu'ils ayent également réuffi, les François, dont je parle, trouvent plus de plaisir à lire les vers Latins. On ſçait le bon mot de Monsieur Bourbon, *Qu'il croyoit boire de l'eau, quand il liſoit des vers François.* Enfin les François & les Etrangers, je parle de ceux qui ſçavent notre langue auſſi bien que nous-mêmes, & qui ont été élevez un Horace dans une main, & un Despréaux dans l'autre, ne ſçauroient ſouffrir qu'on mette en comparaifon les vers Latins & les vers François confiderez mécaniquement. Il faut donc qu'il ſe rencontre dans les vers Latins une excellence qui ne ſoit pas dans les vers François. L'Etranger qui fait plutôt fortune dans une Cour, qu'un homme du pays, eſt réputé avoir plus de mérite que celui qu'il a laiſſé derriere lui.





SECTION XXXVII. )

*Que les Peintres du tems de Raphaël n'avoient point d'avantage sur ceux d'aujourd'hui. Des Peintres de l'Antiquité.*

Nos Poëtes François sont donc à plaindre, lorsqu'on veut leur faire effluer la comparaison des Poëtes Latins qui avoient tant de secours & tant de facilité pour faire mieux qu'il n'est possible de faire aux Poëtes François. Ils pourroient dire ce que Quintilien répond pour les Poëtes Latins aux critiques qui auroient voulu exiger des Ecrivains Latins qu'ils touchassent autant que les Ecrivains Grecs. Rendez donc notre langue aussi féconde en expressions & aussi agréable dans la prononciation, que la langue de ceux que vous prétendez que nous devons égaler pour mériter votre estime. *Det mihi in loquendo eandem jucunditatem & parem copiam.* (a) L'Architecte qui ne scauroit bâtir qu'avec de la brique, ne peut pas élever un édifice qui plaise autant que s'il pouvoit le bâtir avec de la

(a) *Instit.* lib. 22.

Pierre & avec du marbre. Nos Peintres font en cela bien plus heureux que nos Poètes. Les Peintres qui travaillent aujourd'hui, employent les mêmes couleurs & les mêmes instrumens qu'ont employez les Peintres, dont on peut opposer les ouvrages à ceux qu'ils font tous les jours. Nos Peintres, pour ainsi dire, composent dans la même langue que parloient leurs prédécesseurs. En parlant des Peintres les prédécesseurs des nôtres, je n'entends point parler des Peintres du tems d'Alexandre le Grand, & de ceux du tems d'Auguste. Nous ne sçavons pas assez distinctement les détails de la mécanique de la Peinture antique, pour en faire un parallèle avec la mécanique de la Peinture moderne. Par les Peintres prédécesseurs des nôtres, j'entends parler seulement des Peintres qui se sont produits depuis le renouvellement des Lettres & des beaux Arts.

Je ne sçache point qu'il soit venu jusques à nous aucun tableau des Peintres de l'ancienne Grece. Ceux qui nous restent des Peintres de l'ancienne Rome, sont en si petite quantité, & ils sont encore d'une espece telle, qu'il est bien difficile de juger sur l'inspection de ces Tableaux, de l'habileté des meilleurs ou-

ouvriers de ce tems-là, ni des couleurs qu'ils employoient. Nous ne pouvons point sçavoir positivement s'ils en avoient que nous n'ayons plus; mais il y a beaucoup d'apparence qu'ils n'avoient point les couleurs que nos ouvriers tirent de l'Amérique & de quelques autres pays avec lesquels l'Europe n'a un commerce réglé que depuis deux siècles.

Un grand nombre des morceaux de la Peinture antique qui nous reste, est exécuté en Mosaique, c'est-à-dire, en Peinture faite avec de petites pierres colorées, & des aiguilles de verre compassées & rapportées ensemble, de manière qu'elles imitent dans leur assemblage le trait & la couleur des objets qu'on a voulu représenter. On voit, par exemple, dans le palais que les Barberins ont fait bâtir dans la ville de Palestrine, à vingt-cinq milles de Rome, un grand morceau de Mosaique qui peut avoir douze pieds de longs sur dix pieds de hauteur, & qui sert de pavé à une espece de grande niche, dont la voûte soutient les deux rampes séparées, par lesquelles on monte au premier palier du principal escalier de ce bâtiment. Ce superbe morceau est une espece de Carte Geographique de l'Egypte, &, à ce qu'on prétend, le



même pavé que Sylla avoit fait placer dans le Temple de la Fortune Prénestine, & dont Pline parle dans le vingt-cinquième chapitre du trente-sixième livre de son Histoire. Il se voit gravé en petit dans le *Latium* du Pere Kircher; mais en mil sept cens vingt-un le Cardinal Charles Barberin le fit graver en quatre grandes feuilles. L'Ouvrier ancien s'est servi, pour embellir sa Carte, de plusieurs especes de vignettes, telles que les Géographes en mettent pour remplir les places vuides de leurs Cartes. Ces vignettes représentent des hommes, des animaux, des bâtimens, des chasses, des cérémonies, & plusieurs points de l'Histoire morale & naturelle de l'Egypte ancienne. Le nom des choses qui y sont peintes, est écrit au-dessus en caracteres Grecs, à peu près comme le nom des Provinces est écrit dans une Carte générale du Royaume de France.

Le Pouffin s'est servi de quelques-unes de ces compositions pour embellir plusieurs de ses tableaux, entre autres celui qui représente l'arrivée de la Sainte Famille en Egypte. Ce grand Peintre vivoit encore, quand cette superbe Mosaïque fut déterrée des ruines d'un Temple de Serapis, qui devoit être, pour parler

à notre maniere, une Chapelle du Temple célèbre de la *Fortune Préneftine*. Tout le monde ſçait que l'ancien Prénefté eſt la même ville que Paleſtrine. Par bonheur elle en fut tirée très-entiere & très-bien conſervée; mais malheureusement pour les curieux, elle ne fortit de ſon tombeau que cinq ans après que Monsieur Suarez Evêque de Vaiſſons eut fait imprimer ſon livre *Præneſtes antiqua libri duo*. (a) La Carte, dont je parle, étoit alors enſevelie dans les caves de l'Evêché de Paleſtrine où elle étoit comme inviſible. On en apercevoit ſeulement quelque choſe à force d'en laver les endroits qui étoient déjà découverts, & l'on ne les voyoit encore qu'à la clarté des flambeaux. Ainſi M. Suarez n'a pû nous donner dans ſon Ouvrage (b) que la deſcription de quelques morceaux que le Cavalier del Pozzo avoit fait deſſiner ſur les lieux. (c)

On voit encore à Rome & dans pluſieurs endroits de l'Italie des fragmens de Moſaïque antique, dont la plûpart ont été gravez par Pietro Santi Bartoldi, qui les a inférez dans ſes différens recueils. Mais pour pluſieurs raiſons on

(a) Imprimé à Rome en 1655.

(b) *Præneſta Antiq. lib. prim. p. 50.*

(c) *Ibid. lib. 2. p. 228.*

jugeroit mal du pinceau des anciens, si l'on vouloit en juger sur ces Mosaïques. Les curieux sçavent bien qu'on ne rendroit pas au Titien la justice qui lui est dûë, si l'on vouloit juger de son mérite par celles des Mosaïques de l'Eglise de Saint Marc de Venise, qui furent faites sur les desseins de ce Maître de la couleur. Il est impossible d'imiter avec les pierres & les morceaux de verre dont les anciens se sont servi pour peindre en Mosaïque toutes les beautez & tous les agrémens que le pinceau d'un habile homme met dans un tableau, où il est maître de voiler les couleurs, & de faire sur chaque point Physique tout ce qu'il imagine, tant par rapport aux traits que par rapport aux teintes. En effet les Mosaïques sur lesquelles on se récrie davantage, celles qu'on prend d'une certaine distance pour des Tableaux faits au pinceau, sont des Mosaïques copiées d'après de simples portraits. Tel est le portrait du Pape Paul cinquième, qu'on voit à Rome au Palais Borghese.

Il ne reste dans Rome même qu'un petit nombre de peintures antiques faites au pinceau. Voici celles que je me souviens d'y avoir vûës. En premier lieu la Nôce de la Vigne Aldobrandine, & les



*Figurines* de la Pyramide de Cestius. Il n'y a point de curieux, qui du moins n'en ait vû des estampes. En second lieu les peintures qui sont au Palais Barberin dans Rome, & qui furent trouvées dans des grottes souterraines, lorsqu'on jetta les fondemens de ce Palais. Ces peintures sont le Paysage ou le Nymphée dont Lucas Holstenius a publié l'estampe, avec une explication qu'il avoit faite de ce tableau; la Venus restaurée par Carle Maratte, & une figure de Rome qui tient une Victoire. Les connoisseurs qui ne savent pas l'histoire de ces deux Fresques, prennent l'une pour être de Raphaël, & l'autre pour être du Corregge. On voit encore au Palais Farnese un morceau de peinture antique, trouvé dans la Vigne de l'Empereur Adrien à Tivoli, & un reste de plafond dans le jardin d'un particulier auprès de Saint Grégoire. On a trouvé depuis la premiere édition de cet Ouvrage plusieurs autres peintures antiques dans la Vigne Farnese sur le Mont Palatin, dans l'endroit qu'occupoit autrefois le palais des Empereurs. Ces peintures ornoient le plafond d'une salle de bains; mais ni Monsieur le Duc de Parme à qui elles ont appartenu, ni le Roi des deux Siciles qui les a fait transf-

porter depuis à Naples , ne les ont point encore fait graver. Monsieur le Docteur Mead , si connu dans toute l'Europe par ses talens & par son amour pour les Arts , a enrichi son Cabinet d'un morceau de peinture antique , qui s'est pareillement trouvé dans les ruines du palais des Empereurs , & il a fait graver ce précieux fragment. Il représente , à ce qu'on a sujet de croire , l'Empereur Auguste , ayant à côté de lui Agrippa , Mecenas & quelques autres personnes , & donnant une couronne à une figure qui ne paroît plus. Monsieur le Marquis Capponi , qui joint à beaucoup d'érudition un goût singulier pour tout ce qui est du ressort de l'antiquité , a fait encore graver un morceau singulier de peinture antique de son Cabinet. C'est le portrait d'un Architecte , auprès de qui l'on voit les instrumens de son Art. Cette peinture a été découverte dans un tombeau.

On voyoit il y a quelque tems plusieurs autres morceaux de peintures antiques dans les bâtimens qui sont compris vulgairement sous le nom des ruines des Thermes de Titus ; mais les uns sont péris , comme le tableau qui représentoit Coriolan , que sa mere persuadoit de ne

sur la Poësie & sur la Peinture. 353  
point venir attaquer Rome, & dont le  
dessein fait par Annibal Carrache, & qui  
a été gravé, est aujourd'hui entre les mains  
de M. Crozat, qui l'a eu du Chanoine  
Vittoria; les autres ont été enlevez.  
C'est de là que le Cardinal Massimi avoit  
tiré les quatre morceaux qui passent pour  
représenter l'histoire d'Adonis, & deux  
autres fragmens. Ces sçavantes reliques  
sont passées à sa mort entre les mains du  
Marquis Massimi, & l'on en voit les Es-  
tampes dans le livre de Monsieur de la  
Chaussée intitulé : *Le Pitture antiche delle  
Grotte di Roma*. Cet Auteur a donné  
dans ce livre plusieurs desseins de peintu-  
res antiques qui n'avoient pas encore été  
rendus publics, & entre autres, le des-  
sein du plafond d'une chambre qui fut  
détournée auprès de Saint Etienne *in Ro-  
tunda* en mil sept cens cinq, c'est-à-dire,  
une année avant l'édition de son Ouvra-  
ge. La figure de femme peinte sur un  
morceau de stuc qui étoit chez le Chanoine  
Vittoria, est présentement à Paris  
chez Monsieur Crozat le jeune.

Quant à ce qui reste dans les Thermes  
de Titus, il n'y a plus que des peintures à  
demi effacées, le Pere de Montfaucon (a)  
& François Bartoli nous ont donné (b)

(a) *Diar. Ital.* pag. 132. (b) *Pittura antiche*.



l'estampe du morceau le plus entier qui s'y voye, & qui représente un paysage.

On voyoit encore en mil sept cens deux dans les ruines de l'ancienne Capouë, éloignée d'une lieuë de la ville moderne de Capouë, une Gallerie entermée, en Latin *Cripto-Porticus*, dont la voûte étoit peinte, & représentoit des figures qui se jouïoient dans différens ornemens. En 1709. le Prince Emmanuel d'Elbeuf, en faisant travailler à sa maison de campagne, située entre Naples & le Mont Vesuve, sur le bord de la Mer, trouva un bâtiment orné de peintures antiques; mais je ne sçache point que personne ait publié le dessein de ces peintures, non plus que le dessein de celles de la vieille Capouë.

Je ne connois point d'autres peintures antiques faites au pinceau, & qui subsistent encore aujourd'hui, que les morceaux dont je viens de parler. Il est vrai que depuis deux siècles on en a déterrez un bien plus grand nombre, soit dans Rome, soit dans d'autres endroits de l'Italie; mais je ne sçai par quelle fatalité, la plûpart de ces peintures sont péries, & il ne nous en est demeuré que les desseins. Le Cardinal Massimi avoit fait un très-beau recueil de ces desseins, & par un

avanture bizarre, c'étoit d'Espagne qu'il avoit rapporté à Rome les plus grandes richesses de son recueil. (a) Durant sa Nonciature, il y avoit fait copier un portefeuille qui étoit dans le Cabinet du Roi d'Espagne, & qui contenoit le dessein de plusieurs peintures antiques, qui furent trouvées à Rome, lorsqu'on commença durant le seizième siècle à y fouiller avec ardeur dans les ruines, pour y chercher des débris de l'antiquité. Le Cavalier del Pozzo, dont le nom est si célèbre parmi les amateurs de la Peinture, le même pour qui le Pouffin peignit ses premiers tableaux des sept Sacremens, avoit fait aussi un très-beau recueil de desseins d'après les peintures antiques, que le Pape Clément XI. acheta durant son Pontificat, pour le mettre dans la Bibliothèque particuliere qu'il s'étoit formée.

Mais presque toutes les peintures d'après lesquelles ces desseins furent faits, sont périées. Celles du tombeau des Nations qu'on déterra près de Pontemole en 1674. ne subsistent déjà plus. Il ne nous est resté des peintures de ce Mausolée, que les copies coloriées qui furent faites pour Monsieur Colbert & pour le Cardi-

(a) Ce Recueil de Desseins est passé depuis peu en Angleterre, & est entre les mains de M. le Docteur Mead

nal Massimi, & les estampes gravées par Pietro Santi Bartoli, qui font avec les explications du Bellori un volume *in folio* imprimé à Rome. (a) A peine demeurait-il, il y a déjà quarante ans, quelques vestiges des peintures originales, quoiqu'on eût eu l'attention de passer dessus un teinture d'ail, qui est si propre à conserver les Fresques. Malgré cette précaution, elles se sont détruites elles-mêmes.

Les Antiquaires prétendent que c'est la destinée de toutes les peintures anciennes, qui durant un grand nombre d'années ont été enterrées en des lieux si bien étouffez, que l'air extérieur ait été longtems, sans pouvoir agir sur elles. Cet air extérieur les détruit aussi-tôt qu'elles redeviennent exposées à son action, au lieu qu'il n'endommage les peintures enterrées en des lieux où il avoit conservé un libre accès, que comme il endommage tous les tableaux peints à fresque. Ainsi les peintures qu'on déterra il y a vingt ans à la Vigne Corsini bâtie sur le Janicule, devoient durer encore longtems. L'air extérieur s'étoit conservé un libre accès dans les tombeaux dont elles ornoient les murailles, mais par la faute du propriétaire, elle

(a) En 1680.



ne subsisterent pas longtems. Heureusement nous en avons les estampes gravées par Bartoli. (a) Cette aventure n'arrivera plus désormais. Le Pape Clément XI. qui avoit beaucoup de goût pour les Arts, & qui aimoit les antiquitez, n'ayant pû empêcher la destruction des peintures de la Vigne Corsini sous le pontificat d'un autre, n'a point voulu que les curieux pussent reprocher au sien de pareils accidens, qui sont pour eux des malheurs signalez. Il fit donc rendre un Edit dès le commencement de son regne par le Cardinal Jean-Baptiste Spinola, Camerlingue du Saint Siège, qui défend à tous les propriétaires des lieux où l'on aura trouvé quelques vestiges de peinture antique, de démolir la maçonnerie où elles seroient attachées, sans une permission expresse.

On conçoit bien qu'on ne peut sans témérité entreprendre un parallele de la peinture antique avec la peinture moderne, sur la foi des fragmens de la peinture antique, qui ne subsistent plus qu'endommagez du moins par le tems. D'ailleurs ce qui nous reste, & ce qui étoit peint à Rome sur les murailles, n'a été fait que longtems après la mort des Peintres célèbres de la Grece. Or il paroît

(a) Lib. de Sepolcri antichi.

par les écrits des anciens, que les Peintres qui ont travaillé à Rome sous Auguste & sous ses premiers successeurs, étoient très-inférieurs au célèbre Appelle & à ses illustres contemporains. Pline qui composoit son histoire sous Vespasien, & quand les Arts avoient atteint déjà le plus haut point de perfection, où ils soient parvenus sous les Empereurs, ne cite point parmi les tableaux qu'il compte pour un des plus grands ornemens de la Capitale de l'Univers, aucun tableau qu'il donne lieu de croire avoir été fait du tems des Césars. On ne sçauroit donc affeoir sur les fragmens de la peinture antique qui nous restent, & qui sont les débris d'ouvrages faits dans Rome sous les Empereurs, aucun jugement certain concernant le degré de perfection où les Grecs & les anciens Romains pourroient avoir porté ce bel Art. On ne sçauroit même décider par ces fragmens, du degré de perfection où la peinture pouvoit être, lorsqu'ils furent faits.

Avant que de pouvoir juger sur un certain ouvrage de l'état où l'Art étoit, lorsque cet ouvrage a été fait, il faudroit sçavoir positivement en quelle estime l'ouvrage a été dans ce tems-là, & s'il y a passé pour un ouvrage excellent en son

genre. Quelle injustice, par exemple, ne feroit-on pas à notre siècle, si l'on jugeoit un jour de l'état où la Poësie dramatique auroit été de notre tems sur les Tragédies de Pradon, ou sur les Comédies de Hauteroche? Dans les tems les plus féconds en Artisans excellens, il se rencontre encore un plus grand nombre d'Artisans médiocres. Il s'y fait encore plus de mauvais ouvrages que de bons. Or nous courerions le risque de prononcer sur la foi d'un de ces ouvrages médiocres, si, par exemple, nous voulions juger de l'état où la Peinture étoit à Rome sous Auguste, par les figures qui sont dans la pyramide de Cestius; quoiqu'il soit très-probable que ces figures peintes à fresque, ayent été faites dans le tems même que le Mausolée fut élevé, & par conséquent sous le regne de cet Empereur. Nous ignorons quel rang pouvoit tenir entre les Peintres de son tems, l'Artisan qui les fit; & ce qui se passe aujourd'hui dans tous les Pays, nous apprend suffisamment que la cabale fait distribuer souvent les ouvrages les plus considérables à des Artisans très-inférieurs à ceux qu'elle fait négliger.

Nous pouvons bien comparer la sculpture antique avec la nôtre, parce que



nous sommes certains d'avoir encore aujourd'hui les chefs-d'œuvres de la sculpture Grecque, c'est-à-dire, ce qui s'est fait de plus beau dans l'antiquité. Les Romains dans le siècle de leur splendeur, qui fut celui d'Auguste, ne disputèrent aux illustres de la Grece que la science du gouvernement. Ils les reconnurent pour leurs maîtres dans les arts, & nommément dans l'art de la Sculpture.

*Excudent alii spirantia mollius æra,  
Credo equidem, vivos ducent de marmore vul-  
tus.*

*Tu regere imperio populos Romane memento  
Hæ tibi erunt artes. (a)*

Pline est du même sentiment que Virgile. Mais ce qu'il y avoit de plus précieux dans la Grece, avoit été apporté à Rome, & nous sommes certains d'avoir encore aujourd'hui les plus beaux ouvrages qui fussent dans cette Capitale du monde, après qu'elle eût été enrichie des chef-d'œuvres les plus précieux; nez sous le cizeau des Grecs. Pline (b) parle avec distinction de la statuë d'Hercule, qui présentement est dans la cour du Palais Farnese, & Pline écrivoit quand Rome avoit déjà dépouillé l'O-

(a) *Enéid. 6.*

(b) *Plin. hist. 1. 36.*

rient

rient , l'un des beaux morceaux de sculpture qui fussent à Rome. Ce même Auteur nous apprend encore (a) que le Laocoon qu'on voit aujourd'hui dans une cour du Palais de *Belveder*, étoit le morceau de sculpture le plus précieux qui fût à Rome de son tems. Le caractère que Pline donne aux Statuës qui composent le groupe du Laocoon, le lieu où il nous dit qu'elles étoient dans le tems qu'il écrivoit, & qui sont les mêmes que les lieux où elles ont été déterminées depuis plus de deux siècles, rendent constant, malgré les scrupules de quelques Antiquaires, que les Statuës que nous avons, sont les mêmes dont Pline a parlé. Ainsi nous sommes en état de juger si les anciens nous ont surpassés dans l'art de la Sculpture. Pour me servir de cette phrase, les parties au procès ont produit leurs titres. Or je n'entendis jamais prononcer en faveur des Sculpteurs modernes. Je n'entendis jamais donner la préférence au Moïse de Michel-Ange sur le Laocoon du *Belveder*. J'avouërai après cela qu'il seroit imprudent de soutenir que les Peintres de l'antiquité Grecque & Romaine, ayent surpassé nos Peintres, parce que les Sculp-

(a) *Histor. lib. 35.*

teurs anciens ont surpassé les Sculpteurs modernes. La Peinture & la Sculpture, il est vrai, sont deux sœurs, mais elles ne sont pas dans une union si parfaite, que toutes leurs destinées leur soient communes. La Sculpture, bien que la cadette, peut laisser derrière elle sa sœur aînée.

Il ne seroit pas moins téméraire de décider la question sur ce que nos tableaux ne font point ces effets prodigieux que les tableaux des anciens Peintres ont fait quelquefois : suivant les apparences, les récits des Ecrivains qui nous racontent ces effets, sont exagérés, & nous ne savons pas même ce qu'il en faudroit rabattre pour les réduire à l'exacte vérité. Nous ignorons quelle part la nouveauté de l'art de la Peinture peut avoir eue dans l'impression qu'on veut que certains tableaux aient fait sur les Spectateurs. Les premiers tableaux, quoique grossiers, ont dû paroître des ouvrages divins, L'admiration pour un art naissant, fait tomber aisément dans l'exagération ceux qui parlent de ses productions ; & la tradition en recueillant ces récits outrez, aime encore quelquefois à les rendre plus merveilleux qu'elle ne les a reçus. On trouve même dans les Ecrivains anciens des choses impossibles données pour vraies,



& des choses ordinaires traitées de prodiges. Sçavons-nous d'ailleurs quel effet auroient produit sur des hommes aussi sensibles & aussi disposez à se passionner, que l'étoient les compatriotes des anciens Peintres de la Grece, plusieurs tableaux de Raphaël, de Rubens & d'Annibal Carrache ?

Enfin on ne sçauroit donner une idée un peu précise des tableaux à ceux qui ne les ont pas vus absolument, & qui ne connoissent pas la maniere du Peintre qui les a faits, que par voies de comparaison. Nous-mêmes, lorsque nous parlons à quelqu'un des tableaux d'un Peintre qu'il ne connoît pas, nous sommes poussez par l'instinct à nous servir de cette voie de comparaison. Nous donnons l'idée du Peintre inconnu, en le comparant aux Peintres connus, & cette voie est la meilleure voie de description, quand il s'agit des choses qui tombent sous le sentiment. Il colorie à peu près comme un tel, disons-nous; il dessine comme celui-là; il compose comme l'autre. Or nous n'avons pas sur les ouvrages des anciens Peintres de la Grece, le sentiment de personne qui ait vû les ouvrages de nos Peintres modernes. Nous ne sçavons pas même quelle comparaison on pouvoit

faire autrefois entre les Fragmens de la peinture antique qui nous restent, & les beaux tableaux des Peintres de la Grece qui ne subsistent plus.

Les Ecrivains modernes qui ont traité de la peinture antique, nous rendent plus sçavans, sans nous rendre plus capables de juger la question de la supériorité des Peintres de l'antiquité sur les Peintres modernes. Ces Ecrivains se sont contentez de ramasser les passages des Auteurs anciens qui parlent de la peinture, & de les commenter en Philologues, sans les expliquer par l'examen de ce que nos Peintres font tous les jours, & même sans appliquer ces passages aux morceaux de la peinture antique qui subsistent encore. Je pense donc, que pour se former une idée aussi distincte de la peinture antique qu'il soit possible de l'avoir, il faut considérer séparément ce que nous pouvons sçavoir de certain sur la composition, sur l'expression & sur le coloris des Peintres de l'antiquité.

Nous avons cru à propos dans cet ouvrage de diviser l'ordonnance en composition Pittoresque & en composition Poétique. Quant à la composition Pittoresque, il faut avouer que dans les monumens qui nous restent, les Peintres anciens ne

paroissent pas supérieurs, ni même égaux à Raphaël, à Rubens, à Paul Veronese, ni à M. le Brun. Supposé que les anciens n'ayent fait rien de mieux dans ce genre que les bas-reliefs, les médailles & les peintures qui nous sont demeurées, ils n'ont pas égalé les modernes. Pour ne point parler des autres défauts des Compositeurs anciens, leur perspective est ordinairement mauvaise. Monsieur de la Chauffe (a) dit, en parlant du paylage des Thermes de Titus : *Da questa Pittura si conosce che gli Antichi sono stati altrettanto infelici nella prospettiva, ch' eruditò nel disegno.*

Quant à la composition Poëtique, les anciens se piquoient beaucoup d'exceller dans les inventions, & comme ils étoient grands dessinateurs, ils avoient toutes fortes de facilité pour y réussir. Pour donner une idée du progrès que les anciens avoient fait dans cette partie de la peinture qui comprend le grand art des expressions, nous rapporterons ce qu'en disent les Ecrivains de l'antiquité. De toutes les parties de la peinture, la composition Poëtique est celle dont il est plus facile de donner une idée avec des paroles. C'est celle qui se décrit le mieux.

(a) *Pittur. Antich. p. 13.*



Pline, qui nous a parlé de la Peinture encore plus méthodiquement que les autres Ecrivains, compte pour un grand mérite dans un Artisan, les expressions & les autres inventions poétiques. Il est sensible par ses récits que cette partie de l'art étoit en honneur chez les anciens, & qu'elle y étoit cultivée autant que dans l'Ecole Romaine. Cet Auteur raconte comme un point d'histoire important, que ce fut un Thébain, nommé Aristide, qui fit voir le premier qu'on pouvoit peindre les mouvemens de l'ame, & qu'il étoit possible aux hommes d'exprimer avec des traits & des couleurs les sentimens d'une figure muette, en un mot, qu'on pouvoit parler aux yeux. Pline parlant encore d'un tableau d'Aristide qui représentoit une femme percée d'un coup de poignard, & dont l'enfant sucçoit encore la mammelle, s'énonce avec autant de goût & de sentiment que Rubens l'auroit pû faire, en parlant d'un beau tableau de Raphaël. On voit, dit-il, sur le visage de cette femme, abbatuë déjà & dans les symptômes d'une mort prochaine, les sentimens les plus vifs & les soins les plus empressez de la tendresse maternelle. La crainte que son enfant ne se fit mal en sucçant du sang au lieu

de lait, étoit si bien marquée sur le visage de la mere, toute l'attitude de son corps accompagnoit si bien cette expression, qu'il étoit facile de comprendre quelle pensée occupoit la mourante.

On ne parle pas de l'expression, aussi bien que Pline & les autres Ecrivains de l'antiquité en ont parlé, quand on n'a pas vu un grand nombre de tableaux excellens dans cette partie de la peinture. D'ailleurs il falloit bien que des statuës, où il se trouve une expression aussi sçavante & aussi correcte que celle du Laocoon, du Rotateur, &c. rendissent les anciens connoisseurs, & même difficiles sur l'expression. Les anciens, qui outre les statuës que j'ai citées, avoient encore une infinité d'autres pièces de comparaison excellentes, ne pouvoient pas se tromper en jugeant de l'expression dans les tableaux, ni prendre le médiocre en ce genre pour l'exquis.

Nous lisons encore dans Pline un grand nombre de faits & plusieurs détails qui prouvent que les Peintres anciens se piquoient d'exceller dans l'expression, du moins autant que les Peintres de l'Ecole Romaine se sont piquez d'y exceller. La plûpart des louanges que les Auteurs anciens donnent aux tableaux dont ils

parlent, font l'éloge de l'expression. C'est par-là qu'Auson ne vante la Médée de Timomache, où Médée étoit peinte dans l'instant qu'elle levoit le poignard sur ses enfans. On voit, dit le Poète, la rage & la compassion mêlées ensemble sur son visage. A travers la fureur qui va commettre un meurtre abominable, on aperçoit encore des restes de la tendresse maternelle.

*Immanem exhausit rerum in diversa laborem,  
Fingeret affectum matris ut ambiguum,  
Ira subest lacrimis, miseratio non caret ira;  
Alterutrum videat ut sit in alter utro.*

On sçait avec quelle affection Plin vante le trait ingénieux de Timante, qui peignit Agamemnon, la tête voilée au sacrifice d'Iphigénie, pour marquer qu'il n'avoit osé tenter d'exprimer la douleur du pere de cette jeune victime. Quintilien parle de cette invention, comme Plin, & plusieurs Ecrivains de l'antiquité en parlent comme Quintilien. (a)  
*Ut fecit Timanthes . . . Nam cum in Iphigenes immolatione pinxisset tristem Calchante, tristio rem Ulissem, addidisset Menelao quem summum poterat efficere ars mœorem: consumptis affectibus non reperiens quo*

(a) *Instit. lib. 1. p. 13.*



*dignè modo patris vultum posset exprimere, velavit ejus caput & suo cuique animo dedit astimandum.* C'est un trait qu'il propose pour modèle aux Orateurs.

Lucien décrit (a) avec admiration une grande composition qui représentoit le mariage d'Alexandre & de Roxane. Il est vrai que ce tableau devoit surpasser pour les graces de l'invention & pour l'élegance des allégories, ce que l'Albane a fait de plus riant dans le genre des compositions galantes. Roxane étoit couchée sur un lit. La beauté de cette fille relevée encore par la pudeur qui lui faisoit baisser les yeux à l'approche d'Alexandre, fixoit sur elle les premiers regards du Spectateur. On la reconnoissoit sans peine pour la figure principale du tableau. Les amours s'empressoient à la servir. Les uns prenoient ses patins, & lui ôtoient ses habits. Un autre amour relevoit son voile, afin que son amant la vît mieux; & par un sourire qu'il adressoit à ce Prince, il le félicitoit sur les charmes de sa maîtresse. D'autres amours faisoient Alexandre, & le tirant par sa cotte d'armes, ils l'entraînoient vers Roxane dans la posture d'un homme qui vouloit mettre son diadème aux pieds de

(a) In Herodoto.

l'objet de sa passion. Ephestion, le confident de l'intrigue, s'appuyoit sur l'Himénée, pour montrer que les services qu'il avoit rendus à son maître, avoit eu pour but de ménager entre Alexandre & Roxane une union légitime. Une troupe d'amours en belle humeur badinoit dans un des coins du tableau avec les armes de ce Prince. L'énigme n'étoit pas bien difficile à comprendre, & il seroit à souhaiter que les Peintres modernes n'eussent jamais inventé d'allégorie plus obscure. Quelques-uns de ces amours portoient la lance d'Alexandre, & ils paroissoient courbez sous un fardeau trop pésant pour eux. D'autres se jouïoient avec son bouclier. Ils y avoient fait asseoir celui d'entre eux qui avoit fait le coup, & ils le portoient en triomphe, tandis qu'un autre amour qui s'étoit mis en embuscade dans la cuirassé d'Alexandre, les attendoit au passage pour leur faire peur. Cet amour embusqué pouvoit bien ressembler à quelqu'autre maîtresse d'Alexandre, ou bien à quelqu'un des Ministres de ce Prince qui avoit voulu traverser le mariage de Roxane. Un Poëte diroit que le Dieu de l'Himen se crut obligé de récompenser le Peintre qui avoit célébré si galamment un de ses triomphes. Cet

*Sur la Poësie & sur la Peinture.* 371

Artisan ingénieux ayant exposé son tableau dans la solennité des jeux Olympiques, Pronexides qui devoit être un homme de grande considération, puisque cette année-là il avoit l'Intendance de la fête, donna sa fille en mariage au Peintre. Raphaël n'a pas dédaigné de crayonner le sujet décrit par Lucien. Son dessein a été gravé par un des disciples du célèbre Marc-Antoine.

L'Auteur (a) spirituel, de qui j'emprunte cette histoire, vante encore principalement la composition poétique d'un tableau de Zeuxis, représentant la famille d'un Centaure. Mais il est superflu de citer davantage les Ecrivains de l'antiquité. Qui peut douter, après avoir vû l'expression des figures du Groupe de Laocoon, que les anciens n'ayent excellé dans l'art qui sçait donner une ame au marbre & au bronze, & qui sçait prêter la parole aux couleurs. Il n'y a point d'amateur des beaux arts qui n'ait vû des copies du moins de la figure d'un Gladiateur expirant, laquelle étoit autrefois à la Vigne Ludovise, & qu'on a vûe depuis au Palais Chigi. Ce malheureux blessé à mort d'un coup d'épée à travers le corps, est assis à terre, & il a encore

(a) Lucien dans son Zeuxis.

Q vj



la force de se soutenir sur le bras droit. Quoiqu'il aille expirer, on voit qu'il ne veut pas s'abandonner à sa douleur ni à sa défaillance, & qu'il a encore l'attention à sa contenance, que les Gladiateurs se piquoient de conserver dans ce funeste moment. Il ne craint point de mourir, il craindroit de faire une grimace. (a)

*Quis mediocris Gladiator ingemuit, quis vultum mutavit unquam, quis non modo stetit, verum etiam decubuit turpiter*, dit Cicéron, dans l'endroit où il nous raconte tant de choses merveilleuses sur la fermeté de ces malheureux. Je reviens au Gladiateur expirant. C'est un homme qui se meurt, mais qui vient de recevoir le coup dont il meurt. On sent donc que, malgré la force qui lui reste, il n'a plus qu'un moment à respirer, & l'on regarde longtems dans l'attente de le voir tomber en expirant.

Qui ne connoît pas le Groupe célèbre qu'on voit encore à la Vigne Ludovise, & qui représente un événement célèbre dans l'Histoire Romaine, l'aventure du jeune Papirius. (b) Tout le monde sçait que cet enfant étant un jour demeuré auprès de son pere durant une as-

(a) Cicero. *Tuscul. Qu. l. 2.*

(b) *Aul. Gell. l. 6. prim. cap. 2.*

semblée du Sénat, sa mere lui fit plusieurs questions à la sortie, pour sçavoir ce qui s'y étoit dit, chose qu'elle n'espéroit pas d'apprendre de son mari, les Romains étant encore aussi peu polis qu'ils l'étoient alors. La mere ne put jamais tirer de son fils qu'une réponse, laquelle ne lui permettoit pas de douter qu'il n'éludât sa curiosité. Le Sénat, répondit-il constamment, a délibéré si l'on donneroit deux femmes à chaque mari, ou deux maris à chaque femme. Cet incident a donné lieu au Proverbe Latin, *Curia capax prætecta*, qu'on employe en parlant d'un enfant qui a beaucoup plus de discrétion qu'on n'en doit avoir à son âge.

Aucun sentiment ne fut jamais mieux exprimé que la curiosité de la mere du jeune Papirius. L'ame de cette femme paroît être toute entiere dans ses yeux qui percent son fils en le caressant. L'attitude de toutes les parties de son corps concourt avec ses yeux, & donne à connoître ce qu'elle prétend faire. D'une main elle caresse son fils, & l'autre main est dans la contraction. C'est un mouvement naturel à ceux qui veulent reprimer les signes de leur inquiétude prêts à s'échapper. Le jeune Papirius répond à sa mere avec une complaisance apparente; mais

il est sensible que cette complaisance n'est qu'affectée. Quoique son air de tête soit naïf, quoique son maintien paroisse ingénu, on devine à son sourire malin, qui n'est pas entièrement formé, parce que le respect le contraint, comme au mouvement de ses yeux sensiblement gêné, que cet enfant veut paroître vrai, mais qu'il n'est pas sincère. On voit qu'il promet de dire la vérité, & on voit en même tems qu'il ne la dit pas. Quatre ou cinq traits que le Sculpteur a sçu placer à propos sur son visage, je ne sçai quoi qu'on remarque dans l'action de ses mains, démentent la naïveté & la sincérité qui paroissent d'ailleurs dans son geste & sur son visage.

On peut donner les mêmes louanges à la figure nommée ordinairement le *Rotateur* ou l'*Aiguiseur*, déterrée à Rome, & transportée depuis soixante ans à Florence, où l'on peut la voir dans le cabinet de son Altesse Royale. Cette figure représente l'esclave, qui suivant le récit de Tite-Live, (a) entendit par hazard le projet que faisoient les fils de Brutus, pour rétablir dans Rome les Tarquins, & qui sauva la République naissante, en révélant leur conjuration au Consul.

(a) Lib. 2. cap. 4.



*Prodit laxabant portarum claustra Tyrannis  
Exulibus, juvenes ipsius Consulibus & quos, &c.  
Occulta ad Patres produxit crimina servus.  
Matronis lugendus. (a)*

Les personnes les moins attentives remarquent, en voyant la statuë dont je parle, que cet esclave qui se courbe, & qui se montre dans la posture convenable pour aiguïser le fer qu'il tient, afin de paroître uniquement occupé de ce travail, est néanmoins distrait, & qu'il donne son attention, non pas à ce qu'il semble faire, mais à ce qu'il entend. Cette distraction est sensible dans tout son corps, & principalement dans ses mains & dans sa tête. Ses doigts sont bien placez, comme ils le doivent être, pour péser sur le fer, & pour le presser contre la pierre à aiguïser, mais leur action est suspenduë. Par un geste naturel à ceux qui écoutent en craignant qu'on ne s'aperçoive qu'ils prêtent l'oreille à ce qu'on dit, notre esclave tâche de lever assez la prunelle de ses yeux pour appercevoir son objet sans lever la tête, comme il la leveroit naturellement, s'il n'étoit pas contraint.

Le talent du dessein donne de grandes

(a) *Juvenal. Sat. 8.*

facilitez pour réussir dans les expressions. Or il suffit de voir l'Antinoüs, la Venus de Médicis, & plusieurs autres monumens de l'antiquité, pour être convaincu que les anciens sçavoient du moins, aussi-bien que nous, dessiner élégamment & correctement. Leurs Peintres avoient même plus d'occasions que les nôtres n'en peuvent avoir, d'étudier le nud; & les exercices qui étoient alors en usage pour dénouer & pour fortifier les corps, les devoient rendre mieux conformez qu'ils ne le sont aujourd'hui. Rubens, dans un petit *Traité Latin* que nous avons de lui sur l'usage qu'on doit faire en peinture des Statuës antiques, ne doute point que les exercices en usage chez les anciens, ne donnassent aux corps une perfection, à laquelle ils ne parviennent guères aujourd'hui.

Comme le tems a éteint les couleurs, & confondu les nuances dans les fragmens qui nous restent de la peinture antique faite au pinceau, nous ne sçaurions juger à quel point les Peintres de l'antiquité ont excellé dans le coloris, ni s'ils ont égalé ou surpassé les grands Maîtres de l'Ecole Lombarde dans cette aimable partie de la peinture. Il y a plus. Nous ignorons si la Nôce de la Vigne Aldo-

brandine, & les autres morceaux font d'un grand Coloriste ou d'un Ouvrier médiocre de ces tems-là. Ce qu'on peut dire de certain sur leur exécution, c'est qu'elle est très-hardie. Ces morceaux paroissent l'ouvrage d'Artisans, autant les Maîtres de leurs pinceaux, que Rubens & que Paul Veronese l'étoient du leur. Les touches de la Nôce Aldobrandine qui sont très-heurtées, & qui paroissent même grossieres, quand elles sont vûes de près, font un effet merveilleux quand on regarde ce tableau à la distance de vingt pas. C'étoit apparemment de cette distance qu'il étoit vu sur le mur où le Peintre l'avoit fait.

Il semble que les récits de Pline & ceux de plusieurs Auteurs anciens dussent nous persuader que les Grecs & les Romains excelloient dans le coloris; mais avant que de se laisser persuader, il faut faire réflexion que les hommes parlent ordinairement du coloris par rapport à ce qu'ils peuvent avoir vu. Le Coloriste qui aura mieux réussi que tous les autres Coloristes qui seront venus jusques au tems d'un Historien qui parlera de l'état où la peinture se trouve de ses jours, sera cité par cet Historien pour le plus grand Coloriste qui puisse être, pour un homme



dont la nature même est jalouse. Mais il arrive des tems dans la suite où l'on fait mieux qu'on avoit encore fait. Le Coloriste divin des tems passez, celui que les Ecrivains ont tant vanté, devient un Artisan ordinaire en comparaison des nouveaux Artisans. On ne sçauroit décider notre question sur des récits. Il faut, pour la juger, avoir des pièces de comparaison. Elles nous manquent.

On ne sçauroit former un préjugé contre le coloris des anciens, de ce qu'ils ignoroient l'invention de détremper les couleurs avec de l'huile, qui fut trouvée en Flandres il n'y a guères plus de trois cens ans. On peut très-bien colorier en peignant à fresque. La Messe du Pape Jules, un ouvrage de Raphaël dont nous avons déjà vanté le coloris, est peinte à fresque dans l'appartement de la Signature au Vatican.

Quant au clair-obscur & à la distribution enchanteresse des lumieres & des ombres, ce que Plin & les autres Ecrivains de l'antiquité en disent, est si positif, leurs récits sont si bien circonstanciés & si vraisemblables, qu'on ne sçauroit disconvenir que les anciens n'égalassent du moins dans cette partie de l'Art, les plus grands Peintres modernes. Les

passages de ces Auteurs que nous ne comprenions pas bien, quand les Peintres modernes ignoroient encore quels prestiges on peut faire avec le secours de cette magie, ne sont plus si embrouillez & si difficiles, depuis que Rubens, ses Eleves, Polidore de Caravage, & d'autres Peintres les ont expliquez bien mieux, les pinceaux à la main, que les commentateurs les plus *érudits* ne le pouvoient faire dans des livres.

Il me paroît résulter de cette discussion, que les anciens avoient poussé la partie du dessein, du clair-obscur, de l'expression & de la composition poétique du moins aussi loin que les modernes les plus habiles peuvent l'avoir fait. Il me paroît encore que nous ne sçaurions juger de leur coloris, mais que nous connoissons suffisamment par leurs ouvrages, supposé que nous ayons les meilleurs, que les anciens n'ont pas réussi dans la composition pittoresque aussi bien que Raphaël, Rubens, Paul Veronese & quelques autres Peintres modernes.

Le lecteur se souviendra de ce qui a donné lieu à cette digression sur la capacité des anciens dans l'Art de la peinture. Après avoir parlé de l'avantage

que les Poëtes Latins avoient sur les Poëtes François ; j'avois avancé que les Peintres des siècles précédens n'avoient pas eu le même avantage sur les Peintres qui travaillent aujourd'hui, ce qui m'a mis dans la nécessité de dire les raisons pour lesquelles je ne comprenois pas les Peintres Grecs & les anciens Peintres Romains dans ma proposition. J'y reviens donc, & je dis, que les Peintres qui ont travaillé depuis la renaissance des Arts, que Raphaël & ses contemporains n'ont point eu aucun avantage sur nos Artistes. Ces derniers sçavent tous les secrets, ils connoissent toutes les couleurs dont les premiers se sont servis.

---



---

### SECTION XXXIX.

*En quel sens on peut dire que la nature se soit enrichie depuis Raphaël.*

**A**U contraire les Peintres qui travaillent aujourd'hui, tirent plus de secours de l'Art, que Raphaël & ses contemporains n'en pouvoient tirer. Depuis Raphaël, l'art & la nature se sont



perfectionnez, & si Raphaël revenoit au monde avec ses talens, il feroit mieux encore qu'il ne l'a pû faire dans le tems où la destinée l'avoit placé; au lieu que Virgile ne pourroit point écrire un Poëme épique en François, aussi-bien qu'il l'a écrit en Latin. L'Ecole Lombarde a porté le coloris à une perfection où il n'avoit pas encore atteint du vivant de Raphaël. L'Ecole d'Anvers a fait encore depuis lui plusieurs découvertes sur la magie du clair obscur. Michel-Ange de Caravage & ses imitateurs ont aussi fait sur cette partie de la Peinture, des découvertes excellentes, quoiqu'on puisse leur reprocher d'en avoir été trop amoureux. Enfin depuis Raphaël, la nature s'est embellie. Expliquons ce Paradoxe.

Nos Peintres connoissent présentement une nature d'arbres & une nature d'animaux plus belle & plus parfaite que celle qui fut connue aux devanciers de Raphaël & à Raphaël lui-même. Je me contenterai d'en alléguer trois exemples, les arbres des Pays-Bas, les animaux d'Angleterre & de quelques autres Pays: enfin les fruits, les fleurs & les arbres des Indes, tant Orientales qu'Occidentales.

ON XXXIX.  
on peut dire que la  
est enrichie depuis  
Raphaël.  
e les Peintres qui  
aujourd'hui, ont plus  
que Raphaël & les  
pouvoient être. De-  
n & la nature la

Raphaël & ses contemporains ont vécu dans des tems où l'Asie Orientale & l'Amérique n'étoient pas encore découvertes pour les Peintres. Un pays n'est découvert pour les gens d'une certaine profession, ils ne sçauroient profiter de celles de ses richesses, qui sont à leur usage, qu'après qu'il y a passé des gens de leur profession. Le Brésil, par exemple, étoit découvert pour les Marchands longtems avant que d'être découvert pour les Médecins. Ce n'a été qu'après que Pison & d'autres Médecins habiles ont été au Brésil, que les Médecins d'Europe en ont bien connus les simples & les arbres. De même l'Asie Orientale & l'Amérique étoient déjà découvertes pour les Epiciers & pour les Lapidaires au tems de Raphaël; mais ce n'est qu'après lui que ces parties du monde ont été découvertes pour les Peintres, & qu'on en a rapporté les desseins des plantes, des fruits & des animaux rares qui s'y trouvent, & qui peuvent servir à l'embellissement des tableaux.

La température du climat des Pays-Bas, & la nature *du sol*, y font croître les arbres plus près l'un de l'autre, plus droits, plus hauts & mieux garnis de feuilles, que les arbres de la même espe-

ce qui viennent en Grece, en Italie & même en plusieurs Provinces de la France. Les feuilles des arbres des Pays-Bas sont non-seulement en plus grande quantité, mais elles sont encore plus vertes & plus larges. Ainsi les collines des Pays-Bas donnent l'idée d'un paysage plus vert, plus frais & plus riant que les collines d'Italie.

Les vaches, les taureaux, les moutons & même les porcs, ont en Angleterre le corsage bien mieux formé qu'ils ne l'ont en Italie & en Grece. Avant Raphaël les Marchands Vénitiens fréquentoient bien les Ports d'Angleterre. Les Pellerins Anglois alloient bien à Rome en grand nombre gagner les Pardons; mais les uns & les autres n'étoient pas Peintres, & ce qu'ils pouvoient raconter des animaux de ce Pays-là, n'en étoit pas un dessein.

Il est vrai que Raphaël & ses contemporains n'étudioient pas la nature seulement dans la nature même. Ils l'étudioient encore dans les ouvrages des anciens. Mais les anciens eux-mêmes ne connoissoient pas les arbres & les animaux dont nous venons de parler. L'idée de la belle nature que les anciens s'étoient formée sur certains arbres & sur



certain animaux, en prenant pour modèles les arbres & les animaux de la Grece & de l'Italie, cette idée, dis-je, n'approche pas de ce que la nature produit en ce genre-là dans d'autres contrées. Voilà pourquoi les beaux chevaux antiques, même celui sur lequel Marc-Aurele est monté, & à qui Pietre de Cortonne adreffoit la parole toutes les fois qu'il passoit dans la cour du Capitole, en lui disant par un entousiasme pittoresque : *Avances donc : ne sçais-tu pas que-tu es vivant ?* n'ont pas les proportions aussi élégantes ; ni le corsage & l'air aussi nobles que les chevaux que les Sculpteurs ont faits depuis qu'ils ont connus les chevaux du Nord de l'Angleterre, & que l'espece de ces animaux s'est embellie dans différens pays par le mélange que les Nations industrieuses, ont sçu faire des races.

Les chevaux de Montécavallo, par la proportion vitieuse de différentes parties de leurs corps, & principalement par leur encolure énorme, font pitié à tous ceux qui connoissent les chevaux d'Angleterre & d'Andalousie. L'inscription mise sous ces chevaux, & qui nous assure que l'un est l'ouvrage de Phidias, & l'autre, l'ouvrage de Praxitèle, est une imposture.

posture. J'en tombe d'accord. Mais il falloit néanmoins que les anciens les estimassent beaucoup, puisque Constantin les fit venir d'Alexandrie à Rome, comme un monument précieux dont il vouloit orner ses Thermes. La vache de Myron, cette vache si fameuse, & que les Pastres comptoient pour une pièce de leur bétail, quand il venoit paître autour d'elle, n'approchoit pas, suivant les apparences, de deux mille vaches, qui sont aujourd'hui dans les Comtez du nord d'Angleterre, puisqu'elle étoit si semblable à ses modèles. Du moins nous voyons certainement que les taureaux, les vaches & les porcs des bas-reliefs antiques ne sont point à comparer aux animaux de la même espèce que l'Angleterre élève. On remarque dans ces derniers une beauté où l'imagination des Artisans qui ne les avoient point vus, ne pouvoit pas atteindre.

Il faudroit connoître le monde presque aussi-bien que l'Intelligence qui l'a créé, & qui a décidé de son arrangement, pour imaginer la perfection où la nature est capable d'arriver à la faveur d'une combinaison de hazards favorables à ses productions, & de circonstances heureuses dans leur nutrition. Les connoissan-

ces des hommes sur la conformation de l'Univers, étant aussi bornées qu'elles le sont, ils ne peuvent, en prêtant à la nature les beautés qu'ils imaginent, l'annoblir dans leurs inventions, autant qu'elle sçait l'annoblir elle-même à la faveur de certaines conjonctures. Souvent leur imagination la gêne au lieu de la perfectionner. Ainsi tant que les hommes découvriront des pays inconnus, & que les observateurs pourront leur en apporter de nouvelles richesses, il fera vrai de dire que la nature considérée dans les portefeuilles des Peintres & des Sculpteurs, ira toujours en se perfectionnant.

---

## SECTION XL.

*Si le pouvoir de la Peinture sur les hommes, est plus grand que le pouvoir de la Poésie.*

**J**E crois que le pouvoir de la Peinture est plus grand sur les hommes, que celui de la poésie, & j'appuie mon sentiment sur deux raisons. La première est que la Peinture agit sur nous par le moyen du sens de la vûe. La seconde est que la Peinture n'emploie pas des signes artifi-



ciels, ainsi que le fait la Poësie, mais bien des signes naturels. C'est avec des signes naturels que la Peinture fait ses imitations.

La Peinture se sert de l'œil pour nous émouvoir. Or comme le dit Horace,

*Segnius irritant animos demissa per aurem,  
Quàm quæ sunt oculis subjecta fidelibus.*

La vûë a plus d'empire sur l'ame que les autres sens. La vûë est celui des sens en qui l'ame, par un instinct que l'expérience fortifie, a le plus de confiance. C'est au sens de la vûë que l'ame appelle du rapport des autres sens, lorsqu'elle soupçonne ce rapport d'être infidèle. Ainsi les bruits & même les sons naturels ne nous affectent pas à proportion des objets visibles. Par exemple, les cris d'un homme blessé que nous ne voyons point, ne nous affectent pas, bien que nous ayons connoissance du sujet qui lui fait jeter les cris que nous entendons, comme nous affecteroit la vûë de son sang & de sa blessure. On peut dire, métaphoriquement parlant, que l'œil est plus près de l'ame que l'oreille.

En second lieu, les signes que la Peinture employe pour nous parler, ne sont pas des signes arbitraires & instituez, tels

seront toujours  
es sur la conformation de  
une aux bornes qu'elle  
venir, en prêtant à la re-  
quis imagent, l'anno-  
mations, sans qu'elle  
elle-même à la fin de  
actives. Souvent leur ma-  
au lieu de la perfection  
que les hommes décon-  
noissent, & que les ob-  
no leur en rapport de  
es, il sera vrai de dire  
confidés dans les sym-  
boles & des Sculpteur,  
le perfectionnant.

NON XL  
de la Peinture sur les  
le plus grand que le  
or de la Trêve.  
le pouvoir de la Peinture  
sur les hommes, que  
ie, & j'appuie mon lan-  
gage. La première est  
sur nous par le moyen  
La seconde est que la  
peut pas des signes arbitraires

que sont les mots dont la Poësie se fert. La Peinture emploie des signes naturels dont l'énergie ne dépend pas de l'éducation. Ils tirent leur force du rapport que la nature elle-même a pris soin de mettre entre les objets extérieurs & nos organes, afin de procurer notre conservation. Je parle peut-être mal, quand je dis que la Peinture emploie des signes. C'est la nature elle-même que la Peinture met sous nos yeux. Si notre esprit n'y est pas trompé, nos sens du moins y sont abusés. La figure des objets, leur couleur, les reflais de la lumière, les ombres, enfin tout ce que l'œil peut appercevoir, se trouve dans un tableau, comme nous le voyons dans la nature. Elle se présente dans un tableau sous la même forme où nous la voyons réellement. Il semble même que l'œil ébloüi par l'ouvrage d'un grand Peintre, croye quelquefois appercevoir du mouvement dans ses figures.

Les vers les plus touchans ne sçauroient nous émouvoir que par degrez, & en faisant jouer plusieurs ressorts de notre machine les uns après les autres. Les mots doivent d'abord réveiller les idées dont ils ne sont que des signes arbitraires. Il faut ensuite que ces idées s'arrangent dans l'imagination, & qu'elles y forment

la Poësie &  
 beaux qui no  
 ces qui nous  
 opérations, il est  
 mais il est  
 dans la méc  
 ctoire des resso  
 rovement, par  
 mique jamais  
 ment qu'il a re  
 ces opération  
 le mot réveil  
 qui ne se fa  
 la nature. El  
 les objets qu  
 rent agissant e  
 ils doivent  
 l'impression q  
 plus forte é  
 que les vers pe  
 dans Ho  
 de l'amour qui  
 sur une pie  
 dont le Poë  
 réveillent  
 ces choses, &  
 dans notre imag  
 voyons l'amour  
 image nous tou  
 1. 2. 4. 1.

ces tableaux qui nous touchent, & ces peintures qui nous intéressent. Toutes ces opérations, il est vrai, sont bientôt faites; mais il est un principe incontestable dans la mécanique, c'est que la multiplicité des ressorts affoiblit toujours le mouvement, parce qu'un ressort ne communique jamais à un autre tout le mouvement qu'il a reçu. D'ailleurs il est une de ces opérations, celle qui se fait, quand le mot réveille l'idée dont il est le signe, qui ne se fait pas en vertu des loix de la nature. Elle est artificielle en partie.

Ainsi les objets que les tableaux nous présentent agissant en qualité de signes naturels, ils doivent agir plus promptement. L'impression qu'ils font sur nous, doit être plus forte & plus soudaine que celle que les vers peuvent faire. Quand nous lisons dans Horace (a) la description de l'amour qui aiguise ses traits enflammez sur une pierre arrosée de sang; les mots, dont le Poëte se sert pour faire sa peinture, réveillent en nous les idées de toutes ces choses, & ces idées forment ensuite dans notre imagination le tableau où nous voyons l'amour dépêcher ce travail. Cette image nous touche; mais quand elle

(a) Lib 2. Od 8.



nous est représentée dans un tableau, elle nous touche bien davantage. Nous voyons alors en un instant ce que les vers nous font seulement imaginer, & cela même en plusieurs instans. Ainsi la Peinture contenüe en ces vers,

*Ferus & Cupido*

*Semper ardentes acuens sagittas,*

*Cote cruenta.*

paroît en quelque façon une image nouvelle à ceux qui la voyent à Chantilly dans un tableau. Elle ne les avoit pas encore frappez autant qu'elle les frappe alors. Le Peintre s'est servi de cette image pour faire le fond d'un tableau, dont la principale figure est le portrait d'une Princesse sortie du Sang de France; mais qui est plus illustre aujourd'hui dans la société des Nations, & qui doit être encore plus célèbre dans l'avenir par sa beauté que par son rang & par sa naissance. On voit dans ce tableau des amours qui tournent une pierre à aiguifer. Un autre amour qui s'est piqué le bras, darde son sang sur cette pierre, où Cupidon affile des traits dont le fer étincelle.

Enfin il n'y a personne qui n'ait eu l'occasion de remarquer plusieurs fois dans sa vie, combien il étoit plus facile

de faire concevoir aux hommes tout ce qu'on veut leur faire comprendre ou imaginer, par le moyen des yeux que par le moyen des oreilles. Le dessein qui représente l'élevation d'un Palais; nous fait concevoir en un instant l'effet de sa masse. Son plan nous fait comprendre en un moment la distribution des appartemens. Un discours méthodique d'une heure, quelque attention que nous voulussions y donner, ne nous le feroit pas entendre aussi-bien que nous le concevons, pour ainsi dire, sur un coup d'œil. Les phrases les plus nettes suppléent mal aux desseins, & il est rare que l'idée d'un bâtiment que notre imagination aura formée, même sur le rapport des gens du métier, se trouve conforme au bâtiment. Il nous arrive souvent, quand nous voyons ce bâtiment dans la suite, de reconnoître que notre imagination avoit conçu une chimere. Il en est de même des environs d'une place de guerre, du campement d'une armée, d'un champ de bataille, d'une plante nouvelle, d'un animal extraordinaire, d'une machine, enfin de tous les objets sur lesquels la curiosité peut s'exercer. Il faut des figures pour faire entendre sûrement & distinctement les livres les plus méthodiques

qui traitent de ces sortes de choses. L'imagination la plus sage forge souvent des fantômes, lorsqu'elle veut réduire en tableau les descriptions; principalement quand l'homme qui prétend imaginer, n'a jamais vu des choses pareilles à celles dont il lit ou dont il entend la description. Je conçois bien, par exemple, que l'homme de guerre peut, sur une description, se former l'image d'un certain assaut ou d'un certain campement; mais celui qui ne vit jamais ni campemens ni assauts, ne peut s'en faire une juste image sur des relations. Ce n'est que par rapport aux choses que nous avons vûës, que nous pouvons imaginer avec quelque précision celles qu'on nous décrit.

Vitruve n'a pas écrit son livre de l'Architecture avec autant de méthode & de capacité qu'il l'a fait, sans l'avoir écrit en même tems avec toute la clarté dont son sujet est susceptible. Cependant il est arrivé que les figures dont Vitruve avoit accompagné ses explications, s'étant perduës, la plûpart de ces explications paroissent obscures aujourd'hui. Les Sçavans disputent donc sur le sens d'un grand nombre de passages de Vitruve; mais ils tombent tous d'accord que son



texte seroit clair, si nous avions ses figures. Quatre lignes tracées sur le papier, concilieroient ce que des volumes entiers de commentaires ne sçauroient accorder. Les Anatomistes les plus experts tombent aussi d'accord qu'ils auroient peine à concevoir le rapport d'une nouvelle découverte, si l'on ne joignoit pas une figure à ce rapport. Un des Proverbes Italiens, dont l'usage est le plus fréquent, est qu'on fait tout concevoir à l'aide d'un dessein, d'une figure.

Les anciens prétendoient que leurs Divinitez avoient été mieux servies par les Peintres & par les Sculpteurs, que par les Poëtes. Ce furent, selon eux, les tableaux & les statuës qui concilierent à leurs Dieux la vénération des peuples, auxquels ils firent faire attention sur les merveilles que les Poëtes racontoient de ces Dieux. La statuë de Jupiter Olympien fit ajouter foi plus facilement à la fable qui lui faisoit disposer du tonnerre.

*Si Venerem Cous nunquam pinxisset Appelles,  
Mersa sub æquoreis illa lateret aquis.*, (a)

Pour alléguer des faits plus positifs, lorsqu'on brûla le corps de Jules Cesar, il n'y avoit personne dans Rome qui ne se

*Ovid. de Arte lib. 3.*

fût fait raconter les circonstances de l'assassinat de César. Il n'est pas croyable qu'aucun habitant de Rome ignorât le nombre de coups dont César avoit été percé. Cependant le peuple se contentoit de le pleurer. Mais tout ce peuple fut saisi de frayeur, dès qu'on eut étalé devant lui la robe sanglante dans laquelle César avoit été massacré. Il sembloit, dit Quintilien, en parlant du pouvoir de l'œil sur notre ame, qu'on assassinât actuellement César devant le peuple. (a) *Sciebaturn interfectum eum. Vestis tamen illa sanguine madens ita representavit imaginem sceleris, ut non occisus esse Cesar, sed tum maxime occidi videretur.*

Du tems des Romains, ceux qui avoient fait naufrage, portoient, en demandant l'aumône, un tableau, dans lequel leur infortune étoit représentée, comme un objet plus capable d'émouvoir la compassion, & d'exciter à la charité, que les relations les plus pathétiques qu'ils pouvoient faire de leurs malheurs. On peut s'en rapporter aux lumieres & à l'expérience des hommes, dont la subsistance dépend des aumônes de leurs concitoyens, sur les voies les plus propres, sur les moyens les plus efficaces d'attendrir le cœur humain.

(a) *Inst. lib. 6. cap. 2.*

On peut faire contre mon sentiment , une objection dont on concluderoit que les vers touchent plus que les tableaux. C'est qu'il est très-rare qu'un tableau fasse pleurer , & que les Tragédies font souvent cet effet , même sans être des chefs-d'œuvres.

Je puis répondre deux choses à cette objection. La première , qu'elle ne conclut pas absolument en faveur de la Poësie. Une Tragédie qu'on entend réciter sur le théâtre , fait son effet à l'aide des yeux. Elle est aidée par des secours étrangers dont nous exposerons tantôt le pouvoir. Les Tragédies qu'on lit en particulier , ne font guères pleurer , principalement ceux qui les lisent , sans les avoir entendu réciter auparavant. Car je conçois bien qu'une lecture particulière qui n'est point capable par elle-même de faire une impression , qui aille jusques aux larmes , est capable de renouveler cette impression , lorsqu'elle a été faite une fois. Voilà même , suivant mon opinion , pourquoy ceux qui n'ont fait que lire une Tragédie , & ceux qui ont entendu réciter la pièce sur le théâtre , sont quelquefois d'un sentiment opposé dans le jugement qu'ils en portent.

Je répons en second lieu , qu'une

R vj



Tragédie renferme une infinité de tableaux. Le Peintre qui fait un tableau du sacrifice d'Iphigène, ne nous représente sur la toile qu'un instant de l'action. La Tragédie de Racine met sous nos yeux plusieurs instans de cette action, & ces différens incidens se rendent réciproquement les uns les autres plus pathétiques. Le Poëte nous présente successivement, pour ainsi dire, cinquante tableaux qui nous conduisent, comme par degrez à cette émotion extrême, qui fait couler nos larmes. Quarante Scenes qui sont dans une Tragédie, doivent donc nous toucher plus qu'une seule Scene peinte dans un tableau ne sçauroit faire. Un tableau ne représente même qu'un instant d'une Scene. Ainsi un poëme entier nous émeut plus qu'un tableau, bien qu'un tableau nous émeuve plus qu'une Scene qui représenteroit le même événement, si cette Scene étoit détachée des autres, & si elle étoit lûë, sans que nous eussions rien vu de ce qui l'a précédée.

Le tableau ne livre donc qu'un assaut à notre ame, au lieu qu'un poëme l'attaque durant longtems avec des armes toujours nouvelles. Le poëme est longtems à ébranler l'ame, avant que de la conduire à l'émotion qui la fait pleurer. Racine,

pour nous faire frémir d'horreur, lorsqu'Iphigénie sera conduite à l'autel fatal, nous la peint vertueuse, aimable & chérie d'un amant qu'elle aime. Ce Poëte nous fait passer par différens degrez d'émotion, & pour nous rendre plus sensibles aux malheurs de la victime, il nous laisse même imaginer durant un tems qu'elle est échappée au coôteau du Sacrificateur.

Un Peintre qui représente l'instant où l'on va plonger le fer sacré dans la gorge d'Iphigénie, n'a pas l'avantage d'exposer son tableau devant des spectateurs aussi bien préparés, & remplis d'amitié, & d'une amitié récente pour cette Princesse. Il peut tout au plus nous intéresser pour elle; mais il ne sçauroit nous la rendre aussi chere que le Poëte peut le faire. La grandeur d'ame, tous les sentimens élevez d'un beau naturel que le Poëte peut prêter à Iphigénie, nous affectionnent bien plus à un personnage de Tragédie, que les qualitez extérieures dont un Peintre peut orner le personnage d'un tableau, ne nous affectionnent à ce personnage qui ne parle presque pas. Voilà pourquoi nous sommes plus émus par un tableau que par un poëme, quoique la Peinture ait plus d'empire sur nous que la Poësie.

L'espèce de parallèle que je viens de faire, n'est pas aussi rempli d'érudition que la comparaison de la Peinture & de la Poësie qui se trouve dans le sçavant Livre de du Jon le fils, sur la Peinture des anciens; mais je m'imagine que mes réflexions vont mieux au fait que l'érudition de cet Auteur. (a)

L'industrie des hommes a trouvé quelques moyens de rendre les tableaux plus capables de faire beaucoup d'impression sur nous. On les vernit. On les renferme dans des bordures dorées qui jettent un nouvel éclat sur les couleurs, & qui semblent, en séparant les tableaux des objets voisins, réunir mieux entr'elles les parties dont ils sont composez, à peu près comme il paroît qu'une fenêtre rassemble les différens objets qu'on voit par son ouverture. Enfin quelques Peintres des plus modernes se sont avisez de placer dans les compositions destinées à être vûës de loin, des parties de figures de ronde bosse qui entrent dans l'ordonnance, & qui sont coloriées comme les autres figures peintes entre lesquelles ils les mettent. On prétend que l'œil qui voit distinctement ces parties de ronde bosse faillir hors du tableau, en soit plus aisé-

(a) *Junius de pict. vet. l. 40 c. 10*



ment séduit par les parties peintes, lesquelles sont réellement plates, & que ces dernières sont ainsi plus facilement l'illusion à nos yeux. Mais ceux qui ont vu la voûte de l'Annonciade de Genes & celle du Jesus à Rome, où l'on a fait entrer des figures en relief dans l'ordonnance, ne trouvent point que l'effet en soit bien merveilleux.

L'industrie des hommes a beaucoup mieux servi les vers que les tableaux. Elle a trouvé trois manieres de leur prêter une force nouvelle pour nous plaire & pour nous toucher. Ces trois manieres sont la simple récitation, celle qui est accompagnée des mouvemens du corps, laquelle on nomme déclamation, & le chant.

---

## SECTION XL I.

### *De la simple récitation & de la déclamation,*

LES premiers hommes qui ont fait des vers, ont dû s'appercevoir que la récitation donnoit une force aux vers qu'ils n'ont pas, quand on les lit soi-même sur le papier où ils sont écrits. Ils au-

ront donc mieux aimé réciter leurs vers que de les donner à lire. L'harmonie des vers qu'on recite, flatte l'oreille, & augmente le plaisir que le sens des vers est capable de donner. Au contraire l'action de lire est en quelque façon une peine. C'est une opération que l'œil apprend à faire par le secours de l'Art, & qui n'est pas accompagnée d'aucun sentiment agréable, comme est celui qui naît de l'application des yeux sur les objets que nous offrent des tableaux.

Ainsi que les mots sont les signes arbitraires de nos idées, de même les différents caractères qui composent l'écriture, sont les signes arbitraires des sons dont les mots sont composez. Il est donc nécessaire, quand nous lisons des vers, que les caractères des lettres réveillent d'abord l'idée des sons dont ils se trouvent être les signes arbitraires, & il faut ensuite que les sons des mots, qui ne se trouvent être eux-mêmes que des signes arbitraires, réveillent les idées attachées à ces mots. Avec quelque vitesse & quelque facilité que ces opérations se fassent, elles ne sçauroient se faire aussi promptement qu'une seule opération. C'est ce qui arrive dans la récitation où le mot que nous entendons, réveille immédia-

*sur la Poësie & sur la Peinture.* 401

tement l'idée qui est liée avec ce mot.

Je n'ignore pas qu'une belle édition, dont les caracteres bien taillez & bien noirs, sont rangez dans une proportion élégante sur du papier d'un bel œil, ne fasse un plaisir sensible à la vûë; mais ce plaisir plus ou moins grand, suivant le goût qu'on peut avoir pour l'art de l'Imprimerie, est un plaisir à part, & qui n'a rien de commun avec l'émotion que cause la lecture d'un poëme. Ce plaisir cesse même, dès qu'on applique son attention à la lecture, & l'on ne s'apperçoit plus alors de la beauté de l'impression que par la facilité que les yeux trouvent à reconnoître les caracteres, & à rassembler les mots. Considérer le Virgile des Elzevirs comme un chef-d'œuvre d'impression, ou lire les vers de Virgile pour en sentir les charmes, ce sont deux actions très-distinctes & très-différentes. Il s'agit ici de la dernière. Elle n'est pas un plaisir par elle-même.

Elle est si peu un plaisir, elle nous fait sentir si peu l'harmonie du vers, que l'instinct nous porte à prononcer tout haut les vers que nous ne lisons que pour nous-mêmes, lorsqu'il nous semble que ces vers doivent être nombreux & harmonieux. C'est un de ces jugemens que l'es-



prît fait par une opération qui n'est pas préméditée, & que nous ne connoissons même que par une réflexion qui nous fait retourner, pour ainsi dire, sur ce qui s'est passé dans nous-mêmes. Telles sont la plûpart des opérations de l'ame dont nous avons parlé, & la plûpart de celles dont nous devons parler encore.

La récitation des vers est donc un plaisir pour nos oreilles, au lieu que leur lecture est un travail pour nos yeux. En écoutant réciter des vers, nous n'avons pas la peine de lire, & nous sentons leur cadence & leur harmonie. L'auditeur est plus indulgent que le lecteur, parce qu'il est plus flaté par les vers qu'il entend, que l'autre par ceux qu'il lit. N'est-ce pas reconnoître que le plaisir d'entendre la récitation en impose à notre jugement, que de remettre à prononcer sur le mérite d'un poëme qui nous a plû, en l'entendant réciter jusques à la lecture que nous en voulons faire, comme on dit, l'œil sur le papier? Il feut, disons-nous, ne point compromettre son jugement, & souvent la récitation en impose. L'expérience que nous avons de nos propres sens, nous enseigne donc que l'œil est un censeur plus sévère, qu'il est pour un poëme un *scrutateur* bien plus subtil que

la Poësie & s'  
 parce que l'  
 occasion à  
 comme l'o  
 mais ot  
 de comp  
 qu'on ent  
 ouvrage qu  
 voyons-nous  
 distinct, ou p  
 rées, aiment  
 de les donne  
 es confidens d  
 mion, s'ils c  
 que des cor  
 par la voie  
 es Poëtes publ  
 qui n'étoient  
 On voit  
 (\*) qu'il f  
 semblées nomb  
 les poëme  
 donner au  
 dans les u  
 encore p  
 la simple  
 riches en ha  
 qui joignoier  
 au plaisir de la  
 sept.

l'oreille, parce que l'œil n'est pas exposé dans cette occasion à se laisser séduire par son plaisir comme l'oreille. Plus un ouvrage plaît, moins on est en état de reconnoître & de compter ses défauts. Or l'ouvrage qu'on entend réciter, plaît plus que l'ouvrage qu'on lit dans son cabinet.

Aussi voyons-nous que tous les Poètes, ou par instinct, ou par connoissance de leurs intérêts, aiment mieux réciter leurs vers que de les donner à lire, même aux premiers confidens de leurs productions. Ils ont raison, s'ils cherchent des louanges plutôt que des conseils utiles.

C'étoit par la voie de la récitation que les anciens Poètes publioient ceux de leurs ouvrages qui n'étoient pas composez pour le théâtre. On voit par les Satyres de Juvenal, (a) qu'il se formoit à Rome des assemblées nombreuses pour entendre réciter les poèmes que leurs Auteurs vouloient donner au public. Nous trouvons même dans les usages de ce tems-là une preuve encore plus forte du plaisir que donne la simple récitation des vers qui sont riches en harmonie. Les Romains, qui joignoient souvent d'autres plaisirs au plaisir de la table, faisoient li-

(a) *Satyr. p. 1m & sept.*

re quelquefois durant le repas Homere, Virgile & les Poètes excellens, quoique la plûpart des convives dussent sçavoir par cœur une partie des vers dont on leur faisoit entendre la lecture. Mais les Romains comptoient que le plaisir du rythme & de l'harmonie devoit suppléer au mérite de la nouveauté qui manquoit à ces vers.

Juvenal (a) promet à l'ami qu'il invite à venir manger le soir chez lui, qu'il entendra lire les vers d'Homere & de Virgile durant le repas, comme on promet aujourd'hui aux convives une reprise de brelan après le souper. Si mon lecteur, dit-il, n'est pas des plus habiles dans sa profession, les vers qu'il nous lira, sont si beaux, qu'ils ne laisseront pas de nous faire plaisir.

*Nostra dabunt alios hodie convivium ludos,  
Conditor Iliados cantabitur atque Maronis  
Alfisoni, dubiam facientia carmina palmam:  
Quid refert tales versus qua voce legantur?*

Dès que la simple récitation ajoute tant d'énergie au poëme, il est facile de concevoir quel avantage les pièces qui se déclament sur un théâtre, tirent de la représentation. (b) *Scenici Actores opti-*

(a) *Sat. 11.* (b) *Inst. Orat. lib. c. 3.*



mis Poetarum tantum adjiciunt gratia, ut nos infinite magis eadem illa audita quam lecta delectent, & vilissimis etiam quibusdam imperant aures, ut quibus nullus est in bibliothecis locus, sit etiam in theatris. Si ceux qui trouvent les Comédies de Térence froides, les avoient vu représenter par des Comédiens, qui mettoient du moins autant de vivacité dans leur action que les Comédiens Italiens, ils changeroient de sentiment. Pour revenir à Quintilien : Qui voudroit mettre dans son cabinet *les Vendanges de Surêne*, s'il falloit faire copier cette Comédie, comme il auroit fallu la faire copier de son tems, que l'art de l'impression n'étoit pas encore inventé ? Cependant la représentation de cette farce nous divertit.

L'appareil de la Scene nous prépare à être émus, & l'action théâtrale donne une force merveilleuse aux vers. Comme l'éloquence du corps ne persuade pas moins que celle des paroles ; les gestes aident infiniment la voix à faire son impression. L'instinct naturel nous l'apprend, en nous enseignant que ceux qui nous écoutent parler, sans nous voir, ne nous entendent qu'à demi. En effet la nature a assigné un air de visage & un

geste particulier à chaque passion, à chaque sentiment. (a) *Omnis enim motus animi suum quemdam à natura habet vultum, & sonum, & gestum.* Chaque passion a de même un ton particulier & une expression particuliere sur le visage.

Le premier mérite du Déclamateur, est celui de se toucher lui-même. L'émotion intérieure de celui qui parle, jette un pathétique dans ses tons & dans ses gestes, que l'art & l'étude n'y sçauroient mettre. On est prévenu pour l'Acteur qui paroît être ému lui-même. On se prévient contre celui qu'on reconnoît n'être point ému. Or je ne sçai quoi de froid dans les exclamations, de forcé dans le geste, & de gêné dans la contenance, décelent toujours l'Acteur indolent pour un homme que l'art seul fait mouvoir, & qui voudroit nous faire pleurer, sans ressentir lui-même aucune affliction, caractere odieux, & qui tient quelque chose de celui d'imposteur.

*Si vis me flere, dolendum est*

*Primum ipsi tibi.*

Tous ceux qui exercent un de ces arts dont le but est d'émouvoir les autres hommes, doivent s'attendre d'être jugez

(a) Cicero lib. 3. de Oratore.

suivant la maxime d'Horace : que pour faire pleurer les autres , il faut être affligé. On imite mal une passion qu'on ne feint que du bout des lèvres. Pour la bien exprimer , il faut que le cœur en ressente du moins quelque légère atteinte. (a) *Nec agamus rem quasi alienam, sed assumamus parumper illum dolorem.*

Je conçois donc que le génie qui forme les excellens Déclamateurs , consiste dans une sensibilité de cœur , qui les fait entrer machinalement , mais avec affection , dans les sentimens de leur personnage. Il consiste dans une disposition mécanique à se prêter facilement à toutes les passions qu'on veut exprimer. Quintilien qui avoit cru que sa profession d'enseigner l'art d'être éloquent , le mettoit dans l'obligation d'étudier les mouvemens du cœur humain , du moins autant que les regles de la Grammaire , dit que l'Orateur qui touche le plus , c'est celui qui se touche lui-même davantage. (b) *Imagines rerum quisquis benè conceperit, is erit in affectibus potentissimus.* Dans un autre endroit il dit , en parlant de l'imitation des mouvemens des passions que fait l'Orateur dans sa déclamation , ou de *affectibus quæ effinguntur imitatione* : que l'essen-

(a) Quint. l. 6. cap. prim. (b) Id. l. 6. c. 1.



tiel pour le Déclamateur, c'est de s'échauffer l'imagination, en se représentant vivement à lui-même les objets de la Peinture desquels il prétend se servir pour émouvoir les autres, c'est de se mettre à la place de ceux qu'il veut faire parler.

(a) *Primum est bene affici, & concipere imagines rerum, & tanquam veris moveri.*

Tous les Orateurs & tous les Comédiens que nous avons vu réussir éminemment dans leurs professions, étoient des personnes nées avec la sensibilité dont je viens de parler. L'Art ne la donne point. Sans elle néanmoins, le beau son de voix & tous les autres talens naturels ne sçauroient former un grand Déclamateur. On peut faire dans tous les tems sur les bons Acteurs la même observation que Quintilien faisoit sur ceux qui jouoient de son tems. C'est que ces Acteurs avoient encore les larmes aux yeux au sortir de la Scene, lorsqu'ils venoient d'y jouer quelque endroit bien intéressant,

(b) *Vidi ego saepe Histriones atque Comædos cum ex aliquo graviore actu personam deposuissent, stentes adhuc egredi.*

Comme les femmes ont une sensibilité plus soudaine, & qui est plus à la disposition de leur volonté, que la sensibili-

(a) *Quint. l. 11. c. 3.* (b) *Id. l. 11. c. 3.*

té des hommes, comme elles ont, pour parler ainsi, plus de souplesse dans le cœur que les hommes, elles réussissent mieux que les hommes à faire ce que Quintilien exige de tous ceux qui veulent se mêler de déclamer. Elles se touchent plus facilement qu'eux, des passions qu'il leur plaît d'avoir. En un mot les hommes ne se prêtent pas d'aussi bonne grace que les femmes, aux sentimens du personnage qu'ils veulent jouer. Ainsi quoique les hommes soient plus capables que les femmes d'une application forte & d'une attention suivie; quoique l'éducation qu'ils reçoivent, les rende encore plus propres qu'elles à bien apprendre tout ce que l'art peut enseigner, ou a vu néanmoins depuis soixante ans sur la Scene Françoisé un plus grand nombre d'Actrices excellentes que d'excellens Acteurs. Depuis que le Théâtre de l'Opera est ouvert en France, on n'y a point vu d'homme exceller dans l'art de la déclamation propre pour accompagner une récitation rallentie par le chant, autant que Mademoiselle Rochoix.

## SECTION XLII.

*De notre maniere de réciter la Tragédie & la Comédie.*

P U I S Q U E le but de la Tragédie est d'exciter la terreur & la compassion ; puisque le merveilleux est de l'essence de ce Poëme , il faut donner toute la dignité possible aux personnages qui la représentent. Voilà pourquoi l'on habille aujourd'hui communément ces personnages de vêtemens imaginez à plaisir , & dont la premiere idée est prise d'après l'habit de guerre des anciens Romains , habit noble par lui-même , & qui semble avoir quelque part à la gloire du peuple qui le portoit. Les habits des Actrices sont ce que l'imagination peut inventer de plus riche & de plus majestueux. Au contraire on se sert des habits *de ville* , c'est-à-dire , de ceux qui sont communément en usage , pour jouer la Comédie.

Les François ne s'en tiennent pas aux habits pour donner aux Acteurs de la Tragédie la noblesse & la dignité qui leur conviennent. Nous voulons encore que ces Acteurs parlent d'un ton de voix plus



élevé, plus grave & plus soutenu que celui sur lequel on parle dans les conversations ordinaires. Toutes les négligences que l'usage autorise dans la prononciation des entretiens familiers, leur sont interdites. Cette maniere de réciter est plus pénible à la vérité que ne le seroit une prononciation approchante de celles des conversations ordinaires; mais outre qu'elle a plus de dignité, elle est encore plus avantageuse pour les Spectateurs, qui par son moyen, entendent mieux les vers. Les Spectateurs, qui la plûpart sont assez éloignés du théâtre, auroient trop de peine à bien entendre des vers tragiques dont le style est figuré, s'ils étoient récitez plus vite & plus bas, surtout lorsque ces Spectateurs verroient une pièce pour la première fois. Une partie des vers leur échapperoit, & ce qu'ils auroient perdu, les empêcheroit souvent d'être touchés de ce qu'ils entendraient. Il faut encore que les gestes des Acteurs tragiques soient plus mesurés & plus nobles; que leurs démarches soient graves; & que leur contenance soit plus sérieuse que les gestes, les démarches & le maintien des personnages de Comédie. Enfin nous exigeons des Acteurs de Tragédie, de mettre un air de gran-

deur & de dignité dans tout ce qu'ils font, comme nous exigeons du Poëte qui les fait parler, de le mettre dans tout ce qu'il leur fait dire.

Aussi voyons-nous qu'au sentiment général des peuples de l'Europe, les François sont ceux qui réussissent le mieux aujourd'hui dans la représentation des Tragédies. (a) *Quoties discessit emulatio, succedit humanitas.* Les Italiens qui nous rendent justice sans trop de répugnance, quand il s'agit des arts & des talens, où ils ne se piquent pas d'exceller, disent que notre déclamation tragique leur donne une idée du chant ou de la déclamation théâtrale des anciens que nous avons perduë. En effet, à juger de la déclamation des Romains, & par conséquent de celle des Grecs sur la Scene, par ce qu'en dit Quintilien, la récitation des anciens devoit être quelque chose d'approchant de notre déclamation tragique. La Scene des Romains s'étoit formée sur celle des Grecs.

C'est de quoi nous parlerons plus au long dans le traité de la Musique des anciens, qu'on trouvera à la fin de cet ouvrage.

Il est assez établie en Europe, comme

(a) Quintil. l. 11. cap. prim.

je l'ai déjà dit, que les François, qui depuis cent ans composent les meilleures pièces Dramatiques qui paroissent aujourd'hui, sont aussi ceux qui récitent le mieux les Tragédies, & qui sçavent les représenter avec le plus de décence. En Italie les Acteurs récitent la Tragédie du même ton & avec les mêmes gestes qu'ils récitent la Comédie. Le *Coturne* n'y est presque pas différent du *Socque*. Dès que les Acteurs Italiens veulent s'animer dans les endroits pathétiques, ils sont outrez aussi-tôt. Le Héros devient un *Capitan*. Je ne dirai qu'un mot des Tragédies des Poëtes Italiens faites pour être déclamées. Elles sont autant au-dessous des pièces de Corneille & de Racine, que les moins mauvais de nos Poëmes épiques sont au-dessous du *Roland furieux*, de l'*Arioste*, & de la *Jérusalem délivrée* du Tasse. Ou par désespoir d'y réussir, ou par d'autres motifs que je ne devine point, il paroît que les Italiens négligent depuis longtems la Poësie dramatique. La *Mandragore* de Machiavel, l'une des meilleures Comédies qui ayent été faites depuis Térence, & qu'on ne prendroit jamais pour une production d'esprit née dans le même cerveau, où sont écloses tant de réflexions si profon-

++

ce qu'il  
du Poë  
dans leur  
mon ge  
les tra  
meur au  
des Tra  
emulau  
qui nous  
pagnons  
rales, ou  
elles, dans  
ce leur die  
la déclam  
nous tous  
la décla  
consequen  
e, par ce  
tion des  
sible d'op  
non trag  
s'étoit for  
es plus au  
rique des  
in de cet  
comme



des sur la guerre, sur la politique, & principalement sur les conjurations, est demeurée en Italie une pièce unique en sa classe. La Clitie du même Auteur lui est bien inférieure. Je ne crois pas que durant le cours du dix-septième siècle, les presses d'Italie nous aient donné plus d'une trentaine de Tragédies faites pour être déclamées; elles, qui dans ce tems-là mirent au jour tant d'ouvrages d'esprit. Du moins n'en ai-je pas trouvé un plus grand nombre dans les Catalogues de ces fortes d'ouvrages, que des Italiens illustres dans la République des Lettres ont donné depuis vingt ans, à l'occasion des disputes qu'ils ont soutenues pour l'honneur de leur Nation.

# Les Poètes dramatiques Italiens ne composent plus guères que des Opera, en comparaison desquels toute l'Europe dit que les bons Opera François sont des chefs d'œuvres d'esprit, de bon sens & de régularité. M. l'Abbé Gravina fit imprimer à Naples, il y a environ trente ans, cinq Tragédies composées & faites pour être déclamées. Ce sont Palamede, Andromede, Appius Claudius, Papinien & Servius Tullius. Il se plaint élégamment dans la Préface en vers qu'il mit à la tête de ces Tragédies, que Melpomene,

Sur la Préface  
sur qui la Scène  
est plus en Ita  
de Polin  
plus qu  
l'histoire, de

avec d'adipra  
la force ad  
Lantari, Pisto  
qu'il è devenu  
che sopra lo  
sopra le scene  
ella per cui l

Dans une  
pathétique c  
n'estoit enco  
des tons fut  
me, ou bier  
de forcenez  
tragique do  
siez de nobl  
sire dans leur  
dans leur m  
leurs dém  
les parade d  
sont sombre, c  
les transports  
raguer. Sur  
à Jules Césa

*Sur la Poësie & sur la Peinture. 415*

pour qui la Scene fut inventée, n'y paroisse plus en Italie que comme une suivante de Polinnie; enfin qu'elle ne s'y montre plus que comme la vile esclave de la Peinture, de la Musique & de la Sculpture.

*E in vece d'adoprar le forze proprie  
Debba le forze adoprar de gl' artefici,  
Di Cantori, Pittori e Statuarii  
Di quali è divenuta ancilla ignobile  
Coi che sopra loro ha'l sommo Imperio,  
E sopra le scene ha minor parte ed infima  
Quella per cui le scene s'inventarono.*

Dans une autre contrée de l'Europe le pathétique de la déclamation tragique consistoit encore il n'y a que quarante ans, en des tons furieux, en un maintien ou morne, ou bien effaré, & dans des gestes de forcenez. Les Acteurs de la Scene tragique dont je parle, étoient dispensés de noblesse dans leur geste, de mesure dans leur prononciation, de dignité dans leur maintien, & de décence dans leurs démarches. Il suffisoit qu'ils fissent parade d'une morgue bien noire & bien sombre, ou qu'ils parussent livrez à des transports de fureur qui les fissent extravaguer. Sur ce théâtre, il étoit permis à Jules César de s'arracher les che-

veux, ainsi que le feroit un homme de la lie du peuple, pour exprimer sa colere. Alexandre, pour mieux marquer son emportement, y pouvoit frapper du pied, démonstration que nous ne permettons pas aux Ecoliers qui jouent la Tragédie dans nos Colléges.

Dans un autre pays, les Héros sont entièrement avilis par des choses basses ou indécentes qu'on leur fait faire sur le théâtre. On voit sur la Scene dont je parle ici, Scipion fumer une pipe de tabac, & boire dans un pot de biere sous sa tente, en méditant le plan de la bataille qu'il va donner aux Carthaginois.

Je ne parlerai point ici du théâtre Flamand, parce que dans le tragique, il ne fait presque autre chose que de copier la Scene Française dès le tems où l'on y représentoit les Comédies de la Passion. Les Comédiens Flamands ont un petit nombre de Tragédies originales, & leur déclamation est seulement un peu moins chantante & moins animée que celle des Comédiens Français.

Non seulement notre Scene tragique est noble, mais elle est encore purgée de tous les appareils frivoles; elle est dégagée de tous les spectacles puériles qui ne sont propres qu'à dégrader Melpomene



de sa dignité. Voici comment s'explique un des plus grands Poètes tragiques d'Angleterre sur la décence de nos représentations. (a) Je ne sçaurois trop recommander à mes Compatriotes, de se conformer aux usages du théâtre François. Les Rois & les Reines y laissent leurs gardes à la porte de la Scene, & ils y entrent sans ce cortège très-embarrassant, qui les suit sur la nôtre. Je souhaiterois encore, qu'à l'exemple des François, nous voulussions bien bannir de nos représentations le fracas énorme qu'y font les tambours, le tocsin, les trompettes, & surtout les cris de joie des moucheurs de chandelle & des autres gagistes revêtus, qui viennent là pour représenter le peuple, tintamarre qu'on entend quelquefois à quatre riës de la Comédie.

Monsieur Adison, c'est lui même que je viens de citer, dit encore bien des choses dans cet écrit, & dans celui qu'il publia huit jours après contre d'autres usages communs sur le théâtre Anglois, & qui lui paroissent avec raison des usages vicieux. Tel est l'usage d'y exposer les appareils des supplices les plus affreux, & quelquefois le supplice même. Tel est l'usage d'y faire apparôître des spectres hideux & des fantômes horribles. Il est

(a) Spectateur du 13. Avril 1711.

vrai, suivant son sentiment, que les Poëtes François évitent avec trop d'affectation de donner du spectacle. Par exemple, il reprend le grand Corneille de n'avoir pas fait tuer sur la Scene Camille. (a) Corneille, dit-il, afin d'éviter d'ensanglanter la Scene, rend encore l'action du jeune Horace plus atroce, en lui donnant le tems de faire quelque réflexion, & cela sans songer qu'il doit sauver à la fin de la pièce le meurtrier de sa sœur. Horace seroit moins odieux, s'il tuoit Camille dans le tems même qu'elle profere ses imprécations contre Rome. Quoi qu'il en soit de cette observation, on ne sçauroit disconvenir, que si la représentation des Tragédies est trop chargée de spectacles en Angleterre, elle n'en soit trop dénuée en France. Qu'on demande à l'Actrice qui jouë le rolle d'Andromaque, si la Scene (b) dans laquelle Andromaque prête à se donner la mort, recommande Astianax, le fils d'Hector & le sien, à sa confidente, ne deviendroit pas encore plus touchante en y faisant paroître cet enfant infortuné, & en donnant lieu par sa présence aux démonstrations les plus empressees

(a) *Les Horaces*, Act. 4.

(b) *Dans la Tragédie de Racine.*

de la tendresse maternelle qui ne sçau-  
roient paroître froides en une pareille si-  
tuation.

Il n'en est pas de la Comédie comme  
de la tragédie. Je ne crois pas qu'on  
puisse dire que des différentes manieres  
dont on récite aujourd'hui la Comédie  
en différens pays, l'une soit meilleure que  
l'autre. Chaque pays doit avoir sa manie-  
re propre de réciter la Comédie.

Dans la représentation des Comédies ;  
il ne s'agit pas de procurer de la vénéra-  
tion aux personnages introduits sur la  
Scene, mais bien de les rendre recon-  
noissables aux spectateurs. Il faut donc  
que les Comédiens copient ce que leur  
nation peut avoir de singulier dans le ge-  
ste, dans le maintien & dans la pronon-  
ciation. Il faut qu'ils se moulent d'après  
leurs compatriotes. Généralement par-  
lant, il est des peuples qui varient davan-  
tage leurs tons de voix, qui mettent des  
accens plus aigus & plus fréquens dans  
leur prononciation, & qui gesticulent  
avec plus d'activité que d'autres. Com-  
me le naturel de certaines nations est plus  
vif que le naturel d'autres nations, l'ac-  
tion des unes est plus vive que l'action  
des autres. Leurs sentimens, leurs pas-  
sions s'échappent avec une impétuosité



qu'on n'apperçoit pas en d'autres nations. Les François n'usent point de certains gestes, de certaines démonstrations avec les doigts, ils ne rient point comme les Italiens. Les François ne varient pas leur prononciation par de certains accens qui sont ordinaires en Italie, même dans les conversations familières. Or un Acteur de Comédie, qui dans sa déclamation imiteroit la prononciation & la gestification d'un peuple étranger, pécheroit contre la regle que nous avons rapportée. Par exemple, un Comédien Anglois qui mettroit autant de vivacité dans ses gestes, qui marqueroit autant d'inquiétude dans sa contenance, autant de contention dans son visage; qui placeroit des exclamations aussi fréquentes dans sa prononciation; qui les feroit aussi marquées qu'un Florentin; un Comédien Anglois enfin qui joueroit comme un Comédien Italien, joueroit mal. Les Anglois qui doivent lui servir de modèle, ne se comportent pas ainsi. Ce qui suffit pour agiter un Italien, n'est pas suffisant pour remuer un Anglois. Un Anglois, à qui l'on prononce l'arrêt qui le condamne à la mort, montre moins d'agitation qu'un Italien que son juge condamne à un écu d'amende.

Sur la Po  
Le meille  
sur celui q  
mization th  
puissent  
Si les C  
aux étt  
autres p  
comédiens  
ation, qui  
millelle d  
rément de  
utions.

S E C

Que le p  
Théâtre

Des pert  
D'illusion  
sûr que no  
tableaux.  
pénétration  
de plaisir  
ne fait. Les  
premier de l  
Acteurs no  
ne faire croi  
pénétratio

Le meilleur Acteur de Comédie est donc celui qui réussit le mieux dans l'imitation théâtrale de ses originaux, tels que puissent être les originaux qu'il copie. Si les Comédiens d'un pays plaisent plus aux étrangers que les Comédiens des autres pays, c'est que ces premiers Comédiens seront formez d'après une nation, qui naturellement aura plus de gentillesse dans les manieres, & plus d'agrément dans l'élocution, que les autres nations.

---

SECTION XLIII.

*Que le plaisir que nous avons au  
Théâtre, n'est point produit  
par l'illusion.* #

**D**ES personnes d'esprit ont cru que l'illusion étoit la première cause du plaisir que nous donnent les spectacles & les tableaux. Suivant leur sentiment, la représentation du Cid ne nous donne tant de plaisir que par l'illusion qu'elle nous fait. Les vers du grand Corneille, l'appareil de la Scene & la déclamation des Acteurs nous en imposent assez pour nous faire croire, qu'au lieu d'assister à la représentation de l'événement, nous

assistons à l'événement même, & que nous voyons réellement l'action, & non pas une imitation. Cette opinion me paroît insoutenable.

Il ne sçauroit y avoir d'illusion dans l'esprit d'un homme qui est en son bon sens, à moins que précédemment il n'y ait eu une illusion faite à ses sens. Or il est vrai que tout ce que nous voyons au théâtre, concourt à nous émouvoir, mais rien n'y fait illusion à nos sens, car tout s'y montre comme imitation. Rien n'y paroît, pour ainsi dire, que comme copie. Nous n'arrivons pas au théâtre dans l'idée que nous y verrons véritablement Chimene & Rodrigue. Nous n'y apportons point la prévention avec laquelle celui qui s'est laissé persuader par un Magicien qu'il lui fera voir un spectre, entre dans la caverne où le phantôme doit apparoître. Cette prévention dispose beaucoup à l'illusion, mais nous ne l'apportons point au théâtre. L'affiche ne nous a promis qu'une imitation ou des copies de Chimene & de Phedre. Nous arrivons au théâtre, préparez à voir ce que nous y voyons, & nous y avons encore perpétuellement cent choses sous les yeux, lesquelles d'instant en instant nous font souvenir du lieu où nous sommes,



& de ce que nous sommes. Le spectateur y conserve donc son bon sens, malgré l'émotion la plus vive. C'est sans extravaguer qu'on s'y passionne. Il se peut faire tout au plus qu'une jeune personne d'un naturel très-sensible, sera tellement transportée par un plaisir encore nouveau pour elle, que son émotion & sa surprise lui feront faire quelque exclamation ou quelques gestes involontaires, qui montreront qu'elle ne fait point une attention actuelle à la contenance qu'il convient de garder dans une assemblée publique. Mais bientôt elle s'apercevra de son égarement momentané, ou, pour parler plus juste, de sa distraction. Car il n'est pas vrai qu'elle ait cru, durant son ravissement, voir Rodrigue & Chimene. Elle a seulement été touchée presque aussi vivement qu'elle l'auroit été, si réellement elle avoit vu Rodrigue aux pieds de sa maîtresse dont il vient de tuer le pere.

Il en est de même de la Peinture. Le tableau d'Attila peint par Raphaël, ne tire point son mérite de ce qu'il nous en impose assez pour nous séduire & pour nous faire croire que nous voyons véritablement saint Pierre & saint Paul en l'air, & menaçant l'épée à la main ce Roi bar-

bare entouré des troupes qu'il menoit fac-  
cager Rome. Mais dans le tableau dont  
je parle, Attila représente si naïvement  
un Scythe épouvanté, le Pape Leon qui  
lui explique cette vision, montre une  
assurance si noble & un maintien si con-  
forme à sa dignité; tous les assistans  
ressemblent si bien à des hommes qui se  
rencontreroient chacun dans la même  
circonstance où Raphaël a supposé ses  
différens personnages, les chevaux mê-  
me concourent si bien à l'action principa-  
le; l'imitation est si vraisemblable, qu'el-  
le fait sur les spectateurs une grande par-  
tie de l'impression que l'événement au-  
roit pû faire sur eux.

On raconte (a) un grand nombre  
d'histoires d'animaux, d'enfans, & mê-  
me d'hommes faits qui s'en sont laissé im-  
poser par des tableaux, au point de les  
avoir pris pour les objets dont ils n'é-  
toient qu'une imitation. Toutes ces per-  
sonnes, dira-t'on, sont tombées dans l'il-  
lusion que vous regardez comme impos-  
sible. On ajoutera que plusieurs oiseaux  
se sont froissé la tête contre la perspec-  
tive de Ruel, trompez par son ciel si  
bien imité qu'ils ont cru pouvoir prendre  
l'effort à travers. Des hommes ont sou-

(a) *Plin. lib. 3. c. 10.*

vent adressé la parole à des portraits , croyant parler à d'autres hommes. Tout le monde sçait l'histoire du portrait de la servante de Rembrandt. Il l'avoit exposé à une fenêtré où cette fille se tenoit quelquefois , & les voisins y vinrent tour à tour pour faire conversation avec la toile.

Je veux bien tomber d'accord de tous ces faits , qui prouvent seulement que les tableaux peuvent bien quelquefois nous faire tomber en illusion , mais non pas que l'illusion soit la source du plaisir que nous font les imitations Poëtiques ou Pictoresques. La preuve est que le plaisir continuë , quand il n'y a plus de lieu à la surprise. Les tableaux plaisent sans le secours de cette illusion , qui n'est qu'un incident du plaisir qu'ils nous donnent , & même un incident assez rare. Les tableaux plaisent , quoiqu'on ait présent à l'esprit qu'ils ne sont qu'une toile sur laquelle on a placé des couleurs avec art. Une Tragédie touche ceux qui connoissent le plus distinctement tous les ressorts que le génie du Poëte , & le talent du Comédien mettent en œuvre pour les émouvoir.

Le plaisir que les tableaux & les poëmes dramatiques excellens nous peuvent



faire, est même plus grand, lorsque nous les voyons pour la seconde fois, & quand il n'y a plus lieu à l'illusion. La première fois qu'on les voit, on est ébloüi de leurs beautés. Notre esprit trop inquiet & trop en mouvement pour se fixer sur rien de particulier, ne jouit véritablement de rien. Pour vouloir parcourir tout & voir tout, nous ne voyons rien distinctement. Il n'est personne qui n'ait expérimenté ce que j'avance, si jamais il lui est tombé dans les mains quelque livre qu'il souhaitât avec beaucoup d'impatience de lire. Avant que d'en pouvoir lire les premières pages avec une attention entière, il lui a fallu parcourir son livre d'un bout à l'autre. Ainsi quand nous voyons une belle Tragédie, ou bien un beau tableau pour la seconde fois, notre esprit est plus capable de s'arrêter sur les parties d'un objet qu'il a découvert & parcouru en entier. L'idée générale de l'ouvrage a pris son affiète, pour ainsi dire, dans l'imagination; car il faut qu'une telle idée y demeure quelque tems, avant que d'y bien prendre sa place. Alors l'esprit se livre sans distraction à ce qui le touche. Un curieux d'Architecture n'examine une colonne, & il ne s'arrête sur aucune partie d'un Palais, qu'après avoir donné

de la Poësie &  
 à toute  
 avoir bien  
 l'idée distin

E C T I

les Poëmes  
 les

affir de bie  
 mentes pour  
 mais être affi  
 volutions  
 de nous se  
 comme qui se  
 son de l'amo  
 comme qui se  
 elle condui  
 penils elle pr  
 desirera tré  
 mais livré à  
 les dramatiq  
 avec les éga  
 conduisent,  
 propomes &  
 qu'un livre  
 pourquoi l'on a  
 la Tragédie  
 autres Poët

le coup-d'œil à toute la masse du bâtiment ,  
qu'après avoir bien placé dans son imagi-  
nation l'idée distincte de ce Palais.

---

SECTION XLIV.

*Que les Poèmes dramatiques purgent  
les passions.*

**I**L suffit de bien connoître les passions  
violentes pour desirer sérieusement de  
n'y jamais être assujetti, & pour prendre  
des résolutions qui les empêchent du  
moins, de nous subjuguier si facilement.  
Un homme qui sçait quelles inquiétudes  
la passion de l'amour est capable de causer :  
un homme qui sçait à quelles extrava-  
gances elle conduit les plus sages, & dans  
quels périls elle précipite les plus circonf-  
pects, desirera très-sérieusement de n'être  
jamais livré à cette yvresse. Or les  
Poësies dramatiques, en mettant sous  
nos yeux les égaremens où les passions  
nous conduisent, nous en font connoître  
les symptômes & la nature plus sensible-  
ment qu'un livre ne sçauroit le faire. Voi-  
là pourquoi l'on a dit dans tous les tems  
que la Tragédie purgeoit les passions.  
Les autres Poèmes peuvent bien faire

quelque effet approchant de celui de la Tragédie ; mais comme l'impression qu'ils font sur nous , n'est point à beaucoup près aussi grande que l'impression que la Tragédie fait à l'aide du théâtre , ils ne sont pas aussi efficaces que la Tragédie pour purger les passions.

Les hommes avec qui nous vivons , nous laissent presque toujours à deviner le véritable motif de leurs actions , & quel est le fond de leur cœur. Ce qui s'en échappe au dehors , & ce qui ne paroît qu'une étincelle , vient souvent d'une incendie qui fait des ravages affreux dans l'intérieur. Il arrive donc souvent que nous nous trompons nous-mêmes , en voulant deviner ce que pensent les hommes ; & plus souvent encore ils nous trompent eux-mêmes dans ce qu'ils nous disent de la situation de leur cœur & de leur esprit. Les personnages de Tragédie quittent le masque devant nous. Ils prennent tous les spectateurs pour confidens de leurs véritables projets & de leurs sentimens les plus cachez. Ils ne laissent rien à deviner aux spectateurs que ce qui peut être deviné sûrement & facilement. On peut dire la même chose des Comédies.

D'ailleurs la profession du Poëte dra-



matique, est de peindre les passions telles qu'elles sont réellement, sans exagérer les chagrins qui les accompagnent, & les malheurs qui les suivent. C'est encore par des exemples qu'il nous instruit. Enfin ce qui doit achever de nous convaincre de sa sincérité, nous nous reconnoissons nous-mêmes dans ses tableaux. Or la peinture fidèle des passions suffit seule pour nous les faire craindre, & pour nous engager à prendre la résolution de les éviter avec toute l'attention dont nous sommes capables. Il n'est pas besoin que cette peinture soit chargée. Qui peut, après avoir vu le Cid, ne point appréhender d'avoir une explication chatouilleuse dans un de ces momens où nos humeurs sont aigries? Quelle résolution ne formeroit-on pas de ne point traiter les affaires qui nous tiennent trop au cœur dans ces instans, où il est si facile que l'explication aboutisse à une querelle? Ne se promet-on point de se taire, du moins dans toutes les occasions où notre imagination trop émuë peut nous faire dire quatre mots, que nous voudrions racheter par un silence de six mois. Cette crainte des passions ne laisse pas d'avoir quelque effet.

Il n'est guères de passion qui ne soit un

petit feu dans son commencement, & qui ne s'éteignît bientôt, si une juste défiance de nous-mêmes nous faisoit fuir les objets capables de l'attiser. Phèdre criminelle, malgré elle-même, est une fable comme celle de la naissance de Bacchus & de Minerve.

Qu'on ne me fasse point dire après cela, que les Poèmes dramatiques sont un remède souverain & universel en morale. Je suis trop éloigné de rien penser d'approchant; je veux dire seulement que les Poèmes dramatiques corrigent quelquefois les hommes, & que souvent ils leur donnent l'envie d'être meilleurs. C'est ainsi que le spectacle imaginé par les Lacédémoniens, pour inspirer l'aversion de l'ivrognerie à leur jeunesse, faisoit son effet. L'horreur que la manie & l'abrutissement des Esclaves qu'on exposoit yvres sur un théâtre, donnoient aux spectateurs, laissoient en eux une ferme résolution de résister aux attraites de ce vice. Cette résolution empêchoit quelques jeunes gens de prendre du vin avec excès, quoiqu'elle ne fût point capable d'en retenir plusieurs autres. Il est des hommes trop fougueux pour être retenus par des exemples, & des passions trop allumées pour être éteintes par des réflexions.

la Poësie & s  
philosophiques.  
les passions  
des guérisse  
élévées ga  
os offensives  
urs, mais  
posé dans  
la morale d  
me qu'elle d  
niques digi  
ont toujou  
mer la hain  
ma, comme  
eur art. Ce  
teur Racine  
in point fait d  
au mise au jo  
ndres fautes  
seule pensée  
tant d'hor  
faiblesse de  
elles faiblesse  
aux yeux,  
tant elles s  
partout ar  
être & haïr  
le but qu  
le théâtre  
le Phèdre.

xions philosophiques. La Tragédie purge donc les passions à peu près comme les remedes guérissent, & comme les armes défensives garantissent des coups des armes offensives. La chose n'arrive pas toujours, mais elle arrive quelquefois.

J'ai supposé dans tout ce que je viens de dire, la morale des pièces de théâtre aussi bonne qu'elle doit l'être. Les Poëtes dramatiques dignes d'écrire pour le théâtre, ont toujours regardé l'obligation d'inspirer la haine du vice & l'amour de la vertu, comme la premiere obligation de leur art. *Ce que je puis assurer*, dit Monsieur Racine à ce sujet, (a) *c'est que je n'ai point fait de Tragédie où la vertu soit plus mise au jour que dans celle-ci. Les moindres fautes y sont sévèrement punies. La seule pensée du crime y est regardée avec autant d'horreur que le crime même. Les foiblesses de l'amour y passent pour de véritables foiblesses. Les passions n'y sont présentées aux yeux, que pour montrer le désordre dont elles sont cause; & le vice y est peint partout avec des couleurs qui en font connoître & haïr la difformité. C'est là proprement le but que tout homme qui travaille pour le théâtre, doit se proposer, &*

(a) Préf. de Phedre.



c'est ce que les premiers Poëtes tragiques avoient en vûe sur toute chose. Leur théâtre étoit une Ecole où la vertu n'étoit pas moins bien enseignée que dans les Ecoles des Philosophes.

Les Ecrivains qui ne veulent pas comprendre comment la Tragédie purge les passions, alléguent pour justifier leur sentiment, que le but de la Tragédie est de les exciter. Un peu de réflexion leur auroit fait trouver l'éclaircissement de cet ombre de difficulté, s'ils avoient daigné le chercher.

La Tragédie prétend bien que toutes les passions, dont elle fait des tableaux, nous émeuvent; mais elle ne veut pas toujours que notre affection soit la même que l'affection du personnage tourmenté par une passion, ni que nous épousions ses sentimens. Le plus souvent son but est d'exciter en nous des sentimens opposés à ceux qu'elle prête à ses personnages. Par exemple, quand la Tragédie nous dépeint Médée qui se venge par le meurtre de ses propres enfans, elle dispose son tableau, de maniere que nous prenions en horreur la passion de la vengeance, laquelle est capable de porter à des excès si funestes. Le Poëte prétend seulement nous inspirer les sentimens qu'il prête à ceux

(sur la Poë)  
des perfo  
, & enco  
ier que cet  
nables. O  
epurge les  
ment des p  
bles à la sc  
vrot du dé  
ce, telles  
l'amour de  
meur, &c  
ragédie qui  
est vrai qu'i  
ignorans  
connoissance  
voient le v  
, & la ve  
, & de c  
ne imputée  
depravation  
l'art. On  
ceux qu  
tout, mais  
pe, & ne  
l'Auteur  
qui détruit  
la société  
ou doive  
mens les a  
ne s'a  
me I.

ceux des personnages qu'il dépeint vertueux, & encore ne veut-il nous faire épouser que ceux de leurs sentimens qui sont louables. Or quand on dit que la Tragédie purge les passions, on entend parler seulement des passions vitieuses & préjudiciables à la société. Une Tragédie qui donneroit du dégoût des passions utiles à la société, telles que sont l'amour de la patrie, l'amour de la gloire, la crainte du deshonneur, &c. seroit aussi vitieuse qu'une Tragédie qui rendroit le vice aimable.

Il est vrai qu'il est des Poëtes dramatiques ignorans dans leur art, & qui, sans connoissance des mœurs, représentent souvent le vice comme une grandeur d'ame, & la vertu comme une petitesse d'esprit & de cœur. Mais cette faute doit être imputée à l'ignorance, ou bien à la dépravation de l'Artisan, & non point à l'art. On dit du Chirurgien qui estropie ceux qu'il saigne, qu'il est un mal-adroit, mais sa faute ne décrédite point la saignée, & ne décrédite pas la Chirurgie. Un Auteur étourdi fait une Comédie qui détruit un des principaux élémens de la société, je veux dire la persuasion où doivent être les enfans que leurs parens les aiment encore plus que ces parens ne s'aiment eux-mêmes. Il

fait rouler l'intrigue de sa pièce sur la ruse d'un pere qui met en œuvre la fourberie la plus raffinée, pour faire enfermer ses enfans qui sont bien nez, afin de s'approprier leur bien, & d'en jouir avec sa maîtresse. L'Auteur dont je parle, expose ce mystere d'iniquité sur la Scene comique, sans le rendre plus odieux que Terence cherche à rendre odieux les tours de jeunesse des Eschines & des Pamphiles, que le bouillant de l'âge précipite, malgré leurs remords, dans des foiblesses que le monde excuse, & dont les peres eux-mêmes ne sont pas toujours aussi désespérez qu'ils le disent. D'ailleurs l'intrigue des pièces de Térence finit par un dénouement qui met le fils en état de satisfaisant à la fois son devoir & son inclination. La tendresse paternelle combattue dans le pere par la raison; les agitations d'un enfant bien né, tourmenté par la crainte de déplaire à ses parens, ou de perdre sa maîtresse, donnent lieu à plusieurs incidens intéressans, dont il peut résulter une morale utile. Mais la barbarie d'un pere qui veut sacrifier ses enfans à une passion, que la jeunesse ne sçaurait plus excuser en lui, ne peut être regardée que comme un crime énorme, & tel à peu près que celui de Médée. Si ce cri-

sur la P  
peut être  
y donne  
en cas q  
scouleurs le  
puni de  
Melpom  
elle ne peu  
bonnes mo  
action n  
la faisant l  
mique. Q  
ce odieuse,  
en même  
Térence,  
liere, sont  
as.  

---

S E C T  
De la Mu  
L nous ref  
comme du  
hommes o  
nouvelle fo  
tre en état  
ode impress  
re les traits  
de même!



me peut être exposé sur le théâtre, s'il peut y donner lieu à une morale utile, c'est en cas qu'il y paroisse dépeint avec les couleurs les plus noires, & qu'il y soit enfin puni des châtimens les plus sévères que Melpomene employe, mais dont Thalie ne peut pas se servir. Il est contre les bonnes mœurs de donner l'idée que cette action n'est qu'une faute ordinaire, eu la faisant servir de sujet à une pièce Comique. Qu'on flétrisse donc cette pièce odieuse, mais qu'on tombe d'accord en même tems que les Comédies de Térence, & la plûpart de celles de Moliere, sont propres à purger les passions.

---

## SECTION XLV.

### *De la Musique proprement dite.*

**I**L nous reste à parler de la Musique comme du troisiéme des moyens que les hommes ont inventez pour donner une nouvelle force à la Poësie, & pour la mettre en état de faire sur nous une plus grande impression. Ainsi que le Peintre imite les traits & les couleurs de la nature, de même le Musicien imite les tons,

# les accens, les soubpirs, les inflexions de voix, enfin tous ces sons, à l'aide desquels la nature même exprime ses sentimens & ses passions. Tous ces sons, comme nous l'avons déjà exposé, ont une force merveilleuse pour nous émouvoir, parce qu'ils sont les signes des passions, instituez par la nature dont ils ont reçu leur énergie, au lieu que les mots articulés ne sont que des signes arbitraires des passions. Les mots articulés ne tirent leur signification & leur valeur que de l'institution des hommes qui n'ont pû leur donner cours que dans un certain pays.

La Musique, afin de rendre l'imitation qu'elle fait des sons naturels plus capable de plaire & de toucher, l'a réduite dans ce chant continu qu'on appelle le sujet. Cet art a trouvé encore deux moyens de rendre ce chant plus capable de nous plaire & de nous émouvoir. L'un est l'harmonie, & l'autre est le rythme.

# Les accords dans lesquels l'harmonie consiste, ont un grand charme pour l'oreille, & le concours des différentes parties d'une composition musicale qui sont ces accords, contribué encore à l'expression du bruit que le Musicien pré-

sur la Po  
 imiter. I  
 parties aid  
 mer plus pa  
 ion.  
 Les ancien  
 que, ce qu  
 nement. O  
 or donnent  
 ne composi  
 rythme, en  
 la mesure,  
 omité de  
 de la rendr  
 nd lieu, le  
 velle vraie  
 peut faire u  
 ne que le rit  
 gression &  
 les sons nat  
 le chant &  
 me donne t  
 imitation.  
 La Musique  
 le secours  
 rythme. I  
 me, harmon  
 ou versatur  
 lectum verb  
 am. Rithm  
 on. C'est a

tend imiter. La basse continuë & les autres parties aident beaucoup le chant à exprimer plus parfaitement le sujet de l'imitation.

Les anciens appelloient rithme en musique, ce que nous appellons *mesure & mouvement*. Or la mesure & le mouvement donnent l'ame, pour ainsi dire, à une composition musicale. La science du rithme, en montrant à varier à propos la mesure, ôte de la musique cette uniformité de cadence, qui seroit capable de la rendre bientôt ennuyeuse. En second lieu, le rithme sçait mettre une nouvelle vraisemblance dans l'imitation que peut faire une composition musicale, parce que le rithme lui fait imiter encore la progression & le mouvement des bruits & des sons naturels qu'elle imitoit déjà par le chant & par l'harmonie. Ainsi le rithme donne une vraisemblance de plus à l'imitation.

La Musique fait donc ses imitations par le secours du chant, de l'harmonie & du rithme. *In cantu tria præcipuè notanda sunt, harmonia, sermo & rithmus. Harmonia versatur circa sonum. Sermo circa intellectum verborum & enuntiationem distinctam. Rithmus circa concinnum canticæ motum.* C'est ainsi que la Peinture fait



ses imitations par le secours du trait, du clair-obscur & des couleurs locales.

Les signes naturels des passions que la Musique rassemble, & qu'elle employe avec art pour augmenter l'énergie des paroles qu'elle met en chant, doivent donc les rendre plus capables de nous toucher, parce que ces signes naturels ont une force merveilleuse pour nous émouvoir. Ils la tiennent de la nature même. *Nil est enim tam cognatum mentibus nostris, quam numeri atque voces, quibus & excitamur, & incendimur, & lenimur, & languescimus,* dit un des plus judicieux observateurs des affections des hommes. (a) C'est ainsi que le plaisir de l'oreille devient le plaisir du cœur. De là sont nées les chansons; & l'observation qu'on aura faite, que les paroles de ces chansons avoient bien une autre énergie, lorsqu'on les entendoit chanter, que lorsqu'on les entendoit déclamer, a donné lieu à mettre des récits en musique dans les spectacles, & l'on est venu successivement à chanter une pièce Dramatique en entier. Voilà nos Opera.

Il est donc une vérité dans les récits des Opera, & cette vérité consiste dans l'imitation des tons, des accens, des soupirs, & des sons qui sont propres natu-

(a) Cic. lib. 3. de Or.

sur la Po  
lement au  
paroles. L  
dans l'har  
ne la comp  
La Musiqu  
er dans les  
de l'homme  
il se sert p  
encore faire  
nos qui son  
pression sur  
bons dans l  
sert que de  
bruits, dan  
né, & ne  
ces imi  
pendant le  
de jouïer,  
es dans nos  
up de succès  
En premier  
ne soit pure  
laisse pas c  
table de la  
a plusieurs  
bles de pro  
os, quand o  
pos dans le  
rique.  
La vérité

rellement aux sentimens contenus dans les paroles. La même vérité peut se trouver dans l'harmonie & dans le rithme de toute la composition.

La Musique ne s'est pas contentée d'imiter dans ses chants le langage inarticulé de l'homme, & tous les sons naturels dont il se sert par instinct. Cet art a voulu encore faire des imitations de tous les bruits qui sont les plus capables de faire impression sur nous, lorsque nous les entendons dans la nature. La Musique ne se sert que des instrumens pour imiter ces bruits, dans lesquels il n'y a rien d'articulé, & nous appellons communément ces imitations, des symphonies. Cependant les symphonies ne laissent pas de jouer, pour ainsi dire, différens rôles dans nos Opera, & cela avec beaucoup de succès.

En premier lieu, bien que cette Musique soit purement instrumentale, elle ne laisse pas de contenir une imitation véritable de la nature. En second lieu, il y a plusieurs bruits dans la nature capables de produire un grand effet sur nous, quand on nous les fait entendre à propos dans les Scenes d'une pièce Dramatique.

La vérité de l'imitation d'une sym-

phonie consiste dans la ressemblance de cette symphonie avec le bruit qu'elle prétend imiter. Il y a de la vérité dans une symphonie, composée pour imiter une tempête, lorsque le chant de la symphonie, son harmonie & son rythme nous font entendre un bruit pareil au fracas que les vents font dans l'air & au mugissement des flots, qui s'entrechoquent, ou qui se brisent contre des rochers. Telle est la symphonie, qui imite une tempête dans l'Opera d'Alcione de M. Marais.

Ainsi, quoique ces symphonies ne nous fassent pas entendre aucun son articulé, elles ne laissent pas de pouvoir jouer des rôles dans des pièces Dramatiques, parce qu'elles contribuent à nous intéresser à l'action, en faisant sur nous une impression approchante de celle que feroit le bruit même dont elles font une imitation, si nous entendions ce bruit dans les mêmes circonstances que nous entendons la symphonie qui l'imite. Par exemple, l'imitation du bruit d'une tempête qui va submerger un personnage, à qui le Poëte nous fait prendre actuellement un grand intérêt, nous affecte comme nous affecteroit le bruit d'une tempête, prête à submerger une personne pour laquelle nous nous intéresserions avec chaleur, si

sur la Poë  
es nous trou  
ne tempête  
repter ici  
me ne scau  
pression qu  
sur nous ;  
que l'im  
sur nous,  
pression fa  
sine dubio  
veritas.  
Il n'est dor  
phonies ne  
que leurs se  
(b) ne soi  
d'un bruit  
nisi, des se  
en être, &  
voilà poure  
les pays &  
inarticulé  
et le cœur é  
certains sen  
ent dans les  
leur inspire  
du pouvo  
civilitez,  
littique inst  
Ci. de Orat  
Traité du S



nous nous trouvions à portée d'entendre cette tempête véritable. Il seroit inutile de répéter ici que l'impression de la symphonie ne sçauroit être aussi sérieuse que l'impression que la tempête véritable feroit sur nous ; car j'ai déjà dit plusieurs fois , que l'impression qu'une imitation fait sur nous , est bien moins forte que l'impression faite par la chose imitée.

(a) *Sine dubio in omni re vincit imitationem veritas.*

Il n'est donc pas surprenant que les symphonies nous touchent beaucoup , quoique leurs sons , comme le dit Longin , (b) ne soient que de simples imitations d'un bruit inarticulé , & s'il faut parler ainsi , des sons qui n'ont que la moitié de leur être , & une demie vie.

Voilà pourquoi l'on s'est servi dans tous les pays & dans tous les tems du chant inarticulé des instrumens pour remuer le cœur des hommes , & pour mettre certains sentimens en eux , principalement dans les occasions où l'on ne sçauroit leur inspirer ces sentimens , en se servant du pouvoir de la parole. Les peuples civilisez , ont toujours fait usage de la Musique instrumentale dans leur culte

(a) *Cic. de Orat. lib. 3.*

(b) *Traité du Subl. c. 32.*

religieux. Tous les peuples ont eu des instrumens propres à la guerre, & ils s'y sont servi de leur chant inarticulé, non-seulement pour faire entendre à ceux qui devoient obéir, les ordres de leurs Commandans, mais encore pour animer le courage des combattans, & même quelquefois pour le retenir. On a touché ces instrumens différemment, suivant l'effet qu'on vouloit qu'ils fissent, & on a cherché à rendre leur bruit convenable à l'usage auquel on le destinoit.

Peut-être aurions-nous étudié l'art de toucher les instrumens militaires autant que les anciens l'avoient étudié, si le fracas des armes à feu laissoient nos combattans en état d'entendre distinctement le son de ces instrumens. Mais quoique nous n'ayons pas travaillé beaucoup à perfectionner nos instrumens militaires, & quoique nous ayons si fort négligé l'art de les toucher qui donnoit tant de considération parmi les anciens, que nous regardons ceux qui exercent cet art aujourd'hui, comme la partie la plus vile d'une armée, nous ne laissons pas de trouver les premiers principes de cet art dans nos camps. Nos trompettes ne sonnent point la charge, comme ils sonnent la retraite. Nos tambours ne battent point la chama-

sur la F  
du même  
charge.  
Les symp  
principaleme  
de Lulli,  
ne dont no  
et vraisemb  
mans de la  
re que les br  
bourdines  
symphoni  
est produit  
sont fabri  
es anciens,  
à des horr  
e des Athét  
bles où ils  
tion d'une  
mons-nous  
us l'impress  
mention de  
mons-nous p  
pent, nous  
u, enfin q  
près comm  
de Racin  
Si l'Auteu  
veratum can  
crois être  
us me l'on

de du même mouvement dont ils battent la charge.

Les symphonies de nos Opera, & principalement les symphonies des Opera de Lulli, le plus grand Poète en musique dont nous ayons des ouvrages, rendent vraisemblables les effets les plus surprénans de la Musique des anciens. Peut-être que les bruits de guerre de Thésée, les sourdines d'Armide, & plusieurs autres symphonies du même Auteur auroient produit de ces effets qui nous paroissent fabuleux dans le récit des Auteurs anciens, si on les avoit fait entendre à des hommes d'un naturel aussi vif que des Athéniens, & cela dans des spectacles où ils eussent été émus déjà par l'action d'une Tragédie. Nous-mêmes ne sentons-nous pas que ces airs font sur nous l'impression que le Musicien a eu l'intention de leur faire produire ? Ne sentons-nous pas que ces symphonies nous agitent, nous calment, nous attendrissent, enfin qu'elles agissent sur nous, à peu près comme les vers de Corneille & ceux de Racine y peuvent agir.

Si l'Auteur anonime du *Traité De Poematum cantu & viribus Rithmi*, que je crois être Isaac Vossius, parce que ses amis me l'ont dit, & parce que cet ou-



vrage est rempli des préventions en faveur de la Chine & des Chinois, que tout le monde sçait bien avoir été particulières à ce sçavant homme; si, dis-je, cet Auteur avoit pû entendre les Opera de Lulli, & principalement les derniers, avant que d'écrire le Traité dont je parle, il n'auroit pas dit, comme il l'a fait, (a) que la Musique moderne n'avoit rien, ni de la force, ni de l'énergie de la Musique ancienne. Faut-il s'étonner, c'est le sens de ses paroles, que notre Musique ne fasse point les effets que celle des anciens sçavoit faire, puisque les chants les plus variez & l'harmonie la plus riche ne sont que des fadaïses sonores & des niaiseries harmonieuses, quand le Musicien ne sçait pas faire un usage sensé de ces chants & de cette harmonie, pour bien exprimer son sujet, & quand il ne sçait pas animer encore sa composition par un rithme convenable à ce sujet, de maniere que cette composition exprime quelque chose, & qu'elle l'exprime bien.

*Quippe cum omnis cantus & harmonia quantumvis elegans, si & verborum intellectus & motus absint aliquid significantes, nihil nisi inanem continent sonum, nemini mirum videri debet abesse ab hodierna musi-*

(a) In Prefat.

sur la T  
virtutem q  
sur.

Si quelque  
le mérite de  
ce n'e  
il appelle  
pression,  
en Les pe  
Francois,  
passions d  
en musi  
nelle comp  
les cantates  
rec les symp  
il les eût ce  
re dont je p  
tate mise au  
voit faite d  
Lulli travail  
Les sympl  
bien caract  
reucoup à  
dans l'action  
qu'elles joi  
tât endormi  
suite des c  
ommeil, de  
plus touchan  
sur nous les f  
(e) En forme

sur la Poësie & sur la Peinture. 445  
*ca virtutem quæ tantopere in veteri pradi-*  
*catur.*

Si quelque Musique moderne manque du mérite dont parle ici Monsieur Vossius, ce n'est point celle de Lulli. Ce qu'il appelle ici *verborum intellectum*, ou l'expression, est parfaite dans ce Musicien. Les personnes qui ne sçavent pas le François, devinent les sentimens & les passions des Acteurs qu'il fait déclamer en musique. Qu'on se figure donc quelle comparaison Vossius auroit faite des cantates & des sonates des Italiens avec les symphonies & les récits de Lulli, s'il les eût connus, lorsqu'il écrivit le livre dont je parle. Mais il paroît par la date mise au bas de sa Préface, (a) qu'il l'avoit faite dès 1671. précisément quand Lulli travailloit à son premier Opera.

Les symphonies convenables au sujet & bien caractérisées, contribuent donc beaucoup à nous faire prendre intérêt dans l'action des Opera, où l'on peut dire qu'elles jouent un rôle. La fiction qui fait endormir Atyr, & qui lui présente ensuite des objets si diversifiés durant son sommeil, devient plus vraisemblable & plus touchante par l'impression que font sur nous les symphonies de différens cara-

(a) En forme d'Epître à Milord Arlington.

ctères qui précèdent le sommeil, & les airs qui se succèdent à propos pendant sa durée. La symphonie de l'Opera de Roland, qu'on appelle communément Logistille, jouë très-bien son rôle dans l'action où elle est introduite. L'action du cinquième acte où elle est placée, consiste à rendre la raison à Roland, qui est sorti furieux de la Scene à la fin du quatrième acte. Cette belle symphonie donne même l'idée de celles dont Cicéron & Quintilien disent que les Pythagoriciens se servoient pour appaiser, avant que de mettre la tête sur le chevet, les idées tumultueuses que les mouvemens de la journée laissent dans l'imagination, de même qu'ils employoient des symphonies d'un caractère opposé, pour mieux mettre les esprits en mouvement, lorsqu'ils s'éveilloient, & pour se rendre ainsi plus propres à l'application. (a) *Pythagorais certe moris fuit, & cum evigilassent animos ad lyram excitare, quò essent ad agendum erectiores, & cum somnum peterent ad eandem prius lenire mentes, ut si quid fuisset turbidorum negotiorum, componerent.* Pour le dire en passant, le premier air dansant du Prologue d'Amadis, celui qui vient après la fin du sommeil, donne l'idée de

(a) *Inst. lib. 9. cap. 9.*



ces airs, au son desquels les Pythagoriciens achevoient de s'éveiller.

Pour revenir à la symphonie de l'Opera de Roland, qui nous donne une idée des airs, au son desquels les Pythagoriciens se dispoient au sommeil, elle est entièrement dans la vérité de l'imitation. Il est vraisemblable qu'elle puisse produire l'effet pour lequel la Poësie du Musicien la destine. Le sentiment nous enseigne d'abord qu'elle est très-propre à calmer les agitations de l'esprit; & comme une discussion bien faite, justifie toujours le sentiment, nous trouvons, en l'examinant, par quelles raisons elle est si propre à faire l'impression que nous avons déjà sentie.

Ce n'est point le silence qui calme le mieux une imagination trop agitée. L'expérience & le raisonnement nous enseignent qu'il est des bruits beaucoup plus propres à la calmer, que le silence même. Ces bruits sont ceux, qui, comme celui de *Logistille*, continuent longtems dans un mouvement presque toujours égal, & sans que les sons suivans soient beaucoup plus aigus ou plus graves, beaucoup plus lents ou plus vîtes que les sons qui les précédent, de maniere que la progression du chant se fasse le plus souvent par les

intervalles moindres. Il semble que ces bruits qui ne s'accélèrent ou ne se retardent, quant à l'intonnation & quant au mouvement, que suivant une proportion lente & uniforme, soient plus propres à faire reprendre aux esprits ce cours égal, dans lequel consiste la tranquillité, qu'un silence qui les laisseroit suivre le cours forcé & tumultueux, dans lequel ils auroient été mis. Un homme qui parle longtems sur le même ton, endort les autres, & la preuve que leur assoupissement vient de la continuation d'un bruit qui se soutenoit toujours à peu près le même, c'est que l'auditeur se réveille en sursaut, si l'Orateur cesse tout-à-coup de parler, ou s'il lui arrive de faire quelque exclamation sur un ton beaucoup plus haut que le ton sur lequel il déclamoit auparavant. On voit tous les jours des personnes travaillées d'insomnie, ne pouvoir s'endormir qu'au bruit d'une lecture ou d'une conversation. Dès que le bruit cesse, elles se réveillent.

Il est donc une vraisemblance en symphonie, comme en poésie. Comme le Poète est assujetti dans ses fictions à se conformer à la vérité de convenance, de même le Musicien doit se conformer à cette vérité dans la composition de ses

sur la Poë  
symphonies. J  
os compose  
e exprimer  
s jamais en  
ne jamais  
magistrement  
surt des Er  
and Apollon  
e fait un om  
es, & le fré  
tes de Dou  
venance p  
nientia fin  
e dans la Po  
semblance  
semblance  
and elles fo  
des que les b  
ient pû faire  
sient confou  
is dont no  
re formé un  
d'autres bru  
s. On dit d  
espèce, ain  
ner des bru  
ment bien  
s. On louë  
s, & celle d  
elles imite

symphonies. Je m'explique. Les Musiciens composent souvent des symphonies pour exprimer des bruits que nous n'avons jamais entendu, & qui peut-être ne furent jamais dans la nature. Tels sont le mugissement de la terre, quand Pluton sort des Enfers; le sifflement des airs, quand Apollon inspire la Pythie, le bruit que fait un ombre en sortant de son tombeau, & le frémissement du feuillage des chênes de Dodone. Il est une vérité de convenance pour ces symphonies. Le *convenientia fingit* d'Horace a lieu ici comme dans la Poësie. On connoît quand la vraisemblance requise s'y rencontre. La vraisemblance s'y trouve certainement, quand elles font un effet approchant de l'effet que les bruits qu'elles imitent, auroient pû faire, & quand elles nous paroissent conformes à ces bruits inouïs, mais dont nous ne laissons pas de nous être formé une idée confuse par rapport à d'autres bruits que nous avons entendus. On dit donc des symphonies de cette espèce, ainsi que de celles qui peuvent imiter des bruits véritables, qu'elles expriment bien, ou qu'elles n'expriment pas. On louë celle du tombeau d'Amadis, & celle de l'Opera d'Issé, en disant qu'elles imitent bien le naturel, quoi-



qu'on n'ait jamais vu la nature dans les circonstances où ces symphonies prétendent la copier. Ainsi, bien que ces symphonies soient en un certain sens inventées à plaisir, elles aident beaucoup néanmoins à rendre le spectacle touchant, & l'action pathétique. Par exemple, les accens funebres de la symphonie que Monsieur de Lulli a placé dans la Scene de l'Opera (a) d'Amadis, où l'Ombre d'Ardan sort du tombeau, font autant d'impression sur notre oreille, que le spectacle & la déclamation en font sur nos yeux. Notre imagination attaquée en même tems par l'organe de la vûe & par l'organe de l'ouïe, est beaucoup plus émuë de l'apparition de l'Ombre, que si nos yeux seuls étoient séduits. La symphonie par laquelle Monsieur des Touches fait précéder l'Oracle que rendent les chênes de Dodone, produit un effet semblable. (b) Le frémissement du feuillage de ces arbres qu'elle imite par son chant, par son harmonie & par son rythme, dispose à trouver de la vraisemblance dans la supposition qui va leur prêter la parole. Il paroît croyable qu'un bruit approchant de celui de cette symphonie ait précédé, qu'il ait préparé les

(a) Act. 3.

(b) Dans l'Opera d'Issé.

sons articulez que l'Oracle proféroit.

Enfin ces symphonies qui nous semblent si belles, quand elles sont employées comme l'imitation d'un certain bruit, nous paroïtroient insipides, elles nous paroïtroient mauvaises, si l'on les employoit comme l'imitation d'un autre bruit. La symphonie de l'Opera d'Issé dont je viens de parler, sembleroit ridicule, si l'on la mettoit à la place de celle du tombeau d'Amadis. Ces morceaux de musique qui nous émeuvent si sensiblement, quand ils font une partie de l'action théâtrale, plairoient même médiocrement, si l'on les faisoit entendre comme des *Sonates*, ou des morceaux de symphonies détachés, à une personne qui ne les auroit jamais entendus à l'Opera, & qui en jugeroit par conséquent sans connoître leur plus grand mérite, c'est-à-dire, le rapport qu'elles ont avec l'action, où, pour parler ainsi, elles jouent un rôle.

Les premiers principes de la Musique, sont donc les mêmes que ceux de la Poësie & de la Peinture. Ainsi que la Poësie & la Peinture, la Musique est une imitation. La Musique ne sçauroit être bonne, si elle n'est pas conforme aux regles générales de ces deux arts sur le choix des

fujets, sur la vraisemblance, & sur plusieurs autres points. Comme le dit Cicéron : (a) *Omnes artes qua ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum & quasi cognatione quadam inter se continuantur.*

Comme il est des personnes qui sont plus touchées du coloris des tableaux que de l'expression des passions, il est de même des personnes, qui dans la Musique ne sont sensibles qu'à l'agrément du chant, ou bien à la richesse de l'harmonie, & qui ne sont point assez d'attention, si ce chant imite bien le bruit qu'il doit imiter, ou s'il est convenable au sens des paroles auxquelles il est adapté. Elles n'exigent point du Musicien, qu'il assortisse sa mélodie avec les sentimens contenus dans les paroles qu'il met en chant. Elles se contentent que ses chants soient variez, gracieux, ou même bizarres, & il leur suffit qu'ils expriment, en passant, quelques mots du récit. Le nombre des Musiciens qui se conforment à ce goût, comme si la Musique étoit incapable de faire rien de mieux, n'est que trop grand. S'ils mettent en chant, par exemple, celui des versets du Pseaume *Dixit Dominus*, qui commence par ces mots, *De torrente in*

(a) *Pro Arch.*

sur  
via liber  
l'expressio  
la courle  
ce verser  
la Passior  
l'expressio  
autant qu  
à moins qu  
niment. S  
chole à l'e  
la partie d  
sans perdi  
phrale qu  
Je plac  
le Comp  
son art à  
bleaux qu  
des poème  
Comme l  
vent servi  
re, à me  
vention &  
la nature  
chelle &  
mens & l  
vent serv  
pour emb  
la nature  
le la scie  
servante



via bibet, ils s'attachent uniquement à l'expression de la rapidité du torrent dans sa course, au lieu de s'attacher au sens de ce verset, qui contient une prophétie sur la Passion de Jésus-Christ. Cependant l'expression d'un mot ne sçauroit toucher autant que l'expression d'un sentiment, à moins que le mot ne contînt seul un sentiment. Si le Musicien donne quelque chose à l'expression d'un mot qui n'est que la partie d'une phrase, il faut que ce soit sans perdre de vûë le sens général de la phrase qu'il met en chant.

Je placerois volontiers la Musique où le Compositeur n'a point sçu faire servir son art à nous émouvoir, au rang des tableaux qui ne sont que bien coloriez, & des poëmes qui ne sont que bien versifiez. Comme les beautez de l'exécution doivent servir en Poësie, ainsi qu'en Peinture, à mettre en œuvre les beautez d'invention & les traits de génie qui peignent la nature qu'on imite, de même la richesse & la variété des accords, les agréments & la nouveauté des chants, ne doivent servir en musique que pour faire & pour embellir l'imitation du langage de la nature & des passions. Ce qu'on appelle la science de la composition est une servante, pour user de cette expression,

que le génie du Musicien doit tenir à ses gages, ainsi que le génie du Poëte y doit tenir le talent de rimer. Tout est perdu, qu'on me pardonne cette figure, si l'esclave se rend la maîtresse de la maison, & s'il lui est permis de l'arranger à son gré, comme un bâtiment qui ne seroit fait que pour elle. Je crois même que tous les Poëtes & que tous les Musiciens seroient de mon sentiment, s'il n'étoit pas plus facile de rimer sévèrement, que de soutenir un style poëtique, comme de trouver, sans sortir du vrai, des chants qui soient à la fois naturels & gracieux. Mais on ne sçauroit être pathétique sans avoir du génie, & il suffit d'avoir professé l'art, même quand on s'y seroit appliqué sans génie, pour composer sçavamment en musique, ou pour rimer richement en poésie.



Quelques  
des Ita  
vont cu  
François

C E diso  
turellen

e du goût

François sur

les Italiens

voigné du

seroit sous l

quoique la

quoiqu'il fet

mulique ne

de en char

mis un tems

te pour la t

la France p

pages.

Les Etra

ndons mie

vement &

reuilions i

cette partie

gens nomm

SECTION XLVI.

*Quelques réflexions sur la Musique des Italiens. Que les Italiens n'ont cultivé cet Art qu'après les François & les Flamands.*

C E discours paroît me conduire naturellement à parler de la différence du goût des Italiens, & du goût des François sur la musique. Je parle du goût des Italiens d'aujourd'hui beaucoup plus éloigné du goût des François, qu'il ne l'étoit sous le pontificat d'Urbain VIII. Quoique la nature ne change point, & quoiqu'il semble par conséquent que la musique ne dût point changer de goût, elle en change néanmoins en Italie depuis un tems. Il est en ce pays-là une mode pour la musique, comme il en est une en France pour les habits & pour les équipages.

Les Etrangers trouvent que nous entendons mieux que les Italiens, le mouvement & la mesure, & qu'ainsi nous réussissons mieux que les Italiens dans cette partie de la musique, que les anciens nommoient le rithme. En effet les



plus habiles violons d'Italie exécutoient mal, je ne dis pas les symphonies caractérisées de Monsieur de Lulli, mais même une gavotte. (a) *Itali longioribus utuntur flexibus, unde ridentur à Gallis, veluti qui uno formando psalmate utrumque exhaustiunt pulmonem. Galli praterea in suo cantu rithmum magis observant quàm Itali, unde fit ut apud illos complura occurrant cantica que concinnos & elegantes admodum habent motus.* Quoique les Italiens étudient beaucoup la mesure, il semble néanmoins qu'il ne connoissent pas le rithme, & qu'ils ne sçachent pas s'en servir pour l'expression, ni l'adapter au sujet de l'imitation, aussi-bien que nous.

Si Monsieur l'Abbé Gravina ne loué pas, comme Monsieur Vossius, la musique Françoisé, du moins, dit-il encore plus de mal que lui de la musique Italienne. (b) Voici ses propres paroles. *Corre per gli theatri a di nostri una musica sterile di tali effetti, ( l'Auteur vient de parler des effets merveilleux de la musique des anciens ) e perciò da quella assai difforme, e si esulta per lo più quell' armonia, la quale quanto alletta gli animi stemperati e dissonanti, tanto lacera coloro che dan-*

(a) Voss. de Poem. Cant. p. 123.

(b) Della Trag. p. 70.

no a guidare il senso a la ragione ; per che in cambio di esprimere ed imitare , suol' più tosto estinguere e cancellare ogni sembienza di verita : se pur non godiamo , che in cambio di esprimere sentimenti e passioni umane ed imitar le nostre attioni e costumi , somigli ed imiti come fa sovente con quei trilli tanto ammirati , la Lecora ol Canario : Quantunque a di nostri vada sorgendo qualche destro Modulatore il quale contro la commun corruttella da natural giudizio e proportion di mente portato , imita anche spesso la natura , a cui più si avvicinarebbe , se l'antica arte musica potesse da sì lunghe e folte tenebre alzare il capo. Ne ci dobbiamo maravigliare se corrotta la poesia , se è anche corrotta la musica , perche come ne la Ragion Poetica accennammo , tutte le arti imitative hanno una idea commune dalla cui alteratione si alterano tutte , & particolarmente la musica dall' alteration della poesia si cangia come dal corpo l'ombra. Onde corrotta la poesia da i soverchi ornamenti e dalla copia delle figure , ha comunicato il suo morbo anche alla musica , ormai tanto figurata che ha perduta quasi la natural espressione. Ne perche recca diletto all'orchio , perciò si deè convenevole alla Tragedia reputare ; poiche il diletto proprio della musica Dramatica è quello che nasce dalla

imitatione. *Ma il piacer presente nasce prima dalla mancanza della vera idea, e poi per accidente da quella qualsisia modulazione di voce che lusinga e molce la parte animale, cioè il senso solo senza concorso della ragione come fa qualsi voglia canto di un Cardello, o di un Usignuolo; e come dalla vivezza e varietà de i colori dilettauo, senza imitatione di verità, le Pitture Chinesi.* C'est-à-dire. La musique que nous entendons aujourd'hui sur nos théâtres, est bien éloigné de produire les mêmes effets que celles des anciens. Au lieu d'imiter & d'exprimer le sens des paroles, elle ne sert qu'à l'énerver, qu'à l'étouffer. Aussi déplaît-elle autant à ceux qui ont de la justesse dans le goût, qu'elle plaît à ceux qui ne sont point d'accord avec la raison. En effet le chant des paroles doit imiter le langage naturel des passions humaines, plutôt que le chant des Tarins & des Serins de Canarie, lequel notre musique s'attache tant à contrefaire avec ses passages & ses cadences si vantées. Néanmoins nous avons un Musicien, qui est à la fois grand Artisan & homme de sentiment, lequel ne se laisse pas entraîner au torrent. (a) Mais no-

(a) L'Anteur, dit-on, entendoit parler du Buononcini.



tre poësie ayant été corrompue par l'ex-  
cès des ornemens & des figures, la cor-  
ruption a passé de-là dans notre Musique.  
C'est la destinée de tous les arts, qui ont  
une origine & un objet commun, que  
l'infection passe d'un art à l'autre. Notre  
musique est donc aujourd'hui si chargée  
de colifichets, qu'à peine y reconnoît-on  
quelque trace de l'expression naturelle.  
Ainsi elle n'en est point plus propre à la  
Tragédie, parce qu'elle flate l'oreille,  
puisque l'imitation & l'expression du lan-  
gage inarticulé des passions, sont le plus  
grand mérite de la musique Dramatique.  
Si notre musique nous plaît, c'est parce  
que nous ne connoissons pas rien de  
mieux, & parce qu'elle chatouille les  
sens, ce qui lui est commun avec le rama-  
ge des Chardonnerets & des Rossignols.  
Elle est semblable à ces peintures de la  
Chine, qui n'imitent point la nature, &  
qui ne plaisent que par la vivacité & par  
la variété de leurs couleurs.

Mais je ne veux point entrer davanta-  
ge dans l'examen du mérite de la musi-  
que Françoisise & de la musique Italienne.  
C'est un sujet traité depuis un trop petit  
nombre d'années par des personnes d'es-  
prit. D'ailleurs je crois qu'il faudroit la  
commencer par une question préliminai-

re, dont la discussion seroit trop longue. Je voudrois donc examiner d'abord le sentiment d'un Anglois, homme de beaucoup d'esprit, qui soutient, en reprochant à ses compatriotes le goût que beaucoup d'eux croient avoir pour les Opera d'Italie, qu'il est une musique convenable particulièrement à chaque langue, & spécialement propre à chaque nation. (a) Suivant lui, le genre de la musique Française est aussi bon, que le genre de la musique Italienne. *La musique Française, continuë-t'il, est très-bien adaptée au son des mots, & convient fort avec la prononciation de la langue. Elle rend très-bien les accens, dont les François accompagnent leur prononciation. Les différens airs de leurs Opera expriment à merveille les mouvemens de gens naturellement gais & éveillez, comme le sont les François. C'est dommage qu'on les écoute mal, & que le Parterre y fasse si souvent Chorus avec le théâtre. Souvent la voix de l'Acteur est couverte par celle des Auditeurs, qui ne lui laissent chanter seul que les premières paroles de son air. Je me figurois, quand je m'y suis trouvé, voir un Clerc de nos Paroisses, qui n'a pas si-rôt entonné le premier verset du Pseaume, que tout l'auditoire se met à*

(a) Spectateur du 3. Avril 1711.

sur l  
chanter, si  
Je me c  
ques rem  
musique I  
ne en qua  
l'on tro  
ent, prête  
main comm  
l'ortir de  
eux arts  
niers Mul  
nations pro  
ctionner  
as véritab  
ceveau de  
e & de la  
monquit c  
eux dire  
ongtems,  
l'Europe r  
alléguer es  
leurs autre  
nerai de  
che, & d  
inconstan  
son lieu a  
Louis Gu  
Historien  
qu'il e  
(a) Empr

sur la Poësie & sur la Peinture. 461  
chanter, si bien qu'on ne l'entend plus.

Je me contenterai donc de faire quelques remarques historiques touchant la musique Italienne. L'Auteur d'un Poëme en quatre chants sur la musique, (a) où l'on trouve beaucoup d'esprit & de talent, prétend, que lorsque le genre humain commença, vers le seizième siècle; à sortir de la barbarie, & à cultiver les beaux arts, les Italiens furent les premiers Musiciens, & que la société des nations profita de leurs lumieres pour perfectionner cet art. Le fait ne me paroît pas véritable. L'Italie fut bien alors le berceau de l'Architecture, de la Peinture & de la Sculpture, mais la musique renaquit dans les Pays-Bas, ou pour mieux dire, elle y fleurissoit déjà depuis longtems, avec un succès, auquel toute l'Europe rendoit hommage. Je pourrois alléguer en preuve, Commine & plusieurs autres Ecrivains, mais je me contenterai de citer un témoin sans reproche, & dont la déposition est tellement circonstanciée, qu'elle ne laisse plus aucun lieu au doute. C'est un Florentin, Louis Guichardin, neveu du fameux Historien François Guichardin. Voici ce qu'il en dit dans un discours sur les

(a) Imprimé en 1713.



Pays-Bas en général, qui sert de Préface à sa description de leurs dix-sept Provinces, livre très-connu & traduit en plusieurs langues. (a) Nos Belges sont les Patriarches de la musique qu'ils ont fait renaitre, & qu'ils ont portée à un grand point de perfection. Ils naissent avec un génie heureux pour la cultiver, & leurs talens pour l'exercer sont si grands, que les hommes & les femmes de ce pays chantent presque tous naturellement avec justesse comme avec grace. En joignant ensuite l'art avec la nature, ils parviennent à se faire admirer par la composition, comme par l'exécution de leurs chansons & de leurs symphonies dans toutes les Cours de la Chrétienté, où leur mérite leur fait faire de si belles fortunes. Je ne nommerai que ceux qui sont morts depuis peu, & les vivans. Au nombre des premiers, sont Jean Teinturier de Nivelles, dont le rare mérite m'obligera de faire ci-dessous une mention particulière, Josse Duprat, Aubert Ockeghem, Richesfort, Adrien Villart, Jean Mouton, Verdelot, Gombert, Loup-Louwart, Courtier, Créquillon, Clément, Corneille Hont. On compte parmi les vivans, Cyprien de la Rosée, Jean Cuick, Philippe du Mont, Roland Lassé, Mancicourt, Josse Baston,

(a) Edit. Janss. p. 11.

sur la F  
Christien Ho  
ber, Severi  
et Tornbo  
tribens d'  
Corneille Ver  
velas dans  
ont, ou i  
l'ommes con  
l'effet la po  
le Verdelot  
dans la mul  
observera qu  
mourut (a)  
notre Roi l  
rale de la p  
bas, de fou  
l'insti que l'I  
curremment  
de possessio  
tous.

L'Italie  
venant que l  
en musique  
s'étoit veni  
rés avant  
d'ors le mêt  
montains,  
ourd'hui de  
Il me souv

(a) En 118

Chrestien Holland , Jacques Vas , Bonmar-  
chez , Severin Cornet , Pierre Hot , Ge-  
rard Tornhout , Hubert Valerand , Jacques  
Berchems d'Anvers , André Pevernage ,  
Cornille Verdonk , & plusieurs autres ré-  
pandus dans toutes les Cours de la Chré-  
tienté , où ils sont comblez de biens &  
d'honneurs comme les Maîtres de cet art.  
En effet la postérité de Mouton , & celle  
de Verdelot , ont été célèbres en France  
dans la musique jusqu'à nos jours. On  
observera que Louis Guichardin , qui  
mourut ( a ) l'année de l'avènement de  
notre Roi Henri IV. à la Couronne ,  
parle de la possession où étoient les Pays-  
Bas , de fournir l'Europe de Musiciens ,  
ainsi que l'Italie le fait aujourd'hui con-  
curremment avec la France , comme d'u-  
ne possession qui duroit depuis long-  
tems.

L'Italie elle-même , qui pense main-  
tenant que les autres peuples ne sçavent  
en musique que ce qu'ils ont appris d'elle ,  
faisoit venir ses Musiciens de nos contrées  
avant le dernier siècle , & payoit  
alors le même tribut à l'art des Ultra-  
montains , qu'elle prétend recevoir au-  
jourd'hui de tous les peuples de l'Europe.  
Il me souvient bien d'avoir lû dans les

( a ) En 1589.

Ecrivains Italiens plusieurs passages qui le prouvent, mais je crois devoir épargner au lecteur la peine de les lire, & à moi celle de les retrouver. Je ne pense pas qu'il demande d'autres preuves que le passage de Guichardin que j'ai cité. Je me contenterai donc d'alléguer encore un passage du Corio, qui nous a donné une Histoire de Milan si curieuse & si connue de tous les sçavans. Dans le récit que le Corio fait de la mort du Duc Galeas Sforce Visconti, qui fut assassiné en mil quatre cens soixante & seize dans l'Eglise de saint Etienne de Milan, il dit :  
 (a) *Le Duc aimoit beaucoup la Musique, & même il tenoit à ses gages une trentaine de Musiciens Ultramontains, auxquels il donnoit de gros appointemens. Un d'eux nommé Cordier, touchoit du Prince cent ducats par mois.*

L'erreur de croire que les Italiens fussent les restaurateurs de la musique en Europe, a jetté le Poëte, dont je parle, dans un autre erreur, c'est de faire un Italien de Roland Laffé, un des Musiciens des Pays Bas, loué par Guichardin. Ce Poëte le cite donc sous le nom d'Orlando Laffo, & il nous dit qu'il fut un des premiers réparateurs de la musi-

(a) Fol. 241.



que. Mais cet Orlando Lasso, quoiqu'on le trouve dans quelques Auteurs mal informez avec ses deux noms terminez à l'Italienne, n'en étoit pas plus Italien que le *Ferdinando Ferdinandi* de Scarron, qui étoit natif de Caën en France. La méprise vient de ce que Roland Lassé a pris à la tête de plusieurs œuvres dont les paroles sont Latines, le surnom d'*Orlandus Lassus*, en latinisant son surnom suivant l'usage de ce tems-là. Quelqu'un prévenu que tout bon Musicien devoit être Italien, aura donné à ces deux noms la terminaison Italienne, en les traduisant en François. Roland Lassé étoit François, ainsi que la plûpart des Musiciens citez par Guichardin, à prendre le nom de François dans sa signification la plus naturelle, qui est de signifier tous les peuples dont la langue maternelle est le François, sous quelque domination qu'ils soient nez. Comme un homme né à Strasbourg, est Allemand, quoiqu'il soit né sujet du Roi de France, de même un homme né à Mons en Hainault, est François, quoiqu'il soit né sujet d'un autre Prince, parce que la langue François est dans le Hainault la langue naturelle du pays. Or Roland Lassé, qui mourut sous le regne de notre Roi Hen-

ri IV. étoit de Mons, comme on le peut voir dans l'Histoire de Monsieur de Thou, qui fait une éloge assez long de ce Musicien. (a) On ne sçauroit même dire que Lassé puisse être réputé Italien, parce que l'Italie auroit été sa patrie d'élection. Après avoir demeuré en différens endroits de l'Europe, il mourut au service de Guillaume Duc de Baviere, & il fut enterré à Munich. Enfin ce Musicien est postérieur à Gaudimelle & à plusieurs autres Musiciens célèbres du tems de Henri II. & de François I.

Revenons aux Opera & à l'énergie que le chant donne aux vers. Ce que l'art du Musicien ajoute à l'art du Poëte, supplée en quelque façon à la vraisemblance, laquelle manque dans ce spectacle. Il est contre la vraisemblance, me dira-t'on, que des Acteurs parlent toujours en vers Alexandrins, comme ils le font dans nos Tragédies ordinaires. J'en tombe d'accord, mais la vraisemblance est encore bien plus choquée par des Acteurs qui traitent leurs passions, leurs querelles & leurs intérêts en chantant. Le plaisir que nous fait la musique, répare néanmoins ce défaut. Ses expressions rendent aux Scenes des Opera le pathétique que le

(a) *Lib. 119. pag. 419.*

manque de vraisemblance devoit leur ôter.

On pleure donc aux Scenes touchantes des Opera, ainsi qu'aux Scenes touchantes des Tragédies qui se déclament. Les adieux d'Iphigénie à Clitemnestre, ne firent jamais verser plus de larmes à l'Hôtel de Bourgogne, que la reconnoissance d'Iphigénie & d'Oreste en ont fait répandre à l'Opera. Despréaux auroit pû dire de l'Actrice qui faisoit le personnage d'Iphigénie dans l'Opera de Duché, il y a quelques années, ce qu'il a dit de l'Actrice qui faisoit le même personnage dans la Tragédie de son ami.

Jamais Iphigénie en Aulide immolée  
N'a coûté tant de pleurs à la Grece assemblée,  
Que dans l'heureux spectacle à nos yeux étalé,  
En a fait sous son nom verser la Chanmeslé. (a)

Enfin les sens sont si flatez par le chant des récits, par l'harmonie qui les accompagne, par les chœurs, par les symphonies & par le spectacle entier, que l'ame qui se laisse facilement séduire à leur plaisir, veut bien être enchantée par une fiction dont l'illusion est palpable, pour ainsi dire. *Ex voluptate fides nascitur.*

Je parle du commun des hommes.

(a) Epître à Racine.



Ainsi qu'il est plusieurs personnes, qui pour être trop sensibles à la musique, s'entendent aux agrémens du chant, comme à la richesse des accords, & qui exigent d'un compositeur qu'il sacrifie tout à ces beautés, il est aussi des hommes tellement insensibles à la musique, & dont l'oreille, pour me servir de cette expression, est tellement éloignée du cœur, que les chants les plus naturels ne les touchent pas. Il est juste qu'ils s'ennuient à l'Opera. L'art du Musicien ne sçauroit compenser le plaisir que leur fait perdre le défaut de vraisemblance, défaut essentiel pour un Poëme, & cependant inséparable de l'Opera.

---



---

### SECTION XLVII.

*Quels vers sont les plus propres à être mis en Musique.*

**A**PRÈS cela j'oserai décider que généralement parlant, la musique est beaucoup plus efficace que la simple déclamation; que la musique donne plus de force aux vers que la déclamation, quand ces vers sont propres à être mis en musique. Mais il s'en faut infiniment que

*sur*  
 tous les  
 & que la  
 me éner  
 Nous  
 se du sty  
 des term  
 qu'elle d  
 tres obje  
 images &  
 posé, et  
 devoit in  
 soupirs,  
 ruculez d  
 nrels de  
 Il est très  
 rez, que  
 timens,  
 musique  
 des peir  
 pres.  
 La n  
 ainsi dire  
 les sentit  
 prononc  
 viennent  
 chans,  
 ployer c  
 qu'un he  
 que, ré  
 timu. Je

tous les vers y soient également propres, & que la musique leur puisse prêter la même énergie.

Nous avons dit, en parlant de la poësie du style, qu'elle devoit exprimer avec des termes simples les sentimens, mais qu'elle devoit nous présenter tous les autres objets, dont elle parle, sous des images & des peintures. Nous avons exposé, en parlant de la musique, qu'elle devoit imiter dans ses chants les tons, les soupirs, les accens, & tous ces sons inarticulez de la voix, qui sont les signes naturels de nos sentimens & de nos passions. Il est très-aisé d'inférer de ces deux vérités, que les vers qui contiennent des sentimens, sont très-propres à être mis en musique, & que ceux qui contiennent des peintures, n'y sont pas bien propres.

La nature fournit elle-même, pour ainsi dire, les chants propres à exprimer les sentimens. Nous ne sçaurions même prononcer avec affection les vers qui contiennent des sentimens tendres & touchans, sans faire des soupirs, sans employer des accens & des ports de voix qu'un homme doué du génie de la musique, réduit facilement en un chant continu. Je suis certain que Lulli n'a pas cher-

ché longtems le chant de ces vers que dit  
Medée dans l'Opera de Thésée.

Mon cœur auroit encore sa premiere innocen-  
ce

S'il n'avoit jamais eu d'amour.

Il y a plus. L'homme de génie, qui  
compose sur des paroles semblables, trou-  
ve qu'il a fait des chants variez, même  
sans avoir pensé à les diversifier. Chaque  
sentiment a ses tons, ses accens & ses  
souplesse propres. Ainsi le Musicien, en  
composant sur des vers, tels que ceux  
dont nous parlons ici, fait des chants  
aussi variez que la nature même est va-  
riée.

Les vers qui contiennent des peintu-  
res & des images, & ce qu'on appelle  
souvent par excellence de la poésie, ne  
donnent pas au Musicien la même facilité  
de bien faire. La nature ne fournit  
presque rien à l'expression. L'art seul  
aide le Musicien qui voudroit mettre en  
chant des vers tels que ceux où Corneille  
fait une peinture si magnifique du Trium-  
virat.

Le méchant par le prix au crime encouragé,  
Le mari dans son lit par sa femme égorgé :  
Le fils tout dégoutant du meurtre de son père  
Et sa tête à la main demandant son salaire,  
&c.

En et  
en musi  
roit pas  
mélodie  
des pare  
dans des  
sans qu'e  
ne lui ait  
encore c  
mes. Ce  
que poi  
teure c  
qu'elle es  
sunt leur  
Lyrique  
se être,  
ges de v  
que j'ai  
faisoit à  
compos  
vers étoi  
ces pein  
Poésie,  
de. On  
ses vers c  
on ne co  
en quoi  
pour être  
encore  
comme



En effet le Musicien obligé de mettre en musique de pareils vers, ne trouveroit pas beaucoup de ressource pour sa mélodie dans la déclamation naturelle des paroles. Il faut donc qu'il se jette dans des chants, plutôt nobles & imposans qu'expressifs, & parce que la nature ne lui aide pas à varier ces chants, il faut encore qu'ils deviennent à la fin uniformes. Comme la musique n'ajoute presque point d'énergie aux vers dont la beauté consiste dans des images, quoiqu'elle en émousse la force, en ralentissant leur prononciation. Un bon Poëte Lyrique, quelque riche que sa veine puisse être, ne mettra guères dans ses ouvrages de vers pareils à ceux de Corneille que j'ai citez. Ainsi le reproche qu'on faisoit à Monsieur Quinault, quand il composa ses premiers Opera : Que ses vers étoient dénuez de ces images & de ces peintures qui font le sublime de la Poësie, se trouve un reproche mal fondé. On comptoit pour un défaut dans ses vers ce qui en faisoit le mérite. Mais on ne connoissoit pas encore en France en quoi consiste le mérite des vers faits pour être mis en musique. Nous n'avions encore composé que des chansons ; & comme ces petits Poëmes ne sont desti-

nez qu'à l'expression de quelques sentimens, ils n'avoient pas donné lieu à faire sur la Poësie Lyrique les observations que nous avons pû faire depuis. Dès que nous avons eu fait des Opera, l'esprit Philosophique, qui est excellent pour mettre en évidence la vérité, pourvû qu'il chemine à la suite de l'expérience, nous a fait trouver que les vers les plus remplis d'images, & généralement parlant, les plus beaux, ne sont pas les plus propres à réussir en musique. Il n'y a pas de comparaison entre les deux Strophes que je vais citer, quand elles sont déclamées. La premiere est de l'Opera de Thésée écrit par Quinault.

Doux repos, innocente paix,  
Heureux, heureux un cœur qui ne vous perd  
jamais.

L'impitoyable amour m'a toujours poursuivie,  
N'étoit-ce point assez des maux qu'il m'avoit  
faits ?

Pourquoi ce Dieu cruel avec de nouveaux  
traits,

Vient-il encore troubler le reste de ma vie.

La seconde est de l'Idille de Sceaux,  
par Racine.

Déjà grondoient les horribles tonneres

Par qui sont brisez les remparts,

Sur la  
Déjà marche  
Bonne les c  
En le flautoit e  
Que les suret

Il s'en  
Strophes n'a  
rique. Tre  
premiere po  
onde. Ce  
tées en ch  
tu années c  
compola l'  
premiers re  
ets d'un co  
on. Il n'y  
mples, ce  
ents sur M  
ancienn  
ques dont l  
eux qui p  
esser que  
chantez, p  
ine à Qui  
On con  
pouit'hui q  
sont font t  
ique, par  
conquer d  
Opera, je

Déjà marchoit devant les étendarts  
Bellone les cheveux épars,  
Et se flatoit d'éterniser les guerres  
Que ses fureurs souffloient de toutes parts.

Il s'en faut beaucoup que ces deux Strophes n'ayent réussi également en musique. Trente personnes ont retenu la première pour une qui aura retenu la seconde. Cependant l'une & l'autre sont mises en chant par Lulli, qui même avoit dix années d'expérience de plus, lorsqu'il composa l'Idille de Sceaux. Mais les premiers renferment les sentimens naturels d'un cœur agité d'une nouvelle passion. Il n'y entre qu'une image des plus simples, celle de l'amour qui décoche ses traits sur Medée. Les vers de Racine contiennent les images les plus magnifiques dont la Poësie se puisse parer. Tous ceux qui pourront oublier un moment l'effet que font ces vers, lorsqu'ils sont chantez, préféreront, avec raison, Racine à Quinault.

On convient donc généralement aujourd'hui que les vers Lyriques de Quinault sont très-propres à être mis en musique, par l'endroit même qui les faisoit critiquer dans les commencemens des Opera, je veux dire par le caractère de



la Poësie de leur style. Que ces vers y soient très-propres par la mécanique de la composition, ou par l'arrangement des mots regardez en tant que de simples sons, c'est de quoi il a fallu convenir dans tous les tems.

---



---

### SECTION XLVIII.

#### *Des Estampes & des Poèmes en prose.*

**J**E comparerois volontiers les estampes, où l'on retrouve tout le tableau, à l'exception du coloris, aux Romans en prose, où l'on retrouve la fiction & le style de la Poësie. Ils sont des Poèmes à la mesure & à la rime près. L'invention des Estampes & celle des Poèmes en prose, sont également heureuses. Les Estampes multiplient à l'infini les tableaux des grands Maîtres. Elles mettent à portée d'en jouir ceux que la distance des lieux condamnoit à ne les voir jamais. On voit de Paris par le secours d'une Estampe, les plus grandes beautés que Raphaël ait peintes sur les murs du Vatican. Un particulier peut même mettre dans son cabinet tout l'esprit & toute la poësie

qui  
les  
les  
se  
nant  
avons  
quelq  
vraie  
comm  
en mē  
jamais  
Auteu  
rime &  
Prince  
ne nou  
ces ou  
en ve  
vers,  
poësie  
che co  
Qui  
du col  
qu'on  
coloris  
questie  
meure

qui sont dans des chef-d'œuvres, dont les beautez sembloient réservées pour les cabinets des Princes, ou de ceux qui se sont rendus aussi riches qu'eux, en maniant leurs finances. De même nous avons l'obligation à la Poësie en prose, de quelques ouvrages remplis d'avantures vraisemblables & merveilleuses à la fois, comme de préceptes sages & praticables en même tems, qui n'auroient peut être jamais vu le jour, s'il eût fallu que les Auteurs eussent assujetti leur génie à la rime & à la mesure. Les Auteurs de la Princesse de Cleves & de Télémaque, ne nous auroient peut-être donné jamais ces ouvrages, s'ils avoient dû les écrire en vers. Il est de beaux Poëmes sans vers, comme il est de beaux vers sans poësie, & de beaux tableaux sans un riche coloris.

Qu'on ne dise point que c'est la partie du coloris qui constituë le Peintre, & qu'on n'est Peintre qu'autant qu'on sçait colorier. C'est alléguer pour preuve une question que je crois même devoir demeurer sans décision. Expliquons-nous.

## SECTION XLIX.

*Qu'il est inutile de disputer si la partie du dessein & de l'expression est préférable à celle du coloris.*

**L**A perfection du dessein & celle du coloris sont des choses réelles, & sur lesquelles on peut disputer & convenir à l'aide d'un compas ou de la comparaison. Ainsi les personnes intelligentes conviendront bien entre elles du rang que le Brun tient entre les Compositeurs & les Dessinateurs, comme du rang du Titien entre les Coloristes. Mais la question, si le Brun est préférable au Titien, c'est-à-dire, si la partie de la composition poétique & de l'expression est préférable à celle du coloris, & laquelle de ces parties est supérieure à l'autre, je tiens qu'il est inutile de l'agiter. Jamais les personnes d'un sentiment opposé, ne sçauroient s'accorder sur cette prééminence dont on juge toujours par rapport à soi-même. Suivant qu'on est plus ou moins sensible au coloris, ou bien à la poésie Pittoresque, on place le Coloriste au-dessus du

Poète  
ste. I  
est ce  
plus d  
Le  
lemen  
Il en  
plus  
yeux  
l'har  
cite un  
le exc  
autre  
point  
mais d  
lui du  
sions  
plaisir  
vérité  
homm  
ment  
la vûe  
tres se  
rent le  
préfer  
Ceu  
manqu  
leurs  
intérie  
même



Poëte, ou le Poëte au-dessus du Coloriste. Le plus grand Peintre pour nous, est celui dont les ouvrages nous font le plus de plaisir.

Les hommes ne sont pas affectez également par le coloris, ni par l'expression. Il en est qui, pour ainsi dire, ont l'œil plus voluptueux que d'autres. Leurs yeux sont organisez, de maniere que l'harmonie & la vérité des couleurs y excite un sentiment plus vif que celui qu'elle excite dans les yeux des autres. Un autre homme, dont les yeux ne sont point conformez aussi heureusement, mais dont le cœur est plus sensible que celui du premier, trouve dans les expressions touchantes un attrait supérieur au plaisir que lui donnent l'harmonie & la vérité des couleurs locales. Tous les hommes n'ont pas le même sens également délicat. Les uns auront le sens de la vûë meilleur à proportion que les autres sens. Voilà pourquoi les uns préfèrent le Poussin au Titien, quand d'autres préfèrent le Titien au Poussin.

Ceux qui jugent sans réflexion, ne manquent pas de supposer, en faisant leurs jugemens, que les objets affectent intérieurement les autres, ainsi qu'eux-mêmes ils en sont affectez. Celui qui dé-

send la supériorité du Pouffin, ne conçoit pas donc qu'on puisse mettre au-dessus d'un Poëte, dont les inventions lui donnent un plaisir sensible, un Artisan qui n'a sçu que disposer des couleurs, dont l'harmonie & la richesse lui font un plaisir médiocre. Le partisan du Titien de son côté, plaint le partisan du Pouffin, de préférer au Titien un Peintre qui n'a pas sçu charmer les yeux, & cela pour quelques inventions dont il juge que tous les hommes ne doivent pas être beaucoup touchés, parce que lui-même il ne l'est que médiocrement. Chacun opine donc en supposant, comme une chose décidée, que la partie de la peinture qui lui plaît davantage, est la partie de l'art qui doit avoir le pas sur les autres, & c'est en suivant le même principe, que les hommes se trouvent d'un avis opposé. *Trahit suam quemque voluptas.* Ils auroient raison, si chacun se contentoit de juger pour soi. Leur tort est de vouloir juger pour tout le monde. Mais les hommes croient naturellement que leur goût est le bon goût, & par conséquent ils pensent que les personnes qui ne jugent pas comme eux, ont les organes imparfaits, ou qu'elles se laissent conduire à des préjugés qui les gouvernent, sans qu'elles-mêmes

su  
l'appery  
tion.

Qu'on  
qui l'on  
ment sur  
gout, ou  
semeure  
l'opinion  
à un hom  
pression,  
ment, q  
trider d  
tableaux  
La chose  
dépend  
conform  
Champa  
le vin d  
& d'aim  
l'autre.

La pi  
la préfèr  
fir une  
point de  
prédilec  
re de po  
Cete pr  
& notre  
tion, de  
la situat

s'apperçoivent du pouvoir de la prévention.

Qu'on change les organes de ceux à qui l'on voudroit faire changer de sentiment sur les choses qui sont purement de goût, ou pour mieux dire, que chacun demeure dans son opinion, sans blâmer l'opinion des autres. Vouloir persuader à un homme qui préfere le coloris à l'expression, en suivant son propre sentiment, qu'il a tort, c'est lui vouloir persuader de prendre plus de plaisir à voir les tableaux du Pouffin, que ceux du Titien. La chose ne dépend pas plus de lui qu'il dépend d'un homme dont le palais est conformé, de maniere que le vin de Champagne lui fait plus de plaisir que le vin d'Espagne, de changer de goût, & d'aimer mieux le vin d'Espagne que l'autre.

La prédilection qui nous fait donner la préférence à une partie de la peinture sur une autre partie, ne dépend donc point de notre raison, non plus que la prédilection qui nous fait aimer un genre de poësie préféablement aux autres. Cette prédilection dépend de notre goût, & notre goût dépend de notre organisation, de nos inclinations présentes & de la situation de notre esprit. Quand notre



gout change, ce n'est point parce qu'on nous aura persuadé d'en changer, mais c'est qu'il est arrivé en nous un changement physique. Il est vrai que souvent ce changement nous a été insensible, & que nous ne pouvons même nous en apercevoir qu'à l'aide de la réflexion, parce qu'il s'est fait peu à peu & imperceptiblement. L'âge & plusieurs autres causes produisent en nous ces sortes de changemens. Une passion triste nous fait aimer durant un tems des livres assortis à notre humeur présente. Nous changeons de goût aussi-tôt que nous sommes consolés. L'homme, qui durant son enfance, trouvoit plus de plaisir à lire les Fables de la Fontaine, que les Tragédies de Racine, leur préfere à trente ans ces mêmes Tragédies. Je dis préférer & aimer mieux, & non pas louer & blâmer : car en préférant la lecture des Tragédies de Racine à celle des Fables de la Fontaine, on ne laisse pas de louer & même d'aimer toujours ces Fables. L'homme, dont je parle, aimera mieux à soixante ans les Comédies de Moliere, qui lui remettront si bien devant les yeux le monde qu'il a vu, & qui lui fourniront des occasions si fréquentes de faire des réflexions sur ce qu'il aura observé dans le

cours

cou  
dies  
tan  
pass  
Mais  
pas l  
Aute  
ceux  
pour  
tion.  
dava  
de ce

De

T  
des t  
Sculp  
ter,  
génie  
que l  
un b  
vent  
lent.

ours de sa vie, qu'il n'aimera les Tragedies de Racine, pour lesquelles il avoit tant de goût, lorsqu'il étoit occupé des passions que ces pièces nous dépeignent. Mais ces goûts particuliers n'empêchent pas les hommes de rendre justice aux bons Auteurs, ni de faire le discernement de ceux qui ont réussi, même dans le genre pour lequel ils n'ont point de prédilection. C'est sur quoi nous nous étendrons davantage à la fin de la seconde partie de cet Ouvrage.

---

SECTION L.

*De la Sculpture, du talent qu'elle demande, & de l'art des Bas-reliefs.*

TOUT ce que nous avons dit touchant l'ordonnance & l'expression des tableaux, peut aussi s'appliquer à la Sculpture. Le ciseau est capable d'imiter, & dans les mains d'un homme de génie, il sçait intéresser presque autant que le pinceau. Il est vrai qu'on peut être un bon Sculpteur, sans avoir autant d'invention qu'il en faut pour être un excellent Peintre; mais si la Poësie n'est pas si

nécessaire au Sculpteur, un Sculpteur ne laisse pas d'en faire un usage qui le met fort au-dessus de ses concurrens. Nous voyons donc par plusieurs productions de la Sculpture, qu'entre les mains d'un homme de génie, elle est capable des plus nobles opérations de la Peinture. Telle étoit l'histoire de Niobé, représentée avec quatorze ou quinze statuës liées entre elles par une même action. On voit à Rome dans la Vigne de Médicis, les sçavantes reliques de cette composition antique. Tel étoit le Groupe d'Alexandre blessé & soutenu par des soldats, dont le Pasquin & le Torse de Belveder sont des figures. Pour parler de la Sculpture moderne, tels sont le tombeau du Cardinal de Richelieu, & l'enlèvement de Proserpine par Girardon, la Fontaine de la Place Navonne, & l'extase de Sainte Thérèse par le Bernin, comme le grand bas-relief de l'Algarde qui représente saint Pierre & saint Paul en l'air menaçans Attila, qui venoit à Rome pour la saccager. Ce bas-relief sert de tableau à un des petits Autels de la Basilique de saint Pierre.

Je ne sçai point même s'il ne faut pas plus de génie pour tirer du marbre une composition pareille à celle de l'Attila,

que  
fet  
fi n  
pha  
tion  
vé l  
roit  
Peir  
de  
ronc  
tuës  
de re  
mar  
le lo  
pluf  
cie  
ne  
tiré  
exéc  
art  
beau  
il s'  
moe  
N  
mor  
Ro  
des  
cie  
cou  
mi



que pour la peindre sur une toile. En effet la poësie & les expressions en sont aussi touchantes que celle du tableau où Raphaël a traité le même sujet, & l'exécution du Sculpteur qui semble avoir trouvé le clair-obscur avec son ciseau, me paroît d'un plus grand mérite que celle du Peintre. Les figures qui sont sur le devant de ce superbe morceau sont presque de ronde bosse. Elles sont de véritables statues. Celles qui sont derrière, ont moins de relief, & leurs traits sont plus ou moins marquez, selon qu'elles s'enfoncent dans le lointain. Enfin la composition finit par plusieurs figures, dessinées sur la superficie du marbre par de simples traits. Je ne prétends pas louer l'Algarde d'avoir tiré de son génie la première idée de cette exécution, ni d'être l'inventeur du grand art des bas-reliefs, mais bien d'avoir beaucoup perfectionné par l'ouvrage dont il s'agit ici, cet art déjà trouvé par les modernes.

Nous ne voyons pas du moins dans les morceaux de la Sculpture Grecque ou Romaine qui nous sont restez, que l'art des bas-reliefs ait été bien connu des anciens. Leurs Sculpteurs ne sçavoient que couper des figures de ronde bosse par le milieu ou par le tiers de leur épaisseur, &

les *plaquer*, pour ainsi dire, sur le fond du bas-relief, sans que celles qui s'enfonçoient, fussent dégradées de lumière. Une tour qui paroît éloignée de cinq cens pas du devant du bas-relief, à en juger par la proportion d'un soldat monté sur la tour, avec les personnages placez le plus près du bord du plan, cette tour, dis-je, est taillée, comme si l'on la voyoit à cinquante pas de distance. On apperçoit distinctement la jointure des pierres, & l'on compte les tuilles de la couverture. Ce n'est pas ainsi que les objets se présentent à nous dans la nature. Non-seulement ils paroissent plus petits, à mesure qu'ils s'éloignent de nous, mais ils se confondent encore, quand ils sont à une certaine distance, à cause de l'interposition de la masse de l'air. Les Sculpteurs modernes, en cela mieux instruits que les anciens, confondent les traits des objets qui s'enfoncent dans le bas-relief, & ils observent ainsi la perspective aérienne. Avec deux ou trois pouces de relief, ils font des figures qui paroissent de ronde bosse, & d'autres qui semblent s'enfoncer dans le lointain. Ils y font voir encore des paysages artistement mis en perspective par une diminution de traits, lesquels étant non-seulement plus petits,

mais  
fond  
duif  
ture,  
fait d  
que l  
bas-re  
ajou  
admi  
Telle  
piées  
à Rot  
les on  
Je  
penfe  
cent  
bas re  
encoré  
don o  
leurs c  
nayer  
donc c  
qu'un  
de la  
une ci  
Nil;  
comm  
voulu  
forme

mais encore moins marquez, & se confondant même dans l'éloignement, produisent à peu près le même effet en Sculpture, que la dégradation des couleurs fait dans un tableau. On peut donc dire que les anciens n'avoient point l'art des bas-reliefs, aussi parfait que nous l'avons aujourd'hui, quoiqu'on voye des figures admirables dans des bas-reliefs antiques. Telles sont les Danseuses du Louvre copiées d'après le bas-relief antique qui est à Rome, & que tant de Sculpteurs habiles ont prises pour étude.

Je ne trouve donc pas que la récompense de l'Algarde, à qui le Pape Innocent X. donna trente mille écus pour son bas-relief, ait été excessive. Je ferois voir encore que le Cavalier Bernin & Girardon ont mis autant de poësie que lui dans leurs ouvrages, si je ne craignois d'ennuyer mon lecteur. Je ne rapporterai donc de toutes les inventions du Bernin, qu'un trait qu'il a placé dans sa Fontaine de la Place Navonne, pour exprimer une circonstance particuliere au cour du Nil; que sa source soit inconnuë, & que, comme le dit Lucain, la nature n'ait pas voulu qu'on pût voir ce fleuve sous la forme d'un ruisseau.



*Arcanum natura caput non protulit ulli ,  
Nec licuit populis parvum te , Nile , videre .*

La statuë qui représente le Nil , & que le Bernin a renduë reconnoiffable par les attributs que les anciens ont assignez à ce fleuve , se couvre la tête d'un voile. Ce trait qui ne se trouve pas dans l'antique , & qui appartient au Sculpteur , exprime ingénieusement l'inutilité d'un grand nombre de tentatives , que les anciens & les modernes avoient faites pour parvenir jusqu'aux sources du Nil , en remontant son canal. L'Allégorie du Bernin désigne noblement que le Nil a voulu cacher sa source. Voilà ce qu'on croyoit encore communément à Rome sous le Pontificat d'Innocent X. quand le Bernin fit sa Fontaine. Il est vrai que les personnes curieuses y devoient avoir déjà connoissance des découvertes du Pere Manuël d'Alméida & du Pere Hieronimo Lobo , quoique l'histoire de la haute Ethiopie du Pere Tellez , qui le premier a donné ces découvertes au public , ne fût pas encore imprimée. Elle ne parut que six ans après la mort d'Innocent X. ( a ) Mais les relations particulieres que les Jésuites Portugais avoient envoyées à Rome , &

( a ) Imprimé à Con mbre en 1661.

ce qu'en avoient raconté ceux d'entr'eux qui étoient repassé en Europe, devoient y avoir appris déjà aux curieux comment étoient faites les sources du Nil (a) qu'on avoit enfin découvertes dans l'Abyssinie.

Les faits merveilleux sont encore véritables pour les Poètes de tout genre, longtems après qu'ils ont cessé de l'être pour les Historiens & pour les autres Ecrivains, dont la vérité est le premier objet. Je pense même que sur beaucoup de faits de Physique, d'Astronomie & de Géographie, les Peintres, les Poètes & les Sculpteurs doivent s'en tenir à l'opinion communément reçüe de leur tems, quoiqu'elle soit contredite avec fondement par les Sçavans. Ainsi le vol de l'Hirondelle qui rase la terre, fera pour le Poète un vol timide, quoique ce vol soit très-hardi pour Borelli, & pour les autres Sçavans, qui ont étudié les mouvemens des animaux. La femelle d'une ruche d'Abeilles fera le roi de l'essain, & on lui attribuëra encore tout ce qui peut avoir été dit d'ingénieux sur ce roi prétendu qui ne porte point d'aiguillon. Je ne disconviens point que ces véritez devenant plus communes avec le tems, il

(a) Hist. d'Ethiop. à Alt. cap. 6.

ne faille un jour que les Poètes s'y conforment. Mais ce n'est point à eux de les établir, ni de choquer, pour les établir, l'opinion vulgaire, à moins qu'ils n'écrivissent de ces Poèmes que nous avons appellez des Poèmes Dogmatiques.

*Fin du premier Volume.*

J  
qui  
la P  
fidér  
cher  
pour  
cet  
mati  
très-  
aux  
ving  
deu

F

L

féau  
Parl  
de r  
ris,  
vils  
S A  
M A  
ris,  
atit  
me



---

A P P R O B A T I O N.

J'AI lû par ordre de Monseigneur le  
Garde des Sceaux un Livre imprimé  
qui a pour titre: *Réflexions critiques sur  
la Poesie & sur la Peinture*, qui sont con-  
sidérablement augmentées par des re-  
cherches sçavantes & curieuses, destinées  
pour une nouvelle édition; & j'ai cru que  
cet Ouvrage, autant par le mérite de la  
matiere, que par celui du style, seroit  
très-agréable & utile au Public, surtout  
aux Amateurs des beaux Arts. Fait ce  
vingt-deux Août mil sept cens trente-  
deux.

MOREAU DE MAUTOUR.

---

P R I V I L E G E D U R O Y.

L O U I S par la grace de Dieu, Roy de  
France & de Navarre: A nos amez &  
féaux Conseillers les Gens tenans nos Cours de  
Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires  
de notre Hôtel, Grand Conseil, Prevôt de Pa-  
ris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans ci-  
vils, & autres nos Justiciers qu'il appartiendra,  
SALUT. Notre bien-ami PIERRE-JEAN  
MARIETTE fils, Libraire & Imprimeur à Pa-  
ris, ancien Adjoint de sa Communauté, Nous  
aiant fait remontrer qu'il souhaiteroit imprimer  
ou faire imprimer, & donner au Public

des *Réflexions critiques sur la Poësie & la Peinture*, s'il Nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Privilege, sur ce nécessaires, offrant pour cet effet de l'imprimer ou de le faire imprimer en bon papier & beaux caracteres, suivant la feuille imprimée & attachée pour modèle sous le Contre-scel des Presentes; A CES CAUSES, voulant traiter favorablement ledit Exposant, Nous lui avons permis & permettons par ces Presentes, d'imprimer ou faire imprimer ledit Ouvrage ci-dessus spécifié en un ou plusieurs volumes, conjointement ou séparément, & autant de fois que bon lui semblera, sur papier & caracteres conformes à ladite feuille imprimée, & attachée sous notredit Contre-scel, & de les vendre, faire vendre & débiter par tout notre Roïaume, pendant le tems de neuf années consecutives, à compter du jour de la date desdites Presentes. Faisons défenses à toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance; comme aussi à tous Imprimeurs, Libraires & autres, d'imprimer, faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter ni contrefaire ledit Ouvrage ci-dessus exposé, en tout ni en partie, ni d'en faire aucuns extraits sous quelque prétexte que ce soit, d'augmentation, correction, changement de titre ou autrement, sans la permission expresse & par écrit dudit Exposant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiscation des Exemplaires contrefaits, de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenans, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, l'autre tiers audit Exposant, & de tous dépens, dommages & interêts: à la charge que ces presentes seront enregistrées tout au

long sur le Registre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris, dans trois mois de la date d'icelles; Que l'impression dudit Ouvrage sera faite dans notre Roïaume, & non ailleurs, & que l'Impétrant se conformera en tout aux Reglemens de la Librairie, & notamment à celui du dixième Avril mil sept cens vingt-cinq; & qu'avant que de l'exposer en vente, le Manuscrit ou Imprimé qui aura servi de copie à l'impression dudit Livre, sera remis dans le même état où l'approbation y aura été donnée, ès mains de notre très-cher & féal Chevalier le Sieur Daguesseau Chancelier de France, Commandeur de nos Ordres; & qu'il en sera ensuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothèque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle de notre très-cher & féal Chevalier le Sieur Daguesseau, Chancelier de France, Commandeur de nos Ordres; le tout à peine de nullité des Presentes. Du contenu desquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir l'Exposant ou ses aïans cause pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons que la copie desdites Presentes, qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Livre, soit tenuë pour dûment signifiée, & qu'aux copies collationnées par l'un de nos amez & feaux Conseillers & Secretaires foi soit ajoutée comme à l'original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent de faire pour l'exécution d'icelles tous actes requis & nécessaires, sans demander autre permission, nonobstant clameur de Haro, Charte Normande & Lettres à ce contraires; CAR tel est notre plaisir. DONNE' à Paris le dix-septième jour d'Avril, l'an de grace mil sept cens tren-



te-sept, & de notre Regne le vingt-deuxième.  
Par le Roi en son Conseil. SAINSON.

*Registré sur le Registre IX. de la Cham-  
bre Royale des Libraires & Imprimeurs de  
Paris, N. 455. fol. 421. conformément  
aux anciens Reglemens confirmez par celui  
du 28. Février 1723. A Paris le dix-huit  
Avril 1737.*

G. MARTIN, Syndic.

e vingt-deuxième,  
SAINSON.

IX. le la Cham-  
& Imprimeurs de  
21. conjurément  
confirmes. par celui  
A Paris le dix-huit

RTIX, Syndic.

*K. W. N. 36*

BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE  
DE LA VILLE DE  
PARIS  
DE LA RUE  
DE LA HARPE  
N. 225







